叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 被时间遗忘的生物(the Creatures That Time Forgot) 000001

2. 被时间遗忘的生物(the Creatures That Time Forgot) 000002

3. 被时间遗忘的生物(the Creatures That Time Forgot) 000003

4. 被时间遗忘的生物(the Creatures That Time Forgot) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被时间遗忘的生物(The Creatures That Time Forgot)

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] [taɪm] [fə'gɒt]
THE CREATURES THAT TIME FORGOT
这 生物 那 时间 忘了

被时间遗忘的生物

[baɪ] [reɪ] ['brædb(ə)ri]
By RAY BRADBURY
经过 射线 布拉德伯里

作者：雷·布拉德伯里

[mæd] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɜːld] !
Mad , impossible world !
疯狂的 , 不可能的 世界 !

疯狂、荒谬的世界!

[sʌn] - ['blɑːstɪd][baɪ] [deɪ] ,
Sun - blasted by day ,
太阳 - 炸毁 经过 天 ,

白天被烈日炙烤,

[kəʊld] - [ræk] [baɪ] [naɪt] — [ænd; ənd][laɪf] [kən'denst] [baɪ]
cold - wracked by night — and life condensed by
寒冷的 - 饱受摧残 经过 夜晚 — 和 生活 浓缩版 经过

夜幕降临，寒风刺骨——生活因此而浓缩

[ˌreɪdi'eɪʃn] ['ɪntuː] [eɪt] [deɪz] !
radiation into eight days !
辐射 进入 八 天 !

辐射持续八天!

[sɪm] [aɪd] [ðə; ði]
Sim eyed the
西姆 眼睛 这

西姆瞥了一眼

[ʃɪp] — [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [deəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
Ship — if he only dared reach it and
船 — 如果 他 仅有的 敢于 抵达 它 和

船——如果他敢靠近的话

[ɪ'skeɪp] ! . . .
escape ! . . .
逃脱 ! . . .

逃脱! ...

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]
but it was more than half an
但 它 曾是 更多的 比 一半 一个

但这已经超过半个

['aʊə(r)] ['dɪstənt] — [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][laɪf][ɪt'self] !
hour distant — the limit of life itself !
小时 遥远 — 这 限制 的 生活 本身 !

一小时之遥——生命的极限!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [fɔ:l] - .

Planet	Stories	Fall	1946	.
行星	故事	落下	-	.

星球故事 1946 年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [sɪm][wɒz; wəz] [bɔ:n] .

During	the	night	,	Sim	was	born	.
期间	这	夜晚	,	西姆	曾是	出生	.

夜里，西姆出生了。

[hi:; hi] [leɪ] ['weɪlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][kəʊld] [keɪv] [stəʊnz] .

He	lay	wailing	upon	the	cold	cave	stones	.
他	躺	哀嚎	之上	这	寒冷的	洞穴	石头	.

他躺在冰冷的洞穴石头上嚎啕大哭。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [bi:t] [θru:] [hɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pʌlsɪz] [i:tʃ] ['mɪnɪt] .

His	blood	beat	through	him	a	thousand	pulses	each	minute	.
他的	血	打	通过	他	一个	千	脉冲	每个	分钟	.

他的血液每分钟跳动上千次。

[hi:; hi] [gru:] , ['stedəli] .

He	grew	,	steadily	.
他	生长	,	稳步	.

他稳步成长。

['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɪð] ['fi:vərɪʃ] [hændz][pʊt][ðə; ði] [fu:d] .

Into	his	mouth	his	mother	with	feverish	hands	put	the	food	.
进入	他的	嘴	他的	母亲	和	发烧	双手	放	这	食物	.

他母亲用发烫的手把食物放进他的嘴里。

[ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

The	nightmare	of	living	was	begun	.
这	恶梦	的	活的	曾是	开始	.

噩梦般的生活就此开始。

['ɔ:lməʊst] ['ɪnstəntli] [æt; ət] [bɜ:θ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [ə'lɜ:t] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [hɑ:f]

Almost	instantly	at	birth	his	eyes	grew	alert	,	and	then	,	without	half
几乎	即刻	在	出生	他的	眼睛	生长	警报	,	和	然后	,	没有	一半

[ˌʌndə'stændɪŋ] [waɪ] ,

understanding	why	,
理解	为什么	,

他出生后几乎立刻就眼神变得警觉起来，然后，他完全不明白为什么，

[fɪld] [wɪð] [braɪt] , [ɪn'sɪstənt] ['terə(r)] .

filled	with	bright	,	insistent	terror	.
已填	和	明亮的	,	坚持	恐怖	.

充满了强烈而挥之不去的恐惧。

[hiː; hi] [gægd] [əˈpɒn][ðə; ði] [fuːd] , [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [weɪld] .

He	gagged	upon	the	food	,	choked	and	wailed	.
他	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	之上	这	食物	,	窒息	和	哀嚎	.

他被食物噎住了，呛得直哭。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] , ['blaɪndli] .

He	looked	about	,	blindly	.
他	看起来	关于	,	盲目地	.

他茫然地环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] .

There	was	a	thick	fog	.
那里	曾是	一个	厚的	多雾路段	.

当时雾很浓。

[ˌaɪ ˈtiː] [klɪəd] .

It	cleared	.
它	已清除	.

天气晴朗了。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [əˈpɪəd] .

The	outlines	of	the	cave	appeared	.
这	概述	的	这	洞穴	出现	.

洞穴的轮廓显现出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [luːm] [ʌp] , [ɪnˈseɪn] [ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

And	a	man	loomed	up	,	insane	and	wild	and	terrible	.
和	一个	男人	迫近	向上	,	疯狂的	和	荒野	和	糟糕的	.

一个男人突然出现，他疯狂、狂野、可怕。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [feɪs] .

A	man	with	a	dying	face	.
一个	男人	和	一个	垂死	脸	.

一个面容憔悴、奄奄一息的男人。

[əʊld] , ['wɪðəd] [baɪ][wɪndz; waɪndz] , [beɪkt] [laɪk][əˈdəʊbi][ɪn][ðə; ði] [hiːt] .

Old	,	withered	by	winds	,	baked	like	adobe	in	the	heat	.
老的	,	干枯	经过	风	,	烘焙	喜欢	Adobe	在	这	热	.

老旧、饱经风霜、酷热炙烤得像土坯一样。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

The	man	was	crouched	in	a	far	corner	of	the	cave	,
这	男人	曾是	蹲着	在	一个	远的	角落	的	这	洞穴	,

那人蜷缩在洞穴深处的一个角落里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪtənɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	eyes	whitening	to	one	side	of	his	face	,
他的	眼睛	美白	到	一	边	的	他的	脸	,

他一侧的眼睛开始泛白，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][wɪnd] ['trʌmpit] [ʌp] [əˈbʌv] [ɒn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [naɪt] ['plænɪt] .

listening	to	the	far	wind	trumpeting	up	above	on	the	frozen	night	planet	.
聆听	到	这	远的	风	吹号	向上	多于	在	这	冷冻	夜晚	行星	.

聆听着远处寒风在冰封的夜空星球上空呼啸而过。

[sɪmz] ['mʌðə(r)] , [tremblɪŋ] , [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [fed] [sɪm] ['peb(ə)l] - [fruːts] ,

Sim's	mother	,	trembling	,	now	and	again	,	staring	at	the	man	,	fed	Sim	pebble	-	fruits	,
模拟人生	母亲	,	发抖	,	现在	和	再次	,	凝视	在	这	男人	,	美联储	西姆	卵石	-	水果	,

西姆的母亲不时颤抖着，盯着那个男人，喂西姆吃些硬水果。

['væli] - [græs] [ænd; ənd][aɪs] - ['nɪpl] ['brəʊkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['kævən] ['entrənsiz] , [ænd; ənd]
valley - grasses and ice - nipples broken from the cavern entrances , and
谷 - 草 和 冰 - 乳头 破碎的 从 这 洞穴 入口 , 和
['iːtɪŋ] , [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] , ['iːtɪŋ] [ə'gen] , [hiː; hi] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] , ['lɑːdʒə(r)] .
eating , eliminating , eating again , he grew larger , larger .
吃 , 消除 , 吃 再次 , 他 生长 更大的 , 更大的 .

从洞穴入口处折断的山谷草和冰锥，他吃着，排泄着，再吃着，变得越来越大。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] !
The man in the corner of the cave was his father !
这 男人 在 这 角落 的 这 洞穴 曾是 他的 父亲 !

洞穴角落里的那个人是他的父亲！

[ðə; ði][mænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The man's eyes were all that was alive in his face .
这 男人的 眼睛 是 全部 那 曾是 活 在 他的 脸 .

那人脸上唯一有生气的就是他的眼睛。

[hiː; hi][held][ə; eɪ] [kruːd] [stəʊn]['dægə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː] [hʌŋ] [luːs]
He held a crude stone dagger in his withered hands and his jaw hung loose
他 握住 一个 原油 石头 匕首 在 他的 干枯 双手 和 他的 颚 悬挂 松动的
[ænd; ənd] ['sensləs] .
and senseless .
和 无意义的 .

他枯槁的手中握着一把粗糙的石匕首，下巴松弛无力地耷拉着。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] ['fəʊkəs] ,
Then , with a widening focus ,
然后 , 和 一个 扩大 重点 ,

然后，随着关注范围的扩大，

[sɪm] [sɔː] [ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtə(r)] .
Sim saw the old people sitting in the tunnel beyond this living quarter .
西姆 锯 这 老的 人们 坐着 在 这 隧道 超过 这 活的 四分之一 .

沈看到一些老人们坐在这片居住区之外的隧道里。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ] .
And as he watched , they began to die .
和 作为 他 观看 , 他们 开始 到 死 .

他眼睁睁地看着他们一个个死去。

[ðeə(r)] ['ægəni] [fɪld] [ðə; ði] [keɪv] .
Their agonies filled the cave .
他们的 痛苦 已填 这 洞穴 .

他们的痛苦充满了整个洞穴。

[ðeɪ] ['meltɪd] [laɪk]['wæksn]['ɪmɪdʒɪz] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] [kə'læpst] ['ɪnwəd] [ɒn][ðeə(r)] [ʃɑːp] [bəʊnz] , [ðeə(r)]
They melted like waxen images , their faces collapsed inward on their sharp bones , their
他们 融化 喜欢 蜡质 图片 , 他们的 面孔 倒塌 向内 在 他们的 锋利的 骨头 , 他们的
[tiːθ] [prəʊ'truːdid] .
teeth protruded .
牙齿 突出 .

它们像蜡像一样融化了，脸部向内塌陷在尖锐的骨头上，牙齿突出。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][mə'tʃʊə(r)] , ['feəli] [smuːð] , [ə'laɪv] , [ɪ'lektrɪk] .
One minute their faces were mature , fairly smooth , alive , electric .
一 分钟 他们的 面孔 是 成熟 , 相当 光滑的 , 活 , 电的 .

前一刻，他们的脸庞成熟、光滑、充满活力、光彩照人。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [ˌdesɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fleʃ] [ə'kɜːd] .
The next minute a desiccation and burning away of their flesh occurred .
这 下一个 分钟 一个 干燥 和 燃烧 离开 的 他们的 肉 发生 .

下一刻，他们的血肉便开始干枯燃烧殆尽。

[sɪm] [θræʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [grɑ:sp] .

Sim	**thrashed**	**in**	**his**	**mother's**	**grasp**	**.**
西姆	痛击	在	他的	母亲的	抓牢	.

西姆在母亲的怀抱中挣扎。

[ʃi:; ʃi] [held] [hɪm] .

She	**held**	**him**	**.**
她	握住	他	.

她抱住了他。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [su:ðd] [hɪm] , ['kwaɪətli] , ['ɜ:nɪstli] , ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðɪs] ,

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**"**	**she**	**soothed**	**him**	**,**	**quietly**	**,**	**earnestly**	**,**	**looking**	**to**	**see**	**if**	**this**	**,**
"	不	,	不	,	"	她	舒缓	他	,	悄悄	,	切实	,	寻找	到	看	如果	这	,

"不，不，"她轻声安抚他，语气认真而平静，同时观察着他是否明白这是不是真的。

[tu:] , [wʊd] [kɔ:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [raɪz] [ə'gen] .

too	**,**	**would**	**cause**	**her**	**husband**	**to**	**rise**	**again**	**.**
也	,	会	原因	她	丈夫	到	上升	再次	.

也会让她的丈夫再次复活。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [swɪft] ['pædɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪkɪd] [fi:t] , [sɪmz] ['fɑ:ðə(r)] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [keɪv] .

With	**a**	**soft**	**swift**	**padding**	**of**	**naked**	**feet**	**,**	**Sim's**	**father**	**ran**	**across**	**the**	**cave**	**.**
和	一个	柔软的	迅速	填充	的	裸	脚	,	模拟人生	父亲	跑	穿过	这	洞穴	.

西姆的父亲赤着脚，轻快地跑过山洞。

[sɪmz] ['mʌðə(r)] [skri:md] .

Sim's	**mother**	**screamed**	**.**
模拟人生	母亲	尖叫	.

西姆的母亲尖叫起来。

[sɪm] [felt] [hɪm'self] [tɔ:n] [lu:s] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [grɑ:sp] .

Sim	**felt**	**himself**	**torn**	**loose**	**from**	**her**	**grasp**	**.**
西姆	毛毡	他自己	撕裂	松动的	从	她	抓牢	.

西姆感觉自己被她挣脱了。

[hi:; hi] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stəʊnz] , ['rəʊlɪŋ] , ['ʃri:kɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nju:] , [mɔɪst] [lʌŋz] !

He	**fell**	**upon**	**the**	**stones**	**,**	**rolling**	**,**	**shrieking**	**with**	**his**	**new**	**,**	**moist**	**lungs**	**!**
他	跌倒	之上	这	石头	,	滚动	,	尖叫	和	他的	新的	,	潮湿	肺	!

他摔倒在石头上，翻滚着，用他新生的、湿润的肺发出尖叫！

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] ['pædɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪkɪd] [fi:t] [sɪmz] ['fɑ:ðə(r)] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [keɪv] .

With	**a**	**soft**	**padding**	**of**	**naked**	**feet**	**Sim's**	**father**	**ran**	**across**	**the**	**cave**	**.**
和	一个	柔软的	填充	的	裸	脚	模拟人生	父亲	跑	穿过	这	洞穴	.

西姆的父亲赤着脚，轻快地跑过山洞。

[ðə; ði] [webd] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [dʒɜ:k] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz] [pɔɪzd] .

The	**webbed**	**face**	**of**	**his**	**father**	**jerked**	**over**	**him**	**,**	**the**	**knife**	**was**	**poised**	**.**
这	蹼状的	脸	的	他的	父亲	猛地一抖	超过	他	,	这	刀	曾是	准备	.

他父亲那张长满蹼的脸猛地向他猛扑过来，刀子已经举了起来。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌpri:'neɪtl] ['naɪtmeəz] [id] [hæd; həd] [waɪl] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz]

It	**was**	**like**	**one**	**of**	**those**	**prenatal**	**nightmares**	**he'd**	**had**	**while**	**still**	**in**	**his**
它	曾是	喜欢	一	的	那些	产前	噩梦	他会	有	尽管	仍然	在	他的

['mʌðərz] [fleʃ] .

mother's	**flesh**	**.**
母亲的	肉	.

这就像他还在母亲体内时做过的那些噩梦一样。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fju:] ['bleɪzɪŋ] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['ɪnstənts] ['kwestʃənz] ['flik] [θru:] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

In	**the**	**next**	**few**	**blazing**	**,**	**impossible**	**instants**	**questions**	**flicked**	**through**	**his**	**brain**	**.**
在	这	下一个	很少	炽烈	,	不可能的	瞬间	问题	轻弹	通过	他的	脑	.

接下来的几个瞬间，各种问题在他脑海中飞速闪过，令人难以置信。

[ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz] [haɪ] , [sə'spendɪd] , ['redi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .

The	knife	was	high	,	suspended	,	ready	to	destroy	him	.
这	刀	曾是	高的	,	暂停	,	准备好	到	破坏	他	.

刀子高高悬着，随时准备杀了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [ðɪs] [keɪv] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'sænəti] ,

But	the	whole	question	of	life	in	this	cave	,	the	dying	people	,	the	withering	and	the	insanity	,
但	这	所有的	问题	的	生活	在	这	洞穴	,	这	垂死	人们	,	这	枯萎	和	这	疯狂	,

但是，关于这个洞穴里的生活，关于垂死的人们，关于衰败和疯狂的整个问题，

[sɜːrdʒd] [θruː] [sɪmz] [njuː] , [smɔːl] [hed] .

surged	through	Sim's	new	,	small	head	.
激增	通过	模拟人生	新的	,	小的	头	.

一股暖流涌入西姆新生的小脑袋里。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ?

How	was	it	that	he	understood	?
如何	曾是	它	那	他	理解	?

他是怎么听懂的?

[ə; eɪ] ['njuːbɔːn] [tʃaɪld] ?

A	newborn	child	?
一个	新生	孩子	?

新生儿?

[kæn; kən][ə; eɪ] ['njuːbɔːn] [tʃaɪld] [θɪŋk] , [siː] , [ˌʌndə'stænd] , [ɪn'tɜːprət] ?

Can	a	newborn	child	think	,	see	,	understand	,	interpret	?
能	一个	新生	孩子	思考	,	看	,	理解	,	解释	?

新生儿能思考、看、理解、解释吗?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] !

It	was	wrong	!
它	曾是	错误的	!

这是错误的!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

It	was	impossible	.
它	曾是	不可能的	.

这不可能。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] !

Yet	it	was	happening	!
然而	它	曾是	发生	!

然而，这一切却真的发生了!

[tuː; tə][hɪm] .

To	him	.
到	他	.

对他来说。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv][æn; ən]['aʊə(r)] [naʊ] .

He	had	been	alive	an	hour	now	.
他	有	到过	活	一个	小时	现在	.

他已经活了一个小时了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] [pə'hæps] [ded] !

And	in	the	next	instant	perhaps	dead	!
和	在	这	下一个	立即的	也许	死的	！

下一刻，或许就没命了！

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [flʌŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [biːt] [daʊn] [ðə; ði]

His	mother	flung	herself	upon	the	back	of	his	father	,	and	beat	down	the
他的	母亲	扔	她自己	之上	这	后退	的	他的	父亲	,	和	打	向下	这

['wepən] .

weapon	.
武器	.

他的母亲扑到他父亲的背上，打掉了武器。

[sɪm] [kɔːt] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['bækwɒʃ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][frɒm; frəm][bəuθ][ðeə(r)] [kən'flɪktɪŋ] [maɪndz] .

Sim	caught	the	terrific	backwash	of	emotion	from	both	their	conflicting	minds	.
西姆	捕捉	这	了不起	回流	的	情感	从	两个都	他们的	冲突	思想	.

Sim 感受到了他们两人矛盾的内心世界所激起的强烈情绪。

" [let] [ˌem 'iː] [kɪl] [hɪm] !

"	Let	me	kill	him	!
"	让	我	杀	他	！

“让我杀了他！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['briːðɪŋ] ['hɑːʃli] , ['sɒbɪŋli] .

"	shouted	the	father	,	breathing	harshly	,	sobbingly	.
"	喊叫	这	父亲	,	呼吸	严厉地	,	啜泣着	.

“父亲喘着粗气，抽泣着喊道。”

" [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	has	he	to	live	for	?	"
"	什么	有	他	到	居住	为了	?	"

他活着还有什么意义？

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [freɪl][ænd; ənd][əʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

"	No	,	no	!	"	insisted	the	mother	,	and	her	body	,	frail	and	old	as	it	was	,
"	不	,	不	！	"	坚持	这	母亲	,	和	她	身体	,	脆弱	和	老的	作为	它	曾是	,

“不，不！”母亲坚持道，尽管她身体虚弱，年老体衰。

[stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði][hjuːdʒ]['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['teərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wepən] .

stretched	across	the	huge	body	of	the	father	,	tearing	at	his	weapon	.
拉伸	穿过	这	巨大的	身体	的	这	父亲	,	撕裂	在	他的	武器	.

横跨在父亲庞大的身躯上，撕扯着他的武器。

" [hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] !

"	He	must	live	!
"	他	必须	居住	！

他必须活下去！

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

There	may	be	a	future	for	him	!
那里	可能	是	一个	未来	为了	他	！

他或许还有未来！

[hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][biː; bi] [jʌŋ] !

He	may	live	longer	than	us	,	and	be	young	!
他	可能	居住	更长	比	我们	,	和	是	年轻的	！

他可能比我们活得更久，而且很年轻！

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [fel] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] [krɪb] .

"	The	father	fell	back	against	a	stone	crib	.
"	这	父亲	跌倒	后退	反对	一个	石头	婴儿床	.

父亲向后倒在了石制摇篮上。

['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , ['steərɪŋ] , [aɪz] ['glɪtərɪŋ] , [sɪm] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [stəʊn] [krɪb] .

Lying	there	,	staring	,	eyes	glittering	,	Sim	saw	another	figure	inside	that	stone	crib	.
说谎	那里	,	凝视	,	眼睛	闪闪发光	,	西姆	锯	其他	数字	里面	那	石头	婴儿床	.

西姆躺在那里，目光炯炯，看到石摇篮里还有另一个身影。

[ə; eɪ][gɜːl] - [tʃaɪld] , ['kwaɪətli] ['fiːdɪŋ] [ɪt'self] , ['muːvɪŋ] [ɪts] ['delɪkət] [hændz][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [fuːd] .

A	girl	-	child	,	quietly	feeding	itself	,	moving	its	delicate	hands	to	procure	food	.
一个	女孩	-	孩子	,	悄悄	喂养	本身	,	移动	它是	精美的	双手	到	采购	食物	.

一个女童安静地吃着东西，用她纤细的小手去取食物。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

His	sister	.
他的	姐姐	.

他的妹妹。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [rentʃ] [ðə; ði]['dægə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [grɑːsp] , [stʊd] [ʌp] ,

The	mother	wrenched	the	dagger	from	her	husband's	grasp	,	stood	up	,
这	母亲	扭动	这	匕首	从	她	丈夫的	抓牢	,	站立	向上	,

母亲从丈夫手中夺过匕首，站了起来。

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [klaʊd] [ɒv; əv] ['stɪf(ə)nɪŋ] [greɪ] [heə(r)] .

weeping	and	pushing	back	her	cloud	of	stiffening	gray	hair	.
哭泣	和	推动	后退	她	云	的	刚度	灰色的	头发	.

她一边哭泣，一边拨开她那蓬乱的、渐渐僵硬的灰发。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['trembld] [ænd; ənd] [dʒɜːk] .

Her	mouth	trembled	and	jerked	.
她	嘴	颤抖	和	猛地一抖	.

她的嘴唇颤抖抽搐了一下。

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

"	I'll	kill	you	!
"	患病的	杀	你	!

"我要杀了你！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gleərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	she	said	,	glaring	down	at	her	husband	.
"	她	说	,	刺眼	向下	在	她	丈夫	.

"她说着，怒视着她的丈夫。"

" [liːv] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ə'ləʊn] .

"	Leave	my	children	alone	.
"	离开	我的	孩子们	独自的	.

"别碰我的孩子。"

" [ðə; ði][əʊld][mæn][spæt] ['taɪədli] , ['bɪtəli] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veɪkəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊn] [krɪb] ,

"	The	old	man	spat	tiredly	,	bitterly	,	and	looked	vacantly	into	the	stone	crib	,
"	这	老的	男人	争吵	疲惫地	,	苦涩地	,	和	看起来	空洞地	进入	这	石头	婴儿床	,

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

at	the	little	girl	.
在	这	小的	女孩	.

"老人疲惫而苦涩地啐了一口，目光空洞地望着石摇篮里的小女孩。

" [wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪfs] ['əʊvə(r)] , [ɔːl'redi] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	One	-	eighth	of	her	life's	over	,	already	,	"	he	gasped	.
"	一	-	第八	的	她	生活的	超过	,	已经	,	"	他	倒吸一口气	.

"她生命中的八分之一已经过去了，"他喘着气说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	she	doesn't	know	it	.
"	和	她	不	知道	它	.

她对此一无所知。

[wʌts] [ðə; ði][juːz] ?

What's	the	use	?
是什么	这	使用	?

有什么用?

" [æz; əz][sɪm] [wɒtʃt] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] ,

"	As	Sim	watched	,	his	own	mother	seemed	to	shift	and	take	a	tortured	,
"	作为	西姆	观看	,	他的	自己的	母亲	似乎	到	转移	和	拿	一个	受折磨	,

[sməʊk] - [laɪk] [fɔːm] .

smoke	-	like	form	.
抽烟	-	喜欢	形式	.

"西姆看着，他自己的母亲似乎发生了变化，变成了一个痛苦的、烟雾状的形态。

[ðə; ði] [θɪn] ['bəʊni] [feɪs] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['rɪŋklz] .

The	thin	bony	face	broke	out	into	a	maze	of	wrinkles	.
这	薄的	骨质	脸	打破	出去	进入	一个	迷宫	的	皱纹	.

那张瘦削的脸上布满了密密麻麻的皱纹。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][baɪ][hɪm] ,

She	was	shaken	with	pain	and	had	to	sit	by	him	,
她	曾是	摇晃	和	疼痛	和	有	到	坐	经过	他	,

她疼得浑身发抖，只好坐在他身边。

['ʃʌdərɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌdlɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃrɪv(ə)ld] [brests] .

shuddering	and	cuddling	the	knife	to	her	shriveled	breasts	.
颤抖	和	拥抱	这	刀	到	她	干瘪	乳房	.

她浑身颤抖，将刀子紧紧地贴在自己干瘪的乳房上。

[ʃiː; ʃi] , [laɪk][ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [wɒz; wəz]['eɪdʒɪŋ] , ['daɪɪŋ] .

She	,	like	the	old	people	in	the	tunnel	,	was	aging	,	dying	.
她	,	喜欢	这	老的	人们	在	这	隧道	,	曾是	老化	,	垂死	.

她和隧道里的老人一样，正在衰老，正在死去。

[sɪm] [kraɪd] ['stedəli] .

Sim	cried	steadily	.
西姆	哭	稳步	.

西姆一直在哭泣。

['evriweə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [wɒz; wəz]['hɒrə(r)] .

Everywhere	he	looked	was	horror	.
到处	他	看起来	曾是	恐怖	.

他环顾四周，到处都是恐怖。

[ə; eɪ][maɪnd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

A	mind	came	to	meet	his	own	.
一个	头脑	来了	到	见面	他的	自己的	.

一个心灵与他自己的心灵相遇了。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stəʊn] [krɪb] .

Instinctively	he	glanced	toward	the	stone	crib	.
本能地	他	瞥了一眼	朝向	这	石头	婴儿床	.

他本能地瞥了一眼石制婴儿床。

[dɑːk] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [glɑːns] .

Dark	,	his	sister	,	returned	his	glance	.
黑暗的	,	他的	姐姐	,	返回	他的	瞥一眼	.

他的妹妹达克回望了他。

[ðeə(r)][maɪndz] [brʌʃt] [laɪk] [strei] ['fɪŋgəz] .

Their	minds	brushed	like	straying	fingers	.
他们的	思想	刷过	喜欢	迷途	手指	.

他们的思绪如同游离的手指般交织在一起。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] ['sʌmwɒt] .

He	relaxed	somewhat	.
他	轻松	有些	.

他放松了一些。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːn] .

He	began	to	learn	.
他	开始	到	学习	.

他开始学习。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [saɪd] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz][lɪdz] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] .

The	father	sighed	,	shut	his	lids	down	over	his	green	eyes	.
这	父亲	叹了口气	,	关闭	他的	盖子	向下	超过	他的	绿色的	眼睛	.

父亲叹了口气，闭上了绿色的眼睛。

" [fiːd] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , [ig'zɔːstid] .

"	Feed	the	child	,	"	he	said	,	exhaustedly	.
"	喂养	这	孩子	,	"	他	说	,	筋疲力尽	.

“喂孩子吃饭，”他疲惫地说。

" ['hʌri] .

"	Hurry	.
"	匆忙	.

“匆忙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [dɔːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['wʊmən] .

It	is	almost	dawn	and	it	is	our	last	day	of	living	,	woman	.
它	是	几乎	黎明	和	它	是	我们的	最后的	天	的	活的	,	女士	.

天快亮了，女人，这是我们生命的最后一天。

[fiːd] [hɪm] .

Feed	him	.
喂养	他	.

喂他。

[meɪk] [hɪm] [grəʊ] .

Make	him	grow	.
制作	他	生长	.

让他成长。

" [sɪm]['kwaiətid] , [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['terə(r)] , ['fləʊtɪd] [tuː; tə][hɪm] .

"	Sim	quieted	,	and	images	,	out	of	the	terror	,	floated	to	him	.
"	西姆	安静	,	和	图片	,	出去	的	这	恐怖	,	漂浮	到	他	.

“西姆安静了下来，恐惧之中浮现出一些画面。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['plænɪt][nekst][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .

This	was	a	planet	next	to	the	sun	.
这	曾是	一个	行星	下一个	到	这	太阳	.

这是一颗位于太阳附近的行星。

[ðə; ði] [naɪts] [bɜːnd] [wɪð] [kəʊld] , [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] ['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

The	nights	burned	with	cold	,	the	days	were	like	torches	of	fire	.
这	夜晚	烧伤	和	寒冷的	,	这	天	是	喜欢	火炬	的	火	.

夜晚寒冷刺骨，白昼酷热难耐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɜːld] .

It	was	a	violent	,	impossible	world	.
它	曾是	一个	暴力	,	不可能的	世界	.

那是一个充满暴力、令人绝望的世界。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði][deɪ]

The	people	lived	in	the	cliffs	to	escape	the	incredible	ice	and	the	day
这	人们	居住地	在	这	悬崖	到	逃脱	这	极好的	冰	和	这	天

[ɒv; əv] [fleɪm] .

of	flame	.
的	火焰	.

人们居住在悬崖上，是为了躲避可怕的冰雪和烈焰之日。

['əʊnli][æt; ət] [dɔ:n] [ænd; ənd] ['sʌnset] [wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)] [breθ] - [swi:t] , ['flaʊə(r)] - [strɒŋ] ,

Only	at	dawn	and	sunset	was	the	air	breath	-	sweet	,	flower	-	strong	,
仅有的	在	黎明	和	日落	曾是	这	空气	气息	-	甜的	,	花	-	强的	,

只有在黎明和黄昏时分，空气中才弥漫着甜美的花香。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [keɪv] ['pi:plz] [brɔ:t] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ]['stəʊni] , ['bærən] ['væli] .

and	then	the	cave	peoples	brought	their	children	out	into	a	stony	,	barren	valley	.
和	然后	这	洞穴	人民	带来	他们的	孩子们	出去	进入	一个	石质的	,	荒芜	谷	.

然后，穴居人带着他们的孩子来到了一个多石、荒凉的山谷。

[æt; ət] [dɔ:n] [ðə; ði][aɪs] [θɔ:d] ['ɪntu:] [kri:ks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] [deɪ] - ['faɪərz][daɪd]

At	dawn	the	ice	thawed	into	creeks	and	rivers	,	at	sunset	the	day	-	fires	died
在	黎明	这	冰	解冻	进入	小溪	和	河流	,	在	日落	这	天	-	火灾	死亡

[ænd; ənd] [ku:ld] .

and	cooled	.
和	冷却	.

黎明时分，冰雪融化成溪流和河流；日落时分，白天燃起的篝火熄灭冷却。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv]['i:v(ə)n] , ['lɪvəbl] ['temprətʃə(r)] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][lɪvd; 'laɪvd] , [ræn] , [pleɪd] ,

In	the	intervals	of	even	,	livable	temperature	the	people	lived	,	ran	,	played	,
在	这	间隔	的	甚至	,	宜居	温度	这	人们	居住地	,	跑	,	玩	,

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

在气温稳定宜人的时期，人们生活、奔跑、玩耍、相爱。

[fri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævənz] ; [ɔ:l][laɪf][ɒn][ðə; ði]['plænɪt] [dʒʌmpt] , [bɜ:st] ['ɪntu:][laɪf] .

free	of	the	caverns	;	all	life	on	the	planet	jumped	,	burst	into	life	.
自由的	的	这	洞穴	;	全部	生活	在	这	行星	跳了起来	,	爆裂	进入	生活	.

挣脱了洞穴的束缚；地球上所有的生命都跃然而出，迸发出勃勃生机。

[plɑ:nts] [gru:] ['ɪnstəntli] , [bɜ˞dz][wɜ:(r); wə(r)] [flʌŋ] [laɪk] ['pelɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .

Plants	grew	instantly	,	birds	were	flung	like	pellets	across	the	sky	.
植物	生长	即刻	,	鸟类	是	扔	喜欢	颗粒	穿过	这	天空	.

植物瞬间生长，鸟儿像弹丸一样被抛向天空。

[smɔ:lə(r)] , [legd] ['ænɪm(ə)l][laɪf] [rʌʃt] ['fræntɪkli] [θru:] [ðə; ði] [rɒks] ;

Smaller	,	legged	animal	life	rushed	frantically	through	the	rocks	;
较小的	,	腿	动物	生活	匆忙	疯狂地	通过	这	岩石	;

体型较小的有腿动物在岩石间疯狂地奔跑；

['evriθɪŋ] [traɪd][tu:; tə][get][ɪts] ['lɪvɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bri:f] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['respaɪt] .

everything	tried	to	get	its	living	down	in	the	brief	hour	of	respite	.
一切	尝试	到	得到	它是	活的	向下	在	这	简短的	小时	的	喘息	.

所有的一切都试图在短暂的喘息时刻中生存下去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'beərəb(ə)l]['plænɪt] .

It	was	an	unbearable	planet	.
它	曾是	一个	难以忍受	行星	.

那是一个令人难以忍受的星球。

[sɪm] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] , [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] [bɜ:θ] .

Sim	understood	this	,	a	matter	of	hours	after	birth	.
西姆	理解	这	,	一个	事情	的	小时	后	出生	.

西姆在出生几个小时后就明白了这一点。

['reɪʃ(ə)l] ['meməri] [bluːmd] [ɪn][hɪm] .

Racial	memory	bloomed	in	him	.
种族	记忆	盛开	在	他	.

种族记忆在他心中萌芽。

[hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði] [keɪvz] , [wɪð] [tuː] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

He	would	live	his	entire	life	in	the	caves	,	with	two	hours	a	day	outside	.
他	会	居住	他的	全部的	生活	在	这	洞穴	,	和	二	小时	一个	天	外部	.

他将终生生活在山洞里，每天只有两个小时的时间在户外。

[hɪə(r)] , [ɪn] [stəʊn] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv][eə(r)][hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] , [tɔːk] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

Here	,	in	stone	channels	of	air	he	would	talk	,	talk	incessantly	with	his	people	,
这里	,	在	石头	频道	的	空气	他	会	讲话	,	讲话	不已	和	他的	人们	,

在这里，在石砌的通风管道里，他会与他的人民交谈，不停地交谈。

[sliːp] ['nevə(r)] , [θɪŋk] , [θɪŋk] [ænd; ənd][laɪ][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['driːmɪŋ] ; [bʌt; bət]['nevə(r)] ['sliːpɪŋ]

sleep	never	,	think	,	think	and	lie	upon	his	back	,	dreaming	;	but	never	sleeping
睡觉	绝不	,	思考	,	思考	和	说谎	之上	他的	后退	,	做梦	;	但	绝不	睡眠

.

:

.

他从不睡觉，总是思考，总是仰面躺着做梦；但就是不睡觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪg'zæktli] [eɪt] [deɪz] .

And	he	would	live	exactly	eight	days	.
和	他	会	居住	确切地	八	天	.

他只活了八天。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɔːt] [ɪ'vækjuːeɪtɪd][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] .

The	violence	of	this	thought	evacuated	his	bowels	.
这	暴力	的	这	想法	疏散	他的	肠道	.

这种想法的强烈冲击让他腹泻不止。

[eɪt] [deɪz] .

Eight	days	.
八	天	.

八天。

[eɪt] [ʃɔːt] [deɪz] .

Eight	short	days	.
八	短的	天	.

短短八天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fækt] .

It	was	wrong	,	impossible	,	but	a	fact	.
它	曾是	错误的	,	不可能的	,	但	一个	事实	.

这是错误的，不可能的，但却是事实。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [fleʃ] [sʌm; səm]['reɪʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [hæd; həd][təʊld][hɪm][hiː; hi]

Even	while	in	his	mother's	flesh	some	racial	knowledge	had	told	him	he
甚至	尽管	在	他的	母亲的	肉	一些	种族	知识	有	讲述	他	他

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːmd] ['ræpɪdli] ,

was	being	formed	rapidly	,
曾是	存在	形成	快速	,

即使在他母亲的肉身中，一些种族知识也告诉他，他正在迅速地被塑造。

[ʃeɪpt] [ænd; ənd] [prə'peld] [aʊt] ['swɪftli] .

shaped	and	propelled	out	swiftly	.
形状	和	推进	出去	迅速地	.

成型后迅速推出。

[bɜːθ] [wɒz; wəz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] .

Birth	**was**	**quick**	**as**	**a**	**knife**	**.**
出生	曾是	快的	作为	一个	刀	.

分娩过程快如闪电。

['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

Childhood	**was**	**over**	**in**	**a**	**flash**	**.**
童年	曾是	超过	在	一个	闪光	.

童年时光转瞬即逝。

[ˌædə'les(ə)ns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

Adolescence	**was**	**a**	**sheet**	**of**	**lightning**	**.**
青春期	曾是	一个	床单	的	闪电	.

青春期就像一道闪电。

['mænhʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [mə'tʃʊərəti][ə; eɪ] [mɪθ] , [əʊld][eɪdʒ][æn; ən] [ˌɪnɪ'skeɪpəbli] [kwɪk]

Manhood	**was**	**a**	**dream**	**,**	**maturity**	**a**	**myth**	**,**	**old**	**age**	**an**	**inescapably**	**quick**
男子气概	曾是	一个	梦	,	到期	一个	神话	,	老的	年龄	一个	不可避免的	快的

[riˈæləti] , [deθ] [ə; eɪ] [swɪft] ['sɜːt(ə)nti] .

reality	**,**	**death**	**a**	**swift**	**certainty**	**.**
现实	,	死亡	一个	迅速	肯定	.

男子气概曾是梦想，成熟是神话，衰老是不可避免的现实，死亡是迅速到来的必然。

[eɪt] [deɪz] [frɒm; frəm] [naʊ] [id] [stænd][hɑːf] - [blaɪnd] , ['wɪðərɪŋ] , ['daɪɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

Eight	**days**	**from**	**now**	**he'd**	**stand**	**half**	**-**	**blind**	**,**	**withering**	**,**	**dying**	**,**	**as**	**his**	**father**
八	天	从	现在	他会	站立	一半	-	瞎的	,	枯萎	,	垂死	,	作为	他的	父亲

[naʊ] [stʊd] ,

now	**stood**	**,**
现在	站立	,

八天后，他就会像他父亲现在这样，半盲、日渐消瘦、奄奄一息地站在那里。

['steərɪŋ] ['juːsləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] .

staring	**uselessly**	**at**	**his**	**own**	**wife**	**and**	**child**	**.**
凝视	无用	在	他的	自己的	妻子	和	孩子	.

他茫然地望着自己的妻子和孩子。

[ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz][æn; ən] [eɪtθ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['təʊt(ə)l][laɪf] !

This	**day**	**was**	**an**	**eighth**	**part**	**of**	**his**	**total**	**life**	**!**
这	天	曾是	一个	第八	部分	的	他的	全部的	生活	!

这一天是他一生的八分之一!

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ] ['evri] ['sekənd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	**must**	**enjoy**	**every**	**second**	**of**	**it**	**.**
他	必须	享受	每一个	第二	的	它	.

他一定很享受每一秒。

[hiː; hi][mʌst; məst] [sɜːtʃ] [hɪz; ɪz]['peərənts] - [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

He	**must**	**search**	**his**	**parents**	**'**	**thoughts**	**for**	**knowledge**	**.**
他	必须	搜索	他的	父母	-	想法	为了	知识	.

他必须从父母的思想中寻找知识。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðeid] [biː; bi] [ded] .

Because	**in**	**a**	**few**	**hours**	**they'd**	**be**	**dead**	**.**
因为	在	一个	很少	小时	他们会	是	死的	.

因为几个小时后他们就会死。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'pɒsəbli] [ˌʌn'feə(r)] .

This	**was**	**so**	**impossibly**	**unfair**	**.**
这	曾是	所以	不可能	不公平	.

这太不公平了。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl][ɒv; əv][laɪf] ?
Was this all of life ?
曾是 这 全部 的 生活 ?

这就是人生的全部吗?

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpriːˈneɪtl] [steɪt] [ˈhædnt][hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] [lɒŋ] [laɪvz; lɪvz] ,
In his prenatal state hadn't he dreamed of long lives ,
在 他的 产前 状态 之前没有 他 梦见 的 长的 生活 ,

在他还活着的时候，难道他没有梦想过长寿吗?

['væliz] [nɒt][ɒv; əv]['blɑːstɪd] [stəʊn] [bʌt; bət] [griːn] ['fəʊliɪdʒ][ænd; ənd] ['tempərət] [klaɪm] ?
valleys not of blasted stone but green foliage and temperate clime ?
山谷 不是 的 炸毁 石头 但 绿色的 叶子 和 温带 气候 ?

不是布满爆裂岩石的山谷，而是绿树成荫、气候温和的山谷?

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ænd; ənd] [ɪf] [id] [driːmd] [ðen] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪʒnz] .
And if he'd dreamed then there must be truth in the visions .
和 如果 他会 梦见 然后 那里 必须 是 真相 在 这 愿景 .

如果那是他的梦，那么梦境中一定蕴含着真理。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siːk] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪf] ?
How could he seek and find the long life ?
如何 可以 他 寻找 和 寻找 这 长的 生活 ?

他如何才能寻求长寿?

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [əˈkʌmplɪʃ] [ə; eɪ][laɪf] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hjuːdʒ][ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] [ɪn]
And how could he accomplish a life mission that huge and depressing in
和 如何 可以 他 完成 一个 生活 使命 那 巨大的 和 沉闷 在
[eɪt] [ʃɔːt] , ['vænɪʃɪŋ] [deɪz] ?
eight short , vanishing days ?
八 短的 , 消失 天 ?

他如何能在短短八天之内完成如此巨大而又令人沮丧的人生使命?

[haʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ['gɒtn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ?
How had his people gotten into such a condition ?
如何 有 他的 人们 获得 进入 这样的 一个 状况 ?

他的人民怎么会落到这般境地?

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [prest] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] .
As if at a button pressed , he saw an image .
作为 如果 在 一个 按钮 按下 , 他 锯 一个 图像 .

仿佛按下某个按钮，他眼前就出现了一幅图像。

['met(ə)l] [siːdz] , [bləʊn] [əˈkrɒs] [speɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt] [griːn] [wɜːld] , ['faɪtɪŋ] [wɪð] [lɒŋ]
Metal seeds , blown across space from a distant green world , fighting with long
金属 种子 , 吹 穿过 空间 从 一个 遥远 绿色的 世界 , 斗争 和 长的
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,

金属种子，从遥远的绿色星球被吹过太空，燃起熊熊烈焰。

['kræʃɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [bliːk] ['plænɪt] .

crashing	on	this	bleak	planet	.
崩溃	在	这	苍凉	行星	.

坠落在这个荒凉的星球上。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ʃætəd] [hʌlz] ['tʌmb(ə)l][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

From	their	shattered	hulls	tumble	men	and	women	.
从	他们的	破碎	船体	翻滚	男人	和	女性	.

从破碎的船体中，男男女女纷纷跌落。

[wen] ?

When	?
什么时候	?

什么时候?

[lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Long	ago	.
长的	前	.

很久以前。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [deɪz] .

Ten	thousand	days	.
十	千	天	.

万天。

[ðə; ði] [kræʃ] ['vɪktɪms][hɪd][ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] .

The	crash	victims	hid	in	the	cliffs	from	the	sun	.
这	碰撞	受害者	隐藏	在	这	悬崖	从	这	太阳	.

坠机遇难者躲在悬崖边避暑。

['faɪə(r)] , [aɪs][ænd; ənd] [flʌdz] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['met(ə)l] [siːdz] .

Fire	,	ice	and	floods	washed	away	the	wreckage	of	the	huge	metal	seeds	.
火	,	冰	和	洪水	洗过	离开	这	残骸	的	这	巨大的	金属	种子	.

大火、冰雹和洪水冲走了巨大金属种子的残骸。

[ðə; ði]['vɪktɪms][wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪpt] [ænd; ənd]['biːt(ə)n] [laɪk]['aɪən][ə'pɒn][ə; eɪ] [fɔːdʒ] .

The	victims	were	shaped	and	beaten	like	iron	upon	a	forge	.
这	受害者	是	形状	和	被打败	喜欢	铁	之上	一个	锻造	.

受害者被像铁匠一样在锻炉上锻造成型。

['səʊlə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] [drentʃt] [ðem; ðəm] .

Solar	radiations	drenched	them	.
太阳的	辐射	湿透了	他们	.

太阳辐射淋湿了它们。

[ðeə(r)] ['pʌlsɪz] ['kwikən] , [tuː] ['hʌndrəd] , [faɪv] ['hʌndrəd] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [biːts] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Their	pulses	quickened	,	two	hundred	,	five	hundred	,	a	thousand	beats	a	minute	.
他们的	脉冲	加速	,	二	百	,	五	百	,	一个	千	节拍	一个	分钟	.

他们的脉搏加快，每分钟两百次、五百次、一千次。

[ðeə(r)] [skɪnz] ['θɪkənd] , [ðeə(r)] [blʌd] [tʃeɪndʒd] .

Their	skins	thickened	,	their	blood	changed	.
他们的	皮肤	增稠	,	他们的	血	已更改	.

他们的皮肤变厚了，血液也发生了变化。

[əʊld][eɪdʒ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] .

Old	age	came	rushing	.
老的	年龄	来了	匆忙	.

衰老悄然而至。

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] .

Children	were	born	in	the	caves	.
孩子们	是	出生	在	这	洞穴	.

孩子们出生在山洞里。

['swɪftə(r)] , ['swɪftə(r)] , ['swɪftə(r)][ðə; ði]['prəʊses] .

Swifter	**,**	**swifter**	**,**	**swifter**	**the**	**process**	**.**
更迅捷	,	更迅捷	,	更迅捷	这	过程	.

流程要更快、更快、更快。

[laɪk] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrldz] [waɪld][laɪf] ,

Like	**all**	**this**	**world's**	**wild**	**life**	**,**
喜欢	全部	这	世界的	荒野	生活	,

就像世界上所有的野生生物一样，

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kræʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

the	**men**	**and**	**women**	**from**	**the**	**crash**	**lived**	**and**	**died**	**in**	**a**	**week**	**,**
这	男人	和	女性	从	这	碰撞	居住地	和	死亡	在	一个	星期	,

车祸中的男男女女在一周内经历了生死轮回。

['liːvɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][duː; də] ['laɪkwaɪz] .

leaving	**children**	**to**	**do**	**likewise**	**.**
离开	孩子们	到	做	同样地	.

任由孩子们效仿。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz][laɪf] , [θɔːt] [sɪm] .

So	**this**	**is**	**life**	**,**	**thought**	**Sim**	**.**
所以	这	是	生活	,	想法	西姆	.

这就是人生吗？西姆心想。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['spəʊkən][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [nəʊ] [wɜːdz] , [hiː; hi] [njuː] ['əʊnli]

It	**was**	**not**	**spoken**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**for**	**he**	**knew**	**no**	**words**	**,**	**he**	**knew**	**only**
它	曾是	不是	说	在	他的	头脑	,	为了	他	知道	不	字	,	他	知道	仅有的

['ɪmɪdʒɪz] ,

images	**,**
图片	,

那并非他脑海中的言语，因为他不懂语言，他只知道图像。

[əʊld] ['meməri] , [æn; ən] [ə'weənəs] , [ə; eɪ] [tə'lepəθi] [ðæt] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [fleʃ] , [rɒk] , ['met(ə)l] .

old	**memory**	**,**	**an**	**awareness**	**,**	**a**	**telepathy**	**that**	**could**	**penetrate**	**flesh**	**,**	**rock**	**,**	**metal**	**.**
老的	记忆	,	一个	意识	,	一个	心灵感应	那	可以	穿透	肉	,	岩石	,	金属	.

古老的记忆，一种意识，一种能够穿透血肉、岩石、金属的心灵感应。

[səʊ][aɪm][ðə; ði][faɪv] ['θaʊznθ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv]['fjuːtaɪl][sʌnz] ?

So	**I'm**	**the**	**five**	**thousandth**	**in**	**a**	**long**	**line**	**of**	**futile**	**sons**	**?**
所以	我是	这	五	千分之一	在	一个	长的	线	的	徒劳	儿子们	?

所以我是这漫长而无用的儿子家族中的第五千个吗?

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] [eɪt] [deɪz] [frɒm; frəm] [naʊ] ?

What	**can**	**I**	**do**	**to**	**save**	**myself**	**from**	**dying**	**eight**	**days**	**from**	**now**	**?**
什么	能	我	做	到	节省	我	从	垂死	八	天	从	现在	?

我该怎么做才能避免在八天后死去?

[ɪz][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] ?

Is	**there**	**escape**	**?**
是	那里	逃脱	?

有逃生之路吗?

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] , [ə'nʌðə(r)] ['ɪmɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə]['fəʊkəs] .

His	**eyes**	**widened**	**,**	**another**	**image**	**came**	**to**	**focus**	**.**
他的	眼睛	扩大	,	其他	图像	来了	到	重点	.

他的眼睛睁大了，另一个画面清晰地呈现在他眼前。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['væli] [ɒv; əv] [klɪfs] , [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] ['maʊntən] [leɪ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] , [ʌn'skɑːd] ['met(ə)l]

Beyond	**this**	**valley**	**of**	**cliffs**	**,**	**on**	**a**	**low**	**mountain**	**lay**	**a**	**perfect**	**,**	**unscarred**	**metal**
超过	这	谷	的	悬崖	,	在	一个	低的	山	躺	一个	完美的	,	无疤痕	金属

[siːd] .

seed	**.**
种子	.

越过这片悬崖峭壁的山谷，在一座低矮的山峰上，躺着一颗完美无瑕的金属种子。

[ə; eɪ]['met(ə)l] [ʃɪp] , [nɒt] ['rʌstɪd] [ɔː(r)] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ævəˌlæntʃiz] .

A	**metal**	**ship**	**,**	**not**	**rusted**	**or**	**touched**	**by**	**the**	**avalanches**	**.**
一个	金属	船	,	不是	生锈的	或者	感动	经过	这	雪崩	.

一艘金属船，没有生锈，也没有被雪崩侵蚀。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [həʊl] , [ɪn'tækt] .

The	**ship**	**was**	**deserted**	**,**	**whole**	**,**	**intact**	**.**
这	船	曾是	荒凉的	,	所有的	,	完好无损的	.

船体完整无损，空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [ʃɪp] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ðæt] [hæd; həd] [kræʃt] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]

It	**was**	**the**	**only**	**ship**	**of**	**all**	**these**	**that**	**had**	**crashed**	**that**	**was**	**still**	**a**
它	曾是	这	仅有的	船	的	全部	这些	那	有	崩溃了	那	曾是	仍然	一个

['juːnɪt] ,

unit	**,**
单元	,

它是所有坠毁飞船中唯一一艘仍然保持完整结构的飞船。

[stɪl] ['juːzəb(ə)l] .

still	**usable**	**.**
仍然	可用	.

仍然可用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

But	**it**	**was**	**so**	**far**	**away**	**.**
但	它	曾是	所以	远的	离开	.

但是那里太远了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][help] .

There	**was**	**no**	**one**	**in**	**it**	**to**	**help**	**.**
那里	曾是	不	一	在	它	到	帮助	.

里面没有人可以帮忙。

[ðɪs] [ʃɪp] , [ðen] , [ɒn][ðə; ðɪ][fɑː(r)] ['maʊntən] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['destəni] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]

This	**ship**	**,**	**then**	**,**	**on**	**the**	**far**	**mountain**	**,**	**was**	**the**	**destiny**	**toward**	**which**	**he**	**would**
这	船	,	然后	,	在	这	远的	山	,	曾是	这	命运	朝向	哪个	他	会

[grəʊ] .

grow	**.**
生长	.

那么，停泊在远处山上的那艘船，就是他未来将要追寻的命运。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli][həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

There	**was**	**his**	**only**	**hope**	**of**	**escape**	**.**
那里	曾是	他的	仅有的	希望	的	逃脱	.

这是他唯一的逃生希望。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [flekst] .

His	**mind**	**flexed**	**.**
他的	头脑	弯曲	.

他脑子飞快地转了一下。

[ɪn] [ðɪs] [klɪf] , [diːp] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'faɪnmənt] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] , [wɜːkt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]
In this cliff , deep down in a confinement of solitude , worked a handful of
在 这 悬崖 , 深的 向下 在 一个 监禁 的 孤独 , 工作 一个 少数 的
['saɪəntɪsts] .
scientists .
科学家 .

在这座悬崖深处，在与世隔绝的幽静环境中，少数科学家辛勤工作着。

[tuː; tə] [ðiːz] [men] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][waɪz] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][mʌst; məst]
To these men , when he was old enough and wise enough , he must
到 这些 男人 , 什么时候 他 曾是 老的 足够的 和 明智的 足够的 , 他 必须
[gəʊ] .
go .
去 .

对他这些人来说，当他年纪足够大、足够明智时，他就必须离开。

[ðeɪ] , [tuː] , [driːmd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ɒv; əv] [lɒŋ] [laɪf] , [ɒv; əv] [griːn] ['væliz] [ænd; ənd] ['tempərət]
They , too , dreamed of escape , of long life , of green valleys and temperate
他们 , 也 , 梦见 的 逃脱 , 的 长的 生活 , 的 绿色的 山谷 和 温带
['weðə] .
weathers .
天气 .

他们也梦想着逃离，梦想着长寿，梦想着绿意盎然的山谷和温和宜人的气候。

[ðeɪ] , [tuː] , [stɛərd] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstənt] [ʃɪp] [ə'pɒn][ɪts] [haɪ] ['maʊntən] ,
They , too , stared longingly at that distant ship upon its high mountain ,
他们 , 也 , 凝视 渴望地 在 那 遥远 船 之上 它是 高的 山 ,

他们也满怀渴望地凝视着远处高山上的那艘船。

[ɪts]['met(ə)l][səʊ] ['pɜːfɪkt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [rʌst] [ɔː(r)][eɪdʒ] .
its metal so perfect it did not rust or age .
它是 金属 所以 完美的 它 做过 不是 锈 或者 年龄 .

它的金属完美无瑕，没有生锈或老化。

[ðə; ði] [klɪf] [grəʊn] .
The cliff groaned .
这 悬崖 呻吟 .

悬崖发出呻吟声。

[sɪmz] ['fɑːðə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɪɹ'əʊdɪd] , ['laɪfləs] [feɪs] .
Sim's father lifted his eroded , lifeless face .
模拟人生 父亲 抬起 他的 侵蚀 , 无生命 脸 .

西姆的父亲抬起他那张憔悴、毫无生气的脸。

" [dɔːnz] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Dawn's coming , " he said .
" 黎明 未来 , " 他 说 .

“黎明就要来了，”他说。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['mɔːnɪŋ] [rɪ'lækst] [ðə; ði] ['maɪti] ['grænɪt] [klɪf] ['mʌs(ə)lz] .
Morning relaxed the mighty granite cliff muscles .
早晨 轻松 这 强大的 花岗岩 悬崖 肌肉 .

清晨的阳光放松了巍峨花岗岩峭壁的肌肉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] .
It was the time of the Avalanche .
它 曾是 这 时间 的 这 雪崩 .

那是雪崩肆虐的年代。

[ðə; ði] ['tʌnlz] ['ekəud] [tu:; tə] ['rʌnɪŋ] [beə(r)] [fi:t] .

The	tunnels	echoed	to	running	bare	feet	.
这	隧道	回声	到	跑步	裸	脚	.

隧道里回荡着赤脚奔跑的声音。

['ædʌlts] , ['tʃɪldrən] [pʊʃt] [wɪð] ['i:gə(r)] , ['hʌŋgri] [aɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [dɔ:n] .

Adults	,	children	pushed	with	eager	,	hungry	eyes	toward	the	outside	dawn	.
成年人	,	孩子们	推动	和	渴望的	,	饥饿的	眼睛	朝向	这	外部	黎明	.

大人、孩子们都满怀渴望和好奇地望着外面的黎明。

[frɒm; frəm][fɑ:(r)][aʊt] , [sɪm] [hɜ:d] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] [rɒk] , [ə; eɪ] [skri:m] , [ə; eɪ]['saɪləns] .

From	far	out	,	Sim	heard	a	rumble	of	rock	,	a	scream	,	a	silence	.
从	远的	出去	,	西姆	听到	一个	隆隆	的	岩石	,	一个	尖叫	,	一个	沉默	.

远处传来岩石隆隆声、一声尖叫，然后是一片寂静。

['ævəˌlæntʃiz] [fel] ['ɪntu:] ['væli] .

Avalanches	fell	into	valley	.
雪崩	跌倒	进入	谷	.

雪崩落入山谷。

[stəʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['baɪdɪŋ][ðeə(r)][taɪm] , [nɒt] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə][fɔ:l] ,

Stones	that	had	been	biding	their	time	,	not	quite	ready	to	fall	,
石头	那	有	到过	竞标	他们的	时间	,	不是	相当	准备好	到	落下	,

那些一直蛰伏着、尚未完全准备好落下的石头

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [let][gəʊ][ðeə(r)] [bʌlk] ,

for	a	million	years	let	go	their	bulks	,
为了	一个	百万	年	让	去	他们的	散装	,

百万年来，它们卸下了沉重的负担，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [æz; əz]['sɪŋg(ə)l] ['bəʊldəz] [ðeɪ] [smæʃt] [ə'pɒn]

and	where	they	had	begun	their	journey	as	single	boulders	they	smashed	upon
和	在哪里	他们	有	开始	他们的	旅行	作为	单身的	巨石	他们	粉碎	之上

[ðə; ði] ['væli] [flɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ʃræpnəlz] [ænd; ənd]['frɪkʃ(ə)n] - ['hi:tɪd] ['nʌgɪts] .

the	valley	floor	in	a	thousand	shrapnels	and	friction	-	heated	nuggets	.
这	谷	地面	在	一个	千	弹片	和	摩擦	-	加热	鸡块	.

它们最初是巨大的岩石，后来撞击山谷底部，变成上千块碎片和摩擦生热的金块。

['evri] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] [li:st] [wʌn]['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['daʊnpɔ:(r)] .

Every	morning	at	least	one	person	was	caught	in	the	downpour	.
每一个	早晨	在	至少	一	人	曾是	捕捉	在	这	倾盆大雨	.

每天早上至少有一人被暴雨淋湿。

[ðə; ði] [klɪf] ['pi:p(ə)l] [deəd] [ðə; ði] ['ævəˌlæntʃiz] .

The	cliff	people	dared	the	avalanches	.
这	悬崖	人们	敢于	这	雪崩	.

悬崖上的人们敢于直面雪崩。

[ˌaɪ 'ti:] ['ædɪd] [wʌn][mɔ:(r)] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ɔ:l'redi] [tu:] [ʃɔ:t] , [tu:] ['hedlɒŋ] ,

It	added	one	more	excitement	to	their	lives	,	already	too	short	,	too	headlong	,
它	额外	一	更多的	激动	到	他们的	生活	,	已经	也	短的	,	也	一头扎	,

[tu:] ['deɪndʒərəs] .

too	dangerous	.
也	危险的	.

这给他们本就短暂、匆忙、危险的人生又增添了一份刺激。

[sɪm] [felt] [hɪm'self] [si:zd] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

Sim	felt	himself	seized	up	by	his	father	.
西姆	毛毡	他自己	查获	向上	经过	他的	父亲	.

西姆感到自己被父亲束缚住了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] ['bruːskli; 'brʊskli] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] , [tuː; tə]

He	was	carried	brusquely	down	the	tunnel	for	a	thousand	yards	,	to
他	曾是	携带	粗暴地	向下	这	隧道	为了	一个	千	码	,	到

[weə(r)] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ə'pɪəd] .

where	the	daylight	appeared	.
在哪里	这	日光	出现	.

他被粗暴地扛着沿着隧道走了一千码，直到天亮的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn'seɪn] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [aɪz] .

There	was	a	shining	insane	light	in	his	father's	eyes	.
那里	曾是	一个	灼灼	疯狂的	光	在	他的	父亲的	眼睛	.

他父亲的眼中闪烁着疯狂的光芒。

[sɪm][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] .

Sim	could	not	move	.
西姆	可以	不是	移动	.

模拟市民无法移动。

[hiː; hi] [senst] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

He	sensed	what	was	going	to	happen	.
他	感觉到的	什么	曾是	去	到	发生	.

他预感到即将发生什么。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['hʌrid] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,

Behind	his	father	,	his	mother	hurried	,	bringing	with	her	the	little	sister	,
在后面	他的	父亲	,	他的	母亲	慌忙	,	带来	和	她	这	小的	姐姐	,

[dɑːk] .

Dark	.
黑暗的	.

父亲身后，母亲匆匆赶来，带着妹妹达克。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

[biː; bi]['keəf(ə)l] !

Be	careful	!
是	小心	!

当心！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	she	cried	to	her	husband	.
"	她	哭	到	她	丈夫	.

她哭着对丈夫说。

[sɪm] [felt][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kraʊtʃ] , ['lɪsənɪŋ] .

Sim	felt	his	father	crouch	,	listening	.
西姆	毛毡	他的	父亲	蹲伏	,	聆听	.

西姆感觉到父亲蹲了下来，侧耳倾听。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tremə(r)] , [ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] .

High	in	the	cliff	was	a	tremor	,	a	shivering	.
高的	在	这	悬崖	曾是	一个	震颤	,	一个	瑟瑟发抖	.

悬崖高处传来一阵颤抖，一阵寒意。

" [naʊ] ! " ['beləu] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [liːpt] [aʊt] .

"	Now	!	"	bellowed	his	father	,	and	leaped	out	.
"	现在	!	"	咆哮	他的	父亲	,	和	跳跃	出去	.

“快！”他父亲吼道，然后跳了出去。

[æn; ən] ['ævəlɑ:nʃ] [fel] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] !

An	avalanche	fell	down	at	them	!
一个	雪崩	跌倒	向下	在	他们	!

雪崩向他们袭来!

[sɪm][hæd; həd] [ək'seləreɪtɪd] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [wɔ:lz] , [dʌst] , [kən'fju:ʒn] .

Sim	had	accelerated	impressions	of	plunging	walls	,	dust	,	confusion	.
西姆	有	加速	印象	的	骤降	墙壁	,	灰尘	,	困惑	.

Sim脑海中浮现出墙壁坍塌、尘土飞扬、一片混乱的景象。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [skri:md] !

His	mother	screamed	!
他的	母亲	尖叫	!

他妈妈尖叫起来!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒəʊltɪŋ] , [ə; eɪ] ['plʌndʒɪŋ] .

There	was	a	jolting	,	a	plunging	.
那里	曾是	一个	剧烈震动	,	一个	骤降	.

一阵剧烈的震动，猛地一坠。

[wɪð] [wʌn][lɑ:st][step] , [sɪmz] ['fɑ:ðə(r)] ['hʌrid] [hɪm] ['fɔ:wəd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [deɪ] .

With	one	last	step	,	Sim's	father	hurried	him	forward	into	the	day	.
和	一	最后的	步	,	模拟人生	父亲	慌忙	他	向前	进入	这	天	.

西姆的父亲迈出最后一步，催促他继续向前，迎接新的一天。

[ðə; ðɪ] ['ævəlɑ:nʃ] ['θʌndə] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

The	avalanche	thundered	behind	him	.
这	雪崩	雷鸣	在后面	他	.

雪崩在他身后轰鸣而来。

[ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] , [weə(r)] ['mʌðə(r)][ænd; ənd] [dɑ:k] [stʊd] [bæk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

The	mouth	of	the	cave	,	where	mother	and	Dark	stood	back	out	of	the	way	,
这	嘴	的	这	洞穴	,	在哪里	母亲	和	黑暗的	站立	后退	出去	的	这	方式	,

洞口，母亲和黑暗站在一旁，不挡路。

[wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [wɪð] ['rʌbl] [ænd; ənd] [tu:] ['bəʊldəz] [ðæt] [wei] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [i:tʃ] .

was	choked	with	rubble	and	two	boulders	that	weighed	a	hundred	pounds	each	.
曾是	窒息	和	瓦砾	和	二	巨石	那	称重	一个	百	磅	每个	.

被瓦砾和两块各重一百磅的巨石堵住了。

[ðə; ðɪ] [stɔ:m] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ævəlɑ:nʃ] [pɑ:st] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['trɪk(ə)l][ɒv; əv][sænd] .

The	storm	thunder	of	the	avalanche	passed	away	to	a	trickle	of	sand	.
这	风暴	雷	的	这	雪崩	通过了	离开	到	一个	涓涓细流	的	沙	.

雪崩的雷鸣声渐渐平息，取而代之的是涓涓细流般的沙砾。

[sɪmz] ['fɑ:ðə(r)] [bɜ:st] [aʊt]['ɪntu:] ['lɑ:ftə(r)] .

Sim's	father	burst	out	into	laughter	.
模拟人生	父亲	爆裂	出去	进入	笑声	.

西姆的父亲突然大笑起来。

" [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Made	it	!
"	制成	它	!

成功了!

[baɪ][ðə; ðɪ][gɒdz] !

By	the	Gods	!
经过	这	神	!

我的天哪!

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə'laɪv] !

Made	it	alive	!
制成	它	活	!

活下来了!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['skɔːnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][spæt] .

"	And	he	looked	scornfully	at	the	cliff	and	spat	.
"	和	他	看起来	轻蔑地	在	这	悬崖	和	争吵	.

“他轻蔑地看了看悬崖，啐了一口。”

" [pɑːg] !

"	Pagh	!
"	帕格	!

“帕格！

" ['mʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] [dɑːk] ['strʌg(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] ['rʌbl] .

"	Mother	and	sister	Dark	struggled	through	the	rubble	.
"	母亲	和	姐姐	黑暗的	挣扎	通过	这	瓦砾	.

“母亲和妹妹达克在废墟中艰难跋涉。

[ʃiː; ʃi][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

She	cursed	her	husband	.
她	被诅咒的	她	丈夫	.

她咒骂了她的丈夫。

" [fuːl] !

"	Fool	!
"	傻子	!

“傻子！

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [kɪld] [sɪm] ! "

You	might	have	killed	Sim	!	"
你	可能	有	被杀	西姆	!	"

你差点害死了Sim！

" [ai] [meɪ] [jet] , " [riˈtɔːt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	I	may	yet	,	"	retorted	the	father	.
"	我	可能	然而	,	"	反驳	这	父亲	.

“也许以后会吧，”父亲反驳道。

[sɪm][wɒz; wəz][nɒt] ['lɪsənɪŋ] .

Sim	was	not	listening	.
西姆	曾是	不是	聆听	.

西姆没在听。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ə'frʌnt][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['tʌn(ə)l] .

He	was	fascinated	with	the	remains	of	an	avalanche	afront	of	the	next	tunnel	.
他	曾是	着迷	和	这	遗迹	的	一个	雪崩	正面	的	这	下一个	隧道	.

他对下一个隧道前雪崩的遗迹非常着迷。

[ə; eɪ] [blʌd] [steɪn] ['trikl] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ][raɪz][ɒv; əv] ['bəʊldəz] , ['səʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

A	blood	stain	trickled	out	from	under	a	rise	of	boulders	,	soaking	into	the	ground	.
一个	血	弄脏	涓涓细流	出去	从	在下面	一个	上升	的	巨石	,	浸泡	进入	这	地面	.

一滩血迹从隆起的巨石下渗出，浸入泥土中。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

There	was	nothing	else	to	be	seen	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	是	已见	.

周围再无其他景象。

['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [geɪm] .

Someone	**else**	**had**	**lost**	**the**	**game**	**.**
某人	别的	有	丢失的	这	游戏	.

其他人输掉了比赛。

[dɑ:k] [ræn] [ə'hed] [ɒn] [laɪð] , ['sʌp(ə)l] [fi:t] , ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] .

Dark	**ran**	**ahead**	**on**	**lithe**	**,**	**supple**	**feet**	**,**	**naked**	**and**	**certain**	**.**
黑暗的	跑	前方	在	轻盈	,	柔软	脚	,	裸	和	肯定	.

黑暗中，赤裸着身子，迈着轻盈灵活的双脚，坚定地向前奔去。

[ðə; ði] ['væli] [eə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪn] ['fɪltəd] [bɪ'twi:n] ['maʊntənz] .

The	**valley**	**air**	**was**	**like**	**a**	**wine**	**filtered**	**between**	**mountains**	**.**
这	谷	空气	曾是	喜欢	一个	葡萄酒	过滤	之间	山脉	.

山谷的空气就像山间过滤过的美酒。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['restɪv] [blu:] ; [nɒt] [ðə; ði] [peɪl] [skɔ:tʃt] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [fʊl] [deɪ] ,

The	**heaven**	**was**	**a**	**restive**	**blue**	**;**	**not**	**the**	**pale**	**scorched**	**atmosphere**	**of**	**full**	**day**	**,**
这	天堂	曾是	一个	不安分	蓝色的	;	不是	这	苍白	烧焦的	气氛	的	满的	天	,

天空呈现出一种躁动不安的蓝色，而不是正午时分那种苍白而灼热的天空。

[nɔ:(r)] [ðə; ði] ['bləʊtɪd] , [bru:zd] [blæk] - ['pɜ:p(ə)l] [ɒv; əv] [naɪt] , [ə; eɪ] - ['raɪət] [wɪð] ['sɪkli] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑ:z]

nor	**the**	**bloated**	**,**	**bruised**	**black**	**-**	**purple**	**of**	**night**	**,**	**a**	**-**	**riot**	**with**	**sickly**	**shining**	**stars**
也不	这	腹胀	,	瘀伤	黑色的	-	紫色的	的	夜晚	,	一个	-	暴动	和	病弱的	灼灼	明星

.

:

.

也不是夜晚那肿胀、淤青的黑紫色，上面闪烁着病态的星星。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪd] [pu:l] .

This	**was**	**a**	**tide**	**pool**	**.**
这	曾是	一个	潮	水池	.

这是一个潮汐池。

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [weɪvz] [ɒv; əv] ['veərɪɪŋ] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] ['temprətʃər] [strʌk] , [rɪ'si:did] .

A	**place**	**where**	**waves**	**of**	**varying**	**and**	**violent**	**temperatures**	**struck**	**,**	**receded**	**.**
一个	地方	在哪里	波浪	的	变化	和	暴力	温度	击	,	消退	.

曾经经历过剧烈温度波动的地方，如今已然退却。

[naʊ] [ðə; ði] [taɪd] [pu:l] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] , [ku:l] , [ænd; ənd] [ɪts] [laɪf] [mu:vd] [ə'brɔ:d] .

Now	**the**	**tide**	**pool**	**was**	**quiet**	**,**	**cool**	**,**	**and**	**its**	**life**	**moved**	**abroad**	**.**
现在	这	潮	水池	曾是	安静的	,	凉爽的	,	和	它是	生活	已搬	国外	.

现在潮池安静凉爽，它的生命都转移到了别处。

['lɑ:ftə(r)] !

Laughter	**!**
笑声	!

笑声！

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [sɪm] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

Far	**away**	**,**	**Sim**	**heard**	**it**	**.**
远的	离开	,	西姆	听到	它	.

远处，西姆听到了。

[waɪ] ['lɑ:ftə(r)] ?

Why	**laughter**	**?**
为什么	笑声	?

为什么会笑?

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [faɪnd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɑ:fɪŋ] ?

How	**could**	**any**	**of**	**his**	**people**	**find**	**time**	**for**	**laughing**	**?**
如何	可以	任何	的	他的	人们	寻找	时间	为了	笑	?

他的人民哪有时间笑?

[pə'hæps] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)] [waɪ] .
Perhaps **later** **he** **would** **discover** **why** **.**
也许 之后 他 会 发现 为什么 .

或许他以后会发现原因。

[ðə; ði] ['væli] ['sʌd(ə)nli] [blʌʃt] [wɪð] [ɪm'pʌlsɪv] ['kʌlə(r)] .
The **valley** **suddenly** **blushed** **with** **impulsive** **color** **.**
这 谷 突然 脸红了 和 冲动 颜色 .

山谷突然泛起了一抹艳丽的色彩。

[plɑːnt] - [laɪf] , ['θɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtənt] [dɔːn] , [ʃʌvd] [aʊt][frɒm; frəm][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd]
Plant **-** **life** **,** **thawing** **in** **the** **precipitant** **dawn** **,** **shoved** **out** **from** **most** **unexpected**
植物 - 生活 , 解冻 在 这 沉淀物 黎明 , 推搡 出去 从 最多 意外
['sɔːsɪz] .
sources **.**
来源 .

在黎明的骤然来临中，植物开始解冻，它们从意想不到的地方涌现出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['flaʊəd] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒtʃt] .
It **flowered** **as** **you** **watched** **.**
它 开花的 作为 你 观看 .

在你注视下，它绽放了。

[peɪl] [griːn] ['tendrəlz] [ə'pɪəd] [ɒn] ['skaʊərd] [rɒks] .
Pale **green** **tendrils** **appeared** **on** **scoured** **rocks** **.**
苍白 绿色的 卷须 出现 在 彻底清洗 岩石 .

被冲刷过的岩石上长出了淡绿色的卷须。

['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [raɪp] ['gləʊbz][ɒv; əv][fruːt] [twɪtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bleɪd] - [tɪps] .
Seconds **later** **,** **ripe** **globes** **of** **fruit** **twitched** **upon** **the** **blade** **-** **tips** **.**
秒 之后 , 成熟 地球仪 的 水果 抽搐 之上 这 刀刃 - 尖端 .

几秒钟后，成熟的果实球在刀尖上颤动起来。

['fɑːðə(r)] [geɪv] [sɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['hɑːvistid] [ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] , ['vɒlətaɪl] [krɒp] ,
Father **gave** **Sim** **over** **to** **mother** **and** **harvested** **the** **momentary** **,** **volatile** **crop** **,**
父亲 给予 西姆 超过 到 母亲 和 收获 这 瞬间 , 易挥发的 庄稼 ,
[θrʌst] ['skɑːlət] ,
thrust **scarlet** **,**
推力 猩红 ,

父亲把西姆交给母亲，自己则收割了短暂易逝的庄稼，鲜红欲滴。

[bluː] , ['jeləʊ] [fruːts] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɜː(r)] [sæk] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] .
blue **,** **yellow** **fruits** **into** **a** **fur** **sack** **which** **hung** **at** **his** **waist** **.**
蓝色的 , 黄色的 水果 进入 一个 毛皮 解雇 哪个 悬挂 在 他的 腰部 .

他把蓝色和黄色的水果装进一个挂在腰间的毛皮袋里。

['mʌðə(r)] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [mɔɪst] [njuː] [græs] , [leɪd][ðem; ðəm][ɒn] [sɪmz] [tʌŋ] .
Mother **tugged** **at** **the** **moist** **new** **grasses** **,** **laid** **them** **on** **Sim's** **tongue** **.**
母亲 拉扯 在 这 潮湿 新的 草 , 铺设 他们 在 模拟人生 舌头 .

母亲扯下湿润的嫩草，放在西姆的舌头上。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [həʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [edʒ] .
His **senses** **were** **being** **honed** **to** **a** **fine** **edge** **.**
他的 感官 是 存在 磨砺 到 一个 美好的 边缘 .

他的感官被磨练得异常敏锐。

[hiː; hi] [stɔː(r)d] ['nɒlɪdʒ] ['θɜːstɪli] .
He **stored** **knowledge** **thirstily** **.**
他 存储 知识 口渴地 .

他如饥似渴地吸收知识。

[hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [lʌv] , ['mærɪdʒ] , ['kʌstəmz] , ['æŋgə(r)] , ['pɪti] , [reɪdʒ] , ['selfɪʃnəs] , ['ʃeɪdɪŋ]

He	understood	love	,	marriage	,	customs	,	anger	,	pity	,	rage	,	selfishness	,	shadings
他	理解	爱	,	婚姻	,	海关	,	愤怒	,	遗憾	,	愤怒	,	自私	,	阴影

[ænd; ənd] ['sʌltiz] , [rɪ'ælitiz] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

and	subtleties	,	realities	and	reflections	.
和	微妙之处	,	现实	和	反思	.

他懂得爱情、婚姻、习俗、愤怒、怜悯、狂怒、自私、细微差别和微妙之处、现实和反思。

[wʌn] [θɪŋ] [sə'dʒestid] [ə'nʌðə(r)] .

One	thing	suggested	another	.
一	事物	建议	其他	.

一件事引出了另一件事。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gri:n] [plɑ:nt][laɪf] [wɜ:l] [hɪz; ɪz][maɪnd][laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪrəskəʊp] ,

The	sight	of	green	plant	life	whirled	his	mind	like	a	gyroscope	,
这	视线	的	绿色的	植物	生活	旋转	他的	头脑	喜欢	一个	陀螺仪	,

眼前绿色的植物让他思绪像陀螺一样旋转起来。

[si:kɪŋ] ['bæləns] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [weə(r)] [læk] [ɒv; əv][taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [meɪd] [ə; eɪ][maɪnd]

seeking	balance	in	a	world	where	lack	of	time	for	explanations	made	a	mind
寻求	平衡	在	一个	世界	在哪里	缺少	的	时间	为了	解释	制成	一个	头脑

[si:k] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:prət] [ɒn][ɪts] [əʊn] .

seek	and	interpret	on	its	own	.
寻找	和	解释	在	它是	自己的	.

在一个缺乏时间解释的世界里，人们的思维只能自行探索和解读，以此寻求平衡。

[ðə; ði] [sɒft] ['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] [fu:d] [geɪv] [hɪm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] , [ɒv; əv] ['enədʒi] , [ɒv; əv]

The	soft	burden	of	food	gave	him	knowledge	of	his	system	,	of	energy	,	of
这	柔软的	负担	的	食物	给予	他	知识	的	他的	系统	,	的	活力	,	的

['mu:vmənt] .

movement	.
移动	.

食物带来的轻柔负担让他了解了自己的身体系统、能量和运动。

[laɪk] [ə; eɪ][bɜ:d] ['nju:li] ['krækɪŋ] [ɪts] [weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃel] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]['ju:nɪt] ,

Like	a	bird	newly	cracking	its	way	from	a	shell	,	he	was	almost	a	unit	,
喜欢	一个	鸟	新	裂纹	它是	方式	从	一个	壳	,	他	曾是	几乎	一个	单元	,

[kəm'pli:t] , [ɔ:l] - ['nəʊɪŋ] .

complete	,	all	-	knowing	.
完全的	,	全部	-	会心	.

他就像一只刚刚破壳而出的鸟儿，几乎是一个完整的个体，无所不知。

[hə'redəti] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

Heredity	had	done	all	this	for	him	.
遗传	有	完毕	全部	这	为了	他	.

这一切都是遗传因素造成的。

[hi:; hi] [gru:] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ə'bɪləti] .

He	grew	excited	with	his	ability	.
他	生长	兴奋的	和	他的	能力	.

他为自己的能力感到兴奋。

[ðeɪ] [wɔ:kt] , ['mʌðə(r)] , ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] , ['smelɪŋ] [ðə; ði] [smelz] ,

They	walked	,	mother	,	father	and	the	two	children	,	smelling	the	smells	,
他们	步行	,	母亲	,	父亲	和	这	二	孩子们	,	闻起来	这	气味	,

他们一家三口——母亲、父亲和两个孩子——边走边闻着各种气味。

['wɒtʃɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[bɜ·dz]	[baʊns]	[frɒm; frəm]	[wɔ:l]	[tu:; tə]	[wɔ:l]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	['væli]	[laɪk]	['skɜ:ri:ɪŋ]
watching	**the**	**birds**	**bounce**	**from**	**wall**	**to**	**wall**	**of**	**the**	**valley**	**like**	**scurrying**
观看	这	鸟类	弹跳	从	墙	到	墙	的	这	谷	喜欢	匆匆忙忙

['peb(ə)lz]	[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	[ðə; ðɪ]	['fɑ:ðə(r)]	[sed]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[θɪŋ]	:
pebbles	**and**	**suddenly**	**the**	**father**	**said**	**a**	**strange**	**thing**	**:**
鹅卵石	和	突然	这	父亲	说	一个	奇怪的	事物	:

看着鸟儿像鹅卵石一样在山谷的墙壁间跳跃，父亲突然说了一句奇怪的话：

"	[rɪ'membə(r)]	?
"	**Remember**	**?**
"	记住	?

“记住?

"	[rɪ'membə(r)]	[wɒt]	?
"	**Remember**	**what**	**?**
"	记住	什么	?

“还记得什么吗？”

[sɪm]	[leɪ]	['kreɪdld]	.
Sim	**lay**	**cradled**	**.**
西姆	躺	摇篮	.

Sim 躺在摇篮里。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]	['eni]	['efət]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[tu:; tə]	[rɪ'membə(r)]	[wen]	[ðeid]	[lɪvd; 'laɪvd]	['əʊnli]
Was	**it**	**any**	**effort**	**for**	**them**	**to**	**remember**	**when**	**they'd**	**lived**	**only**
曾是	它	任何	努力	为了	他们	到	记住	什么时候	他们会	居住地	仅有的

['sev(ə)n]	[deɪz]	!
seven	**days**	**!**
七	天	!

对他们来说，记住自己只活了七天这件事是件难事吗！

[ðə; ðɪ]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	[waɪf]	[lʊkt]	[æt; ət]	[i:tʃ]	['ʌðə(r)]	.
The	**husband**	**and**	**wife**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**.**
这	丈夫	和	妻子	看起来	在	每个	其他	.

夫妻俩对视了一眼。

"	[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]	['əʊnli]	[θri:]	[deɪz]	[ə'gəʊ]	?	"	[sed]	[ðə; ðɪ]	['wʊmən]	,	[hɜ:(r); hə(r)]	['bɒdi]	['ʃeɪkɪŋ]	,
"	**Was**	**it**	**only**	**three**	**days**	**ago**	**?**	**"**	**said**	**the**	**woman**	**,**	**her**	**body**	**shaking**	**,**
"	曾是	它	仅有的	三	天	前	?	"	说	这	女士	,	她	身体	摇晃	,

“难道才过去三天吗？”女人颤抖着问道。

[hɜ:(r); hə(r)]	[aɪz]	['kləʊzɪŋ]	[tu:; tə]	[θɪŋk]	.
her	**eyes**	**closing**	**to**	**think**	**.**
她	眼睛	结束	到	思考	.

她闭上眼睛思考。

"	[ai]	[kænt]	[bɪ'li:v]	[ˌaɪ 'ti:]	.
"	**I**	**can't**	**believe**	**it**	**.**
"	我	不能	相信	它	.

我简直不敢相信。

[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[səʊ]	[ˌʌn'feə(r)]	.
It	**is**	**so**	**unfair**	**.**
它	是	所以	不公平	.

这太不公平了。

"	[ʃi:; ʃi]	[sɔb]	,	[ðen]	[dru:]	[hɜ:(r); hə(r)]	[hænd]	[ə'krɒs]	[hɜ:(r); hə(r)]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[bɪt]	[hɜ:(r); hə(r)]
"	**She**	**sobbed**	**,**	**then**	**drew**	**her**	**hand**	**across**	**her**	**face**	**and**	**bit**	**her**
"	她	啜泣	,	然后	画	她	手	穿过	她	脸	和	少量	她

[pɑ:tʃt]	[lɪps]	.
parched	**lips**	**.**
干渴	嘴唇	.

她抽泣着，然后用手捂住脸，咬着干裂的嘴唇。

[ðə; ði] [wɪnd] [pleɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [heə(r)] .

The	wind	played	at	her	gray	hair	.
这	风	玩	在	她	灰色的	头发	.

风吹拂着她灰白的头发。

" [naʊ] [ɪz] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [kraɪ] .

"	Now	is	my	turn	to	cry	.
"	现在	是	我的	转动	到	哭	.

现在轮到我哭了。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] ! "

An	hour	ago	it	was	you	!	"
一个	小时	前	它	曾是	你	!	"

一个小时前还是你!

" [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪz] [hɑːf] [ə; eɪ] [laɪf] . "

"	An	hour	is	half	a	life	.	"
"	一个	小时	是	一半	一个	生活	.	"

“一小时等于半生。”

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːm] .

"	Come	,	"	she	took	her	husband's	arm	.
"	来	,	"	她	采取	她	丈夫的	手臂	.

“来,”她挽着丈夫的胳膊。

" [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['lʊkɪŋ] . "

"	Let	us	look	at	everything	,	because	it	will	be	our	last	looking	.	"
"	让	我们	看	在	一切	,	因为	它	将要	是	我们的	最后的	寻找	.	"

“让我们看看所有东西，因为这将是我们最后一次看了。”

" [ðə; ði] [sʌnl] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

"	The	sun'll	be	up	in	a	few	minutes	,	"	said	the	old	man	.
"	这	太阳	是	向上	在	一个	很少	分钟	,	"	说	这	老的	男人	.

“太阳几分钟后就要升起来了,”老人说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [tɜːn] [bæk] [naʊ] . "

"	We	must	turn	back	now	.	"
"	我们	必须	转动	后退	现在	.	"

我们必须立即返回。

" [dʒʌst] [wʌn] [mɔː(r)] ['məʊmənt] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Just	one	more	moment	,	"	pleaded	the	woman	.
"	只是	一	更多的	片刻	,	"	恳求	这	女士	.

“再等一会儿,”女人恳求道。

" [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [kætʃ] [ˌjuː 'es] . "

"	The	sun	will	catch	us	.	"
"	这	太阳	将要	抓住	我们	.	"

“太阳会追上我们。”

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ðen] ! "

"	Let	it	catch	me	then	!	"
"	让	它	抓住	我	然后	!	"

“那就让它抓到我吧！”

" [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [ðæt] . "

"	You	don't	mean	that	.	"
"	你	不	意思是	那	.	"

你不是那个意思吧。

" [ai] [miːn] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	I	mean	nothing	,	nothing	at	all	,	"	cried	the	woman	.
"	我	意思是	没有什么	,	没有什么	在	全部	,	"	哭	这	女士	.

“我什么都没说，真的什么都没说,”女人喊道。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɑːst] .

The	sun	was	coming	fast	.
这	太阳	曾是	未来	快速地	.

太阳升得很快。

[ðə; ði] [griːn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [bɜːnt] [ə'weɪ] .

The	green	in	the	valley	burnt	away	.
这	绿色的	在	这	谷	烧焦的	离开	.

山谷里的绿色都被烧光了。

['sɪərɪŋ] [wɪnd] ['blɑːstɪd] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɪfs] .

Searing	wind	blasted	from	over	the	cliffs	.
炙烤	风	炸毁	从	超过	这	悬崖	.

凛冽的寒风从悬崖上呼啸而下。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [weə(r)] [sʌn] [bəʊlts] ['hæməd] ['bætlmənts] [ɒv; əv] [klɪf] , [ðə; ði] [hjuːdʒ] [stəʊn] ['feɪsɪz] [ʃʊk] [ðeə(r)] ['kɒntents] ;

Far	away	where	sun	bolts	hammered	battlements	of	cliff	,	the	huge	stone	faces	shook	their	contents	;
远的	离开	在哪里	太阳	螺栓	锤击	城垛	的	悬崖	,	这	巨大的	石头	面孔	摇晃	他们的	内容	;

在遥远的地方，烈日炙烤着悬崖峭壁，巨大的石像震动着它们内部的岩石；

[ðəʊz] ['ævəˌlæntʃɪz] [nɒt] [ɔːl'redi] ['paʊdəd] [daʊn] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] ['mænt(ə)l] .

those	avalanches	not	already	powdered	down	,	were	now	released	and	fell	like	mantles	.
那些	雪崩	不是	已经	粉末状	向下	,	是	现在	发布	和	跌倒	喜欢	地衣	.

那些尚未被雪崩冲刷成粉末的雪崩，现在释放出来，像披风一样落下。

" [dɑːk] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .

"	Dark	!	"	shouted	the	father	.
"	黑暗的	!	"	喊叫	这	父亲	.

“黑了！”父亲喊道。

[ðə; ði] [gɜːl] [spræŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːm] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] , ['ɑːnsərɪŋ] ,

The	girl	sprang	over	the	warm	floor	of	the	valley	,	answering	,
这	女孩	弹簧	超过	这	温暖的	地面	的	这	谷	,	回答	,

女孩跃过温暖的山谷地面，回答道：

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ə; eɪ] [blæk] [flæg] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

her	hair	a	black	flag	behind	her	.
她	头发	一个	黑色的	旗帜	在后面	她	.

她的头发像一面黑色的旗帜在她身后飘扬。

[hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [griːn] [fruːts] , [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

Hands	full	of	green	fruits	,	she	joined	them	.
手	满的	的	绿色的	水果	,	她	加入	他们	.

她手里捧着满满的青果，加入了他们。

[ðə; ði] [sʌn] [rɪmd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wɪð] [fleɪm] , [ðə; ði] [eə(r)] [kən'vʌls] ['deɪndʒərəsli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hwisl] .

The	sun	rimmed	the	horizon	with	flame	,	the	air	convulsed	dangerously	with	it	,	and	whistled	.
这	太阳	带边	这	地平线	和	火焰	,	这	空气	抽搐	危险地	和	它	,	和	吹口哨	.

太阳将地平线染成一片火红，空气也随之危险地颤动，发出呼啸声。

[ðə; ði] [keɪv] ['piːp(ə)l] ['bəʊltɪd] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['fɔːlən] ['tʃɪldrən] ,

The	cave	people	bolted	,	shouting	,	picking	up	their	fallen	children	,
这	洞穴	人们	螺栓连接	,	喊叫	,	挑选	向上	他们的	倒下	孩子们	,

穴居人四散奔逃，一边喊叫一边抱起摔倒的孩子。

['beərɪŋ] [vɑ:st] [ləʊdz] [ɒv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] [grɑ:s] [wɪð] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [ðeə(r)] [di:p] ['haidaut] .

bearing	vast	loads	of	fruit	and	grass	with	them	back	to	their	deep	hideouts	.
轴承	广阔的	负载	的	水果	和	草	和	他们	后退	到	他们的	深的	藏身处	.

它们背着大量的水果和草料回到了它们深藏的巢穴。

[ɪn] ['momənts] [ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [beə(r)] .

In	moments	the	valley	was	bare	.
在	时刻	这	谷	曾是	裸	.

转眼间，山谷就变得空无一物了。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [smɔ:l] [tʃaɪld] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [fə'gɒtn] .

Except	for	one	small	child	someone	had	forgotten	.
除了	为了	一	小的	孩子	某人	有	被遗忘的	.

除了一个被人遗忘的小孩。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɑ:(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['flætnəs] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

He	was	running	far	out	on	the	flatness	,	but	he	was	not	strong	enough	,
他	曾是	跑步	远的	出去	在	这	平坦	,	但	他	曾是	不是	强的	足够的	,

他跑得很远，但力气不够。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'gʌlfɪŋ] [hi:t] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪfs] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi]

and	the	engulfing	heat	was	drifting	down	from	the	cliffs	even	as	he
和	这	吞噬	热	曾是	漂流	向下	从	这	悬崖	甚至	作为	他

[wɒz; wəz] [hɑ:f] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] .

was	half	across	the	valley	.
曾是	一半	穿过	这	谷	.

即使他已经走到山谷的一半，一股灼热的空气仍然从悬崖上飘下来。

['flaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:nt] ['ɪntu:] [e'fɪdʒi:i:z] , [græs] [sʌkt] [bæk] ['ɪntu:] [rɒks] [laɪk] [sɪndʒd] [sneɪks] ,

Flowers	were	burnt	into	effigies	,	grasses	sucked	back	into	rocks	like	singed	snakes	,
花朵	是	烧焦的	进入	人偶	,	草	真烂	后退	进入	岩石	喜欢	已签名	蛇	,

鲜花被烧成人偶，野草像烧焦的蛇一样被吸回岩石缝隙中。

['flaʊə(r)] [si:dz] [wɜ:l] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fɜ:nɪs] [blɑ:st] [ɒv; əv] [wɪnd] ,

flower	seeds	whirled	and	fell	in	the	sudden	furnace	blast	of	wind	,
花	种子	旋转	和	跌倒	在	这	突然	炉	爆炸	的	风	,

花籽在突如其来的狂风中飞舞飘落。

[səʊn] [fɑ:(r)] ['ɪntu:] ['gʌliz] [ænd; ənd] ['kræni] , ['redi] [tu:; tə] ['blɒsəm] [æt; ət] ['sʌnset] [tə'naɪt] ,

sown	far	into	gullies	and	crannies	,	ready	to	blossom	at	sunset	tonight	,
播种	远的	进入	沟壑	和	缝隙	,	准备好	到	开花	在	日落	今晚	,

种子播撒在沟壑深处，今晚日落时分即将绽放。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [tu:; tə] [si:d] [ænd; ənd] [daɪ] [ə'gen] .

and	then	go	to	seed	and	die	again	.
和	然后	去	到	种子	和	死	再次	.

然后结籽，再次死亡。

[sɪmz] ['fɑ:ðə(r)] [wɒtʃt] [ðæt] [tʃaɪld] ['rʌnɪŋ] , [ə'ləʊn] , [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] .

Sim's	father	watched	that	child	running	,	alone	,	out	on	the	floor	of	the	valley	.
模拟人生	父亲	观看	那	孩子	跑步	,	独自的	,	出去	在	这	地面	的	这	谷	.

西姆的父亲看着那个孩子独自一人在山谷的地面上奔跑。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [dɑ:k] [ænd; ənd] [sɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

He	and	his	wife	and	Dark	and	Sim	were	safe	in	the	mouth	of
他	和	他的	妻子	和	黑暗的	和	西姆	是	安全的	在	这	嘴	的

[ðeə(r)] ['tʌn(ə)l] .

their	tunnel	.
他们的	隧道	.

他和妻子、达克和西姆都安全地待在隧道口。

" [hiːl] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
" He'll never make it , " said father .
" 地狱 绝不 制作 它 , " 说 父亲 .

“他永远也成不了事，”父亲说。

" [duː; də][nɒt] [wɒtʃ] [hɪm] , ['wʊmən] .
" Do not watch him , woman .
" 做 不是 手表 他 , 女士 .

女人，不要看他。

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
It's not a good thing to watch .
它是 不是 一个 好的 事物 到 手表 .

观看这种画面并不好。

" [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" They turned away .
" 他们 转向 离开 .

他们转身离开了。

[ɔːl] [ɪk'sept] [sɪm] , [huːz] [aɪz] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][glɪnt][ɒv; əv]['met(ə)l][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
All except Sim , whose eyes had caught a glint of metal far away .
全部 除了 西姆 , 谁 眼睛 有 捕捉 一个 闪烁 的 金属 远的 离开 .

除了西姆，他的目光被远处闪烁的金属光芒吸引住了。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['hæməd] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [blɜːd] .
His heart hammered in him , and his eyes blurred .
他的 心 锤击 在 他 , 和 他的 眼睛 模糊 .

他心脏怦怦直跳，眼前一片模糊。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ə'tɒp][ə; eɪ] [ləʊ] ['maʊntən] ,
Far away , atop a low mountain ,
远的 离开 , 顶部 一个 低的 山 ,

在遥远的地方，一座低矮的山顶上，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['met(ə)l] [siːdz] [frɒm; frəm] [speɪs] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ]['rɪp(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] !
one of those metal seeds from space reflected a dazzling ripple of light !
一 的 那些 金属 种子 从 空间 反映 一个 耀眼的 波纹 的 光 !

其中一颗来自太空的金属种子反射出一道耀眼的光芒！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪntrə] - ['embriəʊ] [driːmz] [fʊl'fɪld] !
It was like one of his intra - embryo dreams fulfilled !
它 曾是 喜欢 一 的 他的 内部 - 胚胎 梦境 已完成 !

这就像他胚胎时期的一个梦想实现了一样！

[ə; eɪ]['met(ə)l] [speɪs] [siːd] , [ɪn'tækt] , [ʌn'dæmɪdʒd] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] !
A metal space seed , intact , undamaged , lying on a mountain !
一个 金属 空间 种子 , 完好无损的 , 未受损 , 说谎 在 一个 山 !

一颗完好无损的金属太空种子，静静地躺在山上！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] !
There was his future !
那里 曾是 他的 未来 !

这就是他的未来！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][sə'vaɪv(ə)l] !
There was his hope for survival !
那里 曾是 他的 希望 为了 生存 !

他还有求生的希望！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [streɪndʒ]

There	was	where	he	would	go	in	a	few	days	,	when	he	was	—	strange
那里	曾是	在哪里	他	会	去	在	一个	很少	天	,	什么时候	他	曾是	—	奇怪的

[θɔːt] — [ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] !

thought	—	a	grown	man	!
想法	—	一个	生长	男人	!

几天后，当他——真是个奇怪的想法——长大成人时，他就要去那里了！

[ðə; ði] [sʌn] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [laɪk]['məʊltən]['lɑːvə] .

The	sun	plunged	into	the	valley	like	molten	lava	.
这	太阳	暴跌	进入	这	谷	喜欢	熔融的	岩浆	.

太阳像熔岩一样倾泻入山谷。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌnɪŋ] [tʃaɪld] [skriːmd] , [ðə; ði] [sʌn] [bɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [stɒpt] .

The	little	running	child	screamed	,	the	sun	burned	,	and	the	screaming	stopped	.
这	小的	跑步	孩子	尖叫	,	这	太阳	烧伤	,	和	这	尖叫	停止	.

奔跑的小孩尖叫起来，太阳炙烤着大地，尖叫声戛然而止。

[sɪmz] ['mʌðə(r)] [wɔːkt] ['peɪnfəli] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [eɪdʒ] , [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [pɔːzd] , [riːtʃt] [ʌp]

Sim's	mother	walked	painfully	,	with	sudden	age	,	down	the	tunnel	,	paused	,	reached	up
模拟人生	母亲	步行	痛苦地	,	和	突然	年龄	,	向下	这	隧道	,	暂停	,	达到	向上

,

,

,

西姆的母亲步履蹒跚，仿佛突然老去，她沿着隧道走下去，停了下来，伸出手，

[brəʊk] [ɒf] [tuː] [lɑːst]['aɪsɪklz] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːmd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

broke	off	two	last	icicles	that	had	formed	during	the	night	.
打破	离开	二	最后的	冰柱	那	有	形成	期间	这	夜晚	.

掰断了夜里形成的最后两根冰柱。

[ʃiː; ʃi]['hændɪd][wʌn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [kept] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

She	handed	one	to	her	husband	,	kept	the	other	.
她	递交	一	到	她	丈夫	,	保留	这	其他	.

她把其中一本给了丈夫，自己留下了另一本。

" [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [wʌn][lɑːst] [təʊst] .

"	We	will	drink	one	last	toast	.
"	我们	将要	喝	一	最后的	吐司	.

我们将最后举杯庆祝。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "

To	you	,	to	the	children	.	"
到	你	,	到	这	孩子们	.	"

献给你们，献给孩子们。

" [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	To	you	,	"	he	nodded	to	her	.
"	到	你	,	"	他	点头	到	她	.

"给你，"他朝她点了点头。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	To	the	children	.
"	到	这	孩子们	.

"致孩子们。"

" [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['aɪsɪklz] .

"	They	lifted	the	icicles	.
"	他们	抬起	这	冰柱	.

他们移开了冰柱。

[ðə; ði] [wɔːmθ] ['meltɪd] [ðə; ði][aɪs] [daʊn] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['θɜːsti] [maʊðz] .

The	warmth	melted	the	ice	down	into	their	thirsty	mouths	.
这	温暖	融化	这	冰	向下	进入	他们的	渴	嘴	.

温暖的空气融化了冰块，冰水流入他们干渴的口中。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [bleɪz] [ænd; ənd] [ɪ'rʌpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

All	day	the	sun	seemed	to	blaze	and	erupt	into	the	valley	.
全部	天	这	太阳	似乎	到	火焰	和	爆发	进入	这	谷	.

整天，太阳仿佛都在山谷里熊熊燃烧、迸发光芒。

[sɪm][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sim	could	not	see	it	,
西姆	可以	不是	看	它	,

西姆看不到它。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪvɪd][pik'tɔːriəl][ɪn][hɪz; ɪz]['peərənts] - [maɪndz][wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

but	the	vivid	pictorials	in	his	parents	'	minds	were	sufficient	evidence	of
但	这	生动	图片	在	他的	父母	-	思想	是	充足的	证据	的

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['faɪə(r)] .

the	nature	of	the	day	fire	.
这	自然	的	这	天	火	.

但他父母脑海中生动的画面足以证明当天火灾的性质。

[ðə; ði] [lait] [ræn] [laɪk] ['mɜːkjəri] , ['sɪzlɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊstɪŋ] [ðə; ði] [keɪvz] , ['pəʊkɪŋ] ['ɪnwəd] , [bʌt; bət]

The	light	ran	like	mercury	,	sizzling	and	roasting	the	caves	,	poking	inward	,	but
这	光	跑	喜欢	汞	,	炙热	和	烘焙	这	洞穴	,	戳	向内	,	但

['nevə(r)] ['penətreɪtɪŋ] ['diːpli] [ɪ'nʌf] .

never	penetrating	deeply	enough	.
绝不	渗透	深	足够的	.

光线像水银一样流动，灼烧着洞穴，向内照射，但始终无法深入。

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [keɪvz] .

It	lighted	the	caves	.
它	照明	这	洞穴	.

它照亮了洞穴。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wɔːm] .

It	made	the	hollows	of	the	cliff	comfortably	warm	.
它	制成	这	空心	的	这	悬崖	舒适地	温暖的	.

它使悬崖的凹陷处变得温暖舒适。

[sɪm] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['peərənts] [jʌŋ] .

Sim	fought	to	keep	his	parents	young	.
西姆	战斗	到	保持	他的	父母	年轻的	.

辛姆努力让父母保持年轻。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd][hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] [maɪnd][ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [laɪk]

But	no	matter	how	hard	he	fought	with	mind	and	image	,	they	became	like
但	不	事情	如何	难的	他	战斗	和	头脑	和	图像	,	他们	成为	喜欢

['mʌmiz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

mummies	before	him	.
木乃伊	前	他	.

但无论他如何努力用思想和形象与之抗争，它们在他面前都像木乃伊一样僵住了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [frɒm; frəm][wʌn][steɪdʒ][ɒv; əv]['oʊldnəs][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

His	father	seemed	to	dissolve	from	one	stage	of	oldness	to	another	.
他的	父亲	似乎	到	溶解	从	一	阶段	的	老年	到	其他	.

他的父亲似乎从一个老年阶段过渡到另一个老年阶段。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [suːn] , [ðəʊ] [sɪm][ɪn]['terə(r)] .

This	is	what	will	happen	to	me	soon	,	though	Sim	in	terror	.
这	是	什么	将要	发生	到	我	很快	,	尽管	西姆	在	恐怖	.

这就是我很快将要面临的境况，尽管我内心充满恐惧。

[sɪm] [gruː] [əˈpɒn] [hɪmˈself] .
Sim grew upon himself .
西姆 生长 之上 他自己 .

Sim逐渐成长为一个更优秀的人。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [daɪˈdʒestɪv] - [ɪˈlɪmɪnəˌtərɪ] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
He felt the digestive - eliminatory movements of his body .
他 毛毡 这 消化 - 淘汰 移动 的 他的 身体 .

他感觉到了身体的消化排泄运动。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fed] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈswɒləʊɪŋ] , [ˈfiːdɪŋ] .
He was fed every minute , he was continually swallowing , feeding .
他 曾是 美联储 每一个 分钟 , 他 曾是 持续 吞咽 , 喂养 .

他每分钟都在被喂食，不停地吞咽、进食。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɪt] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˈɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈprəʊsesɪz] .
He began to fit words to images and processes .
他 开始 到 合身 字 到 图片 和 流程 .

他开始将文字与图像和过程联系起来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [lʌv] .
Such a word was love .
这样的 一个 单词 曾是 爱 .

爱，就是这样一个词。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [æbˈstrækʃn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈprəʊses] , [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [breθ] , [ə; eɪ]
It was not an abstraction , but a process , a stir of breath , a
[smel] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] [eə(r)] ,
smell of morning air ,
闻 的 早晨 空气 ,

那不是一种抽象的概念，而是一个过程，一次呼吸的悸动，一丝晨风的气息。

[ə; eɪ] [ˈflʌtə(r)] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [ɑːm] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪm] ,
a flutter of heart , the curve of arm holding him ,
一个 扑 的 心 , 这 曲线 的 手臂 保持 他 ,

心跳加速，搂着他的手臂的弧度，

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [səˈspendɪd] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
the look in the suspended face of his mother .
这 看 在 这 暂停 脸 的 他的 母亲 .

他母亲脸上茫然的神情。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈprəʊsesɪz] , [ðen] [sɜːrtʃt] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [səˈspendɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
He saw the processes , then searched behind her suspended face and there
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːd] ,
was the word ,
曾是 这 单词 ,

他看到了那些过程，然后透过她凝视的脸庞寻找，发现了那个词。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] , [ˈredi] [tuː; tə] [juːz] .
in her brain , ready to use .
在 她 脑 , 准备好 到 使用 .

在她脑子里，随时可以使用。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [spiːk] .
His throat prepared to speak .
他的 喉 准备 到 说话 .

他的喉咙做好了说话的准备。

[laɪf] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪm] , ['rʌʃɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ə'blɪviən] .

Life	was	pushing	him	,	rushing	him	along	toward	oblivion	.
生活	曾是	推动	他	,	匆忙	他	沿着	朝向	遗忘	.

生活推着他，把他匆匆送向遗忘。

[hiː; hi] [senst] [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] , [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [selz] ,

He	sensed	the	expansion	of	his	fingernails	,	the	adjustments	of	his	cells	,
他	感觉到的	这	扩张	的	他的	指甲	,	这	调整	的	他的	细胞	,

[ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] ,

the	profusion	of	his	hair	,
这	丰富	的	他的	头发	,

他感觉到指甲变长了，细胞发生了调整，头发也变得浓密起来。

[ðə; ði][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəʊnz][ænd; ənd]['sɪnjuː] , [ðə; ði] ['gruːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][spft] [peɪl]

the	multiplication	of	his	bones	and	sinew	,	the	grooving	of	the	soft	pale
这	乘法	的	他的	骨头	和	腱子	,	这	开槽	的	这	柔软的	苍白

[wæks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] .

wax	of	his	brain	.
蜡	的	他的	脑	.

他的骨骼和肌腱增生，他大脑中柔软苍白的蜡状组织出现沟槽。

[hɪz; ɪz][breɪn][æt; ət] [bɜːθ] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][aɪs] , ['ɪnəs(ə)nt] , [ˌʌn'mɑːkt] ,

His	brain	at	birth	as	clear	as	a	circle	of	ice	,	innocent	,	unmarked	,
他的	脑	在	出生	作为	清除	作为	一个	圆圈	的	冰	,	清白的	,	未标记	,

他出生时的大脑像冰圈一样清澈，纯洁无瑕。

[wɒz; wəz] , [æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [θrəʊn] [rɒk] ,

was	,	an	instant	later	,	as	if	hit	with	a	thrown	rock	,
曾是	,	一个	立即的	之后	,	作为	如果	打	和	一个	抛掷	岩石	,

片刻之后，他仿佛被一块扔过来的石头击中了一样。

[krækt] [ænd; ənd] [mɑːkt] [ænd; ənd] ['pætənd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['krevis] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]

cracked	and	marked	and	patterned	in	a	million	crevices	of	thought	and
裂纹	和	标记	和	图案	在	一个	百万	缝隙	的	想法	和

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

在无数思想和发现的缝隙中，布满了裂痕、印记和图案。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [dɑːk] , [ræn][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [wɪð] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['hɒthaʊs] ['tʃɪldrən] , [fər'evə(r)] ['iːtɪŋ]

His	sister	,	Dark	,	ran	in	and	out	with	other	little	hothouse	children	,	forever	eating
他的	姐姐	,	黑暗的	,	跑	在	和	出去	和	其他	小的	温室	孩子们	,	永远	吃

.

.
.

他的妹妹达克和其他温室里的小孩一起进进出出，不停地吃个不停。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['trembld] ['əʊvə(r)][hɪm] , [nɒt] ['iːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['æpɪtaɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

His	mother	trembled	over	him	,	not	eating	,	she	had	no	appetite	,	her	eyes
他的	母亲	颤抖	超过	他	,	不是	吃	,	她	有	不	食欲	,	她	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [webd] [ʃʌt] .

were	webbed	shut	.
是	蹼状的	关闭	.

他的母亲在他身边瑟瑟发抖，不吃不喝，没有胃口，双眼紧闭。

" ['sʌnset] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [æt; ət][lɑːst] .

"	Sunset	,	"	said	his	father	,	at	last	.
"	日落	,	"	说	他的	父亲	,	在	最后的	.

"日落了，"他父亲最后说道。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

The	day	was	over	.
这	天	曾是	超过	.

一天结束了。

[ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] , [ə; eɪ] [wɪnd] ['saʊndɪd] .

The	light	faded	,	a	wind	sounded	.
这	光	褪色	,	一个	风	听起来	.

光线渐暗，风声响起。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'rəʊz] .

His	mother	arose	.
他的	母亲	出现	.

他的母亲站了起来。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [wʌns] [mɔː(r)] . . . [dʒʌst] [wʌns] [mɔː(r)] . . . .

"	I	want	to	see	the	outside	world	once	more	.	.	.	just	once	more	.	.	.	.
"	我	想	到	看	这	外部	世界	一次	更多的	.	.	.	只是	一次	更多的	.	.	.	.

"我想再看看外面的世界……就一次……"

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] ['blaɪndli] , ['ʃɪvərɪŋ] .

"	She	stared	blindly	,	shivering	.
"	她	凝视	盲目地	,	瑟瑟发抖	.

她目光呆滞，浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] , [hiː; hi] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

His	father's	eyes	were	shut	,	he	lay	against	the	wall	.
他的	父亲的	眼睛	是	关闭	,	他	躺	反对	这	墙	.

他父亲双眼紧闭，靠墙躺着。

" [aɪ] ['kænɒt] [raɪz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['feɪntli] .

"	I	cannot	rise	,	"	he	whispered	faintly	.
"	我	不能	上升	,	"	他	低声说道	淡淡的	.

"我起不来了，"他虚弱地低语道。

" [aɪ] ['kænɒt] . "

"	I	cannot	.	"
"	我	不能	.	"

"我不能。"

" [dɑːk] !

"	Dark	!
"	黑暗的	!

"黑暗的！

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [krəuk] , [ðə; ði] [gɜːl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

"	The	mother	croaked	,	the	girl	came	running	.
"	这	母亲	呱呱叫	,	这	女孩	来了	跑步	.

母亲嘶哑地叫了一声，女孩跑了过来。

" [hɪə(r)] , " [ænd; ənd] [sɪm] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	Here	,	"	and	Sim	was	handed	to	the	girl	.
"	这里	,	"	和	西姆	曾是	递交	到	这	女孩	.

"给你，"然后西姆被递给了那个女孩。

" [həʊld] [tuː; tə] [sɪm] , [dɑːk] , [fiːd] [hɪm] , [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

"	Hold	to	Sim	,	Dark	,	feed	him	,	care	for	him	.
"	抓住	到	西姆	,	黑暗的	,	喂养	他	,	关心	为了	他	.

"抱紧Sim，Dark，喂他，照顾他。"

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [sɪm] [wʌn] [lɑːst] ['fɒnd(ə)lɪŋ] [tʌtʃ] .

"	She	gave	Sim	one	last	fondling	touch	.
"	她	给予	西姆	一	最后的	爱抚	触碰	.

她最后轻轻地抚摸了西姆一下。

[dɑːk] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['həʊldɪŋ] [sɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [griːn] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['wetli] .

Dark	**said**	**not**	**a**	**word**	**,**	**holding**	**Sim**	**,**	**her**	**great**	**green**	**eyes**	**shining**	**wetly**	**.**
黑暗的	说	不是	一个	单词	,	保持	西姆	,	她	伟大的	绿色的	眼睛	灼灼	湿润地	.

达克一言不发，抱着西姆，她那双碧绿的眼睛里闪烁着泪光。

" [gəʊ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] .

"	**Go**	**now**	**,**	**"**	**said**	**the**	**mother**	**.**
"	去	现在	,	"	说	这	母亲	.

"快走吧，"母亲说道。

" [teɪk] [hɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['sʌnset] [taɪm] .

"	**Take**	**him**	**out**	**into**	**the**	**sunset**	**time**	**.**
"	拿	他	出去	进入	这	日落	时间	.

带他去感受夕阳的余晖。

[ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'selvz] .

Enjoy	**yourselves**	**.**
享受	你们自己	.

玩得开心。

[pɪk] [fuːdz] , [iːt] .

Pick	**foods**	**,**	**eat**	**.**
挑选	食物	,	吃	.

挑选食物，吃掉。

[pleɪ] .

Play	**.**
玩	.

玩。

" [dɑːk] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

"	**Dark**	**walked**	**away**	**without**	**looking**	**back**	**.**
"	黑暗的	步行	离开	没有	寻找	后退	.

"黑暗头也不回地走了。"

[sɪm] ['twɪstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][grɑːsp] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] , ['trædʒɪk] [aɪz] .

Sim	**twisted**	**in**	**her**	**grasp**	**,**	**looking**	**over**	**her**	**shoulder**	**with**	**unbelieving**	**,**	**tragic**	**eyes**	**.**
西姆	扭曲	在	她	抓牢	,	寻找	超过	她	肩膀	和	不信者	,	悲惨	眼睛	.

西姆在她手中扭动着身子，回头望去，眼神充满难以置信和悲伤。

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['sʌmənd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

He	**cried**	**out**	**and**	**somehow**	**summoned**	**from**	**his**	**lips**	**the**	**first**	**word**	**of**	**his**	**existence**	**.**
他	哭	出去	和	不知何故	被召唤	从	他的	嘴唇	这	第一的	单词	的	他的	存在	.

他大喊一声，不知怎的，竟从他口中吐出了他存在的第一个字。

" [waɪ] . . . ?

"	**Why**	**.**	**.**	**.**	**?**
"	为什么	.	.	.	?

"为什么...?

" [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]['stɪf(ə)n] .

"	**He**	**saw**	**his**	**mother**	**stiffen**	**.**
"	他	锯	他的	母亲	变硬	.

他看到母亲身体僵硬了。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [spəʊk] ！ "
" The child spoke ! "
" 这 孩子 辐 ！ "

孩子开口说话了！

" [aɪ] ， " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" Aye , " said his father .
" 是的 ， " 说 他的 父亲 .

“是的，”他父亲说。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ？ "
" Did you hear what he said ? "
" 做过 你 听到 什么 他 说 ？ "

你听到他说了什么吗?

" [ai] [hɜːd] ， " [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)]['kwaɪətli] .
" I heard , " said the mother quietly .
" 我 听到 ， " 说 这 母亲 悄悄 .

“我听说了，”母亲轻声说道。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [sɪm] [sɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['peərənts][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['wiːkli] ，
The last thing Sim saw of his living parents was his mother weakly ,
这 最后的 事物 西姆 锯 的 他的 活的 父母 曾是 他的 母亲 弱 ，

西姆最后一次见到他健在的父母时，是他虚弱的母亲。

[swei] ， ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][laɪ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] ['hʌzbənd] .
swayingly , slowly moving across the floor to lie beside her silent husband .
摇晃着 ， 缓慢地 移动 穿过 这 地面 到 说谎 旁 她 沉默的 丈夫 .

她摇摇晃晃，缓缓地挪到地板上，躺在沉默不语的丈夫身边。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][taɪm][hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [muːv] .
That was the last time he ever saw them move .
那 曾是 这 最后的 时间 他 曾经 锯 他们 移动 .

那是他最后一次看到他们移动。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] .
The night came and passed and then started the second day .
这 夜晚 来了 和 通过了 和 然后 开始 这 第二 天 .

夜幕降临，转眼间，第二天开始了。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][daɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ]
The bodies of all those who had died during the night were carried in a
这 身体 的 全部 那些 WHO 有 死亡 期间 这 夜晚 是 携带 在 一个
['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [hɪl] .
funeral procession to the top of a small hill .
葬礼 游行 到 这 顶部 的 一个 小的 爬坡道 .

夜间所有遇难者的遗体都被组成送葬队伍，抬到一座小山顶上。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ðə; ði] ['bɒdɪz] ['njuːmərəs] .
The procession was long , the bodies numerous .
这 游行 曾是 长的 ， 这 身体 很多的 .

送葬队伍很长，尸体很多。

[dɑːk] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði] ['njuːli] ['wɔːkɪŋ] [sɪm][baɪ][wʌn][hænd] .
Dark walked in the procession , holding the newly walking Sim by one hand .
黑暗的 步行 在 这 游行 ， 保持 这 新 步行 西姆 经过 一 手 .

Dark走在队伍中，一手牵着刚刚学会走路的Sim。

['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] [sɪm][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][wɔ:k] .

Only	**an**	**hour**	**before**	**dawn**	**Sim**	**had**	**learned**	**to**	**walk**	**.**
仅有的	一个	小时	前	黎明	西姆	有	学习	到	走	.

黎明前一个小时，西姆才学会走路。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [sɪm] [sɔ:] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði][fɑ:(r)] [ɒf] ['met(ə)l] [si:d] .

At	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**,**	**Sim**	**saw**	**once**	**again**	**the**	**far**	**off**	**metal**	**seed**	**.**
在	这	顶部	的	这	爬坡道	,	西姆	锯	一次	再次	这	远的	离开	金属	种子	.

在山顶上，西姆再次看到了远处的金属种子。

['nəʊbədi]['evə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)][spəʊk][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Nobody	**ever**	**looked**	**at**	**it**	**,**	**or**	**spoke**	**of**	**it**	**.**
无人	曾经	看起来	在	它	,	或者	辐	的	它	.

从来没有人看过它，也没有人谈论过它。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[wɒz; wəz][ðeə(r)][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] ?

Was	**there**	**some**	**reason**	**?**
曾是	那里	一些	原因	?

有什么原因吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mɪrɑ:ʒ] ?

Was	**it**	**a**	**mirage**	**?**
曾是	它	一个	海市蜃楼	?

那是海市蜃楼吗?

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [rʌn] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] ?

Why	**did**	**they**	**not**	**run**	**toward**	**it**	**?**
为什么	做过	他们	不是	跑步	朝向	它	?

他们为什么不朝它跑去?

['wɜ:ʃɪp] [ˌaɪ 'ti:] ?

Worship	**it**	**?**
崇拜	它	?

崇拜它?

[traɪ][tu:; tə][get][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][flaɪ][ə'weɪ]['ɪntu:] [speɪs] ?

Try	**to**	**get**	**to**	**it**	**and**	**fly**	**away**	**into**	**space**	**?**
尝试	到	得到	到	它	和	飞	离开	进入	空间	?

试着到达那里，然后飞向太空?

[ðə; ði]['fju:nərəl] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)]['spəʊkən] .

The	**funeral**	**words**	**were**	**spoken**	**.**
这	葬礼	字	是	说	.

悼词已念完。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

The	**bodies**	**were**	**placed**	**upon**	**the**	**ground**	**where**	**the**	**sun**	**,**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
这	身体	是	放置	之上	这	地面	在哪里	这	太阳	,	在	一个	很少	分钟	,

[wʊd] [krə'meɪt] [ðem; ðəm] .

would	**cremate**	**them**	**.**
会	火化	他们	.

尸体被放置在地上，几分钟后，太阳就会将它们焚化。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ðen] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

The	**procession**	**then**	**turned**	**and**	**ran**	**down**	**the**	**hill**	**,**
这	游行	然后	转向	和	跑	向下	这	爬坡道	,

随后，队伍转身跑下山坡。

['i:gə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)][fju:] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [fri:] [taɪm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd]

eager	to	have	their	few	minutes	of	free	time	running	and	playing	and
渴望的	到	有	他们的	很少	分钟	的	自由的	时间	跑步	和	玩耍	和

['lɑ:fɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [eə(r)] .

laughing	in	the	sweet	air	.
笑	在	这	甜的	空气	.

他们渴望利用短暂的空闲时间，在清新的空气中奔跑、玩耍、欢笑。

[dɑ:k] [ænd; ənd][sɪm] , ['tʃætərɪŋ] [laɪk] [bɜ·dz] , ['fi:dɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɒt] [ðeɪ]

Dark	and	Sim	,	chattering	like	birds	,	feeding	among	the	rocks	,	exchanged	what	they
黑暗的	和	西姆	,	喋喋不休	喜欢	鸟类	,	喂养	之中	这	岩石	,	交换	什么	他们

[nju:] [ɒv; əv][laɪf] .

knew	of	life	.
知道	的	生活	.

Dark 和 Sim 像鸟儿一样叽叽喳喳地在岩石间觅食，交流着他们对生活的理解。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [deɪ] , [ʃi:; ʃi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θɜ:d] .

He	was	in	his	second	day	,	she	in	her	third	.
他	曾是	在	他的	第二	天	,	她	在	她	第三	.

他入职第二天，她入职第三天。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] , [æz; əz]['ɔ:lweɪz] , [baɪ][ðə; ði][mɜ:'kjʊəriəl] [spi:d] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

They	were	driven	,	as	always	,	by	the	mercurial	speed	of	their	lives	.
他们	是	驱动	,	作为	总是	,	经过	这	水银	速度	的	他们的	生活	.

和以往一样，他们被生活瞬息万变的节奏所驱使。

[ə'nʌðə(r)] [pi:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['əʊpənd] [waɪd] .

Another	piece	of	his	life	opened	wide	.
其他	片	的	他的	生活	打开	宽的	.

他的人生又翻开了新的一页。

['fɪfti] [jʌŋ] [men] [ræn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] ,

Fifty	young	men	ran	down	from	the	cliffs	,
五十	年轻的	男人	跑	向下	从	这	悬崖	,

五十名年轻人从悬崖上跑了下来，

['həʊldɪŋ] [ʃɑ:p] [stəʊnz] [ænd; ənd] [rɒk] ['dægəz] [ɪn][ðeə(r)] [θɪk] [hændz] .

holding	sharp	stones	and	rock	daggers	in	their	thick	hands	.
保持	锋利的	石头	和	岩石	匕首	在	他们的	厚的	双手	.

他们粗壮的手中握着锋利的石头和岩石匕首。

['ʃaʊtɪŋ] , [ðeɪ] [ræn] [ɒf] [tə'wɔ:d] ['dɪstənt] [blæk] , [ləʊ] [laɪnz][ɒv; əv] [smɔ:l] [rɒk] [klɪfs] .

Shouting	,	they	ran	off	toward	distant	black	,	low	lines	of	small	rock	cliffs	.
喊叫	,	他们	跑	离开	朝向	遥远	黑色的	,	低的	线条	的	小的	岩石	悬崖	.

他们一边喊叫，一边朝着远处低矮的黑色小岩壁跑去。

" [wɔ:(r)] !

"	War	!
"	战争	!

“战争！

" [ðə; ði] [θɔ:t] [stʊd] [ɪn] [sɪmz] [breɪn] .

"	The	thought	stood	in	Sim's	brain	.
"	这	想法	站立	在	模拟人生	脑	.

这个想法一直萦绕在西姆的脑海中。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [bi:t] [æt; ət][hɪm] .

It	shocked	and	beat	at	him	.
它	震惊	和	打	在	他	.

它电击并殴打他。

[ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] , [tuː; tə] [kɪl] ,

These	men	were	running	to	fight	,	to	kill	,
这些	男人	是	跑步	到	斗争	,	到	杀	,

这些人奔跑着是为了战斗，为了杀戮。

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [smɔːl] [blæk] [klɪfs] [weə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] .

over	there	in	those	small	black	cliffs	where	other	people	lived	.
超过	那里	在	那些	小的	黑色的	悬崖	在哪里	其他	人们	居住地	.

那边，在那些黑色的小悬崖上，住着其他人。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

['wʌznt] [laɪf] [ʃɔːt] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] , ['kɪlɪŋ] ?

Wasn't	life	short	enough	without	fighting	,	killing	?
不是	生活	短的	足够的	没有	斗争	,	杀	?

难道生命还不够短暂，非要争斗杀戮吗?

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [kəʊld] .

From	a	great	distance	he	heard	the	sound	of	conflict	,	and	it	made	his	stomach	cold	.
从	一个	伟大的	距离	他	听到	这	声音	的	冲突	,	和	它	制成	他的	胃	寒冷的	.

他从很远的地方听到了战斗的声音，这让他感到一阵寒意。

" [waɪ] , [dɑːk] , [waɪ] ?

"	Why	,	Dark	,	why	?
"	为什么	,	黑暗的	,	为什么	?

“为什么，达克，为什么？”

" [dɑːk] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

"	Dark	didn't	know	.
"	黑暗的	没有	知道	.

“达克并不知道。”

[pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [tə'mɒrəʊ] .

Perhaps	they	would	understand	tomorrow	.
也许	他们	会	理解	明天	.

或许他们明天就能理解了。

[naʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

Now	,	there	was	the	business	of	eating	to	sustain	and	support	their	lives	.
现在	,	那里	曾是	这	商业	的	吃	到	维持	和	支持	他们的	生活	.

:

现在，他们还有吃饭这件事要忙，才能维持生命。

['wɒtʃɪŋ] [dɑːk] [wɒz; wəz] [laɪk] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪzəd] [fər'evə(r)] ['flɪkərɪŋ] [ɪts] [pɪŋk] [tʌŋ] , [fər'evə(r)] ['hʌŋgri] .

Watching	Dark	was	like	seeing	a	lizard	forever	flickering	its	pink	tongue	,	forever	hungry	.
观看	黑暗的	曾是	喜欢	看到	一个	蜥蜴	永远	闪烁	它是粉色的		舌头	,	永远	饥饿的	.

观看《暗黑》就像看到一只蜥蜴不停地吐着粉红色的舌头，永远饥饿。

[peɪl] ['tʃɪldrən] [ræn] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Pale	children	ran	on	all	sides	of	them	.
苍白	孩子们	跑	在	全部	侧面	的	他们	.

一群面色苍白的孩子在他们周围奔跑。

[wʌn] ['biːtl] - [laɪk] [bɔɪ] ['skʌtl] [ʌp][ðə; ði] [rɒks] , ['nɒkɪŋ] [sɪm][ə'saɪd] ,

One	beetle	-	like	boy	scuttled	up	the	rocks	,	knocking	Sim	aside	,
一	甲虫	-	喜欢	男生	沉没	向上	这	岩石	,	敲门	西姆	旁边	,

一只长得像甲虫的男孩迅速爬上岩石，把西姆撞到一边。

[tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['lʌʃəs] [red] ['beri] [hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] ['grəʊɪŋ]

to	take	from	him	a	particularly	luscious	red	berry	he	had	found	growing
到	拿	从	他	一个	特别	甜美	红色的	浆果	他	有	成立	生长

['ʌndə(r)][æn; ən] ['aʊtkrɒp] .

under	an	outcrop	.
在下面	一个	露头	.

从他那里拿走一颗特别鲜美的红色浆果，那是他在岩石露头下发现的。

[ðə; ði][tʃaɪld][et; eɪt]['heɪstɪli][ɒv; əv][ðə; ði][fruːt] [bɪ'fɔː(r)] [sɪm][kʊd; kəd][geɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	child	ate	hastily	of	the	fruit	before	Sim	could	gain	his	feet	.
这	孩子	吃	草草	的	这	水果	前	西姆	可以	获得	他的	脚	.

孩子在西姆站稳脚跟之前就狼吞虎咽地吃掉了水果。

[ðen] [sɪm] [həːl] [hɪm'self] [ʌn'stedəli] , [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['dʒʌmb(ə)l]

Then	Sim	hurled	himself	unsteadily	,	the	two	of	them	fell	in	a	ridiculous	jumble
然后	西姆	投掷	他自己	不稳定地	,	这	二	的	他们	跌倒	在	一个	荒谬的	杂乱

,

,

,

然后西姆踉跄着扑了过去，两人滑稽地摔倒在地。

['rəʊlɪŋ] , [ʌn'tɪl] [dɑːk] [prai] [ðem; ðəm] , ['skwɔːlɪŋ] , [ə'pɑːt] .

rolling	,	until	Dark	pried	them	,	squalling	,	apart	.
滚动	,	直到	黑暗的	撬开	他们	,	尖叫	,	除	.

翻滚着，直到黑暗将它们撬开，尖叫声此起彼伏。

[sɪm] [bled] .

Sim	bled	.
西姆	出血	.

西姆流血了。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪm] [stʊd] [ɒf] , [laɪk][ə; eɪ][gɒd] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] .

A	part	of	him	stood	off	,	like	a	god	,	and	said	,	"	This	should	not	be	.
一个	部分	的	他	站立	离开	,	喜欢	一个	上帝	,	和	说	,	"	这	应该	不是	是	.

他的一部分灵魂像神一样置身事外，说道："这不应该发生。"

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ðɪs] [weɪ] .

Children	should	not	be	this	way	.
孩子们	应该	不是	是	这	方式	.

孩子不应该这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] !

It	is	wrong	!
它	是	错误的	!

这是错误的！

" [dɑːk] [slæpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [in'truːd] [bɔɪ] [ə'weɪ] .

"	Dark	slapped	the	little	intruding	boy	away	.
"	黑暗的	被掌掴	这	小的	入侵	男生	离开	.

"达克一巴掌把那个不速之客拍开了。"

" [get] [ɒn] !

"	Get	on	!
"	得到	在	!

"进行！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [bæd][wʌn] ? "
" What's your name , bad one ? "
" 是什么 你的 姓名 , 坏的 一 ? "

“你叫什么名字，坏蛋？”

" ['kaɪən] ! " [lɑːft] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" Chion ! " laughed the boy .
" 奇翁 ! " 笑了 这 男生 .

“奇昂！”男孩笑着说。

" ['kaɪən] , ['kaɪən] , ['kaɪən] !
" Chion , Chion , Chion !
" 奇翁 , 奇翁 , 奇翁 !

“Chion，Chion，Chion!

" [sɪm] [glɛə] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] [fə'rɒsəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] , [ˌʌn'skɪld] ['fiːtʃəz] .
" Sim glared at him with all the ferocity in his small , unskilled features .
" 西姆 怒目而视 在 他 和 全部 这 恶 在 他的 小的 , 非熟练工 特征 .

“西姆用他那张稚嫩而稚嫩的脸上最凶狠的眼神瞪着他。”

[hiː; hi] [tʃəʊkt] .
He choked .
他 窒息 .

他噎住了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
This was his enemy .
这 曾是 他的 敌人 .

这是他的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [id] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz]
It was as if he'd waited for an enemy of person as well as
它 曾是 作为 如果 他会 等待 为了 一个 敌人 的 人 作为 出色地 作为
[siːn] .
scene .
场景 .

他仿佛一直在等待敌人出现，无论是人还是场景。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ] ['ævəˌlæntʃiz] , [ðə; ðɪ] [hiːt] , [ðə; ðɪ][kəʊld] , [ðə; ðɪ] ['ʃɔːtnəs]
He had already understood the avalanches , the heat , the cold , the shortness
他 有 已经 理解 这 雪崩 , 这 热 , 这 寒冷的 , 这 短促
[ɒv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

他早已了解了雪崩、酷暑、严寒和生命的短暂。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv]['pleɪsɪz] , [ɒv; əv] [siːn] — [mjuːt] , [ɪk'strævəgənt]
but these were things of places , of scene — mute , extravagant
但 这些 是 事物 的 地方 , 的 场景 — 沉默的 , 靡
[ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,
manifestations of unthinking nature ,
表现 的 不假思索 自然 ,

但这些都是关于地点、关于场景的事物——是无意识的自然界无声而夸张的显现。

[nɒt]['məʊtɪveɪtɪd] [seɪv] [baɪ]['grævəti][ænd; ənd] [ˌreɪdi'eɪʃn] .
not motivated save by gravity and radiation .
不是 有动机 节省 经过 重力 和 辐射 .

除了重力和辐射之外，没有其他驱动力。

[hɪə(r)] , [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['strɪdjələnt] ['kaɪən] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['enəmi] !

Here	,	now	,	in	this	stridulent	Chion	he	recognized	a	thinking	enemy	!
这里	,	现在	,	在	这	刺耳的	奇翁	他	认可	一个	思维	敌人	!

此刻，他从这聒噪的希翁身上，认出了一位有思想的敌人！

['kaɪən] [dɑːtɪd] [ɒf] , [tɜːnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['tɑːntɪŋli] ['kraɪɪŋ] :

Chion	darted	off	,	turned	at	a	distance	,	tauntingly	crying	:
奇翁	飞镖	离开	,	转向	在	一个	距离	,	嘲讽地	哭泣	:

奇翁飞快地跑开了，远远地转过身，嘲讽地叫道：

" [tə'mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] !

"	Tomorrow	I	will	be	big	enough	to	kill	you	!
"	明天	我	将要	是	大的	足够的	到	杀	你	!

"明天我就会长得足够大，可以杀了你！"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['vænɪʃd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [rɒk] .

"	And	he	vanished	around	a	rock	.
"	和	他	消失了	大约	一个	岩石	.

他绕着一块岩石消失了。

[mɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ræn] , ['gɪglɪŋ] , [baɪ] [sɪm] . [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [frendz] , ['enəmɪz] ?

More	children	ran	,	giggling	,	by	Sim	.	Which	of	them	would	be	friends	,	enemies	?
更多的	孩子们	跑	,	咯咯笑	,	经过	西姆	.	哪个	的	他们	会	是	朋友们	,	敌人	?

更多孩子咯咯笑着从西姆身边跑过。他们当中哪些会成为朋友，哪些会成为敌人呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmɪz] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [kwɪk] [laɪf] [taɪm] ?

How	could	friends	and	enemies	come	about	in	this	impossible	,	quick	life	time	?
如何	可以	朋友们	和	敌人	来	关于	在	这	不可能的	,	快的	生活	时间	?

在如此短暂而又不可思议的人生中，朋友和敌人是如何产生的?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['aɪðə(r)] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ?

There	was	no	time	to	make	either	,	was	there	?
那里	曾是	不	时间	到	制作	任何一个	,	曾是	那里	?

没有时间去做这两件事，对吗?

[dɑːk] , [æz; əz] [ɪf] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [druː] [hɪm] [ə'weɪ] .

Dark	,	as	if	knowing	his	thoughts	,	drew	him	away	.
黑暗的	,	作为	如果	会心	他的	想法	,	画	他	离开	.

黑暗仿佛洞悉他的心思，将他拉开了。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zaɪəd] [fuːdz] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['fɪəsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

As	they	searched	for	desired	foods	,	she	whispered	fiercely	in	his	ear	.
作为	他们	搜索	为了	想要的	食物	,	她	低声说道	激烈地	在	他的	耳朵	.

在他们寻找心仪食物的时候，她在他耳边厉声低语。

" ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] [laɪk] ['stəʊlən] [fuːdz] ; [gɪfts] [ɒv; əv] [lɒŋ] [græs] [meɪk] [frendz] .

"	Enemies	are	made	over	things	like	stolen	foods	;	gifts	of	long	grasses	make	friends	.
"	敌人	是	制成	超过	事物	喜欢	被盗	食物	;	礼物	的	长的	草	制作	朋友们	.

"偷窃食物会招致仇恨；赠送长草则会赢得朋友。"

['enəmɪz] [kʌm] , [tuː] , [frɒm; frəm] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [θɔːts] .

Enemies	come	,	too	,	from	opinions	and	thoughts	.
敌人	来	,	也	,	从	意见	和	想法	.

观点和思想也会成为敌人。

[ɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [juːv] [meɪd] [æn; ən] ['enəmi] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

In	five	seconds	you've	made	an	enemy	for	life	.
在	五	秒	你已经	制成	一个	敌人	为了	生活	.

短短五秒钟，你就树立了一个终生的敌人。

[laɪfs] [səʊ] [ʃɔːt] ['enəmɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['kwɪkli] .
Life's **so** **short** **enemies** **must** **be** **made** **quickly** **.**
生活的 所以 短的 敌人 必须 是 制成 迅速地 .

人生苦短，必须尽快树立敌人。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [wɪð] [æn; ən]['aɪrəni][streɪndʒ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [jʌŋ] ,
" **And** **she** **laughed** **with** **an** **irony** **strange** **for** **one** **so** **young** **,**
" 和 她 笑了 和 一个 讽刺 奇怪的 为了 一 所以 年轻的 ,

“她笑了，笑声中带着一种与她年龄不符的讽刺意味。”

[huː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['əʊldə][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtf(ə)l] [taɪm] .
who **was** **growing** **older** **before** **her** **rightful** **time** **.**
WHO 曾是 生长 老 前 她 正当的 时间 .

她未老先衰。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] [tuː; tə][prə'tekt] [jɔː'self] .
" **You** **must** **fight** **to** **protect** **yourself** **.**
" 你 必须 斗争 到 保护 你自己 .

你必须奋起反抗，保护自己。

['ʌðə(r)z] , [ˌsuːpə'stɪʃəs] [wʌnz] , [wɪl] [traɪ] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] .
Others **,** **superstitious** **ones** **,** **will** **try** **killing** **you** **.**
其他的 , 迷信的 一个 , 将要 尝试 杀 你 .

还有一些迷信的人，会想方设法杀了你。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bɪ'liːf] , [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [bɪ'liːf] , [ðæt] [ɪf] [wʌn] [kɪlz] [ə'nʌðə(r)] ,
There **is** **a** **belief** **,** **a** **ridiculous** **belief** **,** **that** **if** **one** **kills** **another** **,**
那里 是 一个 信仰 , 一个 荒谬的 信仰 , 那 如果 一 杀戮 其他 ,

有一种荒谬的说法，认为如果一个人杀害了另一个人，

[ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [pɑː'teɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪl]
the **murderer** **partakes** **of** **the** **life** **energy** **of** **the** **slain** **,** **and** **therefore** **will**
这 凶手 参与者 的 这 生活 活力 的 这 被杀 , 和 所以 将要
[lɪv; laɪv][æn; ən]['ekstrə][deɪ] .
live **an** **extra** **day** **.**
居住 一个 额外的 天 .

凶手会吸收死者的生命能量，因此可以多活一天。

[juː; jʊ] [siː] ?
You **see** **?**
你 看 ?

你看?

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [bɪ'liːvd] , [jʊr; jər][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
As **long** **as** **that** **is** **believed** **,** **you're** **in** **danger** **.**
作为 长的 作为 那 是 相信 , 你是 在 危险 .

只要人们相信这种说法，你就处于危险之中。

" [bʌt; bət][sɪm][wɒz; wəz][nɒt] ['lɪsənɪŋ] .
" **But** **Sim** **was** **not** **listening** **.**
" 但 西姆 曾是 不是 聆听 .

但西姆根本没在听。

[bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['delɪkət] [gɜːlz] [huː] [tə'mɒrəʊ] [wʊd] [biː; bi][tɔːl] , ['kwaɪətə(r)] ,
Bursting **from** **a** **flock** **of** **delicate** **girls** **who** **tomorrow** **would** **be** **tall** **,** **quieter** **,**
爆发 从 一个 群 的 精美的 女孩们 WHO 明天 会 是 高的 , 更安静 ,

一群娇弱的女孩，明天就会长得高挑、安静，她们正从这群女孩中迸发出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被时间遗忘的生物(The Creatures That Time Forgot)
第2/4页

[ænd; ənd] [huː] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wʊd] [geɪn] [brests] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [teɪk] ['hʌzbəndz] ,
and **who** **day** **after** **that** **would** **gain** **breasts** **and** **the** **next** **day** **take** **husbands** **,**
和 WHO 天 后 那 会 获得 乳房 和 这 下一个 天 拿 丈夫们 ,

第二天她就会长出乳房，再过一天她就会嫁人。

[sɪm] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn] [smɔːl] [gɜːl] [huːz] [heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələt] [bluː] [fleɪm] .
Sim **caught** **sight** **of** **one** **small** **girl** **whose** **hair** **was** **a** **violet** **blue** **flame** **.**
西姆 捕捉 视线 的 一 小的 女孩 谁 头发 曾是 一个 紫色 蓝色的 火焰 .

西姆瞥见一个小女孩，她的头发像紫蓝色的火焰一样。

[ʃiː; ʃi][ræn][pɑːst] , [brʌʃt] [sɪm] , [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [tʌtʃt] .
She **ran** **past** **,** **brushed** **Sim** **,** **their** **bodies** **touched** **.**
她 跑 过去的 , 刷过 西姆 , 他们的 身体 感动 .

她跑过去，擦过辛，两人身体相碰。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [waɪt] [æz; əz]['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] , [ʃɒn] [æt; ət][hɪm] .
Her **eyes** **,** **white** **as** **silver** **coins** **,** **shone** **at** **him** **.**
她 眼睛 , 白色的 作为 银 硬币 , 闪耀 在 他 .

她那双像银币一样洁白的眼睛，闪闪发光地望着他。

[hiː; hi] [njuː] [ðen] [ðæt] [id] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [lʌv] , [ə; eɪ][waɪf] ,
He **knew** **then** **that** **he'd** **found** **a** **friend** **,** **a** **love** **,** **a** **wife** **,**
他 知道 然后 那 他会 成立 一个 朋友 , 一个 爱 , 一个 妻子 ,

他当时就知道，他找到了朋友、爱情和妻子。

[wʌn] [huːd] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [naʊ] [laɪ] [wɪð] [hɪm] [ə'tɒp][ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪə(r)][æz; əz] ['sʌnlaɪt]
one **who'd** **a** **week** **from** **now** **lie** **with** **him** **atop** **the** **funeral** **pyre** **as** **sunlight**
一 谁会 一个 星期 从 现在 说谎 和 他 顶部 这 葬礼 火葬堆 作为 阳光
[ʌn'drest] [ðeə(r)] [fleʃ] [frɒm; frəm] [bəʊn] .
undressed **their** **flesh** **from** **bone** **.**
脱光衣服 他们的 肉 从 骨 .

一周后，其中一个人将与他一起躺在火葬柴堆上，阳光将他们的血肉从骨头上褪去。

['əʊnli][ðə; ði] [glɑːns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][held][ðem; ðəm][ɪn][mɪd] - ['məʊʃn] , [wʌn]['ɪnstənt] .
Only **the** **glance** **,** **but** **it** **held** **them** **in** **mid** **-** **motion** **,** **one** **instant** **.**
仅有的 这 瞥一眼 , 但 它 握住 他们 在 中 - 运动 , 一 立即的 .

仅仅是一瞥，却让他们瞬间定格在了半空中。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" **Your** **name** **?**
" 你的 姓名 ?

你的名字是?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" **he** **shouted** **after** **her** **.**
" 他 喊叫 后 她 .

他朝她喊道。

" [laɪt] !
" **Lyte** **!**
" 电解质 !

"莱特!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['lɑːfɪŋli] [bæk] .
" **she** **called** **laughingly** **back** **.**
" 她 称为 笑着 后退 .

她笑着回应道。

" [aɪm][sɪm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] .

"	I'm	Sim	,	"	he	answered	,	confused	and	bewildered	.
"	我是	西姆	,	"	他	回答	,	使困惑	和	困惑	.

"我是西姆，"他困惑不解地回答道。

" [sɪm] !

"	Sim	!
"	西姆	!

"Sim!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['flæʃɪŋ] [ɒn] .

"	she	repeated	it	,	flashing	on	.
"	她	重复	它	,	闪烁	在	.

她重复了一遍，眼睛闪闪发光。

" [aɪl] [rɪ'membə(r)] !

"	I'll	remember	!
"	患病的	记住	!

我会记住的!

" [dɑːk] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz][rɪbz] .

"	Dark	nudged	his	ribs	.
"	黑暗的	轻推	他的	肋骨	.

"黑暗轻轻推了推他的肋骨。"

" [hɪə(r)] , [iːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [bɔɪ] .

"	Here	,	eat	,	"	she	said	to	the	distracted	boy	.
"	这里	,	吃	,	"	她	说	到	这	愣	男生	.

"来，吃吧，"她对心不在焉的男孩说。

" [iːt] [ɔː(r)] [jʊl] ['nevə(r)][get][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Eat	or	you'll	never	get	big	enough	to	catch	her	.
"	吃	或者	你会	绝不	得到	大的	足够的	到	抓住	她	.

"吃吧，不然你永远长不大，抓不到她。"

" [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] , ['kaɪən] [ə'pɪəd] , ['rʌnɪŋ] [baɪ] .

"	From	nowhere	,	Chion	appeared	,	running	by	.
"	从	无处	,	奇翁	出现	,	跑步	经过	.

"不知从哪里冒出来，奇昂跑了过来。"

" [laɪt] !

"	Lyte	!
"	电解质	!

"莱特!

" [hiː; hi] [mɒkt] , ['dɑːnsɪŋ] [mə'levələntli] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

"	he	mocked	,	dancing	malevolently	along	and	away	.
"	他	嘲笑	,	跳舞	恶意地	沿着	和	离开	.

他嘲讽着，恶意地跳着舞，然后离去。

" [laɪt] !

"	Lyte	!
"	电解质	!

"莱特!

[aɪl] [rɪ'membə(r)] [laɪt] , [tuː] !

I'll	remember	Lyte	,	too	!
患病的	记住	电解质	,	也	!

我也会记住莱特的!

" [dɑːk] [stʊd] [tɔːl] [ænd; ənd] [riːd] ['slendə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['ebəni] [klaʊdz] [ɒv; əv] [heə(r)] ,

"	Dark	stood	tall	and	reed	slender	,	shaking	her	dark	ebony	clouds	of	hair	,
"	黑暗的	站立	高的	和	芦苇	苗条	,	摇晃	她	黑暗的	乌木	云	的	头发	,

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

“达克身形高挑纤细，悲伤地甩了甩她乌黑如云的秀发。

" [aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [sɪm] .

"	I	see	your	life	before	you	,	little	Sim	.
"	我	看	你的	生活	前	你	,	小的	西姆	.

“我看到了你未来的人生，小西姆。”

[jʊl] [niːd] ['wepənz] [suːn] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [laɪt] [wʌn] .

You'll	need	weapons	soon	to	fight	for	this	Lyte	one	.
你会	需要	武器	很快	到	斗争	为了	这	电解质	一	.

你很快就需要武器来对付这个莱特人了。

[naʊ] , ['hʌri] — [ðə; ði] [sʌnz] ['kʌmɪŋ] !

Now	,	hurry	—	the	sun's	coming	!
现在	,	匆忙	—	这	太阳的	未来	!

快点——太阳要出来了!

" [ðeɪ] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪvz] .

"	They	ran	back	to	the	caves	.
"	他们	跑	后退	到	这	洞穴	.

他们跑回了山洞。

[wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] !

One	-	fourth	of	his	life	was	over	!
一	-	第四	的	他的	生活	曾是	超过	!

他的生命已经过去了四分之一!

['beɪbihʊd] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Babyhood	was	gone	.
婴儿期	曾是	已消失	.

婴儿时期已经过去了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] !

He	was	now	a	young	boy	!
他	曾是	现在	一个	年轻的	男生	!

他现在是个小男孩了!

[waɪld] [reɪnz] [læʃt] [ðə; ði] ['væli] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] .

Wild	rains	lashed	the	valley	at	nightfall	.
荒野	雨	鞭打	这	谷	在	黄昏	.

夜幕降临，暴雨倾盆而下，肆虐山谷。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [njuː] ['rɪvə(r)] ['tʃæn(ə)lz] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] , [aʊt] [pɑːst] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	watched	new	river	channels	cut	in	the	valley	,	out	past	the	mountain	of	the
他	观看	新的	河	频道	切	在	这	谷	,	出去	过去的	这	山	的	这

['met(ə)l] [siːd] .

metal	seed	.
金属	种子	.

他看着山谷中开凿出新的河道，一直延伸到金属种子山那边。

[hiː; hi] [stɔː(r)d] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪtə(r)] [juːz] .

He	stored	the	knowledge	for	later	use	.
他	存储	这	知识	为了	之后	使用	.

他将这些知识储存起来以备后用。

[iːtʃ] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][njuː]['rɪvə(r)] , [ə; eɪ][bed] ['njuːli] [kʌt] .

Each	night	there	was	a	new	river	,	a	bed	newly	cut	.
每个	夜晚	那里	曾是	一个	新的	河	,	一个	床	新	切	.

每晚都会出现一条新的河流，一条新开辟的河床。

" [wʌts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['væli] ? " [w'ʌndəd] [sɪm] .

"	What's	beyond	the	valley	?	"	wondered	Sim	.
"	是什么	超过	这	谷	?	"	想知道	西姆	.

"山谷那边是什么？"西姆心想。

" [nəʊ] [wʌnz] ['evə(r)] [biːn] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'spleɪnd] [dɑːk] .

"	No	one's	ever	been	beyond	it	,	"	explained	Dark	.
"	不	一个人的	曾经	到过	超过	它	,	"	解释	黑暗的	.

"从来没有人到达过那里，"达克解释说。

" [ɔːl] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [ɔː(r)] [bɜːnt] .

"	All	who	tried	to	reach	the	plain	were	frozen	to	death	or	burnt	.
"	全部	WHO	尝试	到	抵达	这	清楚的	是	冷冻	到	死亡	或者	烧焦的	.

所有试图到达平原的人都被冻死或烧死。

[ðə; ði]['əʊnli][lænd][wiː; wi] [noʊz] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [rʌn] .

The	only	land	we	know's	within	half	an	hour's	run	.
这	仅有的	土地	我们	知道的	之内	一半	一个	小时	跑步	.

我们所知的唯一陆地都在半小时车程之内。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][aʊt][ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bæk] . "

Half	an	hour	out	and	half	an	hour	back	.	"
一半	一个	小时	出去	和	一半	一个	小时	后退	.	"

去程半小时，回程半小时。

" [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði]['met(ə)l] [siːd] , [ðen] ?

"	No	one	has	ever	reached	the	metal	seed	,	then	?
"	不	一	有	曾经	达到	这	金属	种子	,	然后	?

"那么，从来没有人接触过金属种子吗？"

" [dɑːk] [skɔf, skɔːf] .

"	Dark	scoffed	.
"	黑暗的	嘲笑	.

"黑暗嗤之以鼻。"

" [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [ðeɪ] [traɪ] .

"	The	Scientists	,	they	try	.
"	这	科学家	,	他们	尝试	.

科学家们，他们尝试了。

['sɪli] [fuːlz] .

Silly	fools	.
愚蠢的	傻瓜	.

傻瓜。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɒp] .

They	don't	know	enough	to	stop	.
他们	不	知道	足够的	到	停止	.

他们没有足够的知识来阻止这一切。

[ɪts] [nəʊ][juːz] .

It's	no	use	.
它是	不	使用	.

没用。

[ɪts] [tuː] [fɑː(r)] .

It's	too	far	.
它是	也	远的	.

太远了。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] .
" The Scientists .
" 这 科学家 .

"科学家们。"

[ðə; ði] [wɜːd] [stɜːd] [hɪm] .
The word stirred him .
这 单词 搅拌 他 .

这句话触动了他。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['vɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɔːt] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [bɜːθ] .
He had almost forgotten the vision he had short hours after birth .
他 有 几乎 被遗忘的 这 想象 他 有 短的 小时 后 出生 .

他几乎忘记了出生后几个小时内看到的景象。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['iːgə(r)] .
His voice was eager .
他的 嗓音 曾是 渴望的 .

他的声音充满渴望。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .
" Where are the Scientists ? " he demanded .
" 在哪里 是 这 科学家 ? " 他 要求 .

"科学家们在哪里？"他质问道。

[dɑːk] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , " [aɪ] [ˌwʊdnt] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [njuː] .
Dark looked away from him , " I wouldn't tell you if I knew .
黑暗的 看起来 离开 从 他 , " 我 不会 告诉 你 如果 我 知道 .

达克别过脸去，"就算我知道我也不会告诉你。"

[ðeɪd] [kɪl] [juː; jʊ] , [ɪkˈsperɪməntɪŋ] !
They'd kill you , experimenting !
他们会 杀 你 , 实验 !

他们会杀了你的，拿你做实验！

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] !
I don't want you joining them !
我 不 想 你 加入 他们 !

我不想让你加入他们！

[lɪv; laɪv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
Live your life ,
居住 你的 生活 ,

好好生活，

[doʊnt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɑːf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] ['sɪli] ['met(ə)l] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] . "
don't cut it in half trying to reach that silly metal thing on the mountain . "
不 切 它 在 一半 尝试 到 抵达 那 愚蠢的 金属 事物 在 这 山 . "

别为了够到山上那个愚蠢的金属东西而把它切成两半。

" [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['sʌmwʌn] [els] , [ðen] ! "
" I'll find out where they are from someone else , then ! "
" 患病的 寻找 出去 在哪里 他们 是 从 某人 别的 , 然后 ! "

"那我再从别人那里打听一下他们在哪儿！"

" [nəʊ] [wʌnl] [tel] [juː; jʊ] !
" No one'll tell you !
" 不 一个会 告诉 你 !

没人会告诉你！

[ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] .
They hate the Scientists .
他们 恨 这 科学家 .

他们憎恨科学家。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

You'll	have	to	find	them	on	your	own	.
你会	有	到	寻找	他们	在	你的	自己的	.

你得自己去找。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ?

And	then	what	?
和	然后	什么	?

然后呢?

[wɪl] [juː; jʊ] [seɪv] [ˌjuː 'es] ?

Will	you	save	us	?
将要	你	节省	我们	?

你会来救我们吗?

[jes] , [seɪv] [ˌjuː 'es] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

Yes	,	save	us	,	little	boy	!
是的	,	节省	我们	,	小的	男生	!

救救我们吧，小男孩!

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌlən] ; [ɔːl'redi] [hɑːf][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [gɒn] , [hɜː(r); hə(r)] [brests] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪp] .

"	Her	face	was	sullen	;	already	half	her	life	was	gone	,	her	breasts	were	beginning	to	shape	.
"	她	脸	曾是	忧郁	;	已经	一半	她	生活	曾是	已消失	,	她	乳房	是	开始	到	形状	.

"她面色阴沉；她的人生已经过半，胸部也开始发育了。"

[təˈmɒrəʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][dɪ'vaɪn] [haʊ] [best][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] , [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,

Tomorrow	she	must	divine	how	best	to	live	her	youth	,	her	love	,
明天	她	必须	神圣的	如何	最好的	到	居住	她	青年	,	她	爱	,

明天她必须好好思考如何才能最好地度过她的青春和爱情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] ['fʊli] [plʌm] [ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [speɪs] .

and	she	knew	no	way	to	fully	plumb	the	depths	of	passion	in	so	short	a	space	.
和	她	知道	不	方式	到	完全	垂直	这	深度	的	热情	在	所以	短的	一个	空间	.

她不知道如何在如此短暂的时间内完全探究激情的深度。

" [wiː; wi][kænt][sɪt][ænd; ənd][tɔːk][ænd; ənd] [iːt] , " [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	We	can't	sit	and	talk	and	eat	,	"	he	protested	.
"	我们	不能	坐	和	讲话	和	吃	,	"	他	抗议	.

"我们不能坐下来边吃边聊，"他抗议道。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] . "

"	And	nothing	else	.	"
"	和	没有什么	别的	.	"

"仅此而已。"

" [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] ['æsɪdli] .

"	There's	always	love	,	"	she	retorted	acidly	.
"	有	总是	爱	,	"	她	反驳	酸性地	.

"总会有爱的，"她尖刻地反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː] [helps] [wʌn] [fə'get] .

"	It	helps	one	forget	.
"	它	帮助	一	忘记	.

它能让人忘记过去。

[gɒdz] , [jes] , " [ʃi:; ʃi][spæt][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

Gods	,	yes	,	"	she	spat	it	out	.
神	,	是的	,	"	她	争吵	它	出去	.

“天哪，是的，”她脱口而出。

" [lʌv] !

"	Love	!
"	爱	!

“爱！

" [sɪm][ræn] [θru:] [ðə; ði] ['tʌnlz] , [si:kɪŋ] .

"	Sim	ran	through	the	tunnels	,	seeking	.
"	西姆	跑	通过	这	隧道	,	寻求	.

“西姆穿过隧道，寻找着什么。”

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][hɑ:f][ɪ'mædʒɪnd] [weə(r)] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] .

Sometimes	he	half	imagined	where	the	Scientists	were	.
有时	他	一半	想象	在哪里	这	科学家	是	.

有时他会隐约想象科学家们身在何处。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['æŋgri] [θɔ:t] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

But	then	a	flood	of	angry	thought	from	those	around	him	,
但	然后	一个	洪水	的	生气的	想法	从	那些	大约	他	,

但随后，他周围的人愤怒的情绪如潮水般涌来。

[wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] - [keɪv] , [wɒʃt] ['əʊvə(r)][hɪm][ɪn]

when	he	asked	the	direction	to	the	Scientists	'	cave	,	washed	over	him	in
什么时候	他	问	这	方向	到	这	科学家	-	洞穴	,	洗过	超过	他	在

[kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .

confusion	and	resentment	.
困惑	和	怨恨	.

当他询问科学家洞穴的方向时，他感到困惑和愤恨。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] - [fɔ:lt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðɪs]

After	all	,	it	was	the	Scientists	'	fault	that	they	had	been	placed	upon	this
后	全部	,	它	曾是	这	科学家	-	过错	那	他们	有	到过	放置	之上	这

['terəb(ə)l] [wɜ:ld] !

terrible	world	!
糟糕的	世界	!

毕竟，他们被放到这个可怕的世界，都是科学家们的错！

[sɪm] [flintʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv] [əʊθs] [ænd; ənd] ['kɜ:sɪz] .

Sim	flinched	under	the	bombardment	of	oaths	and	curses	.
西姆	畏缩	在下面	这	轰击	的	誓言	和	诅咒	.

西姆在铺天盖地的咒骂声中瑟缩了一下。

['kwaɪətli][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ə; eɪ] ['sentrəl] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]

Quietly	he	took	his	seat	in	a	central	chamber	with	the	children	to	listen	to
悄悄	他	采取	他的	座位	在	一个	中央	房间	和	这	孩子们	到	听	到

[ðə; ði] [grəʊn] [men] [tɔ:k] .

the	grown	men	talk	.
这	生长	男人	讲话	.

他静静地和孩子们一起坐在中央房间里，听大人们谈话。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] .

This	was	the	time	of	education	,	the	Time	of	Talking	.
这	曾是	这	时间	的	教育	,	这	时间	的	说	.

这是教育的时代，是交流的时代。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hi:; hi] [tʃeɪft] [æt; ət] [dɪ'leɪ] , [ɔ:(r)] [haʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

No	matter	how	he	chafed	at	delay	,	or	how	great	his	impatience	,
不	事情	如何	他	擦伤	在	延迟	,	或者	如何	伟大的	他的	不耐烦	,

无论他多么恼火于延误，或者多么不耐烦，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [laɪf] [slɪpt] [fɑ:st][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [deθ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [laɪk][ə; eɪ] [blæk]

even	though	life	slipped	fast	from	him	and	death	approached	like	a	black
甚至	尽管	生活	滑倒了	快速地	从	他	和	死亡	接近	喜欢	一个	黑色的

['mi:tiə(r)] ,

meteor	,
流星	,

尽管生命迅速流逝，死亡如黑色流星般逼近，

[hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['ni:dɪd] ['nɒlɪdʒ] .

he	knew	his	mind	needed	knowledge	.
他	知道	他的	头脑	需要	知识	.

他知道自己的头脑需要知识。

[tə'naɪt] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [sku:l] .

Tonight	,	then	,	was	the	night	of	school	.
今晚	,	然后	,	曾是	这	夜晚	的	学校	.

那么，今晚就是上学之夜了。

[bʌt; bət][hi:; hi][sæt] [ʌn'i:zɪli] .

But	he	sat	uneasily	.
但	他	卫星	不安地	.

但他坐立不安。

['əʊnli][faɪv][mɔ:(r)] [deɪz] [ɒv; əv][laɪf] .

Only	five	more	days	of	life	.
仅有的	五	更多的	天	的	生活	.

只剩下五天的生命了。

['kaɪən][sæt] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][sɪm] , [hɪz; ɪz] [θɪn] - [maʊðd] [feɪs] ['ærəgənt] .

Chion	sat	across	from	Sim	,	his	thin	-	mouthed	face	arrogant	.
奇翁	卫星	穿过	从	西姆	,	他的	薄的	-	嘴巴	脸	傲慢的	.

Chion坐在Sim对面，他那薄薄的嘴唇透着一股傲慢的神情。

[laɪt] [ə'pɪəd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .

Lyte	appeared	between	the	two	.
电解质	出现	之间	这	二	.

莱特出现在两人中间。

[ðə; ði][lɑ:st] [fju:] ['aʊəz] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɜ:mə(r)] ['fʊtɪd] , ['dʒentlə(r)] , ['tɔ:lə(r)] .

The	last	few	hours	had	made	her	firmer	footed	,	gentler	,	taller	.
这	最后的	很少	小时	有	制成	她	更坚固	有脚的	,	更温和	,	更高	.

过去的几个小时让她步伐更稳健，举止更温柔，身姿也更挺拔了。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [ʃɒn] [braɪtə] .

Her	hair	shone	brighter	.
她	头发	闪耀	更亮	.

她的头发闪闪发亮。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [sɪm] , [ɪg'nɔ:rɪŋ] ['kaɪən] .

She	smiled	as	she	sat	beside	Sim	,	ignoring	Chion	.
她	微笑	作为	她	卫星	旁	西姆	,	忽略	奇翁	.

她面带微笑地坐在西姆旁边，无视了奇昂。

[ænd; ənd] ['kaɪən] [bɪ'keɪm] ['rɪdʒɪd][æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [si:st] ['i:tɪŋ] .

And	Chion	became	rigid	at	this	and	ceased	eating	.
和	奇翁	成为	死板的	在	这	和	停止	吃	.

奇翁听后身体僵硬，停止了进食。

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] ['kræk(ə)ld] , [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .

The	dialogue	crackled	,	filled	the	room	.
这	对话	噼啪作响	,	已填	这	房间	.

对话声此起彼伏，充满了整个房间。

[swɪft] [æz; əz] [hɑːt] [biːts] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Swift	as	heart	beats	,	one	thousand	,	two	thousand	words	a	minute	.
迅速	作为	心	节拍	,	一	千	,	二	千	字	一个	分钟	.

快如心跳，一分钟一千、两千字。

[sɪm] ['lɜːnɪd] , [hɪz; ɪz] [hed] [fɪld] .

Sim	learned	,	his	head	filled	.
西姆	学习	,	他的	头	已填	.

西姆学到了很多，脑子里全是知识。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	did	not	shut	his	eyes	,
他	做过	不是	关闭	他的	眼睛	,

他没有闭上眼睛。

[bʌt; bət] [læpst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['driːmɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪntrə] - [ˌembri'ɒnɪk] [ɪn]

but	lapsed	into	a	kind	of	dreaming	that	was	almost	intra	-	embryonic	in
但	失效	进入	一个	种类	的	做梦	那	曾是	几乎	内部	-	胚胎	在

['læsɪtjuːd] [ænd; ənd] ['draʊzi] ['vɪvɪdnəs] .

lassitude	and	drowsy	vividness	.
倦怠	和	昏昏欲睡	生动性	.

但随后陷入了一种梦境，这种梦境在倦怠和昏昏欲睡的生动性上几乎达到了胚胎时期的程度。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['spəʊkən] ,

In	the	faint	background	the	words	were	spoken	,
在	这	头晕的	背景	这	字	是	说	,

在微弱的背景音中，有人说道：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊv] [ə; eɪ] ['tæpəstri] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	they	wove	a	tapestry	of	knowledge	in	his	head	.
和	他们	编织	一个	挂毯	的	知识	在	他的	头	.

他们在他的脑海中编织了一幅知识的锦绣画卷。

[hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] [griːn] [medəuz] [friː] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [ɔːl] [grɑːs] ,

He	dreamed	of	green	meadows	free	of	stones	,	all	grass	,
他	梦见	的	绿色的	草地	自由的	的	石头	,	全部	草	,

他梦见一片没有石头、只有青草的绿色草地。

[raʊnd] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['iːzəli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [dɔːn] [wɪð] [nəʊ] [teɪnt] [ɒv; əv] ['friːzɪŋ]

round	and	rolling	and	rushing	easily	toward	a	dawn	with	no	taint	of	freezing
圆形的	和	滚动	和	匆忙	容易地	朝向	一个	黎明	和	不	污点	的	冷冻

,

,

,

圆润、翻滚，轻松地奔向黎明，没有一丝冰冷的气息。

['mɜːsɪləs] [kəʊld] [ɔː(r)] [smel] [ɒv; əv] [bɔɪld] [rɒk] [ɔː(r)] [skɔːtʃt] ['mɒnjumənt] .

merciless	cold	or	smell	of	boiled	rock	or	scorched	monument	.
无情	寒冷的	或者	闻	的	煮沸	岩石	或者	烧焦的	纪念碑	.

无情的寒冷，或是沸腾的岩石或烧焦的古迹的气味。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] ['medəʊ] .

He	walked	across	the	green	meadow	.
他	步行	穿过	这	绿色的	草地	.

他穿过绿色的草地。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] ['met(ə)l] [siːdz] [fluː] [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stedi] , ['iːv(ə)n]

Overhead	the	metal	seeds	flew	by	in	a	heaven	that	was	a	steady	,	even
开销	这	金属	种子	飞翔	经过	在	一个	天堂	那	曾是	一个	稳定的	,	甚至

['temprətʃə(r)] .

temperature	.
温度	.

头顶上，金属种子在恒温的天空中飞舞。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] , [sləʊ] , [sləʊ] .

Things	were	slow	,	slow	,	slow	.
事物	是	慢的	,	慢的	,	慢的	.

一切都进展缓慢，缓慢，缓慢。

[bɝdz] ['lɪŋgəd] [ə'pɒn][dʒaɪ'gæntɪk] [triːz] [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [tuː] ['hʌndrəd] , [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

Birds	lingered	upon	gigantic	trees	that	took	a	hundred	,	two	hundred	,	five	thousand
鸟类	徘徊不去	之上	巨大	树木	那	采取	一个	百	,	二	百	,	五	千

[deɪz] [tuː; tə] [grəʊ] .

days	to	grow	.
天	到	生长	.

鸟儿在参天大树上流连忘返，这些大树生长了100天、200天、5000天。

['evriθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ðə; ði][bɝdz][dɪd][nɒt]['flɪkə(r)] ['nɜːvəsli] [æt; ət][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv]

Everything	remained	in	its	place	,	the	birds	did	not	flicker	nervously	at	a	hint	of
一切	剩余	在	它是	地方	,	这	鸟类	做过	不是	闪烁	紧张地	在	一个	暗示	的

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

一切都保持原样，鸟儿们没有因为一丝阳光而焦躁不安地飞来飞去。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [triːz] [sʌk] [bæk] ['fraitnd] [wen] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [pɔː] ['əʊvə(r)]

nor	did	the	trees	suck	back	frightenedly	when	a	ray	of	sunlight	poured	over
也不	做过	这	树木	吸	后退	惊恐地	什么时候	一个	射线	的	阳光	倾倒	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当一缕阳光洒在树上时，树木也没有惊恐地向后缩去。

[ɪn] [ðɪs] [driːm] ['piːp(ə)l] [strəul] , [ðeɪ] ['reəli] [ræn] , [ðə; ði] [hɑːt] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]

In	this	dream	people	strolled	,	they	rarely	ran	,	the	heart	rhythm	of	them	was
在	这	梦	人们	漫步	,	他们	很少	跑	,	这	心	韵律	的	他们	曾是

['iːvnli] ['læŋgwɪd] ,

evenly	languid	,
均匀地	慵懒的	,

在这个梦境中，人们漫步，很少奔跑，他们的心跳均匀而舒缓。

[nɒt][dʒɜːrkɪŋ][ænd; ənd] [ɪn'seɪn] .

not	jerking	and	insane	.
不是	抽搐	和	疯狂的	.

不是抽搐，也不是精神错乱。

[ðeə(r)] ['kɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] ,

Their	kisses	were	long	and	lingering	,
他们的	吻	是	长的	和	挥之不去的	,

他们的吻漫长而缠绵。

[nɒt][ðə; ði] [pɑːtʃt] [maʊðɪŋz] [ænd; ənd] [twɪtʃɪŋz] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [huː] [hæd; həd] [eɪt] [deɪz] [tuː; tə]

not	the	parched	mouthings	and	twitchings	of	lovers	who	had	eight	days	to
不是	这	干渴	口型	和	抽搐	的	恋人	WHO	有	八	天	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

不是那些只剩八天生命的恋人们干渴的呻吟和抽搐。

[ðə; ði] [grɑːs] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [bɜːn] [ə'weɪ] [ɪn] ['tɔːrtʃɪz] .

The	grass	remained	,	and	did	not	burn	away	in	torches	.
这	草	剩余	,	和	做过	不是	烧伤	离开	在	火炬	.

草皮依然长着，没有被火把烧掉。

[ðə; ði] [driːm] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [tə'mɒrəʊ]

The	dream	people	talked	always	of	tomorrow	and	living	and	not	tomorrow
这	梦	人们	谈话	总是	的	明天	和	活的	和	不是	明天

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

and	dying	.
和	垂死	.

人们谈论的梦想总是关于明天和生活，而不是关于没有明天和死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmd] [səʊ] [fə'mɪliə(r)] [ðæt] [wen] [sɪm] [felt] ['sʌmwʌn] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [θɔːt]

It	all	seemed	so	familiar	that	when	Sim	felt	someone	take	his	hand	he	thought
它	全部	似乎	所以	熟悉的	那	什么时候	西姆	毛毡	某人	拿	他的	手	他	想法

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmplɪ] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [driːm] .

it	simply	another	part	of	the	dream	.
它	简单地	其他	部分	的	这	梦	.

这一切都如此熟悉，以至于当西姆感觉有人握住他的手时，他以为这只是梦境的另一部分。

- [hænd] [leɪ] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

Lyte's	hand	lay	inside	his	own	.
-	手	躺	里面	他的	自己的	.

莱特的手放在他自己的手里面。

" ['driːmɪŋ] ?

"	Dreaming	?
"	做梦	?

“做梦吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['bæləns] .

"	Things	are	balanced	.
"	事物	是	均衡	.

“情况很平衡。”

['aʊə(r)] [maɪndz] , [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [θɪŋz] , [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [ˌʌn'feənəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] , [gəʊ]

Our	minds	,	to	even	things	,	to	balance	the	unfairness	of	our	living	,	go
我们的	思想	,	到	甚至	事物	,	到	平衡	这	不公平	的	我们的	活的	,	去

[bæk] [ɪn] [ɒn] [ɑː'selvz] ,

back	in	on	ourselves	,
后退	在	在	我们自己	,

为了平衡事物，为了弥补生活中的不公，我们的思想会回归自身。

[tuː; tə] [faɪnd] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .

to	find	what	there	is	that	is	good	to	see	.
到	寻找	什么	那里	是	那	是	好的	到	看	.

去发现那些值得一看的美好事物。

" [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	He	beat	his	hand	against	the	stone	floor	again	and	again	.
"	他	打	他的	手	反对	这	石头	地面	再次	和	再次	.

他一次又一次地用手捶打石板地面。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [θɪŋz] [feə(r)] !

"	It	does	not	make	things	fair	!
"	它	做	不是	制作	事物	公平的	!

“这并不能使事情变得公平！”

[ai] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
I **hate** **it** **!**
我 恨 它 !

我恨它!

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ai][hæv; həv] [mɪst] !
It **reminds** **me** **that** **there** **is** **something** **better** **,** **something** **I** **have** **missed** **!**
它 提醒 我 那 那里 是 某物 更好的 , 某物 我 有 错过 !

它提醒我，还有更好的东西，我错过了更好的东西!

[waɪ] [kænt][wiː; wi][biː; bi] ['ɪgnərənt] !
Why **can't** **we** **be** **ignorant** **!**
为什么 不能 我们 是 无知 !

为什么我们不能无知呢!

[waɪ] [kænt][wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][æb'nɔːm(ə)l] ['lɪvɪŋ] ?
Why **can't** **we** **live** **and** **die** **without** **knowing** **that** **this** **is** **an** **abnormal** **living** **?**
为什么 不能 我们 居住 和 死 没有 会心 那 这 是 一个 异常 活的 ?

为什么我们不能在不知道这是一种不正常的生活状态的情况下生活和死亡呢?

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [rʌʃt] ['hɑːʃli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['əʊpən] , [kən'strɪktɪd] [maʊθ] .
" **And** **his** **breath** **rushed** **harshly** **from** **his** **half** **-** **open** **,** **constricted** **mouth** **.**
" 和 他的 气息 匆忙 严厉地 从 他的 一半 - 打开 , 收缩 嘴 .

"他那半张着、紧紧抿着的嘴，粗重地喘着气。"

" [ðeə(r)][ɪz] ['pɜːpəs] [ɪn] ['evriθɪŋ] , " [sed] [laɪt] .
" **There** **is** **purpose** **in** **everything** **,** **"** **said** **Lyte** **.**
" 那里 是 目的 在 一切 , " 说 电解质 .

"万事皆有其意义，"莱特说道。

" [ðɪs] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['pɜːpəs] , [meɪks] [ˌjuː 'es] [wɜːk] , [plæn] , [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] .
" **This** **gives** **us** **purpose** **,** **makes** **us** **work** **,** **plan** **,** **try** **to** **find** **a** **way** **.**
" 这 给予 我们 目的 , 制作 我们 工作 , 计划 , 尝试 到 寻找 一个 方式 .

"这赋予我们目标，让我们努力工作、制定计划、努力寻找出路。"

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɒt] ['emərəldz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **His** **eyes** **were** **hot** **emeralds** **in** **his** **face** **.**
" 他的 眼睛 是 热的 祖母绿 在 他的 脸 .

"他的眼睛像两颗炽热的翡翠，映照着他的脸庞。"

" [ai] [wɔːkt] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [ɒv; əv] [grɑːs] , ['veri] ['sləʊli] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **walked** **up** **a** **hill** **of** **grass** **,** **very** **slowly** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 步行 向上 一个 爬坡道 的 草 , 非常 缓慢地 , " 他 说 .

"我慢慢地爬上了一座草坡，"他说。

" [ðə; ði] [seɪm] [hɪl] [ɒv; əv] [grɑːs] [ai] [wɔːkt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ? " [ɑːskt] [laɪt] .
" **The** **same** **hill** **of** **grass** **I** **walked** **an** **hour** **ago** **?** **"** **asked** **Lyte** **.**
" 这 相同的 爬坡道 的 草 我 步行 一个 小时 前 ? " 问 电解质 .

"是我一个小时前走过的那座草坡吗？"莱特问道。

" [pə'hæps] . [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" **Perhaps** **.** **Close** **enough** **to** **it** **.**
" 也许 . 关闭 足够的 到 它 .

"或许吧。差不多了。"

[ðə; ði] [driːm] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ri'æləti] .
The **dream** **is** **better** **than** **the** **reality** **.**
这 梦 是 更好的 比 这 现实 .

梦想比现实更美好。

" [hiː; hi] [flekst] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['nærəud] [ðem; ðəm] .
" **He** **flexed** **his** **eyes** **,** **narrowed** **them** **.**
" 他 弯曲 他的 眼睛 , 范围缩小 他们 .

他眯起眼睛，眯起了眼睛。

" [ai] [wɒtʃt] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [i:t] . "
" I watched people and they did not eat . "
" 我 观看 人们 和 他们 做过 不是 吃 . "

"我观察过这些人，他们都不吃饭。"

" [ɔ:(r)][tɔ:k] ? "
" Or talk ? "
" 或者 讲话 ? "

"或者谈谈？"

" [ɔ:(r)][tɔ:k] , ['aɪðə(r)] .
" Or talk , either .
" 或者 讲话 , 任何一个 .

或者也可以聊天。

[ænd; ənd][wi:; wi]['ɔ:lweɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['i:tɪŋ] , ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] .
And we always are eating , always talking .
和 我们 总是 是 吃 , 总是 说 .

我们总是吃个不停，也总是说个不停。

['sʌmtaɪmz] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dri:m] [sprɔ:ld] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ʃʌt] , [nɒt] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ]
Sometimes those people in the dream sprawled with their eyes shut , not moving a
有时 那些 人们 在 这 梦 蔓延 和 他们的 眼睛 关闭 , 不是 移动 一个
['mʌs(ə)l] .
muscle .
肌肉 .

有时梦中的人会四肢摊开，双眼紧闭，一动不动。

" [æz; əz] [laɪt] [stɛərd] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .
" As Lyte stared down into his face a terrible thing happened .
" 作为 电解质 凝视 向下 进入 他的 脸 一个 糟糕的 事物 发生 .

"当莱特低头凝视着他的脸时，可怕的事情发生了。"

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['blækənɪŋ] , ['rɪŋklɪŋ] , ['twɪstɪŋ] ['ɪntu:] [nɒts] [ɒv; əv] ['eidʒidnis] .
He imagined her face blackening , wrinkling , twisting into knots of agedness .
他 想象 她 脸 变黑 , 皱纹 , 扭曲 进入 绳结 的 衰老 .

他想象着她的脸渐渐变黑，布满皱纹，扭曲成一团团衰老的痕迹。

[ðə; ði][heə(r)] [blu:] [aʊt] [laɪk] [snəʊ] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ,
The hair blew out like snow about her ears ,
这 头发 吹 出去 喜欢 雪 关于 她 耳朵 ,

她的头发像雪花一样飘落在耳边。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][laɪk] [dɪs'kʌlərd] [kɔɪnz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][web][ɒv; əv] ['læʃɪz] .
the eyes were like discolored coins caught in a web of lashes .
这 眼睛 是 喜欢 变色 硬币 捕捉 在 一个 网站 的 睫毛 .

那双眼睛就像褪色的硬币，被睫毛的网缠住了。

[hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [sæŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,
Her teeth sank away from her lips ,
她 牙齿 沉没 离开 从 她 嘴唇 ,

她的牙齿从嘴唇上滑落，

[ðə; ði] ['delɪkət] ['fɪŋgəz] [hʌŋ] [laɪk] [tʃɑ:d] [twɪgz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['ætrəfid] [rɪsts] .
the delicate fingers hung like charred twigs from her atrophied wrists .
这 精美的 手指 悬挂 喜欢 烧焦的 树枝 从 她 萎缩 手腕 .

她那纤细的手指像烧焦的树枝一样从萎缩的手腕上垂下来。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] , [ænd; ənd]

Her	beauty	was	consumed	and	wasted	even	as	he	watched	,	and
她	美丽	曾是	消耗	和	浪费	甚至	作为	他	观看	,	和

[wen] [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

when	he	seized	her	,
什么时候	他	查获	她	,

她的美貌在他眼前被吞噬、被浪费，当他抓住她时，

[ɪn] ['terə(r)] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [kə'rəʊdɪd] ,

in	terror	,	he	cried	out	,	for	he	imagined	his	own	hand	corroded	,
在	恐怖	,	他	哭	出去	,	为了	他	想象	他的	自己的	手	腐蚀	,

他惊恐地喊叫起来，因为他想象自己的手已经被腐蚀了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃəʊkt] [bæk] [ə; eɪ] [kraɪ] .

and	he	choked	back	a	cry	.
和	他	窒息	后退	一个	哭	.

他强忍住一声哭喊。

" [sɪm] , [wʌts] [rɒŋ] ?

"	Sim	,	what's	wrong	?
"	西姆	,	是什么	错误的	?

“Sim，你怎么了？”

" [ðə; ði] [sə'laɪvə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [draɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] .

"	The	saliva	in	his	mouth	dried	at	the	taste	of	the	words	.
"	这	唾液	在	他的	嘴	干燥	在	这	品尝	的	这	字	.

“听到这些话，他口中的唾液都干了。”

" [faɪv] [mɔː(r)] [deɪz] . . . . "

"	Five	more	days	.	.	.	.	"
"	五	更多的	天	.	.	.	.	"

“还有五天.....”

" [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] .

"	The	Scientists	.
"	这	科学家	.

“科学家们。”

" [sɪm] ['stɑːtɪd] .

"	Sim	started	.
"	西姆	开始	.

“Sim开始了。”

[huːd] ['spəʊkən] ?

Who'd	spoken	?
谁会	说	?

谁说的?

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [tɔːkt] .

In	the	dim	light	a	tall	man	talked	.
在	这	暗淡	光	一个	高的	男人	谈话	.

昏暗的灯光下，一个高个子男人开口说话了。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [kræʃt] [juː 'es] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

"	The	Scientists	crashed	us	on	this	world	,	and	now	have	wasted	thousands	of
"	这	科学家	崩溃了	我们	在	这	世界	,	和	现在	有	浪费	数千	的

[laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [taɪm] .

lives	and	time	.
生活	和	时间	.

“科学家们把我们送到了这个星球上，现在浪费了成千上万人的生命和时间。”

[ɪts] [nəʊ][juːz] .
It's no use .
它是 不 使用 .

没用。

[ɪts] [nəʊ][juːz] .
It's no use .
它是 不 使用 .

没用。

['tɒləreɪt] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [gɪv] [ðem; ðəm] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][taɪm] .
Tolerate them but give them none of your time .
容忍 他们 但 给 他们 没有任何 的 你的 时间 .

容忍他们，但不要浪费时间在他们身上。

[juː; jʊ]['əʊnli][lɪv; laɪv][wʌns] , [rɪ'membə(r)] .
You only live once , remember .
你 仅有的 居住 一次 , 记住 .

记住，人生只有一次。

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [heit] ['saɪəntɪsts] ?
" Where were these hated Scientists ?
" 在哪里 是 这些 憎恨 科学家 ?

这些令人憎恶的科学家都去哪儿了?

[naʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] , [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][faɪnd]
Now , after the Learning , the Time of Talking , he was ready to find
现在 , 后 这 学习 , 这 时间 的 说 , 他 曾是 准备好 到 寻找
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

现在，经过学习和交流之后，他准备去寻找他们。

[naʊ] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɪ'gɪn][hɪz; ɪz] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] , [fɔː(r); fə(r)]
Now , at least , he knew enough to begin his fight for freedom , for
现在 , 在 至少 , 他 知道 足够的 到 开始 他的 斗争 为了 自由 , 为了
[ðə; ði] [ʃɪp] !
the ship !
这 船 !

现在，他至少掌握了足够的信息，可以开始为自由、为那艘船而战了!

" [sɪm] , [hwer] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
" Sim , where're you going ?
" 西姆 , 在哪里 你 去 ?

“西姆，你要去哪儿？”

" [bʌt; bət][sɪm][wɒz; wəz] [gɒn] .
" But Sim was gone .
" 但 西姆 曾是 已消失 .

但西姆已经走了。

[ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [daɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [stəʊn] .
The echo of his running feet died away down a shaft of polished stone .
这 回声 的 他的 跑步 脚 死亡 离开 向下 一个 轴 的 抛光 石头 .

他奔跑的脚步声沿着光滑的石柱回荡开来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['weɪstɪd] .
It seemed that half the night was wasted .
它 似乎 那 一半 这 夜晚 曾是 浪费 .

感觉半夜都白白浪费了。

[hiː; hi] [ˈblʌndə] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ded] [endz] .

He	blundered	into	a	dozen	dead	ends	.
他	犯错	进入	一个	打	死的	结束	.

他误打误撞地走进了十几个死胡同。

[ˈmeni] [taɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [jʌŋ] [men] [huː] [ˈwɒntɪd] [hɪz; ɪz][laɪf]

Many	times	he	was	attacked	by	the	insane	young	men	who	wanted	his	life
许多	时代	他	曾是	遭到攻击	经过	这	疯狂的	年轻的	男人	WHO	通缉	他的	生活

[ˈenədʒi] .

energy	.
活力	.

他多次遭到那些想要吸取他生命能量的疯狂年轻人的袭击。

[ðeə(r)] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ˈreɪvɪŋz] [ˈekəud] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .

Their	superstitious	ravings	echoed	after	him	.
他们的	迷信的	胡言乱语	回声	后	他	.

他们迷信的胡言乱语在他身后回荡。

[ðə; ði] [gæʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhʌŋgri] [ˈfiŋgəneilz] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .

The	gashes	of	their	hungry	fingernails	covered	his	body	.
这	伤口	的	他们的	饥饿的	指甲	涵盖	他的	身体	.

他身上布满了他们饥饿的指甲划出的伤痕。

[hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .

He	found	what	he	looked	for	.
他	成立	什么	他	看起来	为了	.

他找到了他要找的东西。

[ə; eɪ][hɑːf][ˈdʌz(ə)n][men] [ˈgæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbæsɔːlt] [keɪv] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [ləʊd] .

A	half	dozen	men	gathered	in	a	small	basalt	cave	deep	down	in	the	cliff	lode	.
一个	一半	打	男人	聚集	在	一个	小的	玄武岩	洞穴	深的	向下	在	这	悬崖	矿脉	.

六个男人聚集在悬崖矿脉深处的一个小型玄武岩洞穴里。

[ɒn] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm] [leɪ] [ˈɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌʌnfəˈmɪliə(r)] , [strʌk] [hɑːˈməʊniəs] [kɔːrdz] [ɪn][sɪm] .

On	a	table	before	them	lay	objects	which	,	though	unfamiliar	,	struck	harmonious	chords	in	Sim	.
在	一个	桌子	前	他们	躺	对象	哪个	,	尽管	陌生	,	击	和谐	和弦	在	西姆	.

在他们面前的桌子上摆放着一些物品，虽然这些物品并不熟悉，但在Sim心中却产生了和谐的共鸣。

[ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [wɜːkt] [ɪn] [sets] , [əʊld] [men] [ˈduːɪŋ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [wɜːk] , [jʌŋ] [men] [ˈlɜːnɪŋ] ,

The	Scientists	worked	in	sets	,	old	men	doing	important	work	,	young	men	learning	,
这	科学家	工作	在	套	,	老的	男人	正在做	重要的	工作	,	年轻的	男人	学习	,

科学家们分组工作，老年人做重要的工作，年轻人学习。

[ˈɑːskɪŋ] [ˈkwestʃənz] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] .

asking	questions	;	and	at	their	feet	were	three	small	children	.
问	问题	;	和	在	他们的	脚	是	三	小的	孩子们	.

他们四处询问；在他们脚边站着三个小孩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈprəʊses] .

They	were	a	process	.
他们	是	一个	过程	.

这是一个过程。

[ˈevri] [eɪt] [deɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [njuː] [set][ɒv; əv] [ˈsaɪəntɪsts] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn] [ˈeni] [wʌn]

Every	eight	days	there	was	an	entirely	new	set	of	scientists	working	on	any	one
每一个	八	天	那里	曾是	一个	完全	新的	放	的	科学家	在职的	在	任何	一

[ˈprɒbləm] .

problem	.
问题	.

每隔八天，就会有一批全新的科学家投入到同一个问题的研究中。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [dʌn] [wɒz; wəz] ['terəbli] [ɪn'ædɪkwət] .

The	amount	of	work	done	was	terribly	inadequate	.
这	数量	的	工作	完毕	曾是	可怕	不足	.

完成的工作量严重不足。

[ðeɪ] [gruː] [əʊld] , [fel] [ded] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeə(r)] [krɪ'eɪtɪv] ['pɪəriəd] .

They	grew	old	,	fell	dead	just	when	they	were	beginning	their	creative	period	.
他们	生长	老的	,	跌倒	死的	只是	什么时候	他们	是	开始	他们的	有创造力的	时期	.

他们渐渐老去，正值创作生涯的开端，却英年早逝。

[ðə; ði] [krɪ'eɪtɪv] [taɪm] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [twelv] ['aʊəz]

The	creative	time	of	any	one	individual	was	perhaps	a	matter	of	twelve	hours
这	有创造力的	时间	的	任何	一	个人	曾是	也许	一个	事情	的	十二	小时

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [spæn] .

out	of	his	entire	span	.
出去	的	他的	全部的	跨度	.

一个人的创作时间或许只占其一生中的十二个小时。

[θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf] [wɒz; wəz] [spent] ['lɜːnɪŋ] , [ə; eɪ] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [krɪ'eɪtɪv]

Three	-	quarters	of	one's	life	was	spent	learning	,	a	brief	interval	of	creative
三	-	四分之一	的	一个人的	生活	曾是	花费	学习	,	一个	简短的	间隔	的	有创造力的

['paʊə(r)] , [ðen] [sə'nɪləti] , [ɪn'sænəti] , [deθ] .

power	,	then	senility	,	insanity	,	death	.
力量	,	然后	老年痴呆症	,	疯狂	,	死亡	.

人的一生四分之三的时间都用来学习，短暂的创造力时期之后便是衰老、精神错乱和死亡。

[ðə; ði] [men] [tɜːnd] [æz; əz] [sɪm] ['entəd] .

The	men	turned	as	Sim	entered	.
这	男人	转向	作为	西姆	进入	.

西姆进来时，男人们都转过身去。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'kruːt] ? " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

"	Don't	tell	me	we	have	a	recruit	?	"	said	the	eldest	of	them	.
"	不	告诉	我	我们	有	一个	招募	?	"	说	这	长子	的	他们	.

"不会吧，我们这儿有个新兵？"年纪最大的那个说道。

" [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] , ['jʌŋgə] [wʌn] .

"	I	don't	believe	it	,	"	said	another	,	younger	one	.
"	我	不	相信	它	,	"	说	其他	,	年轻	一	.

"我不相信，"另一个年纪较小的男孩说道。

" [tʃeɪs] [hɪm] [ə'weɪ] .

"	Chase	him	away	.
"	追赶	他	离开	.

把他赶走。

[hiːz] ['prɒbəbli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɔː(r)] - ['mʌŋgə(r)] . "

He's	probably	one	of	those	war	-	mongers	.	"
他是	大概	一	的	那些	战争	-	贩卖者	.	"

他很可能就是那种好战分子。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðə; ði] ['eldə(r)] [wʌn] , ['muːvɪŋ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['ʃʌfl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

"	No	,	no	,	"	objected	the	elder	one	,	moving	with	little	shuffles	of	his
"	不	,	不	,	"	反对	这	长老	一	,	移动	和	小的	洗牌	的	他的

[beə(r)] [fiːt] [tə'wɔːd] [sɪm] .

bare	feet	toward	Sim	.
裸	脚	朝向	西姆	.

"不，不，"年长的那个反对道，光着脚，拖着脚步，朝西姆走去。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [bɔɪ] .

"	Come	in	,	come	in	,	boy	.
"	来	在	,	来	在	,	男生	.

"进来，进来，孩子。"

" [hiː; hi][hæd; həd] ['frendli] [aɪz] , [sləʊ] [aɪz] , [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
" He had friendly eyes , slow eyes , unlike those of the swift inhabitants of
" 他 有 友好的 眼睛 , 慢的 眼睛 , 与此不同 那些 的 这 迅速 居民 的
[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [keɪvz] .
the upper caves .
这 上 洞穴 .

"他有一双友善的眼睛，眼神缓慢，不像上层洞穴里那些行动敏捷的居民那样。"

[greɪ] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .
Grey and quiet .
灰色的 和 安静的 .

灰蒙蒙的，静谧的。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [sɪm] ['hezɪteɪtɪd] , ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['kwaɪət] , ['dʒent(ə)l] [geɪz] .
" Sim hesitated , lowered his head , unable to meet the quiet , gentle gaze .
" 西姆 犹豫了一下 , 降低 他的 头 , 无法 到 见面 这 安静的 , 温和的 目光 .

"西姆犹豫了一下，低下了头，不敢直视那平静温柔的目光。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" I want to live , " he whispered .
" 我 想 到 居住 , " 他 低声说道 .

"我想活下去，"他低声说道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lɑːft] ['kwaɪətli] .
The old man laughed quietly .
这 老的 男人 笑了 悄悄 .

老人轻轻地笑了。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [sɪmz] ['ʃəʊldə(r)] .
He touched Sim's shoulder .
他 感动 模拟人生 肩膀 .

他碰了碰西姆的肩膀。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [briːd] ?
" Are you a new breed ?
" 是 你 一个 新的 品种 ?

你是新物种吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] ?
Are you sick ?
是 你 生病的 ?

你生病了吗?

" [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] [ɒv; əv][sɪm] , [hɑːf] - ['sɪəriəsli] .
" he queried of Sim , half - seriously .
" 他 查询 的 西姆 , 一半 - 严重地 .

他半开玩笑地问西姆。

" [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] ?
" Why aren't you playing ?
" 为什么 不是 你 玩耍 ?

你为什么不玩?

[waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['redi] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]
Why aren't you readying yourself for the time of love and marriage and
为什么 不是 你 准备中 你自己 为了 这 时间 的 爱 和 婚姻 和
['tʃɪldrən] ?
children ?
孩子们 ?

你为什么不为恋爱、婚姻和生育做好准备呢?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] [jʊl] [biː; bi][æn; ən][ˌædə'les(ə)nt] ?
Don't you know that tomorrow night you'll be an adolescent ?
不 你 知道 那 明天 夜晚 你会 是 一个 青少年 ?

难道你不知道明天晚上你就要成为青少年了吗?

[doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['keəf(ə)l] [jʊl] [mɪs] [ɔːl][ɒv; əv][laɪf] ?
Don't you realize that if you are not careful you'll miss all of life ?
不 你 意识到 那 如果 你 是 不是 小心 你会 错过 全部 的 生活 ?

难道你没意识到，如果你不小心，你会错过人生的一切吗?

" [hiː; hi] [stɒpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

[sɪm] [muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wɪð] [iːtʃ] ['kwɪəri] .
Sim moved his eyes back and forth with each query .
西姆 已搬 他的 眼睛 后退 和 前进 和 每个 询问 .

随着每个问题的出现，Sim 的目光都会来回移动。

[hiː; hi] [bliŋk] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tɒp] .
He blinked at the instruments on the table top .
他 眨眼 在 这 仪器 在 这 桌子 顶部 .

他眨了眨眼，看着桌上的仪器。

" ['ʃudnt] [ai][biː; bi][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [naɪ'iːvli] .
" Shouldn't I be here ? " he asked , naively .
" 不应该 我 是 这里 ? " 他 问 , 天真地 .

"我不应该在这里吗?"他天真地问道。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɔːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['stɜːnli] .
" Certainly , " roared the old man , sternly .
" 当然 , " 咆哮 这 老的 男人 , 严厉地 .

"当然!"老人严厉地吼道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" But it's a miracle you are .
" 但 它是 一个 奇迹 你 是 .

但你的存在本身就是一个奇迹。

[wɪv] [hæd; həd][nəʊ] [ˌvɔlən'tiəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [deɪz]
We've had no volunteers from the rank and file for a thousand days
我们已经 有 不 志愿者 从 这 秩 和 文件 为了 一个 千 天
!
!
!

我们已经一千天没有收到任何普通成员的志愿者报名了!

[wɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [briːd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['saɪəntɪsts] , [ə; eɪ] [kləʊzd] ['juːnɪt] !
We've had to breed our own scientists , a closed unit !
我们已经 有 到 品种 我们的 自己的 科学家 , 一个 关闭 单元 !

我们不得不自己培养科学家，一个封闭的团队!

[kaʊnt] [ˌjuː 'es] !
Count **us** **!**
数数 我们 !

算我们一个!

[sɪks] !
Six **!**
六 !

六!

[sɪks][men] !
Six **men** **!**
六 男人 !

六个男人!

[ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] !
And **three** **children** **!**
和 三 孩子们 !

还有三个孩子!

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ?
Are **we** **not** **overwhelming** **?**
是 我们 不是 压倒 ?

我们是不是有点太强了?

" [ðə; ði][əʊld][mæn][spæt][ə'pɒn][ðə; ði][stəʊn] [flɔː(r)] .
" **The** **old** **man** **spat** **upon** **the** **stone** **floor** **.**
" 这 老的 男人 争吵 之上 这 石头 地面 .

老人朝石板地上啐了一口。

" [wiː; wi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʃaʊt] [bæk] [æt; ət][ˌjuː 'es] , - [get]
" **We** **ask** **for** **volunteers** **and** **the** **people** **shout** **back** **at** **us** **,** **'** **Get**
" 我们 问 为了 志愿者 和 这 人们 喊 后退 在 我们 , - 得到
['sʌmwʌn] [els] ! -
someone **else** **!** **'**
某人 别的 ! -

“我们招募志愿者，人们却冲我们喊：‘去找别人吧！’”

[ɔː(r)] - [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][taɪm] ! -
or **'** **We** **have** **no** **time** **!** **'**
或者 - 我们 有 不 时间 ! -

或者“我们没时间了！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ? "
And **you** **know** **why** **they** **say** **that** **?** **"**
和 你 知道 为什么 他们 说 那 ? "

你知道他们为什么这么说吗?

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

" [sɪm] [flɪntʃ] .
" **Sim** **flinched** **.**
" 西姆 畏缩 .

西姆畏缩了一下。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['selfɪʃ] .
" **Because** **they're** **selfish** **.**
" 因为 它们是 自私 .

因为他们自私。

[ðeid] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)] , [jes] ,

They'd	like	to	live	longer	,	yes	,
他们会	喜欢	到	居住	更长	,	是的	,

是的，他们想活得更久。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [duː; də] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [ɪn'ʃʊə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] ['eni] ['ekstrə] [taɪm] .

but	they	know	that	anything	they	do	cannot	possibly	insure	their	own	lives	any	extra	time	.
但	他们	知道	那	任何事物	他们	做	不能	可能	保证	他们的	自己的	生活	任何	额外的	时间	.

但他们知道，他们所做的一切都不可能为自己的生命延长任何时间。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌgærən'tiː] [lɒŋgə(r)][laɪf][tuː; tə][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ðeəz] .

It	might	guarantee	longer	life	to	some	future	offspring	of	theirs	.
它	可能	保证	更长	生活	到	一些	未来	后代	的	他们的	.

这或许能保证他们未来某些后代的寿命更长。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)] [lʌv] , [ðeə(r)] [briːf] [juːθ] ,

But	they	won't	give	up	their	love	,	their	brief	youth	,
但	他们	惯于	给	向上	他们的	爱	,	他们的	简短的	青年	,

但他们不会放弃他们的爱情，也不会放弃他们短暂的青春。

[gɪv] [ʌp][wʌn]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv]['sʌnset][ɔː(r)]['sʌnraɪz] !

give	up	one	interval	of	sunset	or	sunrise	!
给	向上	一	间隔	的	日落	或者	日出	!

放弃一个日落或日出的时间段!

" [sɪm] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['ɜːnɪstli] .

"	Sim	leaned	against	the	table	,	earnestly	.
"	西姆	倾斜	反对	这	桌子	,	切实	.

"西姆倚在桌子上，神情认真。"

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] . "

"	I	understand	.	"
"	我	理解	.	"

"我明白。"

" [juː; jʊ][duː; də] ?

"	You	do	?
"	你	做	?

"你做?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [stɛərd] [æt; ət][hɪm]['blaɪndli] .

"	The	old	man	stared	at	him	blindly	.
"	这	老的	男人	凝视	在	他	盲目地	.

老人呆呆地望着他。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [θaɪ] , ['dʒentli] .

He	sighed	and	slapped	the	child's	thigh	,	gently	.
他	叹了口气	和	被掌掴	这	孩子的	大腿	,	轻轻地	.

他叹了口气，轻轻拍了拍孩子的腿。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][duː; də] .

"	Yes	,	of	course	,	you	do	.
"	是的	,	的	课程	,	你	做	.

"是的，当然，你肯定有。"

[ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt]['eniwʌn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['eni] [mɔː(r)] .

It's	too	much	to	expect	anyone	to	understand	,	any	more	.
它是	也	很多	到	预计	任何人	到	理解	,	任何	更多的	.

指望别人理解这件事已经太难了。

[jʊr; jər][reə(r)] .
You're **rare** **.**
你是 稀有的 .

你很特别。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [muːvd] [ɪn][ə'raʊnd][sɪm][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] .
" **The** **others** **moved** **in** **around** **Sim** **and** **the** **old** **man** **.**
" 这 其他的 已搬 在 大约 西姆 和 这 老的 男人 .

其他人围在了西姆和老人身边。

" [ai][ˌeɪ 'em] - .
" **I** **am** **Dienc** **.**
" 我 是 - .

我是 Dienc。

[tə'mɒrəʊ] [naɪt] [kɔːrt][hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] [pleɪs] .
Tomorrow **night** **Cort** **here** **will** **be** **in** **my** **place** **.**
明天 夜晚 科特 这里 将要 是 在 我的 地方 .

明天晚上，Cort会代替我的位置。

[aɪl] [biː; bi] [ded] [baɪ] [ðen] .
I'll **be** **dead** **by** **then** **.**
患病的 是 死的 经过 然后 .

到那时我已经死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [kɔːrts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]
And **the** **night** **after** **that** **someone** **else** **will** **be** **in** **Cort's** **place** **,** **and** **then** **you**
和 这 夜晚 后 那 某人 别的 将要 是 在 科特的 地方 , 和 然后 你
,
,
,

第二天晚上，科特的位置将由另一个人代替，然后就是你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːk] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] — [bʌt; bət][fɜːst] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
if **you** **work** **and** **believe** **—** **but** **first** **,** **I** **give** **you** **a** **chance** **.**
如果 你 工作 和 相信 — 但 第一的 , 我 给 你 一个 机会 .

如果你努力工作并且有信念——但首先，我会给你一个机会。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] .
Return **to** **your** **playmates** **if** **you** **want** **.**
返回 到 你的 玩伴 如果 你 想 .

如果你想的话，可以回到你的玩伴身边。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmwʌn] [juː; jʊ] [lʌv] ?
There **is** **someone** **you** **love** **?**
那里 是 某人 你 爱 ?

你身边有你爱的人吗?

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Return **to** **her** **.**
返回 到 她 .

回到她身边。

[laɪf] [ɪz] [ʃɔːt] .
Life **is** **short** **.**
生活 是 短的 .

人生苦短。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] [tuː; tə] [kʌm] ?
Why **should** **you** **care** **for** **the** **unborn** **to** **come** **?**
为什么 应该 你 关心 为了 这 未出生的 到 来 ?

你为什么要关心即将出生的胎儿?

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [juːθ] .
You have a right to youth .
你 有 一个 正确的 到 青年 .

你有权享受青春。

[gəʊ] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] .
Go now , if you want .
去 现在 , 如果 你 想 .

想走的话，现在就走吧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [jʊl] [hæv; həv][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd]
Because if you stay you'll have no time for anything but working and
因为 如果 你 停留 你会 有 不 时间 为了 任何事物 但 在职的 和
['grəʊɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
growing old and dying at your work .
生长 老的 和 垂死 在 你的 工作 .

因为如果你留下来，你将没有时间做任何事，除了工作、变老和死于工作之外。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [wɜːk] .
But it is good work .
但 它 是 好的 工作 .

但这是一份很好的工作。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

" [sɪm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
" Sim looked at the tunnel .
" 西姆 看起来 在 这 隧道 .

西姆看着隧道。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði][wɪnd] [rɔːd] [ænd; ənd] [bluː] ,
From a distance the wind roared and blew ,
从 一个 距离 这 风 咆哮 和 吹 ,

远处，狂风怒吼，呼啸而过。

[ðə; ði] [smelz] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv]['neɪkɪd] [fiːt] ['saʊndɪd] ,
the smells of cooking and the patter of naked feet sounded ,
这 气味 的 烹饪 和 这 语调 的 裸 脚 听起来 ,

饭菜的香味和赤脚的脚步声传来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] .
and the laughter of lovers was an increasingly good thing to hear .
和 这 笑声 的 恋人 曾是 一个 日益 好的 事物 到 听到 .

听到情侣们的笑声越来越让人感到愉悦。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][wet] .
He shook his head , impatiently , and his eyes were wet .
他 摇晃 他的 头 , 不耐烦地 , 和 他的 眼睛 是 湿的 .

他不耐烦地摇了摇头，眼眶湿润了。

" [ai] [wɪl] [steɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will stay , " he said .
" 我 将要 停留 , " 他 说 .

"我会留下来，"他说。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [ænd; ənd] [θɜːd] [deɪ] [pɑːst] .

The	third	night	and	third	day	passed	.
这	第三	夜晚	和	第三	天	通过了	.

第三夜和第三天过去了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːθ] [naɪt] .

It	was	the	fourth	night	.
它	曾是	这	第四	夜晚	.

那是第四晚。

[sɪm][wɒz; wəz] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [ˈlɪvɪŋ] .

Sim	was	drawn	into	their	living	.
西姆	曾是	绘制	进入	他们的	活的	.

西姆被卷入了他们的生活。

[hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈmet(ə)l] [siːd] [əˈpɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [ˈmaʊntən] .

He	learned	about	that	metal	seed	upon	the	top	of	the	far	mountain	.
他	学习	关于	那	金属	种子	之上	这	顶部	的	这	远的	山	.

他在远处的山顶上得知了那颗金属种子。

[hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [siːdz] — [θɪŋz] [kɔːld] " [ʃɪps] " [ðæt] [kræʃt] [ænd; ənd] [haʊ]

He	heard	of	the	original	seeds	—	things	called	"	ships	"	that	crashed	and	how
他	听到	的	这	原来的	种子	—	事物	称为	"	船舶	"	那	崩溃了	和	如何

[ðə; ði] [səˈvaɪvər] [hɪd][ænd; ənd] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] ,

the	survivors	hid	and	dug	in	the	cliffs	,
这	幸存者	隐藏	和	挖	在	这	悬崖	,

他听说了最初的种子——被称为"船"的东西坠毁了，以及幸存者如何在悬崖上躲藏和挖掘。

[gruː] [əʊld] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [ˈskræbl] [tuː; tə] [ˈbeəli] [səˈvaɪv] , [fəˈgɒt] [ɔːl] [ˈsaɪəns] .

grew	old	swiftly	and	in	their	scrabbling	to	barely	survive	,	forgot	all	science	.
生长	老的	迅速地	和	在	他们的	争抢	到	仅仅	存活	,	忘了	全部	科学	.

他们迅速衰老，在挣扎求生的过程中，忘记了所有的科学知识。

[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [məˈkænɪkl] [θɪŋz] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][səˈvaɪv(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɒlˈkænɪk]

Knowledge	of	mechanical	things	had	no	chance	of	survival	in	such	a	volcanic
知识	的	机械的	事物	有	不	机会	的	生存	在	这样的	一个	火山

[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

在这样一个火山文明中，有关机械的知识根本没有生存的可能。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈhjuːmən] .

There	was	only	NOW	for	each	human	.
那里	曾是	仅有的	现在	为了	每个	人类	.

对每个人来说，只有当下。

[ˈjestədeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ˈmætə(r)] , [təˈmɒrəʊ] [stɛərd] [ðem; ðəm] [ˈvɪvɪdli] [ɪn][ðeə(r)] [ˈveri] [ˈfeɪsɪz] .

Yesterday	didn't	matter	,	tomorrow	stared	them	vividly	in	their	very	faces	.
昨天	没有	事情	,	明天	凝视	他们	生动地	在	他们的	非常	面孔	.

昨天已经无关紧要，明天才真正摆在他们面前。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːst] [ðeə(r)][ˈeɪdʒɪŋ][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈdjuːst]

But	somehow	the	radiations	that	had	forced	their	aging	had	also	induced
但	不知何故	这	辐射	那	有	强制	他们的	老化	有	还	诱导

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌtelɪˈpæθɪk] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [weəˈbaɪ] [fəˈlɒsəfi] [ænd; ənd] [ɪmˈpreʃnz]

a	kind	of	telepathic	communication	whereby	philosophies	and	impressions
一个	种类	的	心灵感应	沟通	由此	哲学	和	印象

[wɜː(r); wə(r)] [əbˈzɔːbd] [baɪ][ðə; ði] [ŋjuː] [bɔːn] .

were	absorbed	by	the	new	born	.
是	吸收	经过	这	新的	出生	.

但不知何故，导致他们衰老的辐射也引发了一种心灵感应交流，新生儿能够吸收前人的哲学思想和印象。

['reɪʃ(ə)l] ['meməri] , ['grəʊɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [prɪ'zɜːvd] ['meməriz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

Racial	**memory**	**,**	**growing**	**instinctively**	**,**	**preserved**	**memories**	**of**	**another**	**time**	**.**
种族	记忆	,	生长	本能地	,	保存完好	回忆	的	其他	时间	.

种族记忆，一种本能地增长的记忆，保存着另一个时代的记忆。

" [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ? " [ɑːskt] [sɪm] .

"	**Why**	**don't**	**we**	**go**	**to**	**that**	**ship**	**on**	**the**	**mountain**	**?**	**"**	**asked**	**Sim**	**.**
"	为什么	不	我们	去	到	那	船	在	这	山	?	"	问	西姆	.

“我们为什么不去山上的那艘船上呢？”西姆问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑː(r)] .

"	**It**	**is**	**too**	**far**	**.**
"	它	是	也	远的	.

太远了。

[wiː; wi] [wʊd] [niːd] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , " [ɪk'spleɪnd] - .

We	**would**	**need**	**protection**	**from**	**the**	**sun**	**,**	**"**	**explained**	**Dienc**	**.**
我们	会	需要	保护	从	这	太阳	,	"	解释	-	.

“我们需要防晒，”迪恩克解释说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [prə'tekʃ(ə)n] ? "

"	**Have**	**you**	**tried**	**to**	**make**	**protection**	**?**	**"**
"	有	你	尝试	到	制作	保护	?	"

你尝试过采取保护措施吗?

" [sævz] [ænd; ənd] ['ɔɪntmənts] , [suːts][ɒv; əv][stəʊn][ænd; ənd][bɜːd] - [wɪŋ] [ænd; ənd] , ['riːs(ə)ntli] ,

"	**Salves**	**and**	**ointments**	**,**	**suits**	**of**	**stone**	**and**	**bird**	**-**	**wing**	**and**	**,**	**recently**	**,**
"	药膏	和	药膏	,	西装	的	石头	和	鸟	-	翼	和	,	最近	,

[kruːd] ['met(ə)lz] .

crude	**metals**	**.**
原油	金属	.

“药膏和药油，石头和鸟翼制成的衣服，以及最近出现的粗金属。

[nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜːkt] .

None	**of**	**which**	**worked**	**.**
没有任何	的	哪个	工作	.

这些方法都不管用。

[ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)][laɪf] [taɪmz] [pə'hæps] [wiːl; wil][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['met(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [fləʊ]

In	**ten**	**thousand**	**more**	**life**	**times**	**perhaps**	**we'll**	**have**	**made**	**a**	**metal**	**in**	**which**	**will**	**flow**
在	十	千	更多的	生活	时代	也许	出色地	有	制成	一个	金属	在	哪个	将要	流动

[kuːl] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][prə'tekt] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

cool	**water**	**to**	**protect**	**us**	**on**	**the**	**march**	**to**	**the**	**ship**	**.**
凉爽的	水	到	保护	我们	在	这	行进	到	这	船	.

再过一万年，或许我们就能制造出一种金属，其中会流淌着凉爽的水，保护我们在前往船上的途中免受伤害。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɜːk] [səʊ] ['sləʊli] , [səʊ]['blaɪndli] .

But	**we**	**work**	**so**	**slowly**	**,**	**so**	**blindly**	**.**
但	我们	工作	所以	缓慢地	,	所以	盲目地	.

但我们的工作速度太慢，太盲目了。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [mə'tʃʊə(r)] , [aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

This	**morning**	**,**	**mature**	**,**	**I**	**took**	**up**	**my**	**instruments**	**.**
这	早晨	,	成熟	,	我	采取	向上	我的	仪器	.

今天早上，我成熟了，拿起了我的乐器。

[tə'mɒrəʊ] , ['daɪɪŋ] , [aɪ] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

Tomorrow	**,**	**dying**	**,**	**I**	**lay**	**them**	**down**	**.**
明天	,	垂死	,	我	躺	他们	向下	.

明天，临终之际，我将他们安息。

[wɒt] [kæn; kən][wʌn][mæn][duː; də][ɪn][wʌn] [deɪ] ?
What **can** **one** **man** **do** **in** **one** **day** **?**
什么 能 一 男人 做 在 一 天 ?

一个人一天能做什么?

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ðə; ði]['prɒbləm] [wʊd] [biː; bi] [sɒlvd] . . . . "
If **we** **had** **ten** **thousand** **men** **,** **the** **problem** **would** **be** **solved** **.** **.** **.** **.** **"**
如果 我们 有 十 千 男人 , 这 问题 会 是 已解决 . . . . "

如果我们有一万人，问题就解决了.....

" [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , " [sed] [sɪm] .
" **I** **will** **go** **to** **the** **ship** **,** **"** **said** **Sim** **.**
" 我 将要 去 到 这 船 , " 说 西姆 .

"我要去船上，"西姆说。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" **Then** **you** **will** **die** **,** **"** **said** **the** **old** **man** **.**
" 然后 你 将要 死 , " 说 这 老的 男人 .

"那你就会死，"老人说。

[ə; eɪ]['saɪləns][hæd; həd]['fɔːlən][ɒn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [sɪmz] [wɜːdz] .
A **silence** **had** **fallen** **on** **the** **room** **at** **Sim's** **words** **.**
一个 沉默 有 倒下 在 这 房间 在 模拟人生 字 .

西姆的话音刚落，房间里便陷入了沉寂。

[ðen] [ðə; ði][men] [stɛərd] [æt; ət][sɪm] .
Then **the** **men** **stared** **at** **Sim** **.**
然后 这 男人 凝视 在 西姆 .

然后，男人们盯着西姆看。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['selfɪʃ] [bɔɪ] . "
" **You** **are** **a** **very** **selfish** **boy** **.** **"**
" 你 是 一个 非常 自私 男生 . "

你真是个自私的孩子。

" ['selfɪʃ] ! " [kraɪd] [sɪm] , [rɪ'zentfəli] .
" **Selfish** **!** **"** **cried** **Sim** **,** **resentfully** **.**
" 自私 ! " 哭 西姆 , 怨恨地 .

"自私！"西姆愤愤地喊道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['pætɪd] [ðə; ði][eə(r)] .
The **old** **man** **patted** **the** **air** **.**
这 老的 男人 轻拍 这 空气 .

老人拍了拍空气。

" ['selfɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ai][laɪk] .
" **Selfish** **in** **a** **way** **I** **like** **.**
" 自私 在 一个 方式 我 喜欢 .

"我喜欢他这种自私的态度。"

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)] , [jʊl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
You **want** **to** **live** **longer** **,** **you'll** **do** **anything** **for** **that** **.**
你 想 到 居住 更长 , 你会 做 任何事物 为了 那 .

你想活得更久，你会为此不惜一切代价。

[juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .
You **will** **try** **for** **the** **ship** **.**
你 将要 尝试 为了 这 船 .

你会尝试去争取那艘船。

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] .
But **I** **tell** **you** **it** **is** **useless** **.**
但 我 告诉 你 它 是 无用 .

但我告诉你，这毫无用处。

[jet] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [ai] ['kænɒt] [stɒp] [juː; jʊ] .

Yet	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**,**	**I**	**cannot**	**stop**	**you**	**.**
然而	,	如果	你	想	到	,	我	不能	停止	你	.

但是，如果你想这么做，我也无法阻止你。

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [laɪk] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [gəʊ] [tuː; tə] [wɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]

At	**least**	**you**	**will**	**not**	**be**	**like**	**those**	**among**	**us**	**who**	**go**	**to**	**war**	**for**	**an**
在	至少	你	将要	不是	是	喜欢	那些	之中	我们	WHO	去	到	战争	为了	一个

['ekstrə] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [laɪf] . "

extra	**few**	**days**	**of**	**life**	**.**	**"**
额外的	很少	天	的	生活	.	"

至少你不会像我们当中那些为了多活几天而去打仗的人一样。

" [wɔː(r)] ? " [ɑːskt] [sɪm] .

"	**War**	**?**	**"**	**asked**	**Sim**	**.**
"	战争	?	"	问	西姆	.

“战争？”西姆问道。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [wɔː(r)] [hɪə(r)] ?

"	**How**	**can**	**there**	**be**	**war**	**here**	**?**
"	如何	能	那里	是	战争	这里	?

这里怎么会发生战争呢?

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ræn] [θruː] [hɪm] .

"	**And**	**a**	**shudder**	**ran**	**through**	**him**	**.**
"	和	一个	不寒而栗	跑	通过	他	.

他浑身一颤。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

He	**did**	**not**	**understand**	**.**
他	做过	不是	理解	.

他没听懂。

" [tə'mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] - .

"	**Tomorrow**	**will**	**be**	**time**	**enough**	**for**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Dienc**	**.**
"	明天	将要	是	时间	足够的	为了	那	,	"	说	-	.

“明天时间足够了，”迪恩克说。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [naʊ] .

"	**Listen**	**to**	**me**	**,**	**now**	**.**
"	听	到	我	,	现在	.

现在，听我说。

" [ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] .

"	**The**	**night**	**passed**	**.**
"	这	夜晚	通过了	.

夜幕降临。

[sevn]

VII
七

第七章

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] .

It	**was**	**morning**	**.**
它	曾是	早晨	.

当时是早上。

[laɪt] [keɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] , [ænd; ənd] [ræn] [fʊl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Lyte	**came**	**shouting**	**and**	**sobbing**	**down**	**a**	**corridor**	**,**	**and**	**ran**	**full**	**into**	**his**	**arms**	**.**
电解质	来了	喊叫	和	啜泣	向下	一个	走廊	,	和	跑	满的	进入	他的	武器	.

莱特哭喊着沿着走廊跑过来，径直扑进了他的怀里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] .
She had changed again .
她 有 已更改 再次 .

她又变了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊldə] , [ə'gen] , [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
She was older , again , more beautiful .
她 曾是 老 , 再次 , 更多的 美丽的 .

她年纪更大了，也更漂亮了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held][tuː; tə][hɪm] .
She was shaking and she held to him .
她 曾是 摇晃 和 她 握住 到 他 .

她浑身颤抖，紧紧地抱着他。

" [sɪm] , ['ðer] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] !
" Sim , they're coming after you !
" 西姆 , 它们是 未来 后 你 !

“辛姆，他们要来抓你了！”

" [beə(r)] [fiːt] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [sɜːrdʒd] ['ɪnwəd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] .
" Bare feet marched down the corridor , surged inward at the opening .
" 裸 脚 行军 向下 这 走廊 , 激增 向内 在 这 开幕 .

赤脚沿着走廊走来，在入口处涌入。

['kaɪən] [stʊd] ['grɪnɪŋ] [ðeə(r)] , ['tɔːlə(r)] , [tuː] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɒk] [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
Chion stood grinning there , taller , too , a sharp rock in either of his hands .
奇翁 站立 咧嘴笑 那里 , 更高 , 也 , 一个 锋利的 岩石 在 任何一个 的 他的 双手 .

奇昂站在那里咧嘴笑着，个子也高了不少，两只手里各拿着一块锋利的石头。

" [əʊ] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɪm] ! "
" Oh , there you are , Sim ! "
" 哦 , 那里 你 是 , 西姆 ! "

“哦，原来你在这儿啊，西姆！”

" [gəʊ] [ə'weɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

“离开！

" [kraɪd] [laɪt] ['sævɪdʒli] [hwɜːrl] [ɒn][hɪm] .
" cried Lyte savagely whirling on him .
" 哭 电解质 野蛮地 旋转 在 他 .

“莱特怒吼着，猛地转身扑向他。”

" [nɒt] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [teɪk] [sɪm] [wɪð] [juː 'es] , " ['kaɪən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" Not until we take Sim with us , " Chion assured her .
" 不是 直到 我们 拿 西姆 和 我们 , " 奇翁 保证 她 .

“除非我们把西姆带走，”奇昂向她保证道。

[ðen] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][sɪm] .
Then , smiling at Sim .
然后 , 微笑 在 西姆 .

然后，对着Sim微笑。

" [ɪf] [ðæt][ɪz] , [hiː; hi][ɪz] [wɪð] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
" If that is , he is with us in the fight .
" 如果 那 是 , 他 是 和 我们 在 这 斗争 .

“如果真是这样，他就和我们并肩作战。”

" - ['ʃʌfld] ['fɔ:wəd] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['wi:kli] ['flʌtərɪŋ] , [hɪz; ɪz][bɜ:d] - [laɪk][hændz] ['fʌmblɪŋ] [ɪn]
" **Dienc** **shuffled** **forward** **,** **his** **eye** **weakly** **fluttering** **,** **his** **bird** **-** **like** **hands** **fumbling** **in**
" - 洗牌 向前 , 他的 眼睛 弱 飘动 , 他的 鸟 - 喜欢 双手 笨拙 在
[ðə; ði][eə(r)] .
the **air** **.**
这 空气 .

"迪恩克蹒跚地向前走去，他的眼睛无力地眨动着，他那鸟一样的手在空中笨拙地摸索着。

" [li:v] !
" **Leave** **!**
" 离开 !

"离开！

" [hi:; hi] [ʃril] ['æŋgrəli] .
" **he** **shrilled** **angrily** **.**
" 他 尖锐的 愤怒地 .

他愤怒地尖叫道。

" [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [naʊ] .
" **This** **boy** **is** **a** **Scientist** **now** **.**
" 这 男生 是 一个 科学家 现在 .

"这个男孩现在是一名科学家了。"

[hi:; hi] [wɜ:ks] [wɪð] [ju: 'es] .
He **works** **with** **us** **.**
他 作品 和 我们 .

他与我们共事。

" ['kaɪən] [si:st] ['smaɪlɪŋ] .
" **Chion** **ceased** **smiling** **.**
" 奇翁 停止 微笑 .

奇昂停止了微笑。

" [ðeə(r)] [ɪz]['betə(r)] [wɜ:k] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
" **There** **is** **better** **work** **to** **be** **done** **.**
" 那里 是 更好的 工作 到 是 完毕 .

"还有更好的工作要做。"

[wi:; wi][gəʊ] [naʊ] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [klɪfs] .
We **go** **now** **to** **fight** **the** **people** **in** **the** **farthest** **cliffs** **.**
我们 去 现在 到 斗争 这 人们 在 这 最远 悬崖 .

我们现在去和最远处悬崖上的那些人战斗。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitə] ['æŋkʃəsli] .
" **His** **eyes** **glittered** **anxiously** **.**
" 他的 眼睛 闪闪发光 焦虑地 .

他的眼神中闪烁着焦虑的光芒。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ju: 'es] , [sɪm] ? "
" **Of** **course** **,** **you** **will** **come** **with** **us** **,** **Sim** **?** **"**
" 的 课程 , 你 将要 来 和 我们 , 西姆 ? "

"当然，你会跟我们一起去，西姆？"

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" **No** **,** **no** **!**
" 不 , 不 !

不，不！

" [laɪt] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑ:m] .
" **Lyte** **clutched** **at** **his** **arm** **.**
" 电解质 紧握 在 他的 手臂 .

莱特紧紧抓住他的胳膊。

[sɪm] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kaɪən] .

Sim	**patted**	**her**	**shoulder**	**,**	**then**	**turned**	**to**	**Chion**	**.**
西姆	轻拍	她	肩膀	,	然后	转向	到	奇翁	.

Sim拍了拍她的肩膀，然后转向Chion。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'tækɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ? "

"	**Why**	**are**	**you**	**attacking**	**these**	**people**	**?**	**"**
"	为什么	是	你	攻击	这些	人们	?	"

"你们为什么要攻击这些人？"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['ekstrə] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [faɪt] . "

"	**There**	**are**	**three**	**extra**	**days**	**for**	**those**	**who**	**go**	**with**	**us**	**to**	**fight**	**.**	**"**
"	那里	是	三	额外的	天	为了	那些	WHO	去	和	我们	到	斗争	.	"

"和我们一起去战斗的人将额外获得三天时间。"

" [θriː] ['ekstrə] [deɪz] !

"	**Three**	**extra**	**days**	**!**
"	三	额外的	天	!

"多出三天！"

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ?

Of	**living**	**?**
的	活的	?

生活?

" ['kaɪən] [nˈɒdɪd] ['fɜːmli] .

"	**Chion**	**nodded**	**firmly**	**.**
"	奇翁	点头	牢牢	.

奇昂坚定地点了点头。

" [ɪf] [wiː; wi][wɪn] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪˈlev(ə)n] [deɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [eɪt] .

"	**If**	**we**	**win**	**,**	**we**	**live**	**eleven**	**days**	**instead**	**of**	**eight**	**.**
"	如果	我们	赢	,	我们	居住	十一	天	反而	的	八	.

"如果我们赢了，我们就能活十一天而不是八天。"

[ðə; ði] [klɪfs] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪnərəl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

The	**cliffs**	**they**	**live**	**in**	**,**	**something**	**about**	**the**	**mineral**	**in**	**it**	**!**
这	悬崖	他们	居住	在	,	某物	关于	这	矿物	在	它	!

他们居住的悬崖峭壁，似乎与其中的矿物有关!

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɪm] , [θriː] [lɒŋ] , [gʊd] [deɪz] [ɒv; əv][laɪf] .

Think	**of**	**it**	**,**	**Sim**	**,**	**three**	**long**	**,**	**good**	**days**	**of**	**life**	**.**
思考	的	它	,	西姆	,	三	长的	,	好的	天	的	生活	.

想想看，西姆，那是漫长而美好的三天人生。

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ?

Will	**you**	**join**	**us**	**?**
将要	你	加入	我们	?

你愿意加入我们吗?

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**Dienc**	**interrupted**	**.**
"	-	中断	.

迪恩克打断道。

" [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

"	**Get**	**along**	**without**	**him**	**.**
"	得到	沿着	没有	他	.

没有他也能过得很好。

[sɪm][ɪz][maɪ]['pjuːp(ə)l] !

Sim	**is**	**my**	**pupil**	**!**
西姆	是	我的	瞳孔	!

Sim是我的学生!

" ['kaɪən] [snɔ:t] .
" **Chion** **snorted** **.**
" 奇翁 哼了一声 .

奇昂哼了一声。

" [gəʊ][daɪ] , [əʊld][mæn] .
" **Go** **die** **,** **old** **man** **.**
" 去 死 , 老的 男人 .

“去死吧，老头。”

[baɪ] ['sʌnset] [tə'naɪt] [jʊl] [bi:; bi] [tʃɑ:d] [bəʊn] .
By **sunset** **tonight** **you'll** **be** **charred** **bone** **.**
经过 日落 今晚 你会 是 烧焦的 骨 .

今晚日落之前，你就会变成一具焦骨。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə]['ɔ:də(r)][ˌju: 'es] ?
Who **are** **you** **to** **order** **us** **?**
WHO 是 你 到 命令 我们 ?

你凭什么命令我们?

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] , [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)] .
We **are** **young** **,** **we** **want** **to** **live** **longer** **.**
我们 是 年轻的 , 我们 想 到 居住 更长 .

我们还年轻，我们想活得更久。

" [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] .
" **Eleven** **days** **.**
" 十一 天 .

“十一天。”

[ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [tu:; tə][sɪm] .
The **words** **were** **unbelievable** **to** **Sim** **.**
这 字 是 难以置信 到 西姆 .

西姆觉得这些话简直难以置信。

[ɪ'lev(ə)n] [deɪz] .
Eleven **days** **.**
十一 天 .

十一天。

[naʊ] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wɔ:(r)] .
Now **he** **understood** **why** **there** **was** **war** **.**
现在 他 理解 为什么 那里 曾是 战争 .

现在他明白了为什么会有战争。

[hu:] [ˌwʊdnt] [faɪt] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf] ['leŋθənd] [baɪ]['ɔ:lməʊst][hɑ:f][ɪts]['təʊt(ə)l] .
Who **wouldn't** **fight** **to** **have** **his** **life** **lengthened** **by** **almost** **half** **its** **total** **.**
WHO 不会 斗争 到 有 他的 生活 加长 经过 几乎 一半 它是 全部的 .

谁不想让自己的寿命延长近一半呢?

[səʊ] ['meni] [mɔ:(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] !
So **many** **more** **days** **of** **youth** **and** **love** **and** **seeing** **and** **living** **!**
所以 许多 更多的 天 的 青年 和 爱 和 看到 和 活的 !

还有那么多青春、爱情、见闻和生活的日子!

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[waɪ] [nɒt] , [ɪn'di:d] !
Why **not** **,** **indeed** **!**
为什么 不是 , 的确 !

为什么不呢!

" [θriː] ['ekstrə] [deɪz] , " [kɔːld] - , ['straɪdntli] , " [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

"	**Three**	**extra**	**days**	**,**	**"**	**called**	**Dienc**	**,**	**stridently**	**,**	**"**	**if**	**you**	**live**	**to**	**enjoy**	**them**	**.**
"	三	额外的	天	,	"	称为	-	,	大声地	,	"	如果	你	居住	到	享受	他们	.

“多给你三天时间，”迪恩克厉声说道，“如果你能活到享受这三天的话。”

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] .

If	**you're**	**not**	**killed**	**in**	**battle**	**.**
如果	你是	不是	被杀	在	战斗	.

如果你没有战死沙场。

[ɪf] .

If	**.**
如果	.

如果。

[ɪf] !

If	**!**
如果	!

如果!

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [wʌn] [jet] .

You	**have**	**never**	**won**	**yet**	**.**
你	有	绝不	韩元	然而	.

你还没有赢过。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lɒst] ! "

You	**have**	**always**	**lost**	**!**	**"**
你	有	总是	丢失的	!	"

你总是输!

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , " ['kaɪən] [dɪ'kleəd] ['ʃɑːpli] , " [wiːl; wil][wɪn] !

"	**But**	**this**	**time**	**,**	**"**	**Chion**	**declared**	**sharply**	**,**	**"**	**We'll**	**win**	**!**
"	但	这	时间	,	"	奇翁	声明	尖锐地	,	"	出色地	赢	!

“但是这一次，”奇翁厉声说道，“我们一定会赢！”

" [sɪm][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] .

"	**Sim**	**was**	**bewildered**	**.**
"	西姆	曾是	困惑	.

西姆感到困惑不解。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

"	**But**	**we**	**are**	**all**	**of**	**the**	**same**	**ancestors**	**.**
"	但	我们	是	全部	的	这	相同的	祖先	.

但我们都是同一位祖先。

[waɪ] [doʊnt][wiː; wi][ɔːl] [ʃeə(r)] [ðə; ði][best] [klɪfs] ?

Why	**don't**	**we**	**all**	**share**	**the**	**best**	**cliffs**	**?**
为什么	不	我们	全部	分享	这	最好的	悬崖	?

为什么我们不一起分享最美的悬崖呢?

" ['kaɪən] [lɑːft] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [stəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Chion**	**laughed**	**and**	**adjusted**	**a**	**sharp**	**stone**	**in**	**his**	**hand**	**.**
"	奇翁	笑了	和	调整	一个	锋利的	石头	在	他的	手	.

奇翁笑着调整了一下手中的尖石。

" [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][best] [klɪfs] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][juː 'es] .

"	**Those**	**who**	**live**	**in**	**the**	**best**	**cliffs**	**think**	**they**	**are**	**better**	**than**	**us**	**.**
"	那些	WHO	居住	在	这	最好的	悬崖	思考	他们	是	更好的	比	我们	.

“那些住在最高悬崖边的人认为自己比我们优越。”

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mænz] ['ætɪtjuːd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]['paʊə(r)] .

That	**is**	**always**	**man's**	**attitude**	**when**	**he**	**has**	**power**	**.**
那	是	总是	男人的	态度	什么时候	他	有	力量	.

这就是男人掌握权力时一贯的态度。

[ðə; ði] [klɪfs] [ðeə(r)] , [bɪ'saɪdz] , [ɑ:(r); ə(r)][smɔ:lə(r)] , [ðeəz; ðəz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli] [θri:] ['hʌndrəd]
The cliffs there , besides , are smaller , there's room for only three hundred
这 悬崖 那里 , 除了 , 是 较小的 , 有 房间 为了 仅有的 三 百
['pi:p(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] .
people in them .
人们 在 他们 .

此外，那里的悬崖比较矮小，只能容纳三百人。

" [θri:] ['ekstrə] [deɪz] .
" Three extra days .
" 三 额外的 天 .

额外三天。

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [sɪm] [sed] [tu:; tə] ['kaɪən] .
" I'll go with you , " Sim said to Chion .
" 患病的 去 和 你 , " 西姆 说 到 奇翁 .

“我跟你一起去，”西姆对奇昂说。

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !

“美好的！

" ['kaɪən] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] , [mʌtʃ] [tu:] [glæd][æt; ət][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Chion was very glad , much too glad at the decision .
" 奇翁 曾是 非常 高兴的 , 很多 也 高兴的 在 这 决定 .

“奇昂非常高兴，对这个决定高兴得太过分了。”

- [gɑ:spt] .
Dienc gasped .
- 倒吸一口气 .

迪恩克倒吸了一口气。

[sɪm] [tɜ:nd] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [laɪt] .
Sim turned to Dienc and Lyte .
西姆 转向 到 - 和 电解质 .

Sim转向Dienc和Lyte。

" [ɪf] [aɪ] [faɪt] , [ænd; ənd][wɪn] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl]['kləuzə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
" If I fight , and win , I will be half a mile closer to the Ship .
" 如果 我 斗争 , 和 赢 , 我 将要 是 一半 一个 英里 更近 到 这 船 .

“如果我战斗并获胜，我离船就会近半英里。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [θri:] ['ekstrə] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [straɪv] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
And I'll have three extra days in which to strive to reach the Ship .
和 患病的 有 三 额外的 天 在 哪个 到 努力 到 抵达 这 船 .

我将额外获得三天时间，努力抵达那艘船。

[ðæt] [si:m] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] .
That seems the only thing for me to do .
那 似乎 这 仅有的 事物 为了 我 到 做 .

我似乎别无选择。

" - [n'ɒdɪd] , ['sædli] .
" Dienc nodded , sadly .
" - 点头 , 令人遗憾的是 .

迪恩克悲伤地点了点头。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] .
" It is the only thing .
" 它 是 这 仅有的 事物 .

这是唯一一件事。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
I **believe** **you** **.**
我 相信 你 .

我相信你。

[gəʊ] [ə'lɒŋ] [naʊ] . "
Go **along** **now** **.** **"**
去 沿着 现在 . "

现在走吧。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [sɪm] .
" **Good** **-** **bye** **,** **"** **said** **Sim** **.**
" 好的 - 再见 , " 说 西姆 .

"再见,"西姆说道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒəʊk][ɒn][hɪm'self]
The **old** **man** **looked** **surprised** **,** **then** **he** **laughed** **as** **at** **a** **little** **joke** **on** **himself**
这 老的 男人 看起来 惊讶 , 然后 他 笑了 作为 在 一个 小的 开玩笑 在 他自己
.
:
.

老人先是露出惊讶的表情，然后像在嘲笑自己一样笑了起来。

" [ðæts] [raɪt] — [ai][woʊnt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [wɪl] [ai] ?
" **That's** **right** **—** **I** **won't** **see** **you** **again** **,** **will** **I** **?**
" 那就是 正确的 — 我 惯于 看 你 再次 , 将要 我 ?

"没错——我不会再见到你了，对吗？"

[gʊd] - [baɪ] , [ðen] .
Good **-** **bye** **,** **then** **.**
好的 - 再见 , 然后 .

再见。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
" **And** **they** **shook** **hands** **.**
" 和 他们 摇晃 双手 .

他们握了手。

[ðeɪ] [went] [aʊt] , ['kaɪən] , [sɪm] , [ænd; ənd] [laɪt] , [tə'geðə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
They **went** **out** **,** **Chion** **,** **Sim** **,** **and** **Lyte** **,** **together** **,** **followed** **by** **the** **others** **,**
他们 去 出去 , 奇翁 , 西姆 , 和 电解质 , 一起 , 随后 经过 这 其他的 ,

Chion、Sim 和 Lyte 一起出去了，其他人随后也跟了上来。

[ɔːl] ['tʃɪldrən] ['grəʊɪŋ] ['swɪftli] ['ɪntuː] ['faɪtɪŋ] [men] .
all **children** **growing** **swiftly** **into** **fighting** **men** **.**
全部 孩子们 生长 迅速地 进入 斗争 男人 .

所有孩子都迅速成长为战斗人员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] - [aɪz] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
And **the** **light** **in** **Chion's** **eyes** **was** **not** **a** **good** **thing** **to** **see** **.**
和 这 光 在 - 眼睛 曾是 不是 一个 好的 事物 到 看 .

而看到奇昂眼中的光芒，那可不是什么好事。

[laɪt] [went] [wɪð] [hɪm] .
Lyte **went** **with** **him** **.**
电解质 去 和 他 .

莱特和他一起去了。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [rɒks] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] .
She **chose** **his** **rocks** **for** **him** **and** **carried** **them** **.**
她 选择 他的 岩石 为了 他 和 携带 他们 .

她为他挑选了石头，并帮他拎了起来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [bæk] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hiː; hi] ['pliːdɪd] .

She	would	not	go	back	,	no	matter	how	he	pleaded	.
她	会	不是	去	后退	,	不	事情	如何	他	恳求	.

无论他如何恳求，她都不肯回去。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] .

The	sun	was	just	beyond	the	horizon	and	they	marched	across	the	valley	.
这	太阳	曾是	只是	超过	这	地平线	和	他们	行军	穿过	这	谷	.

太阳刚刚升起，他们便行军穿过山谷。

" [pliːz] , [laɪt] , [gəʊ] [bæk] ! "

"	Please	,	Lyte	,	go	back	!	"
"	请	,	电解质	,	去	后退	!	"

“莱特，求你回去吧！”

" [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kaɪən] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ?

"	And	wait	for	Chion	to	return	?
"	和	等待	为了	奇翁	到	返回	?

“然后等奇昂回来？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [hiː; hi] [plænz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [daɪ] [ai] [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [meit] .

"	He	plans	that	when	you	die	I	will	be	his	mate	.
"	他	计划	那	什么时候	你	死	我	将要	是	他的	伴侣	.

“他计划等你死后，我将成为他的伴侣。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [bluː] - [waɪt] [kɜːrlz] [ɒv; əv] [heə(r)] [dɪ'faɪəntli] .

"	She	shook	out	her	unbelievable	blue	-	white	curls	of	hair	defiantly	.
"	她	摇晃	出去	她	难以置信	蓝色的	-	白色的	卷发	的	头发	公然挑衅	.

她傲然地甩了甩她那令人难以置信的蓝白色卷发。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	But	I'll	be	with	you	.
"	但	患病的	是	和	你	.

但我会陪着你。

[ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] , [ai] [fɔːl] .

If	you	fall	,	I	fall	.
如果	你	落下	,	我	落下	.

你若跌倒，我也跟着跌倒。

" [sɪmz] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] .

"	Sim's	face	hardened	.
"	模拟人生	脸	硬化	.

西姆的脸色变得严肃起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːl] .

He	was	tall	.
他	曾是	高的	.

他个子很高。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

The	world	had	shrunk	during	the	night	.
这	世界	有	缩小	期间	这	夜晚	.

一夜之间，世界仿佛缩小了。

['tʃɪldrən] [pæks] [skri:md] [baɪ] [hɪ'leərɪəs] [ɪn][ðeə(r)] [fu:d] - ['sɜ:tʃɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]

Children	packs	screamed	by	hilarious	in	their	food	-	searching	and	he	looked	at
孩子们	包装	尖叫	经过	太搞笑了	在	他们的	食物	-	搜索	和	他	看起来	在

[ðem; ðəm] [wɪð] ['eɪlɪən]['wʌndə(r)] :

them	with	alien	wonder	:
他们	和	外星人	想知道	:

孩子们成群结队地尖叫着寻找食物，他用一种异于常人的惊奇眼神看着他们:

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['əʊnli][fɔ:(r)] [deɪz] [ə'gəʊ] [id] [bi:n] [laɪk] [ði:z] ?

could	it	be	only	four	days	ago	he'd	been	like	these	?
可以	它	是	仅有的	四	天	前	他会	到过	喜欢	这些	?

难道就在四天前，他还是这样的吗?

[streɪndʒ] .

Strange	.
奇怪的	.

奇怪的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['meni] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

There	was	a	sense	of	many	days	in	his	mind	,
那里	曾是	一个	感觉	的	许多	天	在	他的	头脑	,

他心中仿佛过了好几天，

[æz; əz] [ɪf] [id] ['ri:əli] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [deɪz] .

as	if	he'd	really	lived	a	thousand	days	.
作为	如果	他会	真的	居住地	一个	千	天	.

仿佛他真的活了一千天似的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][daɪ'menʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɪnsɪdənt][ænd; ənd] [θɔ:t] [səʊ] [θɪk] , [səʊ]['mʌlti] - ['kʌləd]

There	was	a	dimension	of	incident	and	thought	so	thick	,	so	multi	-	colored
那里	曾是	一个	方面	的	事件	和	想法	所以	厚的	,	所以	多	-	有色

,

,

,

事件和思想交织成一个如此浓厚、如此绚丽多彩的维度，

[səʊ] ['rɪtʃli] [daɪ'vɜ:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'li:vd] [səʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd]

so	richly	diverse	in	his	head	that	it	was	not	to	be	believed	so	much	could
所以	丰富	各种各样的	在	他的	头	那	它	曾是	不是	到	是	相信	所以	很多	可以

['hæpən] [ɪn][səʊ] [ʃɔ:t] [ə; eɪ][taɪm] .

happen	in	so	short	a	time	.
发生	在	所以	短的	一个	时间	.

他的脑子里充满了各种各样的想法，以至于人们难以置信在这么短的时间内会发生这么多事情。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men][ræn][ɪn] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] .

The	fighting	men	ran	in	clusters	of	two	or	three	.
这	斗争	男人	跑	在	集群	的	二	或者	三	.

战斗人员两三人一组地奔跑着。

[sɪm] [lʊkt] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ][laɪn][ɒv; əv][smɔ:l]['eb(ə)n] [klɪfs] .

Sim	looked	ahead	at	the	rising	line	of	small	ebon	cliffs	.
西姆	看起来	前方	在	这	上升	线	的	小的	乌木	悬崖	.

西姆向前望去，只见一排排乌黑的小悬崖拔地而起。

[ðɪs] , [ðen] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] , [ɪz][maɪ] [fɔ:θ] [deɪ] .

This	,	then	,	he	said	to	himself	,	is	my	fourth	day	.
这	,	然后	,	他	说	到	他自己	,	是	我的	第四	天	.

他心想，这便是我的第四天了。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ]['kləʊzə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔ:(r)][tu:; tə] ['eniθɪŋ] ,

And	still	I	am	no	closer	to	the	Ship	,	or	to	anything	,
和	仍然	我	是	不	更近	到	这	船	,	或者	到	任何事物	,

但我离那艘船，或者说离任何事物，仍然没有任何进展。

[nɒt]['iːv(ə)n] — [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [laɪt] [tred] [ɒv; əv] [laɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] — [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə]

not	even	—	he	heard	the	light	tread	of	Lyte	beside	him	—	not	even	to
不是	甚至	—	他	听到	这	光	踏	的	电解质	旁	他	—	不是	甚至	到

[hɜː(r); hə(r)] [huː] [beəz] [maɪ] ['wepənz] [ænd; ənd] [pɪks] [ˌem 'iː][raɪp] ['beriz] .

her	who	bears	my	weapons	and	picks	me	ripe	berries	.
她	WHO	熊	我的	武器	和	精选	我	成熟	浆果	.

甚至——他听到身旁莱特的轻快脚步声——甚至连替我保管武器、为我采摘成熟浆果的她，都没有。

[wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [gɒn] .

One	-	half	of	his	life	was	gone	.
一	-	一半	的	他的	生活	曾是	已消失	.

他生命中的一半就这么没了。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [hiː; hi] [wʌn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] .

Or	a	third	of	it	—	IF	he	won	this	battle	.
或者	一个	第三	的	它	—	如果	他	韩元	这	战斗	.

或者三分之一——如果他赢得了这场战斗的话。

[ɪf] .

If	.
如果	.

如果。

[hiː; hi][ræn] ['iːzəli] , ['lɪftɪŋ] , ['letɪŋ] [fɔːl][hɪz; ɪz][legz] .

He	ran	easily	,	lifting	,	letting	fall	his	legs	.
他	跑	容易地	,	举重	,	出租	落下	他的	腿	.

他跑起来毫不费力，抬腿、放下腿的动作都很轻松。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'weənəs] , [æz; əz][aɪ][rʌn][aɪ] [fiːd] ,

This	is	the	day	of	my	physical	awareness	,	as	I	run	I	feed	,
这	是	这	天	的	我的	身体的	意识	,	作为	我	跑步	我	喂养	,

今天是我觉察身体状态的日子，我边跑边补充能量。

[æz; əz][aɪ] [fiːd] [aɪ] [grəʊ] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [grəʊ] [aɪ] [tɜːn] [aɪz] [tuː; tə] [laɪt] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

as	I	feed	I	grow	and	as	I	grow	I	turn	eyes	to	Lyte	with	a	kind	of
作为	我	喂养	我	生长	和	作为	我	生长	我	转动	眼睛	到	电解质	和	一个	种类	的

['dɪzɪɪŋ] ['vɜːtɪgəʊ] .

dizzying	vertigo	.
令人眩晕	眩晕	.

随着我进食，我不断成长；随着我的成长，我带着一种令人眩晕的眩晕感将目光转向了莱特。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv] [θɔːt] .

And	she	looks	upon	me	with	the	same	gentleness	of	thought	.
和	她	看起来	之上	我	和	这	相同的	温柔	的	想法	.

她用同样的温柔目光注视着我。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] .

This	is	the	day	of	our	youth	.
这	是	这	天	的	我们的	青年	.

这是属于我们青春的一天。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Are	we	wasting	it	?
是	我们	浪费	它	?

我们是不是在浪费它?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] ['fɒli] ?

Are	we	losing	it	on	a	dream	,	a	folly	?
是	我们	输	它	在	一个	梦	,	一个	蠢事	?

我们是否在为一个梦想、一个愚蠢的事情而迷失了方向?

['dɪstəntli] [hiː; hi] [hɜːd] ['lɑːftə(r)] .

Distantly	**he**	**heard**	**laughter**	**.**
遥远地	他	听到	笑声	.

他隐约听到笑声。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [id] ['kwestʃənd] [ˌaɪ 'tiː] .

As	**a**	**child**	**he'd**	**questioned**	**it**	**.**
作为	一个	孩子	他会	被质问	它	.

小时候他就对此提出过疑问。

[naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['lɑːftə(r)] .

Now	**he**	**understood**	**laughter**	**.**
现在	他	理解	笑声	.

现在他明白了笑声的含义。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [haɪ] [rɒks] [ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði]

This	**particular**	**laughter**	**was**	**made**	**of**	**climbing**	**high**	**rocks**	**and**	**plucking**	**the**
这	特别的	笑声	曾是	制成	的	攀登	高的	岩石	和	拔毛	这

['griːnɪst] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['hediɪst] ['vɪntɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['aɪsɪz]

greenest	**blades**	**and**	**drinking**	**the**	**headiest**	**vintage**	**from**	**the**	**morning**	**ices**
最绿色	刀片	和	喝	这	最令人陶醉的	优质的	从	这	早晨	冰

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] - [fruːts] [ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [lɪps][ɪn] [njuː] ['æpɪtaɪt] .

and	**eating**	**of**	**the**	**rock**	**-**	**fruits**	**and**	**tasting**	**of**	**young**	**lips**	**in**	**new**	**appetite**	**.**
和	吃	的	这	岩石	-	水果	和	品尝	的	年轻的	嘴唇	在	新的	食欲	.

这种笑声是由攀登高耸的岩石、采摘最翠绿的嫩叶、饮用清晨冰层中最醇厚的佳酿、品尝岩石上的果实以及品尝充满新鲜食欲的年轻嘴唇而产生的。

[ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

They	**neared**	**the**	**cliffs**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
他们	接近	这	悬崖	的	这	敌人	.

他们逼近了敌人的悬崖。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['slendə(r)] [ɪ'rɛktnəs] [ɒv; əv] [laɪt] .

He	**saw**	**the**	**slender**	**erectness**	**of**	**Lyte**	**.**
他	锯	这	苗条	勃起	的	电解质	.

他看到了莱特挺拔的身姿。

[ðə; ði] [njuː] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [brests] ;

The	**new**	**surprise**	**of**	**her**	**white**	**breasts**	**;**
这	新的	惊喜	的	她	白色的	乳房	;

她白皙的乳房带来的新惊喜;

[ðə; ði] [nek] [weə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][taɪm][hɜː(r); hə(r)] [pʌls] ;

the	**neck**	**where**	**if**	**you**	**touched**	**you**	**could**	**time**	**her**	**pulse**	**;**
这	脖子	在哪里	如果	你	感动	你	可以	时间	她	脉冲	;

脖子上，如果触摸那里，就能感觉到她的脉搏;

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [wɪtʃ] ['kʌpt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd]

the	**fingers**	**which**	**cupped**	**in**	**your**	**own**	**were**	**animate**	**and**	**supple**	**and**
这	手指	哪个	杯状	在	你的	自己的	是	动画	和	柔软	和

['nevə(r)] [stɪl] ; [ðə; ði] . . . .

never	**still**	**;**	**the**	**.**	**.**	**.**	**.**
绝不	仍然	;	这	.	.	.	.

你捧着她的手指，它们鲜活灵活，从未静止；那.....

[laɪt] [snæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

Lyte	**snapped**	**her**	**head**	**to**	**one**	**side**	**.**
电解质	啪啪	她	头	到	一	边	.

莱特猛地把头转向一边。

" [lʊk] [ə'hed] !
" Look ahead !
" 看 前方 !

"展望!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [si:] [wɒt] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] — [lʊk] ['əʊnli] [ə'hed] .
" See what is to come — look only ahead .
" 看 什么 是 到 来 — 看 仅有的 前方 .

"展望未来——只向前看。"

" [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [baɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] , ['li:vɪŋ] [ðeə(r)] [ju:θ] [ɒn] [ðə; ði] ,
" He felt that they were racing by part of their lives , leaving their youth on the pathside ,
" 他 毛毡 那 他们 是 赛车 经过 部分 的 他们的 生活 , 离开 他们的 青年 在 这 路边 ,

他觉得他们正在匆匆掠过生命的一部分，把青春弃之不顾。

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [glɑ:ns] .
without so much as a glance .
没有 所以 很多 作为 一个 瞥一眼 .

连看都没看一眼。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [blaɪnd] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [stəʊnz] , " [hi:; hi] [sed] , ['rʌnɪŋ] .
" I am blind with looking at stones , " he said , running .
" 我 是 瞎的 和 寻找 在 石头 , " 他 说 , 跑步 .

"我被石头迷得睁不开眼了,"他边跑边说。

" [faɪnd] [nju:] [stəʊnz] , [ðen] ! "
" Find new stones , then ! "
" 寻找 新的 石头 , 然后 ! "

"那就去找新的石头吧！"

" [ai] [si:] [stəʊnz] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gru:] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [pɑ:m] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] .
" I see stones — " His voice grew gentle as the palm of her hand .
" 我 看 石头 — " 他的 嗓音 生长 温和的 作为 这 棕榈 的 她 手 .

"我看到石头——"他的声音变得像她的手掌一样温柔。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] ['fləʊtɪd] ['ʌndə(r)] [hɪm] .
The landscape floated under him .
这 景观 漂浮 在下面 他 .

眼前的景色仿佛漂浮在他脚下。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [wɪnd] , ['bləʊɪŋ] ['dri:mɪli] .
Everything was like a fine wind , blowing dreamily .
一切 曾是 喜欢 一个 美好的 风 , 吹 梦幻般地 .

一切都像一阵轻柔的微风，飘荡在梦境中。

" [ai] [si:] [stəʊnz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [rə'vi:n] [ðæt] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ku:l] ['ʃædəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] -
" I see stones that make a ravine that lies in a cool shadow where the stone -
" 我 看 石头 那 制作 一个 峡谷 那 谎言 在 一个 凉爽的 阴影 在哪里 这 石头 -
['beriz] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪk] [æz; əz] [tɪəz] .
berries are thick as tears .
浆果 是 厚的 作为 眼泪 .

"我看到石头形成了一条峡谷，峡谷位于凉爽的阴影中，那里的石头浆果浓稠得像眼泪一样。

[juː; jʊ] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['beriz] [fɔːl][ɪn]['saɪlənt] [red] ['ævəˌlæntʃiz] ,

You	touch	a	boulder	and	the	berries	fall	in	silent	red	avalanches	,
你	触碰	一个	巨石	和	这	浆果	落下	在	沉默的	红色的	雪崩	,

你触碰一块巨石，上面的浆果便无声地像红色雪崩般落下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] ['veri] ['tendə(r)] . . . . "

and	the	grass	is	very	tender	.	.	.	.	"
和	这	草	是	非常	投标	.	.	.	.	"

草很嫩.....

" [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	do	not	see	it	!
"	我	做	不是	看	它	!

我没看到!

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] .

"	She	increased	her	pace	,	turning	her	head	away	.
"	她	增加	她	步伐	,	转弯	她	头	离开	.

她加快脚步，把头扭向一边。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [flɒs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

He	saw	the	floss	upon	her	neck	,
他	锯	这	牙线	之上	她	脖子	,

他看到了她脖子上的牙线，

[laɪk][ðə; ði][smɔːl] [mɒs] [ðæt] [grəuz] ['sɪlvəri] [ænd; ənd] [lait] [ɒn][ðə; ði] [kuːl] [saɪd][ɒv; əv]['peb(ə)lz] ,

like	the	small	moss	that	grows	silvery	and	light	on	the	cool	side	of	pebbles	,
喜欢	这	小的	苔藓	那	生长	银色	和	光	在	这	凉爽的	边	的	鹅卵石	,

就像生长在鹅卵石凉爽一侧的银色浅色小苔藓一样，

[ðæt] [stə:] [ɪf] [juː; jʊ] [briːð] [ðə; ði] ['laɪtɪst] [breθ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

that	stirs	if	you	breathe	the	lightest	breath	upon	it	.
那	搅拌	如果	你	呼吸	这	最轻	气息	之上	它	.

轻轻吹一口气，它就会动。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [æz; əz][hiː; hi] [hiːv] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [deθ] .

He	looked	upon	himself	,	his	hands	clenched	as	he	heaved	himself	forward	toward	death	.
他	看起来	之上	他自己	,	他的	双手	紧握	作为	他	喘息	他自己	向前	朝向	死亡	.

他看着自己，双手紧握，奋力向前走向死亡。

[ɔːl'redi] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [veɪnd] [ænd; ənd] [juːθ] - ['swəʊlən] .

Already	his	hands	were	veined	and	youth	-	swollen	.
已经	他的	双手	是	有脉络	和	青年	-	肿	.

他的双手已经青筋暴起，而且因年轻而略显浮肿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [huːz] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʌtʃɪŋ] ,

They	were	the	hands	of	a	young	boy	whose	fingers	are	made	for	touching	,
他们	是	这	双手	的	一个	年轻的	男生	谁	手指	是	制成	为了	接触	,

那是一双小男孩的手，他的手指天生就适合触摸。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['nɜːvəs] ,

which	are	suddenly	sensitive	and	with	more	surface	,	and	are	nervous	,
哪个	是	突然	敏感的	和	和	更多的	表面	,	和	是	紧张的	,

它们突然变得敏感，表面积增大，并且感到紧张。

[ænd; ənd] [siːm] [nɒt][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][hɪm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	seem	not	a	part	of	him	because	they	are	so	big	for	the
和	似乎	不是	一个	部分	的	他	因为	他们	是	所以	大的	为了	这

['slendə(r)] [leŋθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

slender	lengths	of	his	arms	.
苗条	长度	的	他的	武器	.

而且由于它们对于他纤细的手臂来说太大了，所以看起来并不像是他身体的一部分。

[hɪz; ɪz] [nek] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [eɪkt] [ænd; ənd] [pʌmpt] , [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [aʊt] [wɪð] [eɪdʒ] ,

His	neck	,	through	which	the	blood	ached	and	pumped	,	was	building	out	with	age	,
他的	脖子	,	通过	哪个	这	血	疼痛	和	泵	,	曾是	建筑	出去	和	年龄	,

他的脖子随着年龄增长而变得粗壮，血液从那里流淌而出，疼痛难忍。

[tuː] , [wɪð] ['taɪni] [bluː] ['tendrəlz][ɒv; əv][veɪns] [ɪm'bedɪd] [ænd; ənd] ['fleərɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

too	,	with	tiny	blue	tendrils	of	veins	imbedded	and	flaring	in	it	.
也	,	和	微小的	蓝色的	卷须	的	静脉	嵌入式	和	燃烧	在	它	.

而且，其中还嵌有细小的蓝色血管，并向外扩张。

[laɪt] ['hændɪd][hɪm] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] .

Lyte	handed	him	food	to	eat	.
电解质	递交	他	食物	到	吃	.

莱特递给他食物吃。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	not	hungry	,	"	he	said	.
"	我	是	不是	饥饿的	,	"	他	说	.

“我不饿，”他说。

" [iːt] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [fʊl] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] ['ʃɑːpli] .

"	Eat	,	keep	your	mouth	full	,	"	she	commanded	sharply	.
"	吃	,	保持	你的	嘴	满的	,	"	她	命令	尖锐地	.

“吃，嘴里别放东西，”她厉声命令道。

" [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [wei] ! "

"	So	you	will	not	talk	to	me	this	way	!	"
"	所以	你	将要	不是	讲话	到	我	这	方式	!	"

所以你不能再这样跟我说话了！

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [kɪs] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] .

"	If	I	could	only	kiss	you	,	"	he	pleaded	.
"	如果	我	可以	仅有的	吻	你	,	"	他	恳求	.

“如果我能吻你该多好啊，”他恳求道。

" [dʒʌst][wʌn][taɪm] . "

"	Just	one	time	.	"
"	只是	一	时间	.	"

“就一次。”

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][taɪm] . "

"	After	the	battle	there	may	be	time	.	"
"	后	这	战斗	那里	可能	是	时间	.	"

“战后或许还有时间。”

" [gɒdz] !

"	Gods	!
"	神	!

“诸神！

" [hiː; hi] [rɔːd] , ['æŋgwɪʃt] .
" He roared , anguished .
" 他 咆哮 , 痛苦的 .

他痛苦地咆哮着。

" [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)lz] !
" Who cares for battles !
" WHO 关心 为了 战斗 !

谁在乎战争!

" [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [rɒks] [heild] [daʊn] , ['θʌdɪŋ] .
" Ahead of them , rocks hailed down , thudding .
" 前方 的 他们 , 岩石 赞誉 向下 , 砰砰声 .

“在他们前方，落石如冰雹般落下，砰砰作响。”

[ə; eɪ][mæn] [fel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skʌl] [splɪt] [waɪd] .
A man fell with his skull split wide .
一个 男人 跌倒 和 他的 颅骨 分裂 宽的 .

一名男子摔倒后，头骨裂开。

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .
The war was begun .
这 战争 曾是 开始 .

战争爆发了。

[laɪt] [pɑːst] [ðə; ði] ['wepənz] [tuː; tə][hɪm] .
Lyte passed the weapons to him .
电解质 通过了 这 武器 到 他 .

莱特把武器递给了他。

[ðeɪ] [ræn] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [graʊnd] .
They ran without another word until they entered the killing ground .
他们 跑 没有 其他 单词 直到 他们 进入 这 杀 地面 .

他们一路狂奔，一句话也没说，直到进入了杀戮场。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['kʌlərɪŋ] .
Then he spoke , not looking at her , his cheeks coloring .
然后 他 辐 , 不是 寻找 在 她 , 他的 脸颊 染色 .

然后他开口说话了，眼睛没有看她，脸颊泛红。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thank you , " he said .
" 感谢 你 , " 他 说 .

“谢谢，”他说。

[ʃiː; ʃi] [dʌk] [æz; əz][ə; eɪ] [slʌŋ] [stəʊn] [ʃɒt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She ducked as a slung stone shot by her head .
她 躲闪 作为 一个 吊着 石头 射击 经过 她 头 .

一块飞来的石头从她头顶飞过，她赶紧躲开了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" It was not an easy thing for me , " she admitted .
" 它 曾是 不是 一个 简单的 事物 为了 我 , " 她 承认 .

“这对我来说并不容易，”她坦言。

" [sɪm] ! [biː; bi]['keəf(ə)l] !
" Sim ! Be careful !
" 西姆 ! 是 小心 !

“辛姆！小心点！”

" [ðə; ði] ['bəʊldəz] [bɪ'gæn][tu:; tə][rəʊl][ɪn][ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] ['ævəlɑ:nʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts]

"	The	boulders	began	to	roll	in	a	synthetic	avalanche	from	the	battlements
"	这	巨石	开始	到	卷	在	一个	合成的	雪崩	从	这	城垛

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] !

of	the	enemy	!
的	这	敌人	!

“巨石开始像人造雪崩一样从敌人的城垛上滚落下来！”

['əʊnli][wʌn] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] .

Only	one	thought	was	in	his	mind	now	.
仅有的	一	想法	曾是	在	他的	头脑	现在	.

他现在脑子里只有一个念头。

[tu:; tə] [kɪl] , [tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [els] [səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ,

To	kill	,	to	lessen	the	life	of	someone	else	so	he	could	live	,
到	杀	,	到	减少	这	生活	的	某人	别的	所以	他	可以	居住	,

杀戮，为了自己活下去而缩短他人的生命，

[tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] ['fɒthəʊld] [hɪə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stæb][æt; ət][ðə; ði]

to	gain	a	foothold	here	and	live	long	enough	to	make	a	stab	at	the
到	获得	一个	立足点	这里	和	居住	长的	足够的	到	制作	一个	刺	在	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

在这里站稳脚跟，并活得足够久，以便有机会夺取那艘船。

[hi:; hi] [dʌk] , [hi:; hi] [wi:v] , [hi:; hi] [klʌtʃt] [stəʊnz] [ænd; ənd] [hə:l] [ðem; ðəm][ʌp] .

He	ducked	,	he	weaved	,	he	clutched	stones	and	hurled	them	up	.
他	躲闪	,	他	编织	,	他	紧握	石头	和	投掷	他们	向上	.

他闪躲，他迂回，他抓起石头扔向空中。

[hɪz; ɪz][left][hænd][held][ə; eɪ][flæt] [stəʊn] [ʃi:ld] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][daɪ'vɜ:tɪd][ðə; ði] ['swɪftli]

His	left	hand	held	a	flat	stone	shield	with	which	he	diverted	the	swiftly
他的	左边	手	握住	一个	平坦的	石头	盾	和	哪个	他	改道	这	迅速地

['plʌmɪtɪŋ] [rɒks] .

plummeting	rocks	.
暴跌	岩石	.

他左手拿着一块扁平的石盾，用来抵挡迅速坠落的岩石。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spæt] [saʊnd] ['evriweə(r)] .

There	was	a	spatting	sound	everywhere	.
那里	曾是	一个	争吵	声音	到处	.

到处都传来噼啪作响的声音。

[laɪt] [ræn] [wɪð] [hɪm] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm] .

Lyte	ran	with	him	,	encouraging	him	.
电解质	跑	和	他	,	鼓励	他	.

莱特陪着他一起跑，鼓励他。

[tu:] [men] [drɒpt] [bɪ'fɔ:(r)][hɪm] , [sleɪn] , [ðeə(r)] [brests] [kli:vd] [tu:; tə][ðə; ði][bəʊn] ,

Two	men	dropped	before	him	,	slain	,	their	breasts	cleaved	to	the	bone	,
二	男人	掉落	前	他	,	被杀	,	他们的	乳房	劈裂	到	这	骨	,

两个男人倒在他面前，被杀了，胸膛被撕裂到骨头。

[ðeə(r)] [blʌd] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt][ɪn] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [faʊnt] .

their	blood	springing	out	in	unbelievable	founts	.
他们的	血	弹簧	出去	在	难以置信	字体	.

他们的鲜血如泉涌般喷涌而出。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ju:sləs] ['kɒnflɪkt] .

It	was	a	useless	conflict	.
它	曾是	一个	无用	冲突	.

这是一场毫无意义的冲突。

[sɪm] ['riːəlaɪzd] ['ɪnstəntli] [haʊ] [ɪn'seɪn] [ðə; ði]['ventʃə(r)][wɒz; wəz] .

Sim	**realized**	**instantly**	**how**	**insane**	**the**	**venture**	**was**	**.**
西姆	已实现	即刻	如何	疯狂的	这	风险投资	曾是	.

Sim立刻意识到这项冒险有多么疯狂。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [stɔːm] [ðə; ði] [klɪf] .

They	**could**	**never**	**storm**	**the**	**cliff**	**.**
他们	可以	绝不	风暴	这	悬崖	.

他们永远不可能强攻悬崖。

[ə; eɪ]['sɒlɪd] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒks] [reɪnd] [daʊn] .

A	**solid**	**wall**	**of**	**rocks**	**rained**	**down**	**.**
一个	坚硬的	墙	的	岩石	下雨了	向下	.

一道道坚硬的岩石墙如雨般落下。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [drɒpt] [wɪð] [ʃɑːdz] [ɒv; əv] ['ebəni] [ɪn] [ðeə(r)] [breɪnz] , [ə; eɪ] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] [mɔː(r)]

A	**dozen**	**men**	**dropped**	**with**	**shards**	**of**	**ebony**	**in**	**their**	**brains**	**,**	**a**	**half**	**dozen**	**more**
一个	打	男人	掉落	和	碎片	的	乌木	在	他们的	大脑	,	一个	一半	打	更多的

[ʃəʊd] ['druːpɪŋ] ,

showed	**drooping**	**,**
显示	下垂	,

十几名男子脑中嵌着乌木碎片倒地，另有六人身体下垂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被时间遗忘的生物(The Creatures That Time Forgot)
第3/4页

['brəʊkən] [ɑːmz] .
broken **arms** **.**
破碎的 武器 .

手臂骨折。

[wʌn] [skriːmd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpθrʌst] [waɪt] [dʒɔɪnt] [pv; əv] [hɪz; ɪz] [niː] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] [æz; əz]
One **screamed** **and** **the** **upthrust** **white** **joint** **of** **his** **knee** **was** **exposed** **as**
一 尖叫 和 这 上升 白色的 联合的 的 他的 膝盖 曾是 裸露 作为
[ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ə'weɪ] [baɪ] [tuː] [sək'sesɪv] [bləʊz] [pv; əv] [wel] - [eɪmd] ['grænɪt] .
the **flesh** **was** **pulled** **away** **by** **two** **successive** **blows** **of** **well** **-** **aimed** **granite** **.**
这 肉 曾是 拉 离开 经过 二 连续 打击 的 出色地 - 旨在 花岗岩 .

其中一人惨叫一声，膝盖上翘的白色关节暴露出来，因为两块瞄准精准的花岗岩连续击打，将他的皮肉撕裂开来。

[men] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Men **stumbled** **over** **one** **another** **.**
男人 踉跄 超过 一 其他 .

男人们互相绊倒。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['pʊld] [taɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi]
The **muscles** **in** **his** **cheeks** **pulled** **tight** **and** **he** **began** **to** **wonder** **why** **he**
这 肌肉 在 他的 脸颊 拉 紧的 和 他 开始 到 想知道 为什么 他
[hæd; həd] ['evə(r)] [kʌm] .
had **ever** **come** **.**
有 曾经 来 .

他脸颊上的肌肉紧紧地收缩着，开始怀疑自己当初为什么要来这里。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [reɪzd] [aɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɑːnst] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd]
But **his** **raised** **eyes** **,** **as** **he** **danced** **from** **side** **to** **side** **,** **weaving** **and**
但 他的 提高 眼睛 , 作为 他 跳舞 从 边 到 边 , 编织 和
['bɒbɪŋ] ,
bobbing **,**
上下摆动 ,

但他抬起的双眼，随着他左右摇摆、扭动、上下摆动，

[sɔːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [klɪfs] .
sought **always** **the** **cliffs** **.**
寻求 总是 这 悬崖 .

总是寻找悬崖。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [səʊ] [ɪn'tensli] , [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .
He **wanted** **to** **live** **there** **so** **intensely** **,** **to** **have** **his** **chance** **.**
他 通缉 到 居住 那里 所以 强烈地 , 到 有 他的 机会 .

他非常渴望在那里生活，渴望拥有那样的机会。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
He **would** **have** **to** **stick** **it** **out** **.**
他 会 有 到 戳 它 出去 .

他必须坚持下去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːt] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [hɪm] .
But **the** **heart** **was** **gone** **from** **him** **.**
但 这 心 曾是 已消失 从 他 .

但他的心已经不在了。

[laɪt] [skriːmd] ['pɪəsɪŋli] .
Lyte **screamed** **piercingly** **.**
电解质 尖叫 刺痛地 .

莱特发出刺耳的尖叫。

[sɪm] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['pænɪkɪŋ] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] [luːs] [æt; ət]
Sim **,** **his** **heart** **panicking** **,** **twisted** **and** **saw** **that** **her** **hand** **was** **loose** **at**
西姆 , 他的 心 惊慌失措 , 扭曲 和 锯 那 她 手 曾是 松动的 在
[ðə; ði] [rɪst] ,
the **wrist** **,**
这 手腕 ,

沈心头一惊，猛地扭头，发现她的手腕松开了。

[wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [wuːnd] ['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] .
with **an** **ugly** **wound** **bleeding** **profusely** **on** **the** **back** **of** **the** **knuckles** **.**
和 一个 丑陋的 伤口 出血 大量地 在 这 后退 的 这 指关节 .

指关节背面有一道难看的伤口，鲜血直流。

[ʃiː; ʃi] [klæmpt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɑːmpɪt][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][peɪn] .
She **clamped** **it** **under** **her** **armpit** **to** **soothe** **the** **pain** **.**
她 夹紧 它 在下面 她 腋窝 到 舒缓 这 疼痛 .

她把它夹在腋下以缓解疼痛。

[ðə; ði]['æŋgə(r)][rəʊz][ɪn][hɪm][ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd] .
The **anger** **rose** **in** **him** **and** **exploded** **.**
这 愤怒 玫瑰 在 他 和 爆炸了 .

他心中怒火中烧，最终爆发了。

[ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊəri][hiː; hi] [ɹ'eɪsd] ['fɔːwəd] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪsl] [wɪð] ['dedli] ['ækjərəsi] .
In **his** **fury** **he** **raced** **forward** **,** **throwing** **his** **missiles** **with** **deadly** **accuracy** **.**
在 他的 愤怒 他 比赛 向前 , 投掷 他的 导弹 和 致命 准确性 .

他怒火中烧，向前猛冲，投掷的导弹精准无比，威力惊人。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn]['tɒp(ə)l][ænd; ənd][fleɪl] [daʊn] , ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]['lev(ə)l][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]
He **saw** **a** **man** **topple** **and** **flail** **down** **,** **falling** **from** **one** **level** **to** **another**
[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] ,
of **the** **caves** **,**
的 这 洞穴 ,

他看到一个人跌倒在地，挣扎着从洞穴的一层摔到另一层。

[ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒt] .
a **victim** **of** **his** **shot** **.**
一个 受害者 的 他的 射击 .

他的枪击事件中的一名受害者。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['skriːmɪŋ] ,
He **must** **have** **been** **screaming** **,**
他 必须 有 到过 尖叫 ,

他当时肯定在尖叫，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][kləʊzd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz]
for **his** **lungs** **were** **bursting** **open** **and** **closed** **and** **his** **throat** **was**
为了 他的 肺 是 爆发 打开 和 关闭 和 他的 喉 曾是
[rɔː] ,
raw **,**
生的 ,

因为他的肺部时而张开时而闭合，喉咙也红肿不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [spʌn] ['mædli]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] [fiːt] .
and **the** **ground** **spun** **madly** **under** **his** **racing** **feet** **.**
和 这 地面 旋转 疯狂地 在下面 他的 赛车 脚 .

地面在他飞奔的双脚下疯狂旋转。

[ðə; ði] [stəʊn] [ðæt] [klɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] [sent] [hɪm] ['riːlɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [bæk] .

The	**stone**	**that**	**clipped**	**his**	**head**	**sent**	**him**	**reeling**	**and**	**plunging**	**back**	**.**
这	石头	那	剪辑	他的	头	发送	他	卷轴	和	骤降	后退	.

击中他头部的石头让他踉跄后退。

[hiː; hi] [et; eɪt] [sænd] .

He	**ate**	**sand**	**.**
他	吃	沙	.

他吃沙子。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] ['pɜːp(ə)l] [()hwəːlz] .

The	**universe**	**dissolved**	**into**	**purple**	**whorls**	**.**
这	宇宙	溶解	进入	紫色的	螺旋纹	.

宇宙消融成紫色的漩涡。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ʌp] .

He	**could**	**not**	**get**	**up**	**.**
他	可以	不是	得到	向上	.

他起不来了。

[hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [lɑːst] [taɪm] .

He	**lay**	**and**	**knew**	**that**	**this**	**was**	**his**	**last**	**day**	**,**	**his**	**last**	**time**	**.**
他	躺	和	知道	那	这	曾是	他的	最后的	天	,	他的	最后的	时间	.

他躺着，知道这是他生命的最后一天，最后一次了。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [reɪdʒd] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['dɪmli] [hiː; hi] [felt] [laɪt] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

The	**battle**	**raged**	**around**	**him**	**,**	**dimly**	**he**	**felt**	**Lyte**	**over**	**him**	**.**
这	战斗	愤怒	大约	他	,	依稀	他	毛毡	电解质	超过	他	.

战斗在他周围激烈进行，他隐约感觉到莱特就在他上方。

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [kuːld] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dræg] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] ,

Her	**hands**	**cooled**	**his**	**head**	**,**	**she**	**tried**	**to**	**drag**	**him**	**out**	**of**	**range**	**,**
她	双手	冷却	他的	头	,	她	尝试	到	拖	他	出去	的	范围	,

她用手给他降温，试图把他拉到安全距离之外。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [leɪ] ['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

but	**he**	**lay**	**gasping**	**and**	**telling**	**her**	**to**	**leave**	**him**	**.**
但	他	躺	喘息	和	讲述	她	到	离开	他	.

但他躺在那里喘着粗气，让她离开他。

" [stɒp] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	**Stop**	**!**	**"**	**shouted**	**a**	**voice**	**.**
"	停止	!	"	喊叫	一个	嗓音	.

“住手！”一个声音喊道。

[ðə; ði] [həʊl] [wɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [pɔːz] .

The	**whole**	**war**	**seemed**	**to**	**give**	**pause**	**.**
这	所有的	战争	似乎	到	给	暂停	.

整场战争似乎都让人停下了脚步。

" [rɪ'triːt] ! " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['swɪftli] .

"	**Retreat**	**!**	**"**	**commanded**	**the**	**voice**	**swiftly**	**.**
"	撤退	!	"	命令	这	嗓音	迅速地	.

“撤退！”那声音迅速命令道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sɪm] [wɒtʃt] , ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled]

And	**as**	**Sim**	**watched**	**,**	**lying**	**upon**	**his**	**side**	**,**	**his**	**comrades**	**turned**	**and**	**fled**
和	作为	西姆	观看	,	说谎	之上	他的	边	,	他的	同志们	转向	和	逃亡

[bæk] [tə'wɔːd] [həʊm] .

back	**toward**	**home**	**.**
后退	朝向	家	.

西姆侧身躺着，眼睁睁地看着他的战友们转身逃回了家。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] [ʌp] !

"	The	sun	is	coming	,	our	time	is	up	!
"	这	太阳	是	未来	,	我们的	时间	是	向上	!

太阳要升起来了，我们的时间到了！

" [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] ['mʌsld] [bæks] , [ðeə(r)] ['muːvɪŋ] , ['tensɪŋ] , ['flɪkərɪŋ] [legz] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd]

"	He	saw	their	muscled	backs	,	their	moving	,	tensing	,	flickering	legs	go	up	and
"	他	锯	他们的	肌肉发达	背部	,	他们的	移动	,	紧张	,	闪烁	腿	去	向上	和

[daʊn] .

down	.
向下	.

他看到他们肌肉发达的背部，他们活动、紧张、颤抖的双腿上下摆动。

[ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fiːld] .

The	dead	were	left	upon	the	field	.
这	死的	是	左边	之上	这	场地	.

尸体被遗弃在田野里。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

The	wounded	cried	for	help	.
这	受伤	哭	为了	帮助	.

伤员们呼救。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

But	there	was	no	time	for	the	wounded	.
但	那里	曾是	不	时间	为了	这	受伤	.

但是没有时间救治伤员。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [swɪft] [men] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [həʊm] [ænd; ənd] ,

There	was	only	time	for	swift	men	to	run	the	gauntlet	home	and	,
那里	曾是	仅有的	时间	为了	迅速	男人	到	跑步	这	手套	家	和	,

只有身手敏捷的人才有时间冲过重重难关，返回家乡。

[ðeə(r)] [lʌŋz] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɔː] [wɪð] ['hiːtɪd] [eə(r)] ,

their	lungs	aching	and	raw	with	heated	air	,
他们的	肺	疼痛	和	生的	和	加热	空气	,

他们的肺部因吸入热空气而疼痛难忍。

[bɜːst] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['tʌnlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [bɜːnt] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] .

burst	into	their	tunnels	before	the	sun	burnt	and	killed	them	.
爆裂	进入	他们的	隧道	前	这	太阳	烧焦的	和	被杀	他们	.

在太阳灼烧它们、杀死它们之前，冲进它们的隧道。

[ðə; ði] [sʌn] !

The	sun	!
这	太阳	!

太阳！

[sɪm] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Sim	saw	another	figure	racing	toward	him	.
西姆	锯	其他	数字	赛车	朝向	他	.

西姆看到另一个人影朝他飞奔而来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kaɪən] !

It	was	Chion	!
它	曾是	奇翁	!

是奇昂！

[laɪt] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [sɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['wɪspərɪŋ] ['helpfəli] [tuː; tə] [hɪm] .

Lyte	was	helping	Sim	to	his	feet	,	whispering	helpfully	to	him	.
电解质	曾是	帮助	西姆	到	他的	脚	,	耳语	乐于助人	到	他	.

莱特扶起西姆，一边低声安慰他。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] ?
" Can you walk ?
" 能 你 走 ?

你会走路吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [grəʊn] [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [səʊ] . "
And he groaned and said , " I think so . "
和 他 呻吟 和 说 , " 我 思考 所以 . "

他呻吟了一声，说道："我想是这样。"

" [wɔːk] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Walk then , " she said .
" 走 然后 , " 她 说 .

"那就走吧，"她说。

" [wɔːk] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .
" Walk slowly , and then faster and faster .
" 走 缓慢地 , 和 然后 快点 和 快点 .

"慢慢走，然后越走越快。"

[wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
We'll make it .
出色地 制作 它 .

我们一定能做到。

[wɔːk] ['sləʊli] , [stɑːt] ['keəfəli] .
Walk slowly , start carefully .
走 缓慢地 , 开始 小心 .

慢慢走，谨慎起步。

[wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] [wiː; wi] [wɪl] .
We'll make it , I know we will .
出色地 制作 它 , 我 知道 我们 将要 .

我们一定能成功，我知道我们一定能成功。

" [sɪm] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [stʊd] ['sweɪɪŋ] .
" Sim got to his feet , stood swaying .
" 西姆 得到 到 他的 脚 , 站立 摇晃 .

"西姆站了起来，摇摇晃晃地站着。"

['kaɪən] [ɹ'eɪsd] [ʌp] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kʌtɪŋ] [laɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ]
Chion raced up , a strange expression cutting lines in his cheeks , his eyes shining
奇翁 比赛 向上 , 一个 奇怪的 表达 切割 线条 在 他的 脸颊 , 他的 眼睛 灼灼
[wɪð] ['bæt(ə)l] .
with battle .
和 战斗 .

奇昂飞奔而来，脸上浮现出奇怪的表情，双眼闪烁着战斗的光芒。

['pʊʃɪŋ] [laɪt] [ə'brʌptli] [ə'saɪd][hiː; hi] [siːzd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [delt] [sɪm][ə; eɪ]['dʒəʊltɪŋ] [bləʊ]
Pushing Lyte abruptly aside he seized upon a rock and dealt Sim a jolting blow
推动 电解质 突然 旁边 他 查获 之上 一个 岩石 和 已处理 西姆 一个 剧烈震动 吹
[ə'pɒn][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] [ðæt] [leɪd] [waɪd] [ðə; ði] [fleʃ] .
upon his ankle that laid wide the flesh .
之上 他的 踝 那 铺设 宽的 这 肉 .

他猛地推开莱特，抓住一块石头，狠狠地砸在西姆的脚踝上，西姆的脚踝被打得血肉模糊。

[ɔ:l][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [kwaɪt]['saɪləntli] .
All **of** **this** **was** **done** **quite** **silently** **.**
全部 的 这 曾是 完毕 相当 默默 .

这一切都是在悄无声息中完成的。

[naʊ] [hi:; hi] [stʊd] [bæk] , [stɪl] [nɒt] ['spi:kɪŋ] , ['grɪnɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt]
Now **he** **stood** **back** **,** **still** **not** **speaking** **,** **grinning** **like** **an** **animal** **from** **the** **night**
现在 他 站立 后退 , 仍然 不是 请讲 , 咧嘴笑 喜欢 一个 动物 从 这 夜晚
['maʊntənz] ,
mountains **,**
山脉 ,

他后退一步，仍然一言不发，咧嘴一笑，像极了夜山中的野兽。

[hɪz; ɪz] [tʃest] ['pæntɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
his **chest** **panting** **in** **and** **out** **,** **looking** **from** **the** **thing** **he** **had** **done** **,**
他的 胸部 喘息 在 和 出去 , 寻找 从 这 事物 他 有 完毕 ,
[tu:; tə] [laɪt] , [ænd; ənd] [bæk] .
to **Lyte** **,** **and** **back** **.**
到 电解质 , 和 后退 .

他胸膛剧烈起伏，目光在自己所做的事情和莱特之间来回游移。

[hi:; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [breθ] .
He **got** **his** **breath** **.**
他 得到 他的 气息 .

他喘了口气。

" [hi:l] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət][sɪm] .
" **He'll** **never** **make** **it** **,** **"** **he** **nodded** **at** **Sim** **.**
" 地狱 绝不 制作 它 , " 他 点头 在 西姆 .

“他肯定做不到，”他朝西姆点了点头。

" [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [hɪm][hɪə(r)] .
" **We'll** **have** **to** **leave** **him** **here** **.**
" 出色地 有 到 离开 他 这里 .

我们只能把他留在这里了。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [laɪt] .
Come **along** **,** **Lyte** **.**
来 沿着 , 电解质 .

跟我来，莱特。

" [laɪt] , [laɪk][ə; eɪ][kæt] - ['ænɪm(ə)l] , [spræŋ] [ə'pɒn]['kaɪən] , ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **Lyte** **,** **like** **a** **cat** **-** **animal** **,** **sprang** **upon** **Chion** **,** **searching** **for** **his** **eyes** **,**
" 电解质 , 喜欢 一个 猫 - 动物 , 弹簧 之上 奇翁 , 搜索 为了 他的 眼睛 ,
['ʃri:kɪŋ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪk'spəʊzd] , [hɑ:d] - [prest] [ti:θ] .
shrieking **through** **her** **exposed** **,** **hard** **-** **pressed** **teeth** **.**
尖叫 通过 她 裸露 , 难的 - 按下 牙齿 .

“莱特像猫一样扑向奇昂，寻找他的眼睛，露出紧咬的牙齿，发出尖叫。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [strəʊkt] [greɪt] ['blʌdi] ['fɜ:rəʊz] [daʊn] - [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['ɪnstəntli] ,
Her **fingers** **stroked** **great** **bloody** **furrows** **down** **Chion's** **arms** **and** **again** **,** **instantly** **,**
她 手指 抚摸 伟大的 血腥 沟壑 向下 - 武器 和 再次 , 即刻 ,
[daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] .
down **his** **neck** **.**
向下 他的 脖子 .

她的手指顺着奇昂的手臂划出一道道血淋淋的沟壑，然后又立刻顺着他的脖子向下划去。

['kaɪən] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , [spræŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
Chion **,** **with** **an** **oath** **,** **sprang** **away** **from** **her** **.**
奇翁 , 和 一个 誓言 , 弹簧 离开 从 她 .

奇翁发誓，随即跳开了。

[ʃiː; ʃi] [həːl] [ə; eɪ] [rɒk] [æt; ət][hɪm] .
She hurled a rock at him .
她 投掷 一个 岩石 在 他 .

她朝他扔了一块石头。

['grʌntɪŋ] , [hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː] [mɪs] [hɪm] , [ðen] [ræn] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] .
Grunting , he let it miss him , then ran off a few yards .
哼哼 , 他 让 它 错过 他 , 然后 跑 离开 一个 很少 码 .

他哼了一声，让球飞过，然后跑开了几码远。

" [fuːl] !
" Fool !
" 傻子 !

“傻子!

" [hiː; hi][kraɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [skɔːn] [hɜː(r); hə(r)] .
" he cried , turning to scorn her .
" 他 哭 , 转弯 到 轻蔑 她 .

他叫道，转身鄙夷地看着她。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Come along with me .
" 来 沿着 和 我 .

“跟我来。”

[sɪm] [wɪl] [biː; bi] [ded] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Sim will be dead in a few minutes .
西姆 将要 是 死的 在 一个 很少 分钟 .

Sim几分钟后就会死。

[kʌm] [ə'lɒŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧!

" [laɪt] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][hɪm] .
" Lyte turned her back on him .
" 电解质 转向 她 后退 在 他 .

莱特背弃了他。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌem 'iː] .
" I will go if you carry me .
" 我 将要 去 如果 你 携带 我 .

“如果你背我，我就去。”

" - [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
" Chion's face changed .
" - 脸 已更改 .

“千音脸色变了。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lɒst] [ðeə(r)] ['gliːmɪŋ] .
His eyes lost their gleaming .
他的 眼睛 丢失的 他们的 闪闪发光 .

他的眼睛失去了光泽。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][taɪm] .
" There is no time .
" 那里 是 不 时间 .

“没有时间。

[wiː; wi] [wʊd] [bəuθ][daɪ] [ɪf] [ai] ['kærid] [juː; jʊ] .
We would both die if I carried you .
我们 会 两个都 死 如果 我 携带 你 .

如果我背着你，我们俩都会死的。

" [laɪt] [lʊkt] [θruː] [ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [hɪm] .
" **Lyte looked through and beyond him .**
" 电解质 看起来 通过 和 超过 他 .

莱特的目光穿透了他，越过了他的视线。

" ['kæri] [ˌem 'iː] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
" **Carry me , then , for that's how I wish it to be .**
" 携带 我 , 然后 , 为了 那就是 如何 我 希望 它 到 是 .

“那就带我走吧，因为我希望如此。”

" [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] , ['glɑːnsɪŋ] ['fɪəfəli] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] , ['kaɪən] [fled] .
" **Without another word , glancing fearfully at the sun , Chion fled .**
" 没有 其他 单词 , 瞥了一眼 恐惧地 在 这 太阳 , 奇翁 逃亡 .

“一言不发，惊恐地看了一眼太阳，奇昂逃走了。”

[hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [sped] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] .
His footsteps sped away and vanished from hearing .
他的 脚步声 加速 离开 和 消失了 从 听力 .

他的脚步声迅速远去，消失在听见的范围内。

" [meɪ] [hiː; hi] [fɔːl] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] , " ['wɪspəd] [laɪt] ,
" **May he fall and break his neck , " whispered Lyte ,**
" 可能 他 落下 和 休息 他的 脖子 , " 低声说道 电解质 ,

“愿他摔倒摔断脖子，”莱特低声说道。

['sævɪdʒli] ['gleərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['skɜːtɪd] [ə; eɪ] [rə'viːn] .
savagely glaring at his form as it skirted a ravine .
野蛮地 刺眼 在 他的 形式 作为 它 裙摆 一个 峡谷 .

她恶狠狠地瞪着他，看着他沿着山沟边缘移动。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][sɪm] .
She returned to Sim .
她 返回 到 西姆 .

她回到了西姆身边。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] ?
" **Can you walk ?**
" 能 你 走 ?

你会走路吗?

" ['ægəni] [ɒv; əv][peɪn] [ʃɒt] [ʌp][hɪz; ɪz][leg][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['æŋk(ə)l] .
" **Agonies of pain shot up his leg from the wounded ankle .**
" 痛苦 的 疼痛 射击 向上 他的 腿 从 这 受伤 踝 .

“剧痛从受伤的脚踝向上蔓延到他的腿部。”

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [aɪˈrɒnɪkli] .
He nodded ironically .
他 点头 讽刺的是 .

他讽刺地点了点头。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] , ['wɔːkɪŋ] .
" **We could make it to the cave in two hours , walking .**
" 我们 可以 制作 它 到 这 洞穴 在 二 小时 , 步行 .

“我们步行两个小时就能到达洞穴。”

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə] , [laɪt] .
I have an idea , Lyte .
我 有 一个 主意 , 电解质 .

莱特，我有个主意。

['kæri] [ˌem 'iː] .
Carry me .
携带 我 .

背我。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [wɪð] [ðə; ði][grɪm][dʒəʊk] .

"	And	he	smiled	with	the	grim	joke	.
"	和	他	微笑	和	这	严峻	开玩笑	.

"然后他带着一丝苦涩的笑容开了个玩笑。"

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

She	took	his	arm	.
她	采取	他的	手臂	.

她挽住了他的胳膊。

" [ˌnevəðə'les] [wiːl; wil] [wɔːk] .

"	Nevertheless	we'll	walk	.
"	尽管如此	出色地	走	.

"尽管如此，我们还是会走。"

[kʌm] . "

Come	.	"
来	.	"

来。"

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

"不，"他说。

" [wɪr] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] . "

"	We're	staying	here	.	"
"	是	入住	这里	.	"

"我们就住在这里。"

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "

"	But	why	?	"
"	但	为什么	?	"

"但为什么？ "

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][həʊm][hɪə(r)] .

"	We	came	to	seek	a	home	here	.
"	我们	来了	到	寻找	一个	家	这里	.

我们来这里是为了寻找一个家。

[ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] [wiː; wi] [wɪl] [daɪ] .

If	we	walk	we	will	die	.
如果	我们	走	我们	将要	死	.

如果我们走路，就会死。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][hɪə(r)] .

I	would	rather	die	here	.
我	会	相当	死	这里	.

我宁愿死在这里。

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm][hæv; həv][wiː; wi] ?

How	much	time	have	we	?
如何	很多	时间	有	我们	?

我们还有多少时间?

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['meʒəd] [ðə; ði][sʌn] .

"	Together	they	measured	the	sun	.
"	一起	他们	测量	这	太阳	.

他们一起测量了太阳。

" [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [flæt][ænd; ənd] [dʌl] .

"	A	few	minutes	,	"	she	said	,	her	voice	flat	and	dull	.
"	一个	很少	分钟	,	"	她	说	,	她	嗓音	平坦的	和	乏味的	.

"再过几分钟，"她说道，声音平淡而乏味。

[ʃiː; ʃi] [held] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .

She	held	close	to	him	.
她	握住	关闭	到	他	.

她紧紧地抱着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

He	looked	at	her	.
他	看起来	在	她	.

他看着她。

[laɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Lyte	,	he	thought	.
电解质	,	他	想法	.

“莱特，”他想。

[təˈmɒrəʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mæn] .

Tomorrow	I	would	have	been	a	man	.
明天	我	会	有	到过	一个	男人	.

明天我就成年了。

[maɪ] [ˈbɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [strɒŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [taɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ,

My	body	would	have	been	strong	and	full	and	there	would	have	been	time	with	you	,
我的	身体	会	有	到过	强的	和	满的	和	那里	会	有	到过	时间	和	你	,

我的身体会强壮而充实，也会有时间和你在一起。

[ə; eɪ] [ˈkɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] .

a	kissing	and	a	touching	.
一个	接吻	和	一个	接触	.

亲吻和抚摸。

[dæm] ,

Damn	,
该死	,

该死，

[bʌt; bət] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [ðɪs] [weə(r)] [ˈevri] [lɑːst] [ˈɪnstənt] [ɪz] [drentʃt] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [əˈlɜːt] [wɪð] [deθ] ?

but	what	kind	of	life	is	this	where	every	last	instant	is	drenched	with	fear	and	alert	with	death	?
但	什么	种类	的	生活	是	这	在哪里	每一个	最后的	立即的	是	湿透了	和	害怕	和	警报	和	死亡	?

但这样的生活，每一刻都充满恐惧，时刻面临死亡的威胁，这究竟是怎样一种生活?

[ˌeɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ˈiːv(ə)n] [sʌm; səm] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈriːəl] [laɪf] ?

Am	I	to	be	denied	even	some	bit	of	real	life	?
是	我	到	是	否认	甚至	一些	少量	的	真实的	生活	?

难道我连一点真实的生活体验都要被剥夺吗?

[ðə; ði] [blæk] [rɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpeɪlɪŋ] [ˈɪntuː] [diːp] [ˈpɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [braʊnz] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] [wɜːld] .

The	black	rocks	of	the	cliff	were	paling	into	deep	purples	and	browns	as	the	sun	began	to	flood	the	world	.
这	黑色的	岩石	的	这	悬崖	是	苍白	进入	深的	紫色	和	棕色	作为	这	太阳	开始	到	洪水	这	世界	.

随着太阳开始照耀大地，悬崖上的黑色岩石渐渐变成了深紫色和棕色。

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] !

What	a	fool	he	was	!
什么	一个	傻子	他	曾是	!

他真是个傻瓜!

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [wɪð] - , [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [driːmd]
He should have stayed and worked with Dienc , and thought and dreamed
他 应该 有 入住 和 工作 和 - , 和 想法 和 梦见
,
,
,

他本应该留下来和迪恩克一起工作，思考和梦想。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn][taɪm] ['kʌpt] - [maʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and at least one time cupped Lyte's mouth with his own .
和 在 至少 一 时间 杯状 - 嘴 和 他的 自己的 .

而且至少有一次，他用自己的嘴捧住了莱特的嘴。

[wɪð] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ['stændɪŋ] [aʊt] [dɪ'faɪəntli] [hiː; hi] ['beləu] ['ʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði]
With the sinews of his neck standing out defiantly he bellowed upward at the
和 这 肌腱 的 他的 脖子 常设 出去 公然挑衅 他 咆哮 向上 在 这
[klɪf] [həʊlz] .
cliff holes .
悬崖 孔 .

他脖子上的筋腱高高竖起，对着悬崖上的洞穴大声咆哮。

" [send] [ˌem 'iː] [daʊn] [wʌn][mæn][tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l] !
" Send me down one man to do battle !
" 发送 我 向下 一 男人 到 做 战斗 !

“派我一个人下去作战！”

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

“沉默。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəud] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] .
His voice echoed from the cliff .
他的 嗓音 回声 从 这 悬崖 .

他的声音从悬崖上传来回响。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [wɔːm] .
The air was warm .
这 空气 曾是 温暖的 .

空气很温暖。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , " [sed] [laɪt] , " [ðel] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" It's no use , " said Lyte , " They'll pay no attention .
" 它是 不 使用 , " 说 电解质 , " 他们会 支付 不 注意力 .

“没用的，”莱特说，“他们根本不会理会。”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .
" He shouted again .
" 他 喊叫 再次 .

他又喊了一声。

" [hɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Hear me !
" 听到 我 !

“听我说！”

" [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] [fʊt] ,
" He stood with his weight on his good foot ,
" 他 站立 和 他的 重量 在 他的 好的 脚 ,

他用完好的那只脚支撑着身体站立。

[hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [left] [leg] [θrɒbɪŋ] [ænd; ənd] [pʌl'seɪtɪŋ] [wɪð] [peɪn] .

his	injured	left	leg	throbbing	and	pulsating	with	pain	.
他的	受伤	左边	腿	悸动	和	脉动	和	疼痛	.

他受伤的左腿疼痛难忍，阵阵抽痛。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] [fɪst] .

He	shook	a	fist	.
他	摇晃	一个	拳头	.

他挥舞着拳头。

" [send] [daʊn] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [huː] [ɪz] [nəʊ] ['kaʊəd] !

"	Send	down	a	warrior	who	is	no	coward	!
"	发送	向下	一个	战士	WHO	是	不	懦夫	!

派一个不怯懦的勇士下去!

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] [ænd; ənd] [rʌn] [həʊm] !

I	will	not	turn	and	run	home	!
我	将要	不是	转动	和	跑步	家	!

我不会转身跑回家!

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [feə(r)] [faɪt] !

I	have	come	to	fight	a	fair	fight	!
我	有	来	到	斗争	一个	公平的	斗争	!

我来这里是为了打一场公平的仗!

[send] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɪl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keɪv] !

Send	a	man	who	will	fight	for	the	right	to	his	cave	!
发送	一个	男人	WHO	将要	斗争	为了	这	正确的	到	他的	洞穴	!

派一个会为争取权利而战的人去他的洞穴!

[hɪm] [aɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kɪl] !

Him	I	will	surely	kill	!
他	我	将要	一定	杀	!

我一定要杀了他!

" [mɔː(r)] ['saɪləns] .

"	More	silence	.
"	更多的	沉默	.

一片寂静。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [hiːt] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] , [ri'siːdid] .

A	wave	of	heat	passed	over	the	land	,	receded	.
一个	海浪	的	热	通过了	超过	这	土地	,	消退	.

一股热浪席卷大地，然后消退。

" [əʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [mɒkt] [sɪm] , [hændz] [ɒn] ['neɪkɪd] [hɪps] , [hed] [bæk] , [maʊθ] [waɪd] ,

"	Oh	,	surely	,	"	mocked	Sim	,	hands	on	naked	hips	,	head	back	,	mouth	wide	,
"	哦	,	一定	,	"	嘲笑	西姆	,	双手	在	裸	臀部	,	头	后退	,	嘴	宽的	,

"哦，当然，"西姆嘲讽道，双手叉腰，头向后仰，嘴巴张得大大的。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] !

"	surely	there's	one	among	you	not	afraid	to	fight	a	cripple	!
"	一定	有	一	之中	你	不是	害怕的	到	斗争	一个	削弱	!

"你们当中肯定有人不怕和残疾人打架吧！"

" ['saɪləns] .

"	Silence	.
"	沉默	.

"沉默。

" [nəʊ] ? " ['saɪləns] .

"	No	?	"	Silence	.
"	不	?	"	沉默	.

"不？" 一片沉默。

" [ðen] [ai][hæv; həv][ˌmis'kælkjuleit][ju:; jʊ] .
" Then I have miscalculated you .
" 然后 我 有 误算 你 .

“看来我误判你了。”

[aɪm] [rɒŋ] .
I'm wrong .
我是 错误的 .

我错了。

[aɪl] [stænd][hɪə(r)] , [ðen] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn] [ʃʌks] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒf] [maɪ][bəʊn][ɪn] [blæk] [skræps] ,
I'll stand here , then , until the sun shucks the flesh off my bone in black scraps ,
患病的 站立 这里 , 然后 , 直到 这 太阳 哎呀 这 肉 离开 我的 骨 在 黑色的 碎屑 ,

那我就站在这里，直到太阳把我的骨头上的血肉剥落成黑色的碎片。

[ænd; ənd][kɔ:l][ju:; jʊ][ðə; ði] ['fɪlθi] [nems] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] .
and call you the filthy names you deserve .
和 称呼 你 这 污秽 姓名 你 应得 .

并骂你那些你应得的污言秽语。

" [hi:; hi][gɒt][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] .
" He got an answer .
" 他 得到 一个 回答 .

他得到了答案。

" [ai][du:; də][nɒt][laɪk] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [nems] , " [rɪ'plaɪd][ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] .
" I do not like being called names , " replied a man's voice .
" 我 做 不是 喜欢 存在 称为 姓名 , " 回复 一个 男人的 嗓音 .

“我不喜欢被人骂，”一个男人的声音回答道。

[sɪm] [li:nd] ['fɔ:wəd] , [fər'get] [hɪz; ɪz]['krɪp(ə)ld] [fʊt] .
Sim leaned forward , forgetting his crippled foot .
西姆 倾斜 向前 , 遗忘 他的 残疾的 脚 .

西姆向前倾身，忘记了自己受伤的脚。

[ə; eɪ][hju:dʒ][mæn] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [maʊθ] [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] ['lev(ə)l] .
A huge man appeared in a cave mouth on the third level .
一个 巨大的 男人 出现 在 一个 洞穴 嘴 在 这 第三 等级 .

在第三层洞口，出现了一个身材魁梧的男人。

" [kʌm] [daʊn] , " [ɜ:rdʒd][sɪm] .
" Come down , " urged Sim .
" 来 向下 , " 敦促 西姆 .

“下来吧，”西姆催促道。

" [kʌm] [daʊn] , [fæt][wʌn] , [ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'i:] .
" Come down , fat one , and kill me .
" 来 向下 , 胖的 一 , 和 杀 我 .

“下来吧，胖子，杀了我。”

" [ðə; ði][mæn] [skaul] ['sɪəriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['lʌmbəd] ['sləʊli]
" The man scowled seriously at his opponent a moment , then lumbered slowly
" 这 男人 皱着眉头 严重地 在 他的 对手 一个 片刻 , 然后 笨重的 缓慢地
[daʊn] [ðə; ði][pɑ:θ] ,
down the path ,
向下 这 小路 ,

“那人严肃地瞪了对手一眼，然后缓慢地沿着小路走去。”

[hɪz; ɪz][hændz] ['empti] [ɒv; əv]['eni] ['wepənz] .
his hands empty of any weapons .
他的 双手 空的 的 任何 武器 .

他双手没有任何武器。

[ɪ'miːdiətli] ['evri] [keɪv] [ə'bʌv] ['klʌstəd] [wɪð] [hedz] .
Immediately every cave above clustered with heads .
立即地 每一个 洞穴 多于 聚类 和 头部 .

立刻，上方每个洞穴都挤满了人头。

[æn; ən] ['ɔːdiəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['drɑːmə] .
An audience for this drama .
一个 观众 为了 这 戏剧 .

这部剧需要观众。

[ðə; ði][mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [sɪm] .
The man approached Sim .
这 男人 接近 西姆 .

那人走向了西姆。

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] . "
" We will fight by the rules , if you know them . "
" 我们 将要 斗争 经过 这 规则 , 如果 你 知道 他们 . "

"我们会按规则战斗，如果你懂规则的话。"

" [aɪl] [lɜːn] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [sɪm] .
" I'll learn as we go , " replied Sim .
" 患病的 学习 作为 我们 去 , " 回复 西姆 .

"我会边做边学，"西姆回答道。

[ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][sɪm]['weərəli] , [bʌt; bət][nɒt][ˌʌn'kaɪndli] .
This pleased the man and he looked at Sim warily , but not unkindly .
这 高兴 这 男人 和 他 看起来 在 西姆 谨慎地 , 但 不是 不友善的 .

这让那人很满意，他警惕地看了西姆一眼，但并没有恶意。

" [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " ['ɒfəd] [ðə; ði][mæn] ['dʒenərəsli] .
" This much I will tell you , " offered the man generously .
" 这 很多 我 将要 告诉 你 , " 提供 这 男人 慷慨地 .

"我可以告诉你这么多，"那人慷慨地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [meɪt] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,
" If you die , I will give your mate shelter and she will live ,
" 如果 你 死 , 我 将要 给 你的 伴侣 庇护所 和 她 将要 居住 ,

"如果你死了，我会收留你的伴侣，她会活下去。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
as she pleases , because she is the wife of a good man .
作为 她 请 , 因为 她 是 这 妻子 的 一个 好的 男人 .

她可以随心所欲，因为她嫁给了一个好男人。

" [sɪm] [n'ɒdɪd] ['swɪftli] .
" Sim nodded swiftly .
" 西姆 点头 迅速地 .

西姆迅速地点了点头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am ready , " he said .
" 我 是 准备好 , " 他 说 .

"我准备好了，"他说。

" [ðə; ði] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] .
" The rules are simple .
" 这 规则 是 简单的 .

规则很简单。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [seɪv] [wɪð] [stəʊnz] .
We do not touch each other , save with stones .
我们 做 不是 触碰 每个 其他 , 节省 和 石头 .

除了用石头，我们不互相接触。

[ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [duː; də] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɪn] .

The	stones	and	the	sun	will	do	either	of	us	in	.
这	石头	和	这	太阳	将要	做	任何一个	的	我们	在	.

石头和太阳会要了我们俩的命。

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] —

Now	is	the	time	—
现在	是	这	时间	—

现在正是时候——

" [eɪtθ]

"	VIII
"	八

第八

[ə; eɪ] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ʃəʊd] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

A	tip	of	the	sun	showed	on	the	horizon	.
一个	提示	的	这	太阳	显示	在	这	地平线	.

地平线上露出了一缕太阳。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , " [sed] [sɪmz] ['enəmi] , ['kæʒuəli] ['fɪŋgərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['peb(ə)lz]

"	My	name	is	Nhoj	,	"	said	Sim's	enemy	,	casually	fingering	up	a	handful	of	pebbles
"	我的	姓名	是	-	,	"	说	模拟人生	敌人	,	随意地	指法	向上	一个	少数	的	鹅卵石

[ænd; ənd] [stəʊnz] ,

and	stones	,
和	石头	,

“我叫诺伊,”西姆的敌人一边漫不经心地摸索着一把鹅卵石和石子一边说道。

[weɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

weighing	them	.
称重	他们	.

称重。

[sɪm] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

Sim	did	likewise	.
西姆	做过	同样地	.

Sim也做了同样的事情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

He	was	hungry	.
他	曾是	饥饿的	.

他饿了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['iːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] .

He	had	not	eaten	for	many	minutes	.
他	有	不是	吃	为了	许多	分钟	.

他已经很久没吃东西了。

['hʌŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪts] ['piːplz] — [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ɒv; əv]

Hunger	was	the	curse	of	this	planet's	peoples	—	a	perpetual	demanding	of
饥饿	曾是	这	诅咒	的	这	行星的	人民	—	一个	永久	要求	的

['empti] ['stʌməks] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] , [mɔː(r)] [fuːd] .

empty	stomachs	for	more	,	more	food	.
空的	胃	为了	更多的	,	更多的	食物	.

饥饿是这个星球上人们的诅咒——空空的肚子永远渴望更多的食物。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [flʌʃt] ['wiːkli] , [ʃɒt] ['tɪŋ.gəl.ɪŋ.li] [θruː] [veɪns] [ɪn] ['dʒəʊltɪŋ] [θrɔb] [ɒv; əv] [hiːt]

His	blood	flushed	weakly	,	shot	tinglingly	through	veins	in	jolting	throbs	of	heat
他的	血	酡	弱	,	射击	刺痛	通过	静脉	在	剧烈震动	悸动	的	热

[ænd; ənd] ['preʃə(r)] ,

and	pressure	,
和	压力	,

他的血液无力地涌动，带着灼热和压力的悸动，在血管中刺痛地跳动。

[hɪz; ɪz] - [ʃʌvd] [aʊt] , [went] [ɪn] , [ʃʌvd] [aʊt] [ə'gen] , [ɪm'peɪʃntli] .

his	ribcase	shoved	out	,	went	in	,	shoved	out	again	,	impatiently	.
他的	-	推搡	出去	,	去	在	,	推搡	出去	再次	,	不耐烦地	.

他的肋骨向外推，缩回去，然后又向外推，急切地抽动着。

" [naʊ] ! " [rɔ:d] [ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] ['wɔtʃə, 'wɔ:-] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪfs] .

"	Now	!	"	roared	the	three	hundred	watchers	from	the	cliffs	.
"	现在	!	"	咆哮	这	三	百	观察者	从	这	悬崖	.

“现在！”悬崖上的三百名守望者齐声吼道。

" [naʊ] !

"	Now	!
"	现在	!

“现在！

" [ðeɪ] ['klæmə] , [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['bæləns t] , [ɪn] ['tɜ:mɔɪl] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] .

"	they	clamored	,	the	men	and	women	and	children	balanced	,	in	turmoil	on	the	ledges	.
"	他们	喧闹	,	这	男人	和	女性	和	孩子们	均衡	,	在	动荡	在	这	壁架	.

“男男女女和孩子们在悬崖边上骚动，争吵不休。”

" [naʊ] ! [bɪ'gɪn] !

"	Now	!	Begin	!
"	现在	!	开始	!

现在！开始！

" [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] [kju:] , [ðə; ði] [sʌn] [li:pt] [haɪ] .

"	As	if	at	a	cue	,	the	sun	leaped	high	.
"	作为	如果	在	一个	提示	,	这	太阳	跳跃	高的	.

仿佛听到了某种信号，太阳高高升起。

[ˌaɪ 'ti:] [sməʊt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bləʊ] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] , ['sɪzlɪŋ] [stəʊn] .

It	smote	them	a	blow	as	with	a	flat	,	sizzling	stone	.
它	猛击	他们	一个	吹	作为	和	一个	平坦的	,	炙热	石头	.

它像用一块扁平的、滚烫的石头一样猛击他们。

[ðə; ði] [tu:] [men] ['stægəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['məʊltən] ['ɪmpækt] , [swet] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['neɪkɪd] [θaɪz] [ænd; ənd] [lɔɪnz] ,

The	two	men	staggered	under	the	molten	impact	,	sweat	broke	from	their	naked	thighs	and	loins	,
这	二	男人	交错	在下面	这	熔融的	影响	,	汗	打破	从	他们的	裸	大腿	和	腰肉	,

两人在滚烫的冲击下踉跄后退，汗水从裸露的大腿和腰间渗出。

['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gleɪz] [laɪk] [faɪn] [glɑ:s] .

under	their	arms	and	on	their	faces	was	a	glaze	like	fine	glass	.
在下面	他们的	武器	和	在	他们的	面孔	曾是	一个	釉	喜欢	美好的	玻璃	.

他们的腋下和脸上都覆盖着一层像上等玻璃一样的光泽。

- ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hju:dʒ] [weɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [nəʊ] ['hʌri] [tu:; tə] [faɪt] .

Nhoj	shifted	his	huge	weight	and	looked	at	the	sun	as	if	in	no	hurry	to	fight	.
-	转移	他的	巨大的	重量	和	看起来	在	这	太阳	作为	如果	在	不	匆忙	到	斗争	.

诺伊挪动了一下他庞大的身躯，望着太阳，似乎并不急于战斗。

[ðen] , ['saɪləntli] , [wɪð] [nəʊ] ['wɔ:nɪŋ] ,

Then	,	silently	,	with	no	warning	,
然后	,	默默	,	和	不	警告	,

然后，悄无声息地，没有任何预兆，

[hiː; hi] - [aʊt][ə; eɪ]['peb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['trɪgə(r)] - [flɪk] [ɒv; əv] [θʌm] [ænd; ənd]

he	kanurcked	out	a	pebble	with	a	startling	trigger	-	flick	of	thumb	and
他	-	出去	一个	卵石	和	一个	令人震惊	扳机	-	轻弹	的	拇指	和

['fɔːfɪŋgə(r)] .

forefinger	.
食指	.

他用拇指和食指快速地弹起一颗鹅卵石。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [sɪm] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] , ['stægəd] [hɪm] [bæk] ,

It	caught	Sim	flat	on	the	cheek	,	staggered	him	back	,
它	捕捉	西姆	平坦的	在	这	脸颊	,	交错	他	后退	,

拳头正中西姆的脸颊，把他打得踉跄后退。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ɒv; əv][ʌn'beərəb(ə)l][peɪn] [klaɪmd] [ʌp][hɪz; ɪz]['krɪp(ə)ld] [fʊt] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː]

so	that	a	rocket	of	unbearable	pain	climbed	up	his	crippled	foot	and	burst	into
所以	那	一个	火箭	的	难以忍受	疼痛	攀登	向上	他的	残疾的	脚	和	爆裂	进入

['nɜːvəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

nervous	explosion	at	the	pit	of	his	stomach	.
紧张的	爆炸	在	这	坑	的	他的	胃	.

于是，一阵难以忍受的剧痛沿着他残疾的脚向上蔓延，最终在他胃部爆发成一场神经质的爆炸。

[hiː; hi]['teɪstɪd] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [tʃiːk] .

He	tasted	blood	from	his	bleeding	cheek	.
他	尝过	血	从	他的	出血	脸颊	.

他尝到了脸颊上流血的味道。

- [muːvd] [sə'riːnli] .

Nhoj	moved	serenely	.
-	已搬	平静地	.

诺伊平静地移动着。

[θriː] [mɔː(r)] ['flɪkəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk(ə)l][hændz][ænd; ənd] [θriː] ['taɪni] ,

Three	more	flickers	of	his	magical	hands	and	three	tiny	,
三	更多的	闪烁	的	他的	神奇	双手	和	三	微小的	,

他那双神奇的手又闪烁了三次，出现了三个小小的.....

['siːmɪŋli] ['hɑːmləs] ['bɪts][ɒv; əv] [stəʊn] [fluː] [laɪk] ['wɪslɪŋ] [bɜ˞dz] .

seemingly	harmless	bits	of	stone	flew	like	whistling	birds	.
似乎	无害	比特	的	石头	飞翔	喜欢	吹口哨	鸟类	.

看似无害的石块碎片像鸣叫的鸟儿一样飞舞。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] , [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] .

Each	of	them	found	a	target	,	slammed	it	.
每个	的	他们	成立	一个	目标	,	猛烈抨击	它	.

他们各自找到目标，然后猛击。

[ðə; ði] [nɜːv] ['sentəz] [ɒv; əv] [sɪmz] ['bɒdi] !

The	nerve	centers	of	Sim's	body	!
这	神经	中心	的	模拟人生	身体	!

Sim 的身体神经中枢!

[wʌn] [hɪt][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [səʊ] [ðæt] [ten] ['aʊəz] - ['iːtɪŋ] ['ɔːlməʊst][slɪd][ʌp][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

One	hit	his	stomach	so	that	ten	hours	'	eating	almost	slid	up	his	throat	.
一	打	他的	胃	所以	那	十	小时	-	吃	几乎	滑行	向上	他的	喉	.

其中一拳打在他的胃上，导致他十个小时吃的东西几乎都滑到了喉咙里。

[ə; eɪ]['sekənd] [gɒt][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ə; eɪ] [θɜːd] [hɪz; ɪz] [nek] .

A	second	got	his	forehead	,	a	third	his	neck	.
一个	第二	得到	他的	前额	,	一个	第三	他的	脖子	.

第二枪击中了他的额头，第三枪击中了他的脖子。

[hiː; hi] [kəˈlæpst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [sænd] .

He	collapsed	to	the	boiling	sand	.
他	倒塌	到	这	沸腾	沙	.

他倒在了沸腾的沙土中。

[hɪz; ɪz] [niː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈrentʃɪŋ] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [ɜːθ] .

His	knee	made	a	wrenching	sound	on	the	hard	earth	.
他的	膝盖	制成	一个	扭动	声音	在	这	难的	地球	.

他的膝盖重重地磕在坚硬的地面上，发出了一声刺耳的响声。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈkʌlələs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [skwiːzd] [taɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʊʃɪŋ] [tɪəz]

His	face	was	colorless	and	his	eyes	,	squeezed	tight	,	were	pushing	tears
他的	脸	曾是	无色	和	他的	眼睛	,	挤压	紧的	,	是	推动	眼泪

[aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][hɒt] ,

out	from	the	hot	,
出去	从	这	热的	,

他脸色苍白，双眼紧闭，滚烫的泪水夺眶而出。

[ˈkwɪvərɪŋ] [lɪdz] .

quivering	lids	.
颤抖	盖子	.

颤抖的眼皮。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈfɔːlən][hiː; hi][hæd; həd][let] [luːs] , [wɪð] [waɪld] [fɔːs] , [hɪz; ɪz]

But	even	as	he	had	fallen	he	had	let	loose	,	with	wild	force	,	his
但	甚至	作为	他	有	倒下	他	有	让	松动的	,	和	荒野	力量	,	他的

[ˈhændfʊl][ɒv; əv] [stəʊnz] !

handful	of	stones	!
少数	的	石头	!

但即便在他倒下的那一刻，他仍然疯狂地扔出了手中的石头!

[ðə; ði] [stəʊnz] [pəː] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

The	stones	purred	in	the	air	.
这	石头	咕噜咕噜	在	这	空气	.

石头在空中发出轻柔的沙沙声。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][wʌn] , [strʌk] - .

One	of	them	,	and	only	one	,	struck	Nhoj	.
一	的	他们	,	和	仅有的	一	,	击	-	.

其中一人，而且只有一人，击中了诺伊。

[əˈpɒn][ðə; ði][left] [ˈaɪbɔːl] .

Upon	the	left	eyeball	.
之上	这	左边	眼球	.

左眼球上。

- [məʊn] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði][nekst][ˈɪnstənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃætəd] [aɪ] .

Nhoj	moaned	and	laid	his	hands	in	the	next	instant	to	his	shattered	eye	.
-	呻吟	和	铺设	他的	双手	在	这	下一个	立即的	到	他的	破碎	眼睛	.

诺伊呻吟一声，随即用手捂住了自己破碎的眼睛。

[sɪm] [tʃəʊkt] [aʊt][ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] , [ˈsaɪɪŋ] [lɑːf] .

Sim	choked	out	a	bitter	,	sighing	laugh	.
西姆	窒息	出去	一个	苦的	,	叹息	笑	.

西姆苦涩地叹了口气，发出了一声轻笑。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ˈtraɪʌmf] [hiː; hi][hæd; həd] .

This	much	triumph	he	had	.
这	很多	胜利	他	有	.

他取得了如此巨大的成功。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .

The	eye	of	his	opponent	.
这	眼睛	的	他的	对手	.

对手的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm] . . .

It	would	give	him	.	.	.
它	会	给	他	.	.	.

这会给他带来.....

[taɪm] .

Time	.
时间	.

时间。

[əʊ] , [gɒdz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['retʃɪŋ] ['sɪkli] , ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ðɪs] [ɪz]

Oh	,	gods	,	he	thought	,	his	stomach	retching	sickly	,	fighting	for	breath	,	this	is
哦	,	神	,	他	想法	,	他的	胃	干呕	病弱的	,	斗争	为了	气息	,	这	是

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [taɪm] .

a	world	of	time	.
一个	世界	的	时间	.

哦，天哪，他想，胃里一阵翻腾，呼吸困难，这是一个时间的世界。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] !

Give	me	a	little	more	,	just	a	trifle	!
给	我	一个	小的	更多的	,	只是	一个	琐事	!

再给我一点点，就一点点!

- , [wʌn] - [aɪd] , ['wiːvɪŋ] [wɪð] [peɪn] , [pelt] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv][sɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

Nhoj	,	one	-	eyed	,	weaving	with	pain	,	pelted	the	writhing	body	of	Sim	,	but	his
-	,	一	-	眼睛	,	编织	和	疼痛	,	被毛皮覆盖	这	扭动	身体	的	西姆	,	但	他的

[eɪm][wɒz; wəz] [ɒf] [naʊ] ,

aim	was	off	now	,
目的	曾是	离开	现在	,

独眼的诺伊痛苦地踉跄着，向扭动着的西姆的身体投掷石块，但他现在已经失准了。

[ðə; ði] [stəʊnz] [fluː] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [strʌk] [æt; ət][ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [ænd; ənd]

the	stones	flew	to	one	side	or	if	they	struck	at	all	they	were	weak	and
这	石头	飞翔	到	一	边	或者	如果	他们	击	在	全部	他们	是	虚弱的	和

[spent] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .

spent	and	lifeless	.
花费	和	无生命	.

石头飞向一边，或者即使击中目标，也是无力、无力、毫无生气的。

[sɪm] [fɔːst] [hɪm'self] [hɑːf] [ɪ'rekt] .

Sim	forced	himself	half	erect	.
西姆	强制	他自己	一半	直立	.

西姆强迫自己半勃起。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [laɪt] , ['weɪtɪŋ] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

From	the	corners	of	his	eyes	he	saw	Lyte	,	waiting	,	staring	at	him	,
从	这	角落	的	他的	眼睛	他	锯	电解质	,	等待	,	凝视	在	他	,

他眼角瞥见莱特正等着，盯着他看。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['briːðɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd][həʊp] .

her	lips	breathing	words	of	encouragement	and	hope	.
她	嘴唇	呼吸	字	的	鼓励	和	希望	.

她嘴唇翕动，吐出鼓励和希望的话语。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [swet] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][reɪn] [spreɪ] [hæd; həd] ['ʃaʊəd] [hɪm] [daʊn] .

He	was	bathed	in	sweat	,	as	if	a	rain	spray	had	showered	him	down	.
他	曾是	洗澡	在	汗	,	作为	如果	一个	雨	喷	有	淋浴	他	向下	.

他浑身湿透，仿佛被雨水淋了个透。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fʊli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

The	sun	was	now	fully	over	the	horizon	.
这	太阳	曾是	现在	完全	超过	这	地平线	.

太阳已经完全升入地平线。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .

You	could	smell	it	.
你	可以	闻	它	.

你能闻到那股味道。

[stəʊnz] [glint] [laɪk] ['mɪrər] , [ðə; ði] [sænd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɔɪl] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] .

Stones	glinted	like	mirrors	,	the	sand	began	to	roil	and	bubble	.
石头	闪闪发光	喜欢	镜子	,	这	沙	开始	到	翻滚	和	气泡	.

石头像镜子一样闪闪发光，沙子开始翻滚起泡。

[ɪ'ljʊʒən] [spræŋ] [ʌp] ['evriweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .

Illusions	sprang	up	everywhere	in	the	valley	.
幻觉	弹簧	向上	到处	在	这	谷	.

山谷里到处都出现了幻象。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] ['wɒriə(r)] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , [iːtʃ] [ɪn] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Instead	of	one	warrior	Nhoj	he	was	confronted	by	a	dozen	,	each	in	an	upright	position	,
反而	的	一	战士	-	他	曾是	面对	经过	一个	打	,	每个	在	一个	直立	位置	,

他面对的不是一个战士诺伊，而是十二个，每个战士都站着。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə'nʌðə(r)] ['mɪsaɪl] .

preparing	to	launch	another	missile	.
准备	到	发射	其他	导弹	.

准备发射另一枚导弹。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɪ'regjələ(r)] ['wɒrɪəz] [huː] ['ʃimə] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['menəs] [ɒv; əv] [deɪ] , [laɪk] [brɒnz] [gɒŋz] ['smɪtn] ,

A	dozen	irregular	warriors	who	shimmered	in	the	golden	menace	of	day	,	like	bronze	gongs	smitten	,
一个	打	不规律的	战士	WHO	闪闪发光	在	这	金的	威胁	的	天	,	喜欢	青铜	锣	迷恋	,

十几名非正规军战士在白昼的金色光芒中闪耀，如同被敲击的青铜锣。

['kwivəd] [ɪn] [wʌn] ['vɪʒn] !

quivered	in	one	vision	!
颤抖	在	一	想象	!

眼前一闪，我浑身颤抖！

[sɪm] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['despərətli] .

Sim	was	breathing	desperately	.
西姆	曾是	呼吸	绝望地	.

西姆呼吸急促。

[hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [fleəd] [ænd; ənd] [sʌkt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [dræŋk] ['θɜːstɪli] [ɒv; əv] [fleɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɒksɪdʒən] .

His	nostrils	flared	and	sucked	and	his	mouth	drank	thirstily	of	flame	instead	of	oxygen	.
他的	鼻孔	喇叭口	和	真烂	和	他的	嘴	喝	口渴地	的	火焰	反而	的	氧	.

他的鼻孔翕张、抽搐，嘴里贪婪地吸吮着火焰，而不是氧气。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [tʊk] ['faɪə(r)] [laɪk] [sɪlk] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] .

His	lungs	took	fire	like	silk	torches	and	his	body	was	consumed	.
他的	肺	采取	火	喜欢	丝绸	火炬	和	他的	身体	曾是	消耗	.

他的肺部像丝绸火炬一样燃烧起来，他的身体被吞噬了。

[ðə; ði] [swet] [spɪld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔːrz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnstəntli] [ɪ'væpəreɪtɪd] .

The	sweat	spilled	from	his	pores	to	be	instantly	evaporated	.
这	汗	洒了	从	他的	毛孔	到	是	即刻	蒸发	.

汗水从他的毛孔中渗出，瞬间蒸发。

[hiː; hi][felt] [hɪm'self] ['ʃrɪvlɪŋ] , ['ʃrɪvlɪŋ] [ɪn][ɒn][hɪm'self] , [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [laɪk]

He	felt	himself	shriveling	,	shriveling	in	on	himself	,	he	imagined	himself	looking	like
他	毛毡	他自己	萎缩	,	萎缩	在	在	他自己	,	他	想象	他自己	寻找	喜欢

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

his	father	,
他的	父亲	,

他感觉自己正在萎缩，蜷缩成一团，他想象自己看起来像他的父亲。

[əʊld] , ['sʌŋkən] , [slaɪt] , ['wɪðəd] !

old	,	sunken	,	slight	,	withered	!
老的	,	凹陷	,	轻微	,	干枯	!

老旧、下陷、瘦弱、枯萎!

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][sænd] ?

Where	was	the	sand	?
在哪里	曾是	这	沙	?

沙子在哪里?

[kʊd; kəd][hiː; hi] [muːv] ?

Could	he	move	?
可以	他	移动	?

他能动吗?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ðə; ði] [wɜːld] ['rigl] ['ʌndə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	world	wriggled	under	him	,	but	now	he	was	on	his	feet	.
这	世界	扭动	在下面	他	,	但	现在	他	曾是	在	他的	脚	.

世界在他脚下摇摇欲坠，但他现在又重新站了起来。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['faɪtɪŋ] .

There	would	be	no	more	fighting	.
那里	会	是	不	更多的	斗争	.

不会再有战斗了。

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [təʊld] [ðɪs] .

A	murmur	from	the	cliff	told	this	.
一个	低语	从	这	悬崖	讲述	这	.

悬崖上传来一阵低语，诉说着这一切。

[ðə; ði] ['sʌnbɜːnt] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːdiəns] [geip] [ænd; ənd] [dʒiə] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]

The	sunburnt	faces	of	the	high	audience	gaped	and	jeered	and	shouted
这	晒伤	面孔	的	这	高的	观众	张开的	和	嘲笑	和	喊叫

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðeə(r)]['wɒriə(r)] .

encouragement	to	their	warrior	.
鼓励	到	他们的	战士	.

观众席上被晒得通红的脸庞瞪大了眼睛，他们嘲笑、喝彩，并大声鼓励他们的战士。

" [stænd] [streɪt] , - , [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [naʊ] !

"	Stand	straight	,	Nhoj	,	save	your	strength	now	!
"	站立	直的	,	-	,	节省	你的	力量	现在	!

“站直了，诺伊，现在保存体力！”

[stænd] [tɔːl] [ænd; ənd] [pə'spaɪə(r)] !
Stand **tall** **and** **perspire** **!**
站立 高的 和 出汗 !

挺直腰杆，挥洒汗水！

" [ðeɪ] [ɜːrdʒd] [hɪm] .
" **they** **urged** **him** **.**
" 他们 敦促 他 .

他们敦促他。

[ænd; ənd] - [stʊd] , ['sweɪɪŋ] ['laɪtli] , ['sweɪɪŋ] ['sləʊli] , [ə; eɪ]['pendʒələm][ɪn][æn; ən][ˌɪnkæn'des(ə)nt]
And **Nhoj** **stood** **,** **swaying** **lightly** **,** **swaying** **slowly** **,** **a** **pendulum** **in** **an** **incandescent**
和 - 站立 , 摇晃 轻轻 , 摇晃 缓慢地 , 一个 摆 在 一个 白炽灯
['faɪəri] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skaɪlaɪn] .
fiery **breath** **from** **the** **skyline** **.**
火热 气息 从 这 天际线 .

而诺伊站在那里，轻轻地、缓慢地摇晃着，像钟摆一样在天际线炽热的气息中摆动。

" [doʊnt] [muːv] , - , [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ! "
" **Don't** **move** **,** **Nhoj** **,** **save** **your** **heart** **,** **save** **your** **power** **!** **"**
" 不 移动 , - , 节省 你的 心 , 节省 你的 力量 ! "

"别动，诺伊，保护好你的心脏，保护好你的力量！"

" [ðə; ði] [test] , [ðə; ði] [test] ! " [sed] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] .
" **The** **Test** **,** **The** **Test** **!** **"** **said** **the** **people** **on** **the** **heights** **.**
" 这 测试 , 这 测试 ! " 说 这 人们 在 这 高度 .

"考验！考验！"高处的人们喊道。

" [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
" **The** **test** **of** **the** **sun** **.**
" 这 测试 的 这 太阳 .

"太阳的考验。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] .
" **And** **this** **was** **the** **worst** **part** **of** **the** **fight** **.**
" 和 这 曾是 这 最差 部分 的 这 斗争 .

"而这才是战斗中最艰难的部分。"

[sɪm] [skwɪntid] ['peɪnfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'stɔːtɪd] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [klɪf] .
Sim **squinted** **painfully** **at** **the** **distorted** **illusion** **of** **cliff** **.**
西姆 眯着眼 痛苦地 在 这 扭曲 错觉 的 悬崖 .

西姆痛苦地眯起眼睛，看着那扭曲的悬崖幻象。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['peərənts] ; ['fɑːðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːtɪd] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz]
He **thought** **he** **saw** **his** **parents** **;** **father** **with** **his** **defeated** **face** **,** **his** **green** **eyes**
他 想法 他 锯 他的 父母 ; 父亲 和 他的 战败 脸 , 他的 绿色的 眼睛
['bɜːnɪŋ] ,
burning **,**
燃烧 ,

他好像看到了他的父母；父亲一脸沮丧，绿色的眼睛里燃烧着怒火。

['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['bləʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv] [greɪ] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][wɪnd] .
mother **with** **her** **hair** **blowing** **like** **a** **cloud** **of** **grey** **smoke** **in** **the** **fire** **wind** **.**
母亲 和 她 头发 吹 喜欢 一个 云 的 灰色的 抽烟 在 这 火 风 .

母亲的头发在烈风中像一团灰色的烟雾般飘扬。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] !
He **must** **get** **up** **to** **them** **,** **live** **for** **and** **with** **them** **!**
他 必须 得到 向上 到 他们 , 居住 为了 和 和 他们 !

他必须振作起来，与他们同在，为他们而活！

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [sɪm] [hɜːd] [laɪt] ['wɪmpə(r)] ['sɒftli] .

Behind	**him**	**,**	**Sim**	**heard**	**Lyte**	**whimper**	**softly**	**.**
在后面	他	,	西姆	听到	电解质	呜咽	轻轻	.

西姆听到身后的莱特轻轻呜咽了一声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [fleʃ] [ə'genst] [sænd] .

There	**was**	**a**	**whisper**	**of**	**flesh**	**against**	**sand**	**.**
那里	曾是	一个	耳语	的	肉	反对	沙	.

沙砾摩擦着肌肤，发出低语般的沙沙声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] .

She	**had**	**fallen**	**.**
她	有	倒下	.

她摔倒了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)] [tɜːn] .

He	**did**	**not**	**dare**	**turn**	**.**
他	做过	不是	敢	转动	.

他不敢转身。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [daʊn] [ɪn][peɪn][ænd; ənd] ['dɑːknəs] .

The	**strength**	**of**	**turning**	**would**	**bring**	**him**	**thundering**	**down**	**in**	**pain**	**and**	**darkness**	**.**
这	力量	的	转弯	会	带来	他	雷鸣	向下	在	疼痛	和	黑暗	.

转身的力量会让他痛苦地坠入黑暗之中，如同雷霆般坠落。

[hɪz; ɪz] [niːz] [bent] .

His	**knees**	**bent**	**.**
他的	膝盖	弯曲	.

他双膝弯曲。

[ɪf] [aɪ][fɔːl] , [hiː; hi] [θɔːt] , [aɪl] [laɪ][hɪə(r)][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['æʃɪz] .

If	**I**	**fall**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**I'll**	**lie**	**here**	**and**	**become**	**ashes**	**.**
如果	我	落下	,	他	想法	,	患病的	说谎	这里	和	变得	灰烬	.

他心想，如果我倒下，就会躺在这里化为灰烬。

[weə(r)] [wɒz; wəz] - ?

Where	**was**	**Nhoj**	**?**
在哪里	曾是	-	?

Nhoj在哪儿?

- [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ə; eɪ][fjuː] [jɑːrdz][frɒm; frəm][hɪm] , ['stændɪŋ] [bent] , [slɪk] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ,

Nhoj	**was**	**there**	**,**	**a**	**few**	**yards**	**from**	**him**	**,**	**standing**	**bent**	**,**	**slick**	**with**	**perspiration**	**,**
-	曾是	那里	,	一个	很少	码	从	他	,	常设	弯曲	,	光滑	和	汗	,

诺伊就站在那里，离他几码远，弯着腰，浑身是汗。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [hɪt]['əʊvə(r)][ðə; ði][spaɪn] [wɪð] [greɪt] ['hæməz] [ɒv; əv]

looking	**as**	**if**	**he**	**were**	**being**	**hit**	**over**	**the**	**spine**	**with**	**great**	**hammers**	**of**
寻找	作为	如果	他	是	存在	打	超过	这	脊柱	和	伟大的	锤子	的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	**.**
破坏	.

他看起来就像是被巨大的毁灭之锤击中了脊椎。

" [fɔːl] , - ! [fɔːl] ! " [skriːmd] [sɪm] , ['mentəli] .

"	**Fall**	**,**	**Nhoj**	**!**	**Fall**	**!**	**"**	**screamed**	**Sim**	**,**	**mentally**	**.**
"	落下	,	-	!	落下	!	"	尖叫	西姆	,	精神上	.

"倒下吧，Nhoj！倒下吧！"Sim在心里呐喊着。

" [fɔːl] , [fɔːl] !

"	**Fall**	**,**	**fall**	**!**
"	落下	,	落下	!

"倒下，倒下！"

[fɔːl] [ænd; ənd][daɪ][səʊ][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] !

Fall	**and**	**die**	**so**	**I**	**can**	**take**	**your**	**place**	**!**
落下	和	死	所以	我	能	拿	你的	地方	！

你倒下吧，死去吧，这样我就可以代替你！

" [bʌt; bət] - [dɪd][nɒt][fɔːl] .

"	**But**	**Nhoj**	**did**	**not**	**fall**	**.**
"	但	-	做过	不是	落下	.

但诺伊并没有倒下。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['peb(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːf] - [luːs] [left][hænd] ['plʌmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ]

One	**by**	**one**	**the**	**pebbles**	**in**	**his**	**half**	**-**	**loose**	**left**	**hand**	**plummeted**	**to**	**the**	**broiling**
一	经过	一	这	鹅卵石	在	他的	一半	-	松动的	左边	手	暴跌	到	这	烤制

[sændz][ænd; ənd] - [lɪps] [piːld] [bæk] ,

sands	**and**	**Nhoj's**	**lips**	**peeled**	**back**	**,**
沙子	和	-	嘴唇	去皮	后退	,

他半松着的左手中的鹅卵石一颗颗坠入滚烫的沙地，诺伊的嘴唇向后张开。

[ðə; ði][sə'laɪvə] [bɜːnd] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gleɪzd] .

the	**saliva**	**burned**	**away**	**from**	**his**	**lips**	**and**	**his**	**eyes**	**glazed**	**.**
这	唾液	烧伤	离开	从	他的	嘴唇	和	他的	眼睛	釉面	.

唾液从他的嘴唇上灼热地流淌下来，他的眼神变得呆滞。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][fɔːl] .

But	**he**	**did**	**not**	**fall**	**.**
但	他	做过	不是	落下	.

但他没有倒下。

[ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn][hɪm] .

The	**will**	**to**	**live**	**was**	**strong**	**in**	**him**	**.**
这	将要	到	居住	曾是	强的	在	他	.

他有着强烈的求生欲望。

[hiː; hi] [hʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['waɪə(r)] .

He	**hung**	**as**	**if**	**by**	**a**	**wire**	**.**
他	悬挂	作为	如果	经过	一个	金属丝	.

他像被钢丝吊着一样。

[sɪm] [fel] [tuː; tə][wʌn] [niː] !

Sim	**fell**	**to**	**one**	**knee**	**!**
西姆	跌倒	到	一	膝盖	！

西姆单膝跪地！

" [ɑː] ! " [weɪld] [ðə; ði] ['nəʊɪŋ] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] .

"	**Ahh**	**!**	**"**	**wailed**	**the**	**knowing**	**voices**	**from**	**the**	**cliff**	**.**
"	啊	！	"	哀嚎	这	会心	声音	从	这	悬崖	.

“啊！”悬崖上传来一声惊呼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [deθ] .

They	**were**	**watching**	**death**	**.**
他们	是	观看	死亡	.

他们目睹了死亡。

[sɪm] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] , ['smaɪlɪŋ] [mə'kænɪkli] ,

Sim	**jerked**	**his**	**head**	**up**	**,**	**smiling**	**mechanically**	**,**
西姆	猛地一抖	他的	头	向上	,	微笑	机械地	,

西姆猛地抬起头，机械地笑了笑。

['fuːlɪʃli] [æz; əz] [ɪf] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['sɪli] .

foolishly	**as**	**if**	**caught**	**in**	**the**	**act**	**of**	**doing**	**something**	**silly**	**.**
愚蠢地	作为	如果	捕捉	在	这	行为	的	正在做	某物	愚蠢的	.

傻乎乎的，好像做了什么蠢事被当场抓住了一样。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ['draʊzɪli] , [ænd; ənd] [gɒt] [bæk] [ʌp] [ə'gen] .

"	No	,	no	,	"	he	insisted	drowsily	,	and	got	back	up	again	.
"	不	,	不	,	"	他	坚持	昏昏欲睡地	,	和	得到	后退	向上	再次	.

“不，不，”他睡眼惺忪地坚持道，然后又站了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [wʌn] ['rɪŋɪŋ] ['nʌmnəs] .

There	was	so	much	pain	he	was	all	one	ringing	numbness	.
那里	曾是	所以	很多	疼痛	他	曾是	全部	一	铃声	麻木	.

他痛得浑身麻木，耳鸣不止。

[ə; eɪ] [hwəː] , ['bʌzɪŋ] , ['fraɪɪŋ] [saʊnd] [fɪld] [ðə; ði] [lænd] .

A	whirring	,	buzzing	,	frying	sound	filled	the	land	.
一个	嗡嗡声	,	嗡嗡声	,	煎炸	声音	已填	这	土地	.

空气中弥漫着嗡嗡作响、噼啪作响、煎炸的声音。

[haɪ] [ʌp] , [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] ['drɑːmə] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [nɔɪz] .

High	up	,	an	avalanche	came	down	like	a	curtain	on	a	drama	,	making	no	noise	.
高的	向上	,	一个	雪崩	来了	向下	喜欢	一个	窗帘	在	一个	戏剧	,	制作	不	噪音	.

高处的雪崩像戏剧的帷幕一样悄无声息地落下。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stedi] ['hʌmɪŋ] .

Everything	was	quiet	except	for	a	steady	humming	.
一切	曾是	安静的	除了	为了	一个	稳定的	哼唱	.

除了持续的嗡嗡声外，一切都很安静。

[hiː; hi] [sɔː] ['fɪfti] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] - [naʊ] , [drest] [ɪn] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [swet] , [aɪz] [pʌft] [wɪð] ['tɔːtʃə(r)] ,

He	saw	fifty	images	of	Nhoj	now	,	dressed	in	armours	of	sweat	,	eyes	puffed	with	torture	,
他	锯	五十	图片	的	-	现在	,	穿着	在	盔甲	的	汗	,	眼睛	膨胀的	和	酷刑	,

他看到了五十张诺伊的画像，他浑身汗水浸透了衣服，双眼因酷刑而红肿。

[tʃiːks] ['sʌŋkən] , [lɪps] [piːld] [bæk] [laɪk] [ðə; ði] [raɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['draɪɪŋ] [fruːt] .

cheeks	sunken	,	lips	peeled	back	like	the	rind	of	a	drying	fruit	.
脸颊	凹陷	,	嘴唇	去皮	后退	喜欢	这	果皮	的	一个	烘干	水果	.

双颊凹陷，嘴唇像干裂水果的果皮一样向后剥落。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [stɪl] [held] [hɪm] .

But	the	wire	still	held	him	.
但	这	金属丝	仍然	握住	他	.

但铁丝仍然拴着他。

" [naʊ] , " ['mʌtə] [sɪm] , ['slʌgɪʃli] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] , [beɪkt] [tʌŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] [tiːθ] .

"	Now	,	"	muttered	Sim	,	sluggishly	,	with	a	thick	,	baked	tongue	between	his	blazing	teeth	.
"	现在	,	"	低声说道	西姆	,	迟缓地	,	和	一个	厚的	,	烘焙	舌头	之间	他的	炽烈	牙齿	.

“现在，”西姆懒洋洋地咕哝道，他那又厚又硬的舌头夹在滚烫的牙齿之间。

" [naʊ] [aɪl] [fɔːl] [ænd; ənd] [laɪ] [ænd; ənd] [driːm] .

"	Now	I'll	fall	and	lie	and	dream	.
"	现在	患病的	落下	和	说谎	和	梦	.

现在我要倒下、躺下、做梦。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sləʊ] , ['θɔːtf(ə)l] ['pleʒə(r)] .

"	He	said	it	with	slow	,	thoughtful	pleasure	.
"	他	说	它	和	慢的	,	周到	乐趣	.

他说这话时语气缓慢而沉稳，带着一种愉悦的心情。

[hiː; hi] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	planned	it	.
他	计划	它	.

这是他计划好的。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

He	knew	how	it	must	be	done	.
他	知道	如何	它	必须	是	完毕	.

他知道该怎么做。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ˈækjərətli] .

He	would	do	it	accurately	.
他	会	做	它	准确	.

他会准确地完成这项工作。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] .

He	lifted	his	head	to	see	if	the	audience	was	watching	.
他	抬起	他的	头	到	看	如果	这	观众	曾是	观看	.

他抬起头，看看观众是否在看他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] !

They	were	gone	!
他们	是	已消失	!

他们不见了！

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] .

The	sun	had	driven	them	back	in	.
这	太阳	有	驱动	他们	后退	在	.

太阳把他们逼回了室内。

[ɔːl] [seɪv] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [breɪv] [wʌnz] .

All	save	one	or	two	brave	ones	.
全部	节省	一	或者	二	勇敢的	一个	.

除了少数一两个勇敢的人之外，其他人都走了。

[sɪm] [lɑːft] [ˈdrʌŋkənli] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [swet] [ˈgæðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ded] [hændz] , [ˈhezɪteɪt]

Sim	laughed	drunkenly	and	watched	the	sweat	gather	on	his	dead	hands	,	hesitate
西姆	笑了	醉酒地	和	观看	这	汗	收集	在	他的	死的	双手	,	犹豫

,

,

,

西姆醉醺醺地笑着，看着汗水在他死寂的手上汇聚，犹豫了一下。

[drɒp] [ɒf] , [plʌndʒ] [daʊn] [təˈwɔːd] [sænd][ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] [stiːm] [hɑːf] [wei] [ðeə(r)] .

drop	off	,	plunge	down	toward	sand	and	turn	to	steam	half	way	there	.
降低	离开	,	暴跌	向下	朝向	沙	和	转动	到	蒸汽	一半	方式	那里	.

坠落，俯冲向沙滩，并在半途变成蒸汽。

- [fel] .

Nhoj	fell	.
-	跌倒	.

诺伊摔倒了。

[ðə; ði][ˈwaɪə(r)][wɒz; wəz][kʌt] .

The	wire	was	cut	.
这	金属丝	曾是	切	.

电线被剪断了。

- [fel] [flæt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] , [ə; eɪ] [gaʊt] [ɒv; əv] [blʌd] [kɪkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Nhoj	fell	flat	upon	his	stomach	,	a	gout	of	blood	kicked	from	his	mouth	.
-	跌倒	平坦的	之上	他的	胃	,	一个	痛风	的	血	踢	从	他的	嘴	.

诺伊重重地摔倒在地，嘴里喷出一股鲜血。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] , ['sensləs] [ɪn'sænəti] .

His	eyes	rolled	back	into	a	white	,	senseless	insanity	.
他的	眼睛	滚动	后退	进入	一个	白色的	,	无意义的	疯狂	.

他双眼翻白，陷入一片茫然的疯狂之中。

- [fel] .

Nhoj	fell	.
-	跌倒	.

诺伊摔倒了。

[səʊ][dɪd][hɪz; ɪz] ['fɪfti] ['djuːplɪkeɪt] [ɪ'ljʊʒən] .

So	did	his	fifty	duplicate	illusions	.
所以	做过	他的	五十	复制	幻觉	.

他的五十个复制幻术也同样如此。

[ɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [sæŋ] [ænd; ənd] [məʊn] [ænd; ənd][sɪm] [sɔː] [ə; eɪ] [bluː]

All	across	the	valley	the	winds	sang	and	moaned	and	Sim	saw	a	blue
全部	穿过	这	谷	这	风	唱	和	呻吟	和	西姆	锯	一个	蓝色的

[leɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪvə(r)] ['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ləʊ] [waɪt] ['haʊzɪz] [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð]

lake	with	a	blue	river	feeding	it	and	low	white	houses	near	the	river	with
湖	和	一个	蓝色的	河	喂养	它	和	低的	白色的	房屋	靠近	这	河	和

['piːp(ə)l]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɔːl] [griːn] [triːz] .

people	going	and	coming	in	the	houses	and	among	the	tall	green	trees	.
人们	去	和	未来	在	这	房屋	和	之中	这	高的	绿色的	树木	.

整个山谷里，风在歌唱和哀鸣，西姆看到一个蓝色的湖泊，一条蓝色的河流注入其中，河边有低矮的白色房屋，人们在房屋里和高大的绿树间来来往往。

[triːz] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n][men] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['mɪrɑːʒ] .

Trees	taller	than	seven	men	,	beside	the	river	mirage	.
树木	更高	比	七	男人	,	旁	这	河	海市蜃楼	.

河边海市蜃楼旁，树木比七个人还高。

" [naʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [sɪm][tuː; tə][hɪm'self][æt; ət][lɑːst] , " [naʊ] [aɪ][kæn; kən][fɔːl] .

"	Now	,	"	explained	Sim	to	himself	at	last	,	"	Now	I	can	fall	.
"	现在	,	"	解释	西姆	到	他自己	在	最后的	,	"	现在	我	能	落下	.

“现在，”西姆最后对自己解释道，“现在我可以跌倒了。”

[raɪt] — ['ɪntuː] — [ðæt] — [leɪk] .

Right	—	into	—	that	—	lake	.
正确的	—	进入	—	那	—	湖	.

直接进入那个湖里。

" [hiː; hi] [fel] ['fɔːwəd] .

"	He	fell	forward	.
"	他	跌倒	向前	.

他向前倒了下去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [wen] [hiː; hi][felt][ðə; ði][hændz] ['iːgəli] [stɒp][hɪm][ɪn][mɪd] - [plʌndʒ] ,

He	was	shocked	when	he	felt	the	hands	eagerly	stop	him	in	mid	-	plunge	,
他	曾是	震惊	什么时候	他	毛毡	这	双手	急切地	停止	他	在	中	-	暴跌	,

他感到一阵震惊，因为那双手急切地阻止了他即将纵身跃下的瞬间。

[lɪft][hɪm] , ['hʌri] [hɪm] [ɒf] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌŋgri] [eə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [tɔːtʃ] [held][ænd; ənd] [weɪvd] ,

lift	him	,	hurry	him	off	,	high	in	the	hungry	air	,	like	a	torch	held	and	waved	,
举起	他	,	匆忙	他	离开	,	高的	在	这	饥饿的	空气	,	喜欢	一个	火炬	握住	和	挥手	,

[ə'bleɪz] .

ablaze	.
燃烧	.

把他举起来，把他送走，高高地抛向饥饿的天空，像一支高举挥舞的火炬，熊熊燃烧。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ɪz] [deθ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['blæknəs] [tʊk] [hɪm] .

"	How	strange	is	death	,	"	he	thought	,	and	blackness	took	him	.
"	如何	奇怪的	是	死亡	,	"	他	想法	,	和	黑	采取	他	.

"死亡真是奇怪，"他想，然后黑暗吞噬了他。

[hiː; hi] ['weikən] [tuː; tə] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [kuːl] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

He	wakened	to	the	flow	of	cool	water	on	his	cheeks	.
他	醒来	到	这	流动	的	凉爽的	水	在	他的	脸颊	.

他被脸颊上流淌的凉水唤醒。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪəfəli] .

He	opened	his	eyes	fearfully	.
他	打开	他的	眼睛	恐惧地	.

他惊恐地睁开了眼睛。

[laɪt] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [fuːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Lyte	held	his	head	upon	her	lap	,	her	fingers	were	moving	food	to	his	mouth	.
电解质	握住	他的	头	之上	她	膝	,	她	手指	是	移动	食物	到	他的	嘴	.

莱特把头枕在她的腿上，她的手指正把食物送到他嘴边。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [trə'mendəsli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['taɪəd] , [bʌt; bət] [fɪə(r)] [skwiːzd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'weɪ] .

He	was	tremendously	hungry	and	tired	,	but	fear	squeezed	both	of	these	things	away	.
他	曾是	非常	饥饿的	和	疲劳的	,	但	害怕	挤压	两个都	的	这些	事物	离开	.

他当时又饿又累，但恐惧让他忘记了这些。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['ʌpwəd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪv] ['kɒntʊəz] [ˌəʊvə'hed] .

He	struggled	upward	,	seeing	the	strange	cave	contours	overhead	.
他	挣扎	向上	,	看到	这	奇怪的	洞穴	轮廓	开销	.

他艰难地向上攀爬，看到了头顶奇特的洞穴轮廓。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	What	time	is	it	?	"	he	demanded	.
"	什么	时间	是	它	?	"	他	要求	.

"现在几点了？"他问道。

" [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒntest] .

"	The	same	day	as	the	contest	.
"	这	相同的	天	作为	这	竞赛	.

与比赛同一天。

[biː; bi] ['kwaɪət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Be	quiet	,	"	she	said	.
是	安静的	,	"	她	说	.

"安静点，"她说。

" [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] !

"	The	same	day	!
"	这	相同的	天	!

同一天！

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [ə'mjuːzɪdli] .

"	She	nodded	amusedly	.
"	她	点头	饶有兴致地	.

她好笑地点了点头。

" [juːv] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
" You've lost nothing of your life .
" 你已经 丢失的 没有什么 的 你的 生活 .

"你并没有失去什么。"

[ðɪs] [ɪz] - [keɪv] .
This is Nhoj's cave .
这 是 - 洞穴 .

这是诺伊的洞穴。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [blæk] [klɪf] .
We are inside the black cliff .
我们 是 里面 这 黑色的 悬崖 .

我们身处黑色悬崖之中。

[wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [θriː] ['ekstrə] [deɪz] .
We will live three extra days .
我们 将要 居住 三 额外的 天 .

我们将多活三天。

['sætɪsfaɪd] ?
Satisfied ?
使满意 ?

使满意?

[laɪ] [daʊn] . "
Lie down . "
说谎 向下 . "

躺。"

" - [ɪz] [ded] ?
" Nhoj is dead ?
" - 是 死的 ?

Nhoj死了吗?

" [hiː; hi] [fel] [bæk] , ['pæntɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['slæmɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
" He fell back , panting , his heart slamming his ribs .
" 他 跌倒 后退 , 喘息 , 他的 心 猛击 他的 肋骨 .

他向后倒去，气喘吁吁，心脏砰砰直跳，撞击着肋骨。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] ['sləʊli] .
He relaxed slowly .
他 轻松 缓慢地 .

他慢慢放松下来。

" [aɪ] [wʌn] .
" I won .
" 我 韩元 .

我赢了。

[gɒdz] , [aɪ] [wʌn] , " [hiː; hi] [briːðd] .
Gods , I won , " he breathed .
神 , 我 韩元 , " 他 呼吸 .

"天哪，我赢了，"他喘着气说。

" - [ɪz] [ded] .
" Nhoj is dead .
" - 是 死的 .

Nhoj 死了。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] , ['ɔːlməʊst] .
So were we , almost .
所以 是 我们 , 几乎 .

我们也是，差不多。

[ðeɪ] ['kærid] [ˌjuː 'es][ɪn][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd]['əʊnli][ɪn][taɪm] .

They	carried	us	in	from	outside	only	in	time	.
他们	携带	我们	在	从	外部	仅有的	在	时间	.

他们及时把我们从外面抬了进来。

" [hiː; hi][et; eɪt] ['rævənəsli] .

"	He	ate	ravenously	.
"	他	吃	贪婪地	.

他狼吞虎咽地吃着。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] .

"	We	have	no	time	to	waste	.
"	我们	有	不	时间	到	浪费	.

我们没有时间可以浪费。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [strɒŋ] .

We	must	get	strong	.
我们	必须	得到	强的	.

我们必须变得强大。

[maɪ][leg] — " [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

My	leg	—	"	He	looked	at	it	,	tested	it	.
我的	腿	—	"	他	看起来	在	它	,	测试	它	.

“我的腿——”他看了看，试了试。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sweɪð] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['jeləʊ] [græs] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪk]

There	was	a	swathe	of	long	yellow	grasses	around	it	and	the	ache
那里	曾是	一个	布林	的	长的	黄色的	草	大约	它	和	这	疼痛

[hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] .

had	died	away	.
有	死亡	离开	.

周围长满了长长的黄色野草，疼痛也消失了。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [pʌlsɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd]

Even	as	he	watched	the	terrific	pulsings	of	his	body	went	to	work	and
甚至	作为	他	观看	这	了不起	脉动	的	他的	身体	去	到	工作	和

[kjʊəd] [ə'weɪ][ðə; ði] [ɪm'pjʊrəti] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bændɪdʒ] .

cured	away	the	impurities	under	the	bandages	.
治愈	离开	这	杂质	在下面	这	绷带	.

即使他眼睁睁地看着自己的身体剧烈跳动，绷带下的杂质也开始清除。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] [baɪ]['sʌnset] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It	has	to	be	strong	by	sunset	,	he	thought	.
它	有	到	是	强的	经过	日落	,	他	想法	.

他心想，日落之前它必须足够强。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] .

It	has	to	be	.
它	有	到	是	.

一定是这样。

[hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [limp] [ə'raʊnd][ðə; ði][keɪv][laɪk][ə; eɪ] ['kæptʃəd] ['ænɪm(ə)l] .

He	got	up	and	limped	around	the	cave	like	a	captured	animal	.
他	得到	向上	和	跛行	大约	这	洞穴	喜欢	一个	捕获	动物	.

他起身，像一只被俘的动物一样一瘸一拐地在洞穴里走来走去。

[hiː; hi][felt] - [aɪz] [ə'pɒn][hɪm] .

He	felt	Lyte's	eyes	upon	him	.
他	毛毡	-	眼睛	之上	他	.

他感觉莱特的目光正落在他身上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] .
He could not meet her gaze .
他 可以 不是 见面 她 目光 .

他不敢与她对视。

['faɪnəli] , ['helpləsli] , [hiː; hi] [tɜːnd] .
Finally , helplessly , he turned .
最后 , 无助地 , 他 转向 .

最后，他无奈地转过身去。

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
She interrupted him .
她 中断 他 .

她打断了他。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ʃɪp] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['sɒftli] .
" You want to go on to the ship ? " she asked , softly .
" 你 想 到 去 在 到 这 船 ? " 她 问 , 轻轻 .

“你想上船吗？”她轻声问道。

" [tə'naɪt] ?
" Tonight ?
" 今晚 ?

“今晚？

[wen] [ðə; ðiː] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] ?
When the sun goes down ?
什么时候 这 太阳 去 向下 ?

太阳落山的时候？

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] , [eks'heil] [ˌaɪ 'tiː] .
" He took a breath , exhaled it .
" 他 采取 一个 气息 , 呼气 它 .

他深吸一口气，然后呼了出来。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ? "
" You couldn't possibly wait until morning ? "
" 你 不能 可能 等待 直到 早晨 ? "

“你就不能等到明天早上吗？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" Then I'll go with you . "
" 然后 患病的 去 和 你 . "

“那我就跟你一起去。”

" [nəʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！ ”

" [ɪf] [ai] [læg] [bɪ'haɪnd] , [let] [ˌem 'iː] .
" If I lag behind , let me .
" 如果 我 落后 在后面 , 让 我 .

如果我落后了，就让我落后吧。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

There's	nothing	here	for	me	.
有	没有什么	这里	为了	我	.

这里没有什么适合我的东西。

" [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

"	They	stared	at	each	other	a	long	while	.
"	他们	凝视	在	每个	其他	一个	长的	尽管	.

他们互相凝视了很久。

[hi:; hi] [ʃrʌg] ['wɪərəli] .

He	shrugged	wearily	.
他	耸了耸肩	疲劳	.

他疲惫地耸了耸肩。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][lɑ:st] .

"	All	right	,	"	he	said	,	at	last	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	,	在	最后的	.

“好吧，”他终于说道。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [ju:; jʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .

"	I	couldn't	stop	you	,	I	know	that	.
"	我	不能	停止	你	,	我	知道	那	.

“我阻止不了你，我知道。”

[wi:l; wil][gəʊ][tə'geðə(r)] .

We'll	go	together	.
出色地	去	一起	.

我们一起去。

" [ɪks]

"	IX
"	第九章

IX

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nju:] [keɪv] .

They	waited	in	the	mouth	of	their	new	cave	.
他们	等待	在	这	嘴	的	他们的	新的	洞穴	.

他们守候在新开凿的洞穴口。

[ðə; ði] [sʌn] [set] .

The	sun	set	.
这	太阳	放	.

太阳落山了。

[ðə; ði] [stəʊnz] [ku:ld] [səʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ɒn][ðem; ðəm] .

The	stones	cooled	so	that	one	could	walk	on	them	.
这	石头	冷却	所以	那	一	可以	走	在	他们	.

石头冷却后，就可以在上面行走了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst][taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['li:pɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

It	was	almost	time	for	the	leaping	out	and	the	running	toward	the
它	曾是	几乎	时间	为了	这	跳跃	出去	和	这	跑步	朝向	这

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

差不多到了纵身跃出，朝着远方奔跑的时候了。

['glɪtərɪŋ] ['met(ə)l] [si:d] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][fɑ:(r)] ['maʊntən] .

glittering	metal	seed	that	lay	on	the	far	mountain	.
闪闪发光	金属	种子	那	躺	在	这	远的	山	.

远处山峰上闪闪发光的金属种子。

[suːn] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [reɪnz] .
Soon would come the rains .
很快 会 来 这 雨 .

雨季即将来临。

[ænd; ənd] [sɪm] [θɔːt] [bæk] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [reɪnz] ['θɪkən]
And Sim thought back over all the times he had watched the rains thicken
和 西姆 想法 后退 超过 全部 这 时代 他 有 观看 这 雨 加厚
['ɪntuː] [kriːks] ,
into creeks ,
进入 小溪 ,

西姆回想起自己曾无数次目睹雨水汇聚成溪流的情景。

['ɪntuː] ['rɪvəz] [ðæt] [kʌt] [njuː] [bedz] [iːtʃ] [naɪt] .
into rivers that cut new beds each night .
进入 河流 那 切 新的 床 每个 夜晚 .

进入每晚都会冲刷出新河床的河流。

[wʌn] [naɪt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ['rʌnɪŋ] [nɔːθ] , [ðə; ði] [nekst] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ['rʌnɪŋ] [nɔːθ]
One night there would be a river running north , the next a river running north
一 夜晚 那里 会 是 一个 河 跑步 北 , 这 下一个 一个 河 跑步 北
- [iːst] ,
- east ,
- 东方 ,

今晚河水向北流，明晚河水就向东北流了。

[ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ['rʌnɪŋ] [djuː] [west] .
the third night a river running due west .
这 第三 夜晚 一个 河 跑步 到期的 西方 .

第三晚，一条河向正西方向流淌。

[ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [kʌt] [ænd; ənd] [skɑːd] [baɪ] [ðə; ði] [t'ɒɹənts] .
The valley was continually cut and scarred by the torrents .
这 谷 曾是 持续 切 和 疤痕 经过 这 种子 .

山谷不断被湍急的溪流切割和摧残。

['əːθkweiks] [ænd; ənd] ['ævəˌlæntʃiz] [fɪld] [ðə; ði] [əʊld] [bedz] .
Earthquakes and avalanches filled the old beds .
地震 和 雪崩 已填 这 老的 床 .

地震和雪崩填满了旧床层。

[njuː] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
New ones were the order of the day .
新的 一个 是 这 命令 的 这 天 .

新事物层出不穷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðæt]
It was this idea of the river and the directions of the river that
它 曾是 这 主意 的 这 河 和 这 方向 的 这 河 那
[hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] .
he had turned over in his head for many hours .
他 有 转向 超过 在 他的 头 为了 许多 小时 .

关于河流以及河流走向的这个想法，他已经在脑海中反复思考了好几个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['pɒsəbli] — [wel] , [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
It might possibly — Well , he would wait and see .
它 可能 可能 — 出色地 , 他 会 等待 和 看 .

或许有可能——嗯，他会拭目以待。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [klɪf] [hæd; həd] [sləu] [hɪz; ɪz] [pʌls] , [sləu] ['evriθɪŋ] .
He noticed how living in this new cliff had slowed his pulse , slowed everything .
他 注意到 如何 活的 在 这 新的 悬崖 有 减速 他的 脉冲 , 减速 一切 .

他注意到，住在这座新的悬崖上，他的心跳变慢了，一切都慢了下来。

[ə; eɪ]['mɪnərəl] [rɪ'zʌlt] , [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['səʊlə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

A	mineral	result	,	protection	against	the	solar	radiations	.
一个	矿物	结果	,	保护	反对	这	太阳的	辐射	.

一种矿物成分，可抵御太阳辐射。

[laɪf] [wɒz; wəz] [stɪl] [swɪft] , [bʌt; bət][nɒt][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

Life	was	still	swift	,	but	not	as	swift	as	before	.
生活	曾是	仍然	迅速	,	但	不是	作为	迅速	作为	前	.

生活依然节奏很快，但不如以前那么快了。

" [naʊ] , [sɪm] ! " [kraɪd] [laɪt] , ['testɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [eə(r)] .

"	Now	,	Sim	!	"	cried	Lyte	,	testing	the	valley	air	.
"	现在	,	西姆	!	"	哭	电解质	,	测试	这	谷	空气	.

"现在，西姆！"莱特喊道，感受着山谷的空气。

[ðeɪ] [ræn] .

They	ran	.
他们	跑	.

他们跑了。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][hɒt] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][wʌn] .

Between	the	hot	death	and	the	cold	one	.
之间	这	热的	死亡	和	这	寒冷的	一	.

在酷热的死亡和寒冷的死亡之间。

[tə'geðə(r)] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] , [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] , ['bekənɪŋ] [ʃɪp] .

Together	,	away	from	the	cliffs	,	out	toward	the	distant	,	beckoning	ship	.
一起	,	离开	从	这	悬崖	,	出去	朝向	这	遥远	,	招手	船	.

他们一起离开悬崖，朝着远处那艘向他们招手的船走去。

['nevə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [rʌn] [ðɪs] [weɪ] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

Never	had	they	run	this	way	in	their	lives	.
绝不	有	他们	跑步	这	方式	在	他们的	生活	.

他们这辈子从未这样奔跑过。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] ['rʌnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] , [ɪn'sɪstənt] ['klætə(r)]['əʊvə(r)][vɑːst] ['ɒblɒŋ] [ɒv; əv] [rɒk] ,

The	sound	of	their	feet	running	was	a	hard	,	insistent	clatter	over	vast	oblongs	of	rock	,
这	声音	的	他们的	脚	跑步	曾是	一个	难的	,	坚持	哒	超过	广阔的	长方形	的	岩石	,

他们奔跑的脚步声在巨大的长方形岩石上发出沉重而急促的咔嗒声。

[daʊn] ['ɪntuː] [rə'viːnz] , [ʌp][ðə; ði][saɪdz] , [ænd; ənd][ɒn] [ə'gen] .

down	into	ravines	,	up	the	sides	,	and	on	again	.
向下	进入	峡谷	,	向上	这	侧面	,	和	在	再次	.

向下进入峡谷，向上攀爬，然后再继续。

[ðeɪ] [reɪkt] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ðeə(r)] [lʌŋz] .

They	raked	the	air	in	and	out	their	lungs	.
他们	耙过的	这	空气	在	和	出去	他们的	肺	.

他们猛吸猛吐肺部的空气。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [klɪfs] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə] [naʊ] .

Behind	them	the	cliffs	faded	away	into	things	they	could	never	turn	back	to	now
在后面	他们	这	悬崖	褪色	离开	进入	事物	他们	可以	绝不	转动	后退	到	现在

.

:

.

在他们身后，悬崖渐渐消失，变成了他们再也回不去的景象。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [iːt] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .
They did not eat as they ran .
他们 做过 不是 吃 作为 他们 跑 .

他们边跑边吃东西。

[ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] .
They had eaten to the bursting point in the cave , to save time .
他们 有 吃 到 这 爆发 观点 在 这 洞穴 , 到 节省 时间 .

为了节省时间，他们在山洞里吃得饱饱的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['rʌnɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][legz] , [ə; eɪ] ['bælənsɪŋ] [ɒv; əv][bent] ['elbəʊz] ,
Now it was only running , a lifting of legs , a balancing of bent elbows ,
现在 它 曾是 仅有的 跑步 , 一个 举重 的 腿 , 一个 平衡 的 弯曲 肘部 ,

现在只剩下奔跑、抬腿和弯曲手肘保持平衡了，

[ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv]['mʌs(ə)lz] , [ə; eɪ] ['sleɪkɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][eə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəri][ænd; ənd]
a convulsion of muscles , a slaking in of air that had been fiery and
一个 抽搐 的 肌肉 , 一个 熟化 在 的 空气 那 有 到过 火热 和
[wɒz; wəz] [naʊ] ['kuːlɪŋ] .
was now cooling .
曾是 现在 冷却 .

肌肉一阵抽搐，一股原本炽热的空气缓缓涌入，现在变得凉爽起来。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
" Are they watching us ?
" 是 他们 观看 我们 ?

"他们在监视我们吗？"

" - ['breθləs] [vɔɪs] [snætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [paʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
" Lyte's breathless voice snatched at his ears , above the pound of his heart .
" - 喘不过气 嗓音 抢夺 在 他的 耳朵 , 多于 这 磅 的 他的 心 .

"莱特急促的声音盖过了他砰砰的心跳声，传入他的耳中。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
But he knew the answer .
但 他 知道 这 回答 .

但他知道答案。

[ðə; ði] [klɪf] ['piːplz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
The cliff peoples , of course .
这 悬崖 人民 , 的 课程 .

当然是指居住在悬崖边的人们。

[haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [sɪns] [ə; eɪ] [reɪs] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ?
How long had it been since a race like this one ?
如何 长的 有 它 到过 自从 一个 种族 喜欢 这 一 ?

上一次举办像这样的比赛是什么时候?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [deɪz] ?
A thousand days ?
一个 千 天 ?

一千天?

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ?
Ten thousand ?
十 千 ?

万?

[haʊ] [lɒŋ] [sɪns] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [sprint] [wɪð] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]

How	long	since	someone	had	taken	the	chance	and	sprinted	with	an	entire
如何	长的	自从	某人	有	已采取	这	机会	和	冲刺	和	一个	全部的

[ˌsɪvələ'zeɪʃənz] [aɪz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [bæks] ,

civilization's	eyes	upon	their	backs	,
文明的	眼睛	之上	他们的	背部	,

多久以前有人敢于冒险，背负着整个文明的目光奋力奔跑?

['ɪntuː] ['gʌliz] , [ə'krɒs] ['kuːlɪŋ] [pleɪn] .

into	gullies	,	across	cooling	plain	.
进入	沟壑	,	穿过	冷却	清楚的	.

进入沟壑，穿过逐渐冷却的平原。

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['lʌvəz] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['laːftə(r)] [bæk] [ðeə(r)] ,

Were	there	lovers	pausing	in	their	laughter	back	there	,
是	那里	恋人	暂停	在	他们的	笑声	后退	那里	,

那里是不是有情侣们在笑声中停下了脚步?

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['taɪni][dɑːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd]

gazing	at	the	two	tiny	dots	that	were	a	man	and	woman	running	toward
凝视	在	这	二	微小的	点	那	是	一个	男人	和	女士	跑步	朝向

['destəni] ?

destiny	?
命运	?

凝视着那两个小点，那是奔向命运的男人和女人?

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [fruːts] [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

Were	children	eating	of	new	fruits	and	stopping	in	their	play	to	see	the
是	孩子们	吃	的	新的	水果	和	停止	在	他们的	玩	到	看	这

[tuː] ['piːp(ə)l] ['reɪsɪŋ] [ə'genst] [taɪm] ?

two	people	racing	against	time	?
二	人们	赛车	反对	时间	?

孩子们是不是正在吃新鲜水果，然后停下来玩耍，观看两个人与时间赛跑?

[wɒz; wəz] - [stɪl] ['lɪvɪŋ] , ['nærəʊɪŋ] ['heəri] ['aɪbraʊz] [daʊn] ['əʊvə(r)] ['feɪdɪŋ] [aɪz] , ['ʃaʊtɪŋ]

Was	Dienc	still	living	,	narrowing	hairy	eyebrows	down	over	fading	eyes	,	shouting
曾是	-	仍然	活的	,	收窄	毛茸茸	眉毛	向下	超过	褪色	眼睛	,	喊叫

[ðem; ðəm][ɒn][ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ,

them	on	in	a	feeble	,
他们	在	在	一个	微弱	,

迪恩克还活着吗? 他浓密的眉毛紧蹙，遮住了日渐黯淡的双眼，虚弱地喊着什么。

['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪs] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [hænd] ?

rasping	voice	,	shaking	a	twisted	hand	?
粗糙	嗓音	,	摇晃	一个	扭曲	手	?

沙哑的声音，颤抖着扭曲的手?

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][dʒɪəz] ?

Were	there	jeers	?
是	那里	嘲笑	?

有人发出嘲笑声吗?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [kɔːld] [fuːlz] , ['idiəts] ?

Were	they	being	called	fools	,	idiots	?
是	他们	存在	称为	傻瓜	,	白痴	?

他们被骂作傻瓜、白痴吗?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['kɔːlɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l] [preŋ] [ðem; ðəm][ɒn] ,

And	in	the	midst	of	the	name	calling	,	were	people	praying	them	on	,
和	在	这	中间	的	这	姓名	呼叫	,	是	人们	祈祷	他们	在	,

在互相辱骂的同时，也有人在为他们祈祷。

['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ?
hoping **they** **would** **reach** **the** **ship** **?**
希望 他们 会 抵达 这 船 ?

希望他们能到达船上?

[jes] , ['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ]['sɪnɪsɪzəm][ænd; ənd]['pesɪmɪzəm] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl][ɒv; əv]
Yes **,** **under** **all** **the** **cynicism** **and** **pessimism** **,** **some** **of** **them** **,** **all** **of**
是的 , 在下面 全部 这 玩世不恭 和 悲观主义 , 一些 的 他们 , 全部 的
[ðem; ðəm] , [mʌst; məst][biː; bi] [preŋ] .
them **,** **must** **be** **praying** **.**
他们 , 必须 是 祈祷 .

是的，在所有这些愤世嫉俗和悲观情绪之下，他们中的一些人，所有人，肯定都在祈祷。

[sɪm] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ðɪ][skaɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bruːz] [wɪð] [ðə; ðɪ]
Sim **took** **a** **quick** **glance** **at** **the** **sky** **,** **which** **was** **beginning** **to** **bruise** **with** **the**
西姆 采取 一个 快的 瞥一眼 在 这 天空 , 哪个 曾是 开始 到 挫伤 和 这
['kʌmɪŋ] [naɪt] .
coming **night** **.**
未来 夜晚 .

西姆迅速瞥了一眼天空，天空已经开始泛起淡淡的暮色，夜幕即将降临。

[aʊt] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)] [klaʊdz] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaʊə(r)] [treɪld] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['gʌli]
Out **of** **nowhere** **clouds** **materialized** **and** **a** **light** **shower** **trailed** **across** **a** **gully**
出去 的 无处 云 实体化 和 一个 光 淋浴 拖着 穿过 一个 沟壑
[tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
two **hundred** **yards** **ahead** **of** **them** **.**
二 百 码 前方 的 他们 .

突然间，乌云密布，两百码外的一条沟壑上飘起了一阵小雨。

['laɪtnɪŋ] [biːt] [ə'pɒn] ['dɪstənt] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [sent] [ɒv; əv]['əʊzəʊn]
Lightning **beat** **upon** **distant** **mountains** **and** **there** **was** **a** **strong** **scent** **of** **ozone**
闪电 打 之上 遥远 山脉 和 那里 曾是 一个 强的 香味 的 臭氧
[ɒn][ðə; ðɪ] [dɪ'stɜːbd] [eə(r)] .
on **the** **disturbed** **air** **.**
在 这 不安 空气 .

闪电击打着远处的群山，扰动的空气中弥漫着浓烈的臭氧味。

" [ðə; ðɪ] [ˌhɑːf'weɪ] [mɑːk] , " [pænt] [sɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] - [feɪs] [hɑːf] [tɜːn] ,
" **The** **halfway** **mark** **,** **"** **panted** **Sim** **,** **and** **he** **saw** **Lyte's** **face** **half** **turn** **,**
" 这 半 标记 , " 喘息 西姆 , 和 他 锯 - 脸 一半 转动 ,

"到一半了，"西姆喘着气说，他看到莱特的脸转了过来。

['lɒŋɪŋli] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ][laɪf][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] .
longingly **looking** **back** **at** **the** **life** **she** **was** **leaving** **.**
渴望地 寻找 后退 在 这 生活 她 曾是 离开 .

她依依不舍地回望着即将离开的生活。

" [naʊz] [ðə; ðɪ][taɪm] , [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] , [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][taɪm] .
" **Now's** **the** **time** **,** **if** **we** **want** **to** **turn** **back** **,** **we** **still** **have** **time** **.**
" 现在是 这 时间 , 如果 我们 想 到 转动 后退 , 我们 仍然 有 时间 .

"现在正是时候，如果我们想回头，我们还有时间。"

[ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] —
Another **minute** **—**
其他 分钟 —

再等一分钟——

" ['θʌndə(r)] [snɑːrld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] .
" **Thunder** **snarled** **in** **the** **mountains** **.**
" 雷 纠缠 在 这 山脉 .

雷声在山间咆哮。

[æn; ən] ['ævəlɑ:nʃ] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [smɔ:l] [ænd; ənd] [endid] [ʌp] [hju:dʒ] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [ɪn] [ə; eɪ] [di:p]

An	avalanche	started	out	small	and	ended	up	huge	and	monstrous	in	a	deep
一个	雪崩	开始	出去	小的	和	结束	向上	巨大的	和	滔天	在	一个	深的

['fɪʃə(r)] .

fissure	.
裂缝	.

雪崩起初规模很小，最终却在一条深裂缝中演变成巨大而可怕的灾难。

[laɪt] [reɪn] ['dɒtɪd] - [smu:ð] [waɪt] [skɪn] .

Light	rain	dotted	Lyte's	smooth	white	skin	.
光	雨	虚线	-	光滑的	白色的	皮肤	.

细雨落在莱特光滑白皙的皮肤上，留下点点雨点。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒgi] [wɪð] [reɪn] .

In	a	minute	her	hair	was	glistening	and	soggy	with	rain	.
在	一个	分钟	她	头发	曾是	闪闪发光	和	湿漉漉的	和	雨	.

片刻之后，她的头发就被雨水浸湿，闪闪发亮。

" [tu:] [leɪt] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pætɪŋ] ['rɪðəm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['neɪkɪd] [fi:t]

"	Too	late	now	,	"	she	shouted	over	the	patting	rhythm	of	her	own	naked	feet
"	也	晚的	现在	,	"	她	喊叫	超过	这	轻拍	韵律	的	她	自己的	裸	脚

.

:

·

"现在太晚了，"她对着自己赤裸的双脚有节奏地拍打着地面喊道。

" [wɪv] [gɒt][tu:; tə][gəʊ] [ə'hed] !

"	We've	got	to	go	ahead	!
"	我们已经	得到	到	去	前方	!

我们必须继续前进！

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .

"	And	it	was	too	late	.
"	和	它	曾是	也	晚的	.

"但一切都太迟了。"

[sɪm] [nju:] , [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['tɜ:nɪŋ] [bæk] [naʊ] .

Sim	knew	,	judging	the	distances	,	that	there	was	no	turning	back	now	.
西姆	知道	,	评判	这	距离	,	那	那里	曾是	不	转弯	后退	现在	.

西姆根据距离判断，知道现在已经没有回头路了。

[hɪz; ɪz][leg][bɪ'gæn][tu:; tə][peɪn][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

His	leg	began	to	pain	him	a	little	.
他的	腿	开始	到	疼痛	他	一个	小的	.

他的腿开始有点疼了。

[hi:; hi] ['feɪvəd] [ˌaɪ 'ti:] , [sləʊɪŋ] .

He	favored	it	,	slowing	.
他	受青睐	它	,	减速	.

他喜欢这样，放慢了速度。

[ə; eɪ][wɪnd] [keɪm] [ʌp] ['swɪftli] .

A	wind	came	up	swiftly	.
一个	风	来了	向上	迅速地	.

一阵狂风骤起。

[ə; eɪ][kəʊld][wɪnd] [ðæt] [bɪt]['ɪntu:][ðə; ði][skɪn] .

A	cold	wind	that	bit	into	the	skin	.
一个	寒冷的	风	那	少量	进入	这	皮肤	.

刺骨的寒风。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [helpt] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['hindəd]

But	it	came	from	the	cliffs	behind	them	,	helped	rather	than	hindered
但	它	来了	从	这	悬崖	在后面	他们	,	帮助	相当	比	受阻

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但这股力量来自他们身后的悬崖，非但没有阻碍他们，反而对他们有所帮助。

[æn; ən]['əʊmən] ?

An	omen	?
一个	预兆	?

这是预兆吗?

[hi:; hi] [w'ʌndəd] .

he	wondered	.
他	想知道	.

他心想。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [went] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [ə'pɒn][hɪm] [haʊ] ['pɔ:li; 'pʊəli][hi:; hi][hæd; həd]

For	as	the	minutes	went	by	it	grew	upon	him	how	poorly	he	had
为了	作为	这	分钟	去	经过	它	生长	之上	他	如何	差	他	有

['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

estimated	the	distance	.
估计的	这	距离	.

随着时间一分一秒地过去，他越来越意识到自己对距离的估计有多么不准确。

[ðeə(r)][taɪm][wɒz; wəz] ['dwɪndlɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['dɪstəns]

Their	time	was	dwindling	out	,	but	they	were	still	an	impossible	distance
他们的	时间	曾是	逐渐减少	出去	,	但	他们	是	仍然	一个	不可能的	距离

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

from	the	ship	.
从	这	船	.

他们的时间越来越少，但他们距离船仍然遥不可及。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

He	said	nothing	,
他	说	没有什么	,

他什么也没说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmpətənt] ['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sləʊ] ['mʌs(ə)lz] [ɪn][hɪz; ɪz] [legz] [wel] [ʌp]['ɪntu:] ['bɪtəli]

but	the	impotent	anger	at	the	slow	muscles	in	his	legs	welled	up	into	bitterly
但	这	阳痿	愤怒	在	这	慢的	肌肉	在	他的	腿	井	向上	进入	苦涩地

[hɒt] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

hot	tears	in	his	eyes	.
热的	眼泪	在	他的	眼睛	.

但是，腿部肌肉迟缓带来的无力感和愤怒，让他眼中涌出了滚烫的泪水。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [laɪt] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪm'self] .

He	knew	that	Lyte	was	thinking	the	same	as	himself	.
他	知道	那	电解质	曾是	思维	这	相同的	作为	他自己	.

他知道莱特和他想的是一样的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [flu:] [ə'lɒŋ] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [bɜ:d] , ['si:mɪŋ] ['hɑ:dli] [tu:; tə] [tʌtʃ] [graʊnd] .

But	she	flew	along	like	a	white	bird	,	seeming	hardly	to	touch	ground	.
但	她	飞翔	沿着	喜欢	一个	白色的	鸟	,	似乎	几乎	到	触碰	地面	.

但她像一只白鸟一样飞翔，似乎几乎没有触地。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [laɪk] [ə; eɪ] [kliːn] ,

He	heard	her	breath	go	out	and	in	her	throat	,	like	a	clean	,
他	听到	她	气息	去	出去	和	在	她	喉	,	喜欢	一个	干净的	,

他听到她呼出的气息，以及她喉咙里发出的清脆声响。

[ʃɑːp] [naɪf] [ɪn] [ɪts] [ʃiːð] .

sharp	knife	in	its	sheathe	.
锋利的	刀	在	它是	鞘	.

刀鞘里装着一把锋利的刀。

[hɑːf] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [dɑːk] .

Half	the	sky	was	dark	.
一半	这	天空	曾是	黑暗的	.

天空一半是黑暗的。

[ðə; ði] [fɜːst] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪərɪŋ] [θruː] [leŋθs] [ɒv; əv] [blæk] [klaʊd] .

The	first	stars	were	peering	through	lengths	of	black	cloud	.
这	第一的	明星	是	窥视	通过	长度	的	黑色的	云	.

第一批星星透过厚厚的黑云凝视着天空。

['laɪtnɪŋ] ['dʒigl] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rɪm] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Lightning	jiggled	a	path	along	a	rim	just	ahead	of	them	.
闪电	晃动	一个	小路	沿着	一个	轮缘	只是	前方	的	他们	.

一道闪电沿着他们前方不远处的边缘划过。

[ə; eɪ] [fʊl] ['θʌndəstɔːm] [ɒv; əv] ['vaɪələnt] [reɪn] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] [fel] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

A	full	thunderstorm	of	violent	rain	and	exploding	electricity	fell	upon	them	.
一个	满的	雷雨	的	暴力	雨	和	爆炸	电	跌倒	之上	他们	.

一场倾盆大雨伴随着爆炸的电闪雷鸣般袭来。

[ðeɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [skid] [ɒn] [mɒs] - [smuːð] ['peb(ə)lz] .

They	slipped	and	skidded	on	moss	-	smooth	pebbles	.
他们	滑倒了	和	打滑	在	苔藓	-	光滑的	鹅卵石	.

他们在光滑如镜、长满青苔的鹅卵石上滑倒了。

[laɪt] [fel] , ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [əʊθ] .

Lyte	fell	,	scrambled	up	again	with	a	burning	oath	.
电解质	跌倒	,	打乱	向上	再次	和	一个	燃烧	誓言	.

莱特摔倒了，但他又挣扎着爬了起来，嘴里骂骂咧咧的。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [skɑːd] [ænd; ənd] ['dɜːti] .

Her	body	was	scarred	and	dirty	.
她	身体	曾是	疤痕	和	肮脏的	.

她身上满是伤痕，而且很脏。

[ðə; ði] [reɪn] [wɒʃt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

The	rain	washed	over	her	.
这	雨	洗过	超过	她	.

雨水冲刷着她。

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɒn] [sɪm] .

The	rain	came	down	and	cried	on	Sim	.
这	雨	来了	向下	和	哭	在	西姆	.

雨水倾盆而下，落在西姆身上。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ræn] [ɪn] ['rɪvəz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

It	filled	his	eyes	and	ran	in	rivers	down	his	spine	and	he	wanted	to
它	已填	他的	眼睛	和	跑	在	河流	向下	他的	脊柱	和	他	通缉	到

[kraɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

cry	with	it	.
哭	和	它	.

它涌上他的眼眶，顺着他的脊背流淌，他想和它一起哭泣。

[laɪt] [fel] [ænd; ənd][dɪd][nɒt][raɪz] , ['sʌkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [hɜː(r); hə(r)] [brests] ['kwɪvərɪŋ] .

Lyte	**fell**	**and**	**did**	**not**	**rise**	**,**	**sucking**	**her**	**breath**	**,**	**her**	**breasts**	**quivering**	**.**
电解质	跌倒	和	做过	不是	上升	,	吸吮	她	气息	,	她	乳房	颤抖	.

莱特倒下了，再也没有站起来，她倒吸了一口气，胸部颤抖着。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)] .

He	**picked**	**her**	**up**	**and**	**held**	**her**	**.**
他	挑选	她	向上	和	握住	她	.

他抱起她，搂在怀里。

" [rʌn] , [laɪt] , [pliːz] , [rʌn] ! "

"	**Run**	**,**	**Lyte**	**,**	**please**	**,**	**run**	**!**	**"**
"	跑步	,	电解质	,	请	,	跑步	!	"

“莱特，快跑，快跑！”

" [liːv] [ˌem 'iː] , [sɪm] . [gəʊ] [ə'hed] !

"	**Leave**	**me**	**,**	**Sim**	**.**	**Go**	**ahead**	**!**
"	离开	我	,	西姆	.	去	前方	!

“离开我，西姆。你走吧！”

" [ðə; ði][reɪn] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

"	**The**	**rain**	**filled**	**her**	**mouth**	**.**
"	这	雨	已填	她	嘴	.

雨水灌满了她的嘴。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['wɔːtə(r)] ['evriweə(r)] .

There	**was**	**water**	**everywhere**	**.**
那里	曾是	水	到处	.

到处都是水。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] .

"	**It's**	**no**	**use**	**.**
"	它是	不	使用	.

“没用。”

[gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

Go	**on**	**without**	**me**	**.**
去	在	没有	我	.

你们先走吧，不用管我。

" [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [kəʊld][ænd; ənd] ['paʊələs] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['sægɪŋ] , [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv]

"	**He**	**stood**	**there**	**,**	**cold**	**and**	**powerless**	**,**	**his**	**thoughts**	**sagging**	**,**	**the**	**flame**	**of**
"	他	站立	那里	,	寒冷的	和	无力	,	他的	想法	下垂	,	这	火焰	的

[həʊp] ['blɪŋkɪŋ] [aʊt] .

hope	**blinking**	**out**	**.**
希望	眨眼	出去	.

他站在那里，冰冷而无力，思绪飘忽，希望的火焰渐渐熄灭。

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['blæknəs] , [kəʊld] ['fɔːlɪŋ] [ʃiːð] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

All	**the**	**world**	**was**	**blackness**	**,**	**cold**	**falling**	**sheathes**	**of**	**water**	**,**	**and**	**despair**	**.**
全部	这	世界	曾是	黑	,	寒冷的	坠落	鞘	的	水	,	和	绝望	.

世界一片漆黑，冰冷的水幕缓缓落下，到处都是绝望。

" [wiːl; wɪl] [wɔːk] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**We'll**	**walk**	**,**	**then**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	出色地	走	,	然后	,	"	他	说	.

“那我们就走着去吧，”他说。

" [ænd; ənd] [kiːp] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] .

"	**And**	**keep**	**walking**	**,**	**and**	**resting**	**.**
"	和	保持	步行	,	和	休息	.

“继续走，休息。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [jɑːrdz] , ['iːzəli] , ['sləʊli] , [laɪk] ['tʃɪldrən] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strəʊl] .

" They walked for fifty yards , easily , slowly , like children out for a stroll .

" 他们 步行 为了 五十 码 , 容易地 , 缓慢地 , 喜欢 孩子们 出去 为了 一个 漫步 .

"他们轻松、缓慢地走了五十码，就像孩子们外出散步一样。"

[ðə; ði] ['gʌli] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [went] ['slaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [wet] [saʊnd] ,

The gully ahead of them filled with water that went sliding away with a swift wet sound ,

这 沟壑 前方 的 他们 已填 和 水 那 去 滑动 离开 和 一个 迅速 湿的 声音 ,

他们前方的小沟里灌满了水，水流湍急地滑落，发出湿漉漉的声响。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

toward the horizon .

朝向 这 地平线 .

朝着地平线。

[sɪm] [kraɪd] [aʊt] .

Sim cried out .

西姆 哭 出去 .

西姆大叫起来。

['tʌgɪŋ] [æt; ət] [laɪt] [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] ['fɔːwəd] .

Tugging at Lyte he raced forward .

拉扯 在 电解质 他 比赛 向前 .

他拉着莱特向前冲去。

" [ə; eɪ] [njuː] ['tʃæn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] .

" A new channel , " he said , pointing .

" 一个 新的 渠道 , " 他 说 , 指向 .

"一条新频道，"他指着说道。

" [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [reɪn] [kʌts] [ə; eɪ] [njuː] ['tʃæn(ə)l] .

" Each day the rain cuts a new channel .

" 每个 天 这 雨 削减 一个 新的 渠道 .

"每天下雨都会冲刷出一条新的沟渠。"

[hɪə(r)] , [laɪt] !

Here , Lyte !

这里 , 电解质 !

莱特，给你!

" [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flʌd] ['wɔːtəz] .

" He leaned over the flood waters .

" 他 倾斜 超过 这 洪水 水 .

他俯身越过洪水。

[hiː; hi] [daɪvd] [ɪn] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] .

He dived in , taking her with him .

他 潜水 在 , 采取 她 和 他 .

他纵身跃入水中，把她也带了进去。

[ðə; ði] [flʌd] [swept] [ðem; ðəm] [laɪk] ['bɪts] [ɒv; əv] [wʊd] .

The flood swept them like bits of wood .

这 洪水 扫荡 他们 喜欢 比特 的 木头 .

洪水像卷走木屑一样将他们冲走。

[ðeɪ] [fɔːt] [tuː; tə] [steɪ] ['ʌpraɪt] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [gɒt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [maʊðz] , [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] .

They fought to stay upright , the water got into their mouths , their noses .

他们 战斗 到 停留 直立 , 这 水 得到 进入 他们的 嘴 , 他们的 鼻子 .

他们努力保持站立，但水还是灌进了他们的嘴里和鼻子里。

[ðə; ði][lænd] [swept] [baɪ][ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	land	swept	by	on	both	sides	of	them	.
这	土地	扫荡	经过	在	两个都	侧面	的	他们	.

他们两侧的土地飞速掠过。

['klʌtʃɪŋ] - ['fɪŋgəz] [wɪð] [ɪn'seɪn] [streŋθ] , [sɪm] [felt] [hɪm'self] [hə:l] [end]['əʊvə(r)][end] ,

Clutching	Lyte's	fingers	with	insane	strength	,	Sim	felt	himself	hurled	end	over	end	,
紧握	-	手指	和	疯狂的	力量	,	西姆	毛毡	他自己	投掷	结尾	超过	结尾	,

西姆疯狂地抓住莱特的手指，感觉自己被抛来抛去，翻来覆去。

[sɔ:] [flɪks] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɒn] [haɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [fɪəs] [həʊp][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][hɪm] .

saw	flicks	of	lightning	on	high	,	and	a	new	fierce	hope	was	born	in	him	.
锯	电影	的	闪电	在	高的	,	和	一个	新的	凶猛的	希望	曾是	出生	在	他	.

他看到高空闪烁着闪电，心中燃起了一股新的、炽热的希望。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][rʌn] , [wel] , [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [let][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][du:; də][ðə; ði] ['rʌnɪŋ]

They	could	no	longer	run	,	well	,	then	they	would	let	the	water	do	the	running
他们	可以	不	更长	跑步	,	出色地	,	然后	他们	会	让	这	水	做	这	跑步

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他们跑不动了，那就让水替他们跑吧。

[wɪð] [ə; eɪ] [spi:d] [ðæt] [dæʃt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [rɒks] , [splɪt]['əʊpən][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [ə'breɪdɪd]

With	a	speed	that	dashed	them	against	rocks	,	split	open	their	shoulders	,	abraded
和	一个	速度	那	虚线	他们	反对	岩石	,	分裂	打开	他们的	肩膀	,	磨损

[ðeə(r)][legz] ,

their	legs	,
他们的	腿	,

速度之快，将他们撞向岩石，撕裂了他们的肩膀，擦伤了他们的腿。

[ðə; ði] [nju:] , [bri:f] ['rɪvə(r)] ['kærid] [ðem; ðəm] .

the	new	,	brief	river	carried	them	.
这	新的	,	简短的	河	携带	他们	.

这条新出现的、短短的河流载着他们前行。

" [ðɪs] [wei] !

"	This	way	!
"	这	方式	!

“这边走！

" [sɪm] ['ʃaʊtɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sælvəʊ][ɒv; əv]['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [stɪrd] ['fræntɪkli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

"	Sim	shouted	over	a	salvo	of	thunder	and	steered	frantically	toward	the
"	西姆	喊叫	超过	一个	齐射	的	雷	和	转向	疯狂地	朝向	这

['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌli] .

opposite	side	of	the	gully	.
对面的	边	的	这	沟壑	.

“西姆对着一阵雷鸣大喊，疯狂地朝沟壑的另一边驶去。

[ðə; ði] ['maʊntən] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'hed] .

The	mountain	where	the	ship	lay	was	just	ahead	.
这	山	在哪里	这	船	躺	曾是	只是	前方	.

船停泊的那座山就在前方。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [pɑ:s] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] .

They	must	not	pass	it	by	.
他们	必须	不是	经过	它	经过	.

他们绝不能错过这个机会。

[ðeɪ] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [træn'spɔ:rtɪŋ] ['lɪkwɪd][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [slæmd] [ə'genst] [ðə; ði][fɑ:(r)][saɪd] .

They	fought	in	the	transporting	liquid	and	were	slammed	against	the	far	side	.
他们	战斗	在	这	运输	液体	和	是	猛烈抨击	反对	这	远的	边	.

他们在运输液体中搏斗，被撞到了对岸。

[sɪm] [liːpt] [ʌp] , [kɔːt] [æt; ət][æn; ən] [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [rɒk] , [lɒkt] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][legz] ,

Sim	leaped	up	,	caught	at	an	overhanging	rock	,	locked	Lyte	in	his	legs	,
西姆	跳跃	向上	,	捕捉	在	一个	悬垂	岩石	,	已锁定	电解质	在	他的	腿	,

西姆纵身跃起，抓住一块悬垂的岩石，双腿紧紧夹住莱特。

[ænd; ənd] [druː] [hɪmˈself][hænd]['əʊvə(r)][hænd] ['ʌpwəd] .

and	drew	himself	hand	over	hand	upward	.
和	画	他自己	手	超过	手	向上	.

他双手一搭，把自己向上拉了起来。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [gɒn] .

As	quickly	as	it	had	come	,	the	storm	was	gone	.
作为	迅速地	作为	它	有	来	,	这	风暴	曾是	已消失	.

暴风雨来得快，去得也快。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['feɪdɪd] .

The	lightning	faded	.
这	闪电	褪色	.

闪电消失了。

[ðə; ði][reɪn] [siːst] .

The	rain	ceased	.
这	雨	停止	.

雨停了。

[ðə; ði][klaʊdz] ['meltɪd] [ænd; ənd] [fel] [əˈweɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] .

The	clouds	melted	and	fell	away	over	the	sky	.
这	云	融化	和	跌倒	离开	超过	这	天空	.

云层融化，飘散在天空中。

[ðə; ði][wɪnd] ['wɪspəd] ['ɪntuː]['saɪləns] .

The	wind	whispered	into	silence	.
这	风	低声说道	进入	沉默	.

风轻柔地消逝在寂静之中。

" [ðə; ði] [ʃɪp] !

"	The	ship	!
"	这	船	!

"这艘船!

" [laɪt] [leɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Lyte	lay	upon	the	ground	.
"	电解质	躺	之上	这	地面	.

莱特躺在地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被时间遗忘的生物(The Creatures That Time Forgot)
第4/4页

" [ðə; ði] [ʃɪp] , [sɪm] .

"	The	ship	,	Sim	.
"	这	船	,	西姆	.

“船，西姆。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] !

This	is	the	mountain	of	the	ship	!
这	是	这	山	的	这	船	!

这是船的山!

" [naʊ] [ðə; ði][kəʊld] [keɪm] .

"	Now	the	cold	came	.
"	现在	这	寒冷的	来了	.

“现在寒意袭来。”

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [kəʊld] .

The	killing	cold	.
这	杀	寒冷的	.

刺骨的寒冷。

[ðeɪ] [fɔːst] [ðəm'selvz] ['drʌŋkənli] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] .

They	forced	themselves	drunkenly	up	the	mountain	.
他们	强制	他们自己	醉酒地	向上	这	山	.

他们醉醺醺地爬上了山。

[ðə; ði][kəʊld][slɪd] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [lɪmz] , [gɒt]['ɪntuː][ðeə(r)] ['ɑːtəɹiz] [laɪk][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l][ænd; ənd] [sləu]

The	cold	slid	along	their	limbs	,	got	into	their	arteries	like	a	chemical	and	slowed
这	寒冷的	滑行	沿着	他们的	四肢	,	得到	进入	他们的	动脉	喜欢	一个	化学	和	减速

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

寒冷沿着他们的四肢滑落，像化学物质一样渗入他们的动脉，使他们行动迟缓。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] - [wɒʃt] [ʃiːn] , [leɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Ahead	of	them	,	with	a	fresh	-	washed	sheen	,	lay	the	ship	.
前方	的	他们	,	和	一个	新鲜的	-	洗过	光泽	,	躺	这	船	.

在他们面前，一艘船静静地躺在那里，船身闪着新洗过的光泽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .

It	was	a	dream	.
它	曾是	一个	梦	.

那是一个梦。

[sɪm][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [səʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Sim	could	not	believe	that	they	were	actually	so	near	it	.
西姆	可以	不是	相信	那	他们	是	实际上	所以	靠近	它	.

西姆简直不敢相信他们竟然离目标这么近。

[tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

Two	hundred	yards	.
二	百	码	.

两百码。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti][jɑːrdz] .

One	hundred	and	seventy	yards	.
一	百	和	七十	码	.

一百七十码。

[gɒdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kəʊld] .

Gods	**,**	**but**	**it**	**was**	**cold**	**.**
神	,	但	它	曾是	寒冷的	.

天哪，真冷。

[əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

Ahead	**of**	**them**	**lay**	**the**	**ship**	**.**
前方	的	他们	躺	这	船	.

船就在他们前方。

[sɪm][kʊd; kəd][nɒt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)] .

Sim	**could**	**not**	**believe**	**they**	**were**	**so**	**near**	**.**
西姆	可以	不是	相信	他们	是	所以	靠近	.

西姆简直不敢相信他们离得这么近。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪˈkeɪm] [ˈkʌvəd] [wɪð] [aɪs] .

The	**ground**	**became**	**covered**	**with**	**ice**	**.**
这	地面	成为	涵盖	和	冰	.

地面被冰层覆盖。

[ðeɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

They	**slipped**	**and**	**fell**	**again**	**and**	**again**	**.**
他们	滑倒了	和	跌倒	再次	和	再次	.

他们一次又一次地滑倒摔跤。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz][ˈfrəʊz(ə)n][ˈɪntuː][ə; eɪ] [bluː] - [waɪt] [sneɪk] [ɒv; əv][kəʊld]

Behind	**them**	**the**	**river**	**was**	**frozen**	**into**	**a**	**blue**	**-**	**white**	**snake**	**of**	**cold**
在后面	他们	这	河	曾是	冷冻	进入	一个	蓝色的	-	白色的	蛇	的	寒冷的

[səˈlɪdəti] .

solidity	**.**
固体	.

在他们身后，河流冻结成一条冰冷的蓝白色巨蟒。

[ə; eɪ] [fjuː] [lɑːst] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [frɒm; frəm] [ˈsʌmweə(r)] [keɪm] [daʊn] [æz; əz] [hɑːd] [ˈpelɪt] .

A	**few**	**last**	**drops**	**of**	**rain**	**from**	**somewhere**	**came**	**down**	**as**	**hard**	**pellets**	**.**
一个	很少	最后的	滴	的	雨	从	某处	来了	向下	作为	难的	颗粒	.

最后几滴雨水从某个地方飘来，变成了坚硬的雨滴。

[sɪm] [fel] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

Sim	**fell**	**against**	**the**	**bulk**	**of**	**the**	**ship**	**.**
西姆	跌倒	反对	这	大部分	的	这	船	.

西姆撞到了船体的大部分。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	**was**	**actually**	**touching**	**it**	**.**
他	曾是	实际上	接触	它	.

他当时确实在摸它。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !

Touching	**it**	**!**
接触	它	!

摸到它了！

[hiː; hi] [hɜːd] [laɪt] [ˈwɪmpərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kənˈstrɪktɪd] [θrəʊt] .

He	**heard**	**Lyte**	**whimpering**	**in**	**her**	**constricted**	**throat**	**.**
他	听到	电解质	呜咽	在	她	收缩	喉	.

他听到莱特喉咙里发出呜咽声。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈmet(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

This	**was**	**the**	**metal**	**,**	**the**	**ship**	**.**
这	曾是	这	金属	,	这	船	.

这就是金属，这就是船。

[haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z][hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] ?

How	many	others	had	touched	it	in	the	long	days	?
如何	许多	其他的	有	感动	它	在	这	长的	天	?

漫长的日子里，有多少人触摸过它?

[hi:; hi][ænd; ənd] [laɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] !

He	and	Lyte	had	made	it	!
他	和	电解质	有	制成	它	!

他和莱特成功了!

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['lʌvɪŋli] .

He	touched	it	lovingly	.
他	感动	它	深情地	.

他充满爱意地抚摸着它。

[ðen] , [æz; əz][kəʊld][æz; əz][ðə; ði][eə(r)] , [hɪz; ɪz][veɪns][wɜ:(r); wə(r)] [tʃɪld] .

Then	,	as	cold	as	the	air	,	his	veins	were	chilled	.
然后	,	作为	寒冷的	作为	这	空气	,	他的	静脉	是	冷藏	.

然后，他感到一阵寒意袭来，仿佛置身于冰冷的空气之中。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] ?

Where	was	the	entrance	?
在哪里	曾是	这	入口	?

入口在哪里?

[ju:; jʊ][rʌn] , [ju:; jʊ][swɪm] , [ju:; jʊ]['ɔ:ləʊst] [draʊn] , [ju:; jʊ] [kɜ:s] , [ju:; jʊ] [swet] , [ju:; jʊ] [wɜ:k] ,

You	run	,	you	swim	,	you	almost	drown	,	you	curse	,	you	sweat	,	you	work	,
你	跑步	,	你	游泳	,	你	几乎	溺水	,	你	诅咒	,	你	汗	,	你	工作	,

你奔跑，你游泳，你差点溺水，你咒骂，你流汗，你工作，

[ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ə; eɪ] ['maʊntən] , [ju:; jʊ][gəʊ][ʌp][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] ['hæmə(r)] [ɒn]['met(ə)l] , [ju:; jʊ] [ʃaʊt] [wɪð] [rɪ'li:f] ,

you	reach	a	mountain	,	you	go	up	it	,	you	hammer	on	metal	,	you	shout	with	relief	,
你	抵达	一个	山	,	你	去	向上	它	,	你	锤	在	金属	,	你	喊	和	宽慰	,

你到达一座山峰，你爬上去，你敲打着金属，你如释重负地大喊起来。

[ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] — [ju:; jʊ][kænt][faɪnd][ðə; ði] ['entrəns] .

you	reach	the	ship	,	and	then	—	you	can't	find	the	entrance	.
你	抵达	这	船	,	和	然后	—	你	不能	寻找	这	入口	.

你到达船上，然后——你找不到入口。

[hi:; hi] [fɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self][frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .

He	fought	to	keep	himself	from	breaking	down	.
他	战斗	到	保持	他自己	从	打破	向下	.

他努力克制自己，不让自己崩溃。

['sləʊli] , [hi:; hi][təʊld][hɪm'self] , [bʌt; bət][nɒt] [tu:] ['sləʊli] , [gəʊ][ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] .

Slowly	,	he	told	himself	,	but	not	too	slowly	,	go	around	the	ship	.
缓慢地	,	他	讲述	他自己	,	但	不是	也	缓慢地	,	去	大约	这	船	.

他告诉自己，慢慢地，但不要太慢，绕着船走一圈。

[ðə; ði]['met(ə)l][slɪd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜ:tʃɪŋ] [hændz] , [səʊ][kəʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz] , ['swetɪŋ] , ['ɔ:ləʊst][frəʊz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

The	metal	slid	under	his	searching	hands	,	so	cold	that	his	hands	,	sweating	,	almost	froze	to	it	.
这	金属	滑行	在下面	他的	搜索	双手	,	所以	寒冷的	那	他的	双手	,	出汗	,	几乎	冻住了	到	它	.

金属在他摸索的双手下滑过，冰冷刺骨，他汗涔涔的手几乎冻在了上面。

[naʊ] , [fɑː(r)] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] .

Now	,	far	around	to	the	side	.
现在	,	远的	大约	到	这	边	.

现在，绕到旁边去。

[laɪt] [muːvd] [wɪð] [hɪm] .

Lyte	moved	with	him	.
电解质	已搬	和	他	.

莱特和他一起搬走了。

[ðə; ði] [kəʊld] [held] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪst] .

The	cold	held	them	like	a	fist	.
这	寒冷的	握住	他们	喜欢	一个	拳头	.

寒冷像铁拳一样紧紧地攥着他们。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skwiːz] .

It	began	to	squeeze	.
它	开始	到	挤	.

它开始挤压。

[ðə; ði] ['entrəns] .

The	entrance	.
这	入口	.

入口。

['met(ə)l] .

Metal	.
金属	.

金属。

[kəʊld] , [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['met(ə)l] .

Cold	,	immutable	metal	.
寒冷的	,	不可更改的	金属	.

冰冷、不变的金属。

[ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [pɔɪnt] .

A	thin	line	of	opening	at	the	sealing	point	.
一个	薄的	线	的	开幕	在	这	密封	观点	.

密封点处有一条细细的开口线。

['θrəʊɪŋ] [ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'saɪd] , [hiː; hi] [biːt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

Throwing	all	caution	aside	,	he	beat	at	it	.
投掷	全部	警告	旁边	,	他	打	在	它	.

他抛开一切顾虑，猛击而去。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['siːðɪŋ] [wɪð] [kəʊld] .

He	felt	his	stomach	seething	with	cold	.
他	毛毡	他的	胃	沸腾	和	寒冷的	.

他感到胃里一阵翻腾的寒意。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [nʌm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] ['frəʊz(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɑːkəts] .

His	fingers	were	numb	,	his	eyes	were	half	frozen	in	their	sockets	.
他的	手指	是	麻木的	,	他的	眼睛	是	一半	冷冻	在	他们的	插座	.

他的手指麻木了，眼睛半凝固在眼眶里。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [skriːm] [ə'genst] [ðə; ði] ['met(ə)l] [dɔː(r)] .

He	began	to	beat	and	search	and	scream	against	the	metal	door	.
他	开始	到	打	和	搜索	和	尖叫	反对	这	金属	门	.

他开始捶打、搜寻，并对着金属门大声喊叫。

" ['əʊpən] [ʌp] !

"	Open	up	!
"	打开	向上	!

“打开！

['əʊpən][ʌp] !
Open **up** **!**
打开 向上 !

打开!

" [hiː; hi] ['stægəd] .
" **He** **staggered** **.**
" 他 交错 .

他踉跄了一下。

[ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] [saɪd] .
The **air** **-** **lock** **sighed** **.**
这 空气 - 锁 叹了口气 .

气闸叹了口气。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɒn] ['rʌbə(r)] ['bedɪŋ] , [ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['sɒftli] ['saɪdˌwaɪz]
With **a** **whispering** **of** **metal** **on** **rubber** **beddings** **,** **the** **door** **swung** **softly** **sidewise**
和 一个 耳语 的 金属 在 橡皮 床上用品 , 这 门 摇摆 轻轻 横向
[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [bæk] .
and **vanished** **back** **.**
和 消失了 后退 .

金属摩擦橡胶垫发出轻微的沙沙声，门轻轻地向侧面摆动，消失不见了。

[hiː; hi] [sɔː] [laɪt] [rʌn] ['fɔːwəd] , [klʌtʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd][drɒp][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [smɔːl]
He **saw** **Lyte** **run** **forward** **,** **clutch** **at** **her** **throat** **,** **and** **drop** **inside** **a** **small**
他 锯 电解质 跑步 向前 , 离合器 在 她 喉 , 和 降低 里面 一个 小的
['ʃaɪni] ['tʃeɪmbə(r)] .
shiny **chamber** **.**
闪亮的 房间 .

他看到莱特向前跑去，捂住自己的喉咙，然后掉进了一个闪闪发光的小房间里。

[hiː; hi] ['ʃʌfld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['blæŋkli] .
He **shuffled** **after** **her** **,** **blankly** **.**
他 洗牌 后 她 , 茫然地 .

他茫然地跟在她身后。

[ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] [dɔː(r)] [siːld] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
The **air** **-** **lock** **door** **sealed** **shut** **behind** **him** **.**
这 空气 - 锁 门 密封 关闭 在后面 他 .

他身后的气闸门自动关闭了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [briːð] .
He **could** **not** **breathe** **.**
他 可以 不是 呼吸 .

他无法呼吸。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sləʊ] , [tuː; tə][stɒp] .
His **heart** **began** **to** **slow** **,** **to** **stop** **.**
他的 心 开始 到 慢的 , 到 停止 .

他的心跳开始减慢，直至停止。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [træpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
They **were** **trapped** **inside** **the** **ship** **now** **,** **and** **something** **was** **happening** **.**
他们 是 被困 里面 这 船 现在 , 和 某物 曾是 发生 .

他们现在被困在船里了，而且有什么事情正在发生。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] .
He **sank** **down** **to** **his** **knees** **and** **choked** **for** **air** **.**
他 沉没 向下 到 他的 膝盖 和 窒息 为了 空气 .

他跪倒在地，喘不过气来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] [sləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] ,

The	ship	he	had	come	to	for	salvation	was	now	slowing	his	pulse	,
这	船	他	有	来	到	为了	救恩	曾是	现在	减速	他的	脉冲	,

他前来寻求救赎的这艘船，如今却让他的心跳减缓。

['dɑːkənɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn] , ['pɔɪzənɪŋ] [hɪm] .

darkening	his	brain	,	poisoning	him	.
变暗	他的	脑	,	中毒	他	.

让他的大脑陷入黑暗，毒害他。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːvd] , [feɪnt][kaɪnd][ɒv; əv][ɪk'spaɪərɪŋ]['terə(r)] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['daɪɪŋ]

With	a	starved	,	faint	kind	of	expiring	terror	,	he	realized	that	he	was	dying
和	一个	饥饿	,	头晕的	种类	的	到期	恐怖	,	他	已实现	那	他	曾是	垂死

.

:

.

他带着一种饥饿、虚弱、濒死的恐惧，意识到自己即将死去。

['blæknəs] .

Blackness	.
黑	.

黑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [sens] [ɒv; əv][taɪm] ['pɑːsɪŋ] , [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk]

He	had	a	dim	sense	of	time	passing	,	of	thinking	,	struggling	,	to	make
他	有	一个	暗淡	感觉	的	时间	通过	,	的	思维	,	挣扎	,	到	制作

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [gəʊ] [kwɪk] ,

his	heart	go	quick	,
他的	心	去	快的	,

他隐约感觉到时间的流逝，感觉到思考、挣扎，努力让自己的心跳加速。

[kwɪk] . . . .

quick	.	.	.	.
快的	.	.	.	.

快的....

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fəʊkəs] .

To	make	his	eyes	focus	.
到	制作	他的	眼睛	重点	.

让他的眼睛聚焦。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fluːɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] [lægd] ['kwaɪətli] [θruː] [hɪz; ɪz]['set(ə)lɪŋ] [veɪns] [ænd; ənd][hiː; hi]

But	the	fluid	in	his	body	lagged	quietly	through	his	settling	veins	and	he
但	这	体液	在	他的	身体	滞后	悄悄	通过	他的	安顿	静脉	和	他

[hɜːd] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ['pʌlsɪz] [θʌd] ,

heard	his	temple	pulses	thud	,
听到	他的	寺庙	脉冲	砰的一声	,

但他体内的体液静静地流过逐渐平静下来的血管，他能听到太阳穴的脉搏怦怦直跳。

[pɔːz] , [θʌd] , [pɔːz] [ænd; ənd] [θʌd] [ə'gen] [wɪð] [lʌl] [ˌintə'miʃən] .

pause	,	thud	,	pause	and	thud	again	with	lulling	intermissions	.
暂停	,	砰的一声	,	暂停	和	砰的一声	再次	和	催眠	中场休息	.

停顿，砰砰一声，停顿，再砰砰一声，中间穿插着舒缓的间奏。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] , [nɒt][ə; eɪ][hænd][ɔː(r)][leg][ɔː(r)]['fɪŋgə(r)] .

He	could	not	move	,	not	a	hand	or	leg	or	finger	.
他	可以	不是	移动	,	不是	一个	手	或者	腿	或者	手指	.

他动弹不得，手、腿、手指都动不了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] .

It	was	an	effort	to	lift	the	tonnage	of	his	eyelashes	.
它	曾是	一个	努力	到	举起	这	吨位	的	他的	睫毛	.

这是为了提起他那沉重的睫毛。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['iːv(ə)n] , [tuː; tə] [siː] [laɪt] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

He	**could**	**not**	**shift**	**his**	**face**	**even**	**,**	**to**	**see**	**Lyte**	**lying**	**beside**	**him**	**.**
他	可以	不是	转移	他的	脸	甚至	,	到	看	电解质	说谎	旁	他	.

他甚至无法转过脸去看躺在他身边的莱特。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'regjələ(r)] ['briːðɪŋ] .

From	**a**	**distance**	**came**	**her**	**irregular**	**breathing**	**.**
从	一个	距离	来了	她	不规律的	呼吸	.

远处传来她不规则的呼吸声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][saʊnd][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɜːd] [meɪks] [wɪð] [hɪz; ɪz][draɪ] , [ˌʌn'rævəl] ['pinjən] .

It	**was**	**like**	**the**	**sound**	**a**	**wounded**	**bird**	**makes**	**with**	**his**	**dry**	**,**	**unraveled**	**pinions**	**.**
它	曾是	喜欢	这	声音	一个	受伤	鸟	制作	和	他的	干燥	,	解开	小齿轮	.

那声音就像受伤的鸟儿用干枯散开的翅膀发出的声音。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][kləʊz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

She	**was**	**so**	**close**	**he**	**could**	**almost**	**feel**	**the**	**heat**	**of**	**her**	**;**
她	曾是	所以	关闭	他	可以	几乎	感觉	这	热	的	她	;

她离他那么近，他几乎都能感觉到她的体温；

[jet] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [rɪ'muːvd] .

yet	**she**	**seemed**	**a**	**long**	**way**	**removed**	**.**
然而	她	似乎	一个	长的	方式	已移除	.

但她似乎离得很远。

[aɪm] ['getɪŋ] [kəʊld] !

I'm	**getting**	**cold**	**!**
我是	获得	寒冷的	!

我感觉冷！

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	**thought**	**.**
他	想法	.

他心想。

[ɪz] [ðɪs] [deθ] ?

Is	**this**	**death**	**?**
是	这	死亡	?

这就是死亡吗?

[ðɪs] [sləʊɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] , [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [ðɪs] ['kuːlɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['bɒdi] , [ðɪs] ['draʊzi]

This	**slowing**	**of**	**blood**	**,**	**of**	**my**	**heart**	**,**	**this**	**cooling**	**of**	**my**	**body**	**,**	**this**	**drowsy**
这	减速	的	血	,	的	我的	心	,	这	冷却	的	我的	身体	,	这	昏昏欲睡

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [θɔːts] ?

thinking	**of**	**thoughts**	**?**
思维	的	想法	?

血液循环减缓，心跳减慢，身体逐渐冷却，思绪昏昏欲睡?

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] ['siːlɪŋ] [hiː; hi] [treɪst] [ɪts] ['ɪntrɪkət] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [tjuːbz] [ænd; ənd]

Staring	**at**	**the**	**ship's**	**ceiling**	**he**	**traced**	**its**	**intricate**	**system**	**of**	**tubes**	**and**
凝视	在	这	船的	天花板	他	追踪	它是	错综复杂	系统	的	管子	和

[mə'ʃiːnz] .

machines	**.**
机器	.

他盯着船顶，仔细观察着它错综复杂的管道和机器系统。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] , [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪts]['ækʃ(ə)nz] , [siːp] ['ɪntuː][hɪm] .

The	**knowledge**	**,**	**the**	**purpose**	**of**	**the**	**ship**	**,**	**its**	**actions**	**,**	**seeped**	**into**	**him**	**.**
这	知识	,	这	目的	的	这	船	,	它是	行动	,	渗出	进入	他	.

船上的知识、用途和行动，都深深地印在了他的脑海里。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪˈviːlɪŋ] ['læsɪtjuːd] [dʒʌst] [wɒt] [ðiːz] [θɪŋz]

He	began	to	understand	in	a	kind	of	revealing	lassitude	just	what	these	things
他	开始	到	理解	在	一个	种类	的	揭示	倦怠	只是	什么	这些	事物

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn] .

were	his	eyes	rested	upon	.
是	他的	眼睛	休息	之上	.

在一种恍然大悟的倦怠中，他开始明白自己的目光究竟落在了什么东西上。

[sləʊ] .

Slow	.
慢的	.

慢的。

[sləʊ] .

Slow	.
慢的	.

慢的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [waɪt] ['daɪəl] .

There	was	an	instrument	with	a	gleaming	white	dial	.
那里	曾是	一个	乐器	和	一个	闪闪发光	白色的	拨号	.

那里有一台仪器，它的表盘是闪亮的白色。

[ɪts] ['pɜːpəs] ?

Its	purpose	?
它是	目的	?

它的目的是什么?

[hiː; hi] [drʌdʒ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði]['prɒbləm] , [laɪk][ə; eɪ][mæn][ˌʌndəˈwɔːtə(r)] .

He	drudged	away	at	the	problem	,	like	a	man	underwater	.
他	苦役	离开	在	这	问题	,	喜欢	一个	男人	水下	.

他埋头苦干，就像在水下一样。

['piːp(ə)l][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði]['daɪəl] .

People	had	used	the	dial	.
人们	有	用过的	这	拨号	.

人们曾使用过拨号盘。

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Touched	it	.
感动	它	.

摸过了。

['piːp(ə)l][hæd; həd] [rɪˈpeəd] [ˌaɪ 'tiː] .

People	had	repaired	it	.
人们	有	已修复	它	.

人们把它修好了。

[ɪnˈstɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

Installed	it	.
已安装	它	.

已安装。

['piːp(ə)l][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ɪnˈstɒlɪŋ] ,

People	had	dreamed	of	it	before	the	building	,	before	the	installing	,
人们	有	梦见	的	它	前	这	建筑	,	前	这	安装	,

在建造之前，在安装之前，人们就已经梦想着它了。

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [rɪˈpeərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd]['juːzɪŋ] .

before	the	repairing	and	touching	and	using	.
前	这	维修	和	接触	和	使用	.

在修理、触摸和使用之前。

[ðə; ði]['daɪəl] [kən'teɪnd] ['meməri] [ɒv; əv][ju:z][ænd; ənd][ˌmænju'fækʧə(r)] ,

The	dial	contained	memory	of	use	and	manufacture	,
这	拨号	包含	记忆	的	使用	和	生产	,

表盘内存储着使用和制造信息。

[ɪts] ['veri] [ʃeɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] - ['meməri] ['telɪŋ] [sɪm] [waɪ] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:]

its	very	shape	was	a	dream	-	memory	telling	Sim	why	and	for	what	it
它是	非常	形状	曾是	一个	梦	-	记忆	讲述	西姆	为什么	和	为了	什么	它

[hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] .

had	been	built	.
有	到过	建造	.

它的形状本身就是一个梦境般的记忆，告诉西姆它建造的原因和用途。

['gɪv(ə)n] [taɪm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [drɔ:] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]

Given	time	,	looking	at	anything	,	he	could	draw	from	it	the	knowledge
鉴于	时间	,	寻找	在	任何事物	,	他	可以	画	从	它	这	知识

[hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] .

he	desired	.
他	想要的	.

只要给他时间，他观察任何事物都能从中汲取他想要的知识。

[sʌm; səm][dɪm] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪm] [ri:ʧt] [aʊt] , [daɪ'sektɪd; dɪ-][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ['ænlˌaɪz]

Some	dim	part	of	him	reached	out	,	dissected	the	contents	of	things	,	analyzed
一些	暗淡	部分	的	他	达到	出去	,	解剖	这	内容	的	事物	,	分析

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他内心深处某个模糊的部分伸出手来，剖析事物的内涵，分析它们。

[ðɪs] ['daɪəl] ['meʒəd] [taɪm] !

This	dial	measured	time	!
这	拨号	测量	时间	!

这个表盘用来计时!

[m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [deɪz] [ɒv; əv][taɪm] !

Millions	of	days	of	time	!
百万	的	天	的	时间	!

数百万天的时间!

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] ?

But	how	could	that	be	?
但	如何	可以	那	是	?

但这怎么可能呢?

[sɪmz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] , [hɒt][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] .

Sim's	eyes	dilated	,	hot	and	glittering	.
模拟人生	眼睛	扩张	,	热的	和	闪闪发光	.

西姆的瞳孔放大，灼热而闪亮。

[weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['hju:mənz] [hu:] ['ni:dɪd] [sʌʧ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ?

Where	were	humans	who	needed	such	an	instrument	?
在哪里	是	人类	WHO	需要	这样的	一个	乐器	?

当时哪里有需要这种仪器的人类?

[blʌd] [θrʌm] [ænd; ənd] [bi:t] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Blood	thrummed	and	beat	behind	his	eyes	.
血	嗡嗡作响	和	打	在后面	他的	眼睛	.

血液在他眼后怦怦直跳。

[hi:; hi] [kləʊzd] [ðem; ðəm] .

He	closed	them	.
他	关闭	他们	.

他把它们关上了。

['pænɪk] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

Panic	came	to	him	.
恐慌	来了	到	他	.

他顿时感到恐慌。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .

The	day	was	passing	.
这	天	曾是	通过	.

一天就这样过去了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf][slɪps] [ə'weɪ] .

I	am	lying	here	,	he	thought	,	and	my	life	slips	away	.
我	是	说谎	这里	,	他	想法	,	和	我的	生活	滑倒	离开	.

"我躺在这里，"他想，"我的生命正在悄然流逝。"

[ai] ['kænɒt] [muːv] .

I	cannot	move	.
我	不能	移动	.

我不能移动。

[maɪ] [juːθ] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] .

My	youth	is	passing	.
我的	青年	是	通过	.

我的青春正在消逝。

[haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən] [muːv] ?

How	long	before	I	can	move	?
如何	长的	前	我	能	移动	?

我多久之后可以搬家?

[θruː] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɔːthəʊl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [naɪt] [pɑːs] , [ðə; ði] [deɪ] [kʌm] ,

Through	a	kind	of	porthole	he	saw	the	night	pass	,	the	day	come	,
通过	一个	种类	的	舷窗	他	锯	这	夜晚	经过	,	这	天	来	,

他透过一个类似舷窗的小孔，看到黑夜过去，白昼到来。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] .

the	day	pass	,	and	again	another	night	.
这	天	经过	,	和	再次	其他	夜晚	.

白天过去了，又是一个夜晚。

[stɑːz] [dɑːnst] ['frɒstɪli] .

Stars	danced	frostily	.
星星	跳舞	冷淡地	.

繁星闪烁着寒光。

[ai] [wɪl] [laɪ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [deɪz] , ['rɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I	will	lie	here	for	four	or	five	days	,	wrinkling	and	withering	,	he	thought	.
我	将要	说谎	这里	为了	四	或者	五	天	,	皱纹	和	枯萎	,	他	想法	.

"我将在这里躺上四五天，慢慢枯萎凋零，"他心想。

[ðɪs] [ʃɪp] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [muːv] .

This	ship	will	not	let	me	move	.
这	船	将要	不是	让	我	移动	.

这艘船不让我动。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][maɪ][həʊm] [klɪf] , [lɪvd; 'laɪvd] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [ʃɔːt] [laɪf]

How	much	better	if	I	had	stayed	in	my	home	cliff	,	lived	,	enjoyed	this	short	life
如何	很多	更好的	如果	我	有	入住	在	我的	家	悬崖	,	居住地	,	享受	这	短的	生活

.

:

.

如果我当初留在我的家乡悬崖边，好好生活，享受这短暂的人生，那该有多好啊。

[wɒt] [gʊd] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ?

What	good	has	it	done	to	come	here	?
什么	好的	有	它	完毕	到	来	这里	?

来到这里有什么好处?

[aɪm] [ˈmɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['twailait] [ænd; ənd] [dɔːn] .

I'm	missing	all	the	twilights	and	dawns	.
我是	丢失的	全部	这	黄昏	和	黎明	.

我怀念所有的黄昏和黎明。

[aɪl] [ˈnevə(r)] [tʌtʃ] [laɪt] , [ðəʊ] [ʃiːz] [hɪə(r)][æt; ət][maɪ][saɪd] .

I'll	never	touch	Lyte	,	though	she's	here	at	my	side	.
患病的	绝不	触碰	电解质	,	尽管	她是	这里	在	我的	边	.

即使莱特就在我身边，我也绝不会碰她。

[dɪˈlɪriəm; dɪˈlɪəriəm] .

Delirium	.
谵妄	.

谵妄。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈfləʊtɪd] [ʌp] .

His	mind	floated	up	.
他的	头脑	漂浮	向上	.

他的思绪飘向了远方。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːl] [θruː] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ʃɪp] .

His	thoughts	whirled	through	the	metal	ship	.
他的	想法	旋转	通过	这	金属	船	.

他的思绪在金属飞船中翻腾。

[hiː; hi] [smeld] [ðə; ði][ˈreɪzə(r)] [ʃɑːp] [smel] [ɒv; əv][dʒɔɪnd][ˈmet(ə)l] .

He	smelled	the	razor	sharp	smell	of	joined	metal	.
他	闻起来	这	剃刀	锋利的	闻	的	加入	金属	.

他闻到了金属接合处刺鼻的气味。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [hʌl] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [wɪð] [naɪt] , [rɪˈlæks] [wɪð] [deɪ] .

He	heard	the	hull	contract	with	night	,	relax	with	day	.
他	听到	这	船体	合同	和	夜晚	,	放松	和	天	.

他听到船体在夜晚收缩，在白天放松。

[dɔːn] .

Dawn	.
黎明	.

黎明。

[ɔːlˈredi] — [əˈnʌðə(r)] [dɔːn] !

Already	—	another	dawn	!
已经	—	其他	黎明	!

又一个黎明到来了!

[təˈdeɪ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [məˈtʃʊə(r)] .

Today	I	would	have	been	mature	.
今天	我	会	有	到过	成熟	.

如果放在今天，我应该已经成熟了。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [klentʃt] .

His	jaw	clenched	.
他的	颚	紧握	.

他咬紧了牙关。

[aɪ][mʌst; məst][get] [ʌp] .

I	must	get	up	.
我	必须	得到	向上	.

我得起床了。

[ai][mʌst; məst] [muːv] .
I **must** **move** **.**
我 必须 移动 .

我必须搬家。

[ai][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ][maɪ][taɪm][ɒv; əv][mə'tʃʊərəti] .
I **must** **enjoy** **my** **time** **of** **maturity** **.**
我 必须 享受 我的 时间 的 到期 .

我必须好好享受我的成熟时光。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [muːv] .
But **he** **didn't** **move** **.**
但 他 没有 移动 .

但他一动不动。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [pʌmp] ['sliːpɪli] [frɒm; frəm]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [red] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [haːt] ,
He **felt** **his** **blood** **pump** **sleepily** **from** **chamber** **to** **red** **chamber** **in** **his** **heart** **,**
他 毛毡 他的 血 泵 昏昏欲睡地 从 房间 到 红色的 房间 在 他的 心 ,

他感觉血液在心脏的各个腔室间缓慢而无力地流动着。

[ɒn] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi] , [tuː; tə][biː; bi]['pjʊərɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['fəʊldɪŋ]
on **down** **and** **around** **through** **his** **dead** **body** **,** **to** **be** **purified** **by** **his** **folding**
在 向下 和 大约 通过 他的 死的 身体 , 到 是 纯化 经过 他的 折叠式的
[ænd; ənd] [ʌn'fəʊldɪŋ] [lʌŋz] .
and **unfolding** **lungs** **.**
和 展开 肺 .

向下并绕着他的尸体，通过他折叠和展开的肺进行净化。

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [wʌns][mɔː(r)] .
Then **the** **circuit** **once** **more** **.**
然后 这 电路 一次 更多的 .

然后再次运行电路。

[ðə; ði] [ʃɪp] [gruː] [wɔːm] .
The **ship** **grew** **warm** **.**
这 船 生长 温暖的 .

船舱里渐渐暖和起来。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [klɪkt] .
From **somewhere** **a** **machine** **clicked** **.**
从 某处 一个 机器 点击 .

不知何处传来机器咔哒一声。

[ˌɔːtə'mætɪkli] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [kuːld] .
Automatically **the** **temperature** **cooled** **.**
自动地 这 温度 冷却 .

温度自动下降。

[ə; eɪ] [kən'trəʊld] [gʌst] [ɒv; əv][eə(r)] [flʌʃt] [ðə; ði] [ruːm] .
A **controlled** **gust** **of** **air** **flushed** **the** **room** **.**
一个 受控 阵风 的 空气 酡 这 房间 .

一股受控的气流吹遍了整个房间。

[naɪt] [ə'gen] .
Night **again** **.**
夜晚 再次 .

又是夜晚。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
And **then** **another** **day** **.**
和 然后 其他 天 .

然后又是新的一天。

[hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [fɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [pɑːs] .

He	lay	and	saw	four	days	of	his	life	pass	.
他	躺	和	锯	四	天	的	他的	生活	经过	.

他躺着，眼睁睁地看着自己的生命从四天里流逝。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [faɪt] .

He	did	not	try	to	fight	.
他	做过	不是	尝试	到	斗争	.

他没有试图反抗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] .

It	was	no	use	.
它	曾是	不	使用	.

毫无用处。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

His	life	was	over	.
他的	生活	曾是	超过	.

他的生命结束了。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] .

He	didn't	want	to	turn	his	head	now	.
他	没有	想	到	转动	他的	头	现在	.

他现在不想转头。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [laɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəd] ['mʌðərz] — ['aɪlɪdz]

He	didn't	want	to	see	Lyte	with	her	face	like	his	tortured	mother's	—	eyelids
他	没有	想	到	看	电解质	和	她	脸	喜欢	他的	受折磨	母亲的	—	眼睑

[laɪk] [greɪ] [æʃ] [fleɪks] ,

like	gray	ash	flakes	,
喜欢	灰色的	灰	薄片	,

他不想看到莱特那张像他饱受折磨的母亲一样的脸——眼皮像灰色的灰烬碎片一样。

[aɪz] [laɪk] ['biːt(ə)n] , ['sændɪd] ['met(ə)l] , [tʃiːks] [laɪk] [ɪ'əʊdɪd] [stəʊnz] .

eyes	like	beaten	,	sanded	metal	,	cheeks	like	eroded	stones	.
眼睛	喜欢	被打败	,	打磨	金属	,	脸颊	喜欢	侵蚀	石头	.

眼睛像被锤打、打磨过的金属，脸颊像被风化的石头。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [θrəʊt] [laɪk] [pɑːtʃt] [θɒŋz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [grɑːs] ,

He	didn't	want	to	see	a	throat	like	parched	thongs	of	yellow	grass	,
他	没有	想	到	看	一个	喉	喜欢	干渴	丁字裤	的	黄色的	草	,

他不想看到像干枯的黄草一样的喉咙。

[hændz] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [sməʊk] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,

hands	the	pattern	of	smoke	risen	from	a	fire	,
双手	这	图案	的	抽烟	升起	从	一个	火	,

双手勾勒出火中升起的烟雾图案，

[brests] [laɪk] ['desɪkeɪtɪd] [raɪnd] [ænd; ənd] [heə(r)] ['stʌbli] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃɔːn] [æz; əz] [mɔɪst] [greɪ] [wiːdz]

breasts	like	desiccated	rinds	and	hair	stubbly	and	unshorn	as	moist	gray	weeds
乳房	喜欢	干燥的	果皮	和	头发	短茬	和	未剪毛	作为	潮湿	灰色的	杂草

!

!

!

乳房像干瘪的果皮，头发像潮湿的灰色杂草一样，又粗又长，没有修剪！

[ænd; ənd] [hɪm'self] ?

And	himself	?
和	他自己	?

他自己呢?

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] ?
How did he look ?
如何 做过 他 看 ?

他看起来怎么样?

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔː] ['sʌŋkən] , [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['pɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [laɪnd][ænd; ənd]
Was his jaw sunken , the flesh of his eyes pitted , his brow lined and
曾是 他的 颚 凹陷 , 这 肉 的 他的 眼睛 凹坑 , 他的 眉头 衬里 和
[eɪdʒ] - [skɑːd] ?
age - scarred ?
年龄 - 疤痕 ?

他的下巴是否凹陷，眼周肌肤是否凹陷，眉间是否布满皱纹和岁月留下的疤痕?

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
His strength began to return .
他的 力量 开始 到 返回 .

他的身体开始恢复了。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [səʊ] [sləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .
He felt his heart beating so slow that it was amazing .
他 毛毡 他的 心 殴打 所以 慢的 那 它 曾是 惊人的 .

他感觉自己的心跳慢得不可思议。

[wʌn] ['hʌndrəd] [biːts] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
One hundred beats a minute .
一 百 节拍 一个 分钟 .

每分钟跳动一百次。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Impossible .
不可能的 .

不可能的。

[hiː; hi][felt][səʊ] [kuːl] , [səʊ] ['θɔːtf(ə)l] , [səʊ] ['iːzi] .
He felt so cool , so thoughtful , so easy .
他 毛毡 所以 凉爽的 , 所以 周到 , 所以 简单的 .

他感觉自己很酷，很体贴，很轻松。

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][saɪd] .
His head fell over to one side .
他的 头 跌倒 超过 到 一 边 .

他的头歪向一边。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [laɪt] .
He stared at Lyte .
他 凝视 在 电解质 .

他盯着莱特看。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [sə'praɪz] .
He shouted in surprise .
他 喊叫 在 惊喜 .

他惊叫了一声。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)] .
She was young and fair .
她 曾是 年轻的 和 公平的 .

她年轻貌美。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
She was looking at him , too weak to say anything .
她 曾是 寻找 在 他 , 也 虚弱的 到 说 任何事物 .

她看着他，虚弱得说不出话来。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['taɪni] ['sɪlvə(r)] ['medlz] , [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [kɜːvd] [laɪk] [ðə; ði] [ɑːm]

Her	eyes	were	like	tiny	silver	medals	,	her	throat	curved	like	the	arm
她	眼睛	是	喜欢	微小的	银	奖牌	,	她	喉	弯曲	喜欢	这	手臂

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

of	a	child	.
的	一个	孩子	.

她的眼睛像小小的银色奖章，她的喉咙弯曲得像孩子的胳膊。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [bluː] ['faɪə(r)] ['iːtɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [skælp] , [fed] [baɪ] [ðə; ði] ['slendə(r)] [laɪf]

Her	hair	was	blue	fire	eating	at	her	scalp	,	fed	by	the	slender	life
她	头发	曾是	蓝色的	火	吃	在	她	头皮	,	美联储	经过	这	苗条	生活

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

of	her	body	.
的	她	身体	.

她的头发如同燃烧的蓝色火焰，在头皮上肆意蔓延，而这火焰的养分则来自她纤细的身体。

[fɔː(r)] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] . . .

Four	days	had	passed	and	still	she	was	young	.	.	.
四	天	有	通过了	和	仍然	她	曾是	年轻的	.	.	.

四天过去了，她依然年轻……

[nəʊ] , ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

no	,	younger	than	when	they	had	entered	the	ship	.
不	,	年轻	比	什么时候	他们	有	进入	这	船	.

不，比他们上船时还要年轻。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌædə'les(ə)nt] .

She	was	still	adolescent	.
她	曾是	仍然	青少年	.

她当时还是个青少年。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	believe	it	.
他	可以	不是	相信	它	.

他简直不敢相信。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , " [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðɪs] [lɑːst] ?

Her	first	words	were	,	"	How	long	will	this	last	?
她	第一的	字	是	,	"	如何	长的	将要	这	最后的	?

她开口第一句话是："这种情况会持续多久？"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['keəfəli] .

"	He	replied	,	carefully	.
"	他	回复	,	小心	.

他谨慎地回答道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

"我不知道。"

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [jʌŋ] . "

"	We	are	still	young	.	"
"	我们	是	仍然	年轻的	.	"

"我们还年轻。"

" [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	The	ship	.
"	这	船	.

"这艘船。"

[ɪts]['met(ə)l][ɪz][ə'raʊnd][ˌjuː'es] .
Its metal is around us .
它是 金属 是 大约 我们 .

它的金属就在我们周围。

[ˌaɪ'tiː][kʌts][ə'weɪ][ðə; ðɪ][sʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][sʌn][tuː; tə][eɪdʒ]
It cuts away the sun and the things that came from the sun to age
它 削减 离开 这 太阳 和 这 事物 那 来了 从 这 太阳 到 年龄
[ˌjuː'es] .
us .
我们 .

它切断了阳光以及来自阳光的、导致我们衰老的物质。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃɪftɪd] ['θɔːtfəli] .
" Her eyes shifted thoughtfully .
" 她 眼睛 转移 深思熟虑 .

她的目光若有所思地移动了一下。

" [ðen] , [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] — "
" Then , if we stay here — "
" 然后 , 如果 我们 停留 这里 — "

“那么，如果我们留在这里——”

" [wiːl; wil] [rɪ'meɪn] [jʌŋ] . "
" We'll remain young . "
" 出色地 保持 年轻的 . "

“我们会永远年轻。”

" [sɪks][mɔː(r)] [deɪz] ?
" Six more days ?
" 六 更多的 天 ?

再过六天?

[ˌfɔː'tiːn] [mɔː(r)] ?
Fourteen more ?
十四 更多的 ?

还有十四个?

['twenti] ? "
Twenty ? "
二十 ? "

二十?

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ['meɪbi] .
" More than that , maybe .
" 更多的 比 那 , 或许 .

“或许不止如此。”

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] , ['saɪləntli] .
" She lay there , silently .
" 她 躺 那里 , 默默 .

她静静地躺在那里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ʃiː; ʃi] [sed] , " [sɪm] ? "
After a long time she said , " Sim ? "
后 一个 长的 时间 她 说 , " 西姆 ? "

过了很久，她才开口说：“Sim？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [lets] [steɪ] [hɪə(r)] .
" **Let's** **stay** **here** **.**
" 我们来吧 停留 这里 .

我们就待在这里吧。

[lets] [nɒt] [gəʊ] [bæk] .
Let's **not** **go** **back** **.**
我们来吧 不是 去 后退 .

我们不要回头了。

[ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [bæk] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['hwʌtəl] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . . . ? "
If **we** **go** **back** **now** **,** **you** **know** **what'll** **happen** **to** **us** **.** **.** **.** **?** **"**
如果 我们 去 后退 现在 , 你 知道 什么会 发生 到 我们 . . . ? "

如果我们现在回去，你知道我们会怎么样吗.....?

" [aɪm] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] . "
" **I'm** **not** **certain** **.** **"**
" 我是 不是 肯定 . "

我不太确定。

" [wiːl; wil] [stɑːt] ['getɪŋ] [əʊld] [ə'gen] , [woʊnt] [wiː; wi] ?
" **We'll** **start** **getting** **old** **again** **,** **won't** **we** **?**
" 出色地 开始 获得 老的 再次 , 惯于 我们 ?

我们终究会变老，不是吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] .
" **He** **looked** **away** **.**
" 他 看起来 离开 .

他别过脸去。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɒk] [wɪð] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .
He **stared** **at** **the** **ceiling** **and** **the** **clock** **with** **the** **moving** **finger** **.**
他 凝视 在 这 天花板 和 这 钟 和 这 移动 手指 .

他盯着天花板和指针移动的钟。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[wiːl; wil] [grəʊ] [əʊld] . "
We'll **grow** **old** **.** **"**
出色地 生长 老的 . "

我们会变老。

" [wɒt] [ɪf] [wiː; wi] [grəʊ] [əʊld] — ['ɪnstəntli] .
" **What** **if** **we** **grow** **old** **—** **instantly** **.**
" 什么 如果 我们 生长 老的 — 即刻 .

"如果我们瞬间变老怎么办？"

[wen] [wiː; wi] [step] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [woʊnt] [ðə; ði] [ʃɒk] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ? "
When **we** **step** **from** **the** **ship** **won't** **the** **shock** **be** **too** **much** **?** **"**
什么时候 我们 步 从 这 船 惯于 这 震惊 是 也 很多 ? "

当我们走出船舱时，会不会受到太大的冲击?

" ['meɪbi] .
" **Maybe** **.**
" 或许 .

"或许。

" [ə'nʌðə(r)] ['saɪləns] .
" **Another** **silence** **.**
" 其他 沉默 .

又是一阵沉默。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ， ['testɪŋ] [ðem; ðəm] .

He	began	to	move	his	limbs	,	testing	them	.
他	开始	到	移动	他的	四肢	，	测试	他们	.

他开始活动四肢，试探着它们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

He	was	very	hungry	.
他	曾是	非常	饥饿的	.

他非常饿。

" [ðə; ðiː]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] ， " [hiː; hi] [sed] .

"	The	others	are	waiting	,	"	he	said	.
"	这	其他的	是	等待	，	"	他	说	.

"其他人都在等着呢，"他说。

[hɜː(r); hə(r)][nekst] [wɜːdz] [meɪd] [hɪm][gɑːsp] .

Her	next	words	made	him	gasp	.
她	下一个	字	制成	他	喘气	.

她接下来说的话让他倒吸了一口凉气。

" [ðə; ðiː]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [ded] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	others	are	dead	,	"	she	said	.
"	这	其他的	是	死的	，	"	她	说	.

"其他人都死了，"她说。

" [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

"	Or	will	be	in	a	few	hours	.
"	或者	将要	是	在	一个	很少	小时	.

"或者几个小时后就会。"

[ɔːl] [ðəʊz] [wiː; wi] [njuː] [bæk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd] [wɔːn] .

All	those	we	knew	back	there	are	old	and	worn	.
全部	那些	我们	知道	后退	那里	是	老的	和	磨损	.

我们以前认识的那些人都老了，疲惫不堪。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ðem; ðəm][əʊld] .

"	He	tried	to	picture	them	old	.
"	他	尝试	到	图片	他们	老的	.

他试图想象他们年老的样子。

[dɑːk] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [bent] [ænd; ənd]['siːnaɪl] [wɪð] [taɪm] .

Dark	,	his	sister	,	bent	and	senile	with	time	.
黑暗的	，	他的	姐姐	，	弯曲	和	衰老	和	时间	.

他的妹妹达克，随着时间的流逝，身体佝偻，面容憔悴。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['waɪpɪŋ][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ə'weɪ] .

He	shook	his	head	,	wiping	the	picture	away	.
他	摇晃	他的	头	，	擦拭	这	图片	离开	.

他摇了摇头，擦掉了照片。

" [ðeɪ] [meɪ] [daɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	may	die	,	"	he	said	.
"	他们	可能	死	，	"	他	说	.

"他们可能会死，"他说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [huːv] [biːn] [bɔːn] . "

"	But	there	are	others	who've	been	born	.	"
"	但	那里	是	其他的	谁有	到过	出生	.	"

"但还有一些人已经出生了。"

" ['piːp(ə)l][wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] ， " [sed] [laɪt] , ['flætli] .

"	People	we	don't	even	know	,	"	said	Lyte	,	flatly	.
"	人们	我们	不	甚至	知道	，	"	说	电解质	，	断然	.

"我们甚至都不认识的人，"莱特直截了当地说。

" [bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , ['aʊə(r)]['pi:p(ə)l] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	But	,	nevertheless	,	our	people	,	"	he	replied	.
"	但	,	尽管如此	,	我们的	人们	,	"	他	回复	.

“但是，尽管如此，我们的人民，”他回答道。

" ['pi:p(ə)l] [hu:l] [lɪv; laɪv]['əʊnli] [eɪt] [deɪz] , [ɔ:(r)][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [ən'les] [wi:; wi][help][ðem; ðəm] . "

"	People	who'll	live	only	eight	days	,	or	eleven	days	unless	we	help	them	.	"
"	人们	谁会	居住	仅有的	八	天	,	或者	十一	天	除非	我们	帮助	他们	.	"

“如果我们不帮助他们，他们可能只能活八天，或者十一天。”

" [bʌt; bət] [wɪr] [jʌŋ] , [sɪm] !

"	But	we're	young	,	Sim	!
"	但	是	年轻的	,	西姆	!

但是我们还年轻，Sim!

[wɪr] [jʌŋ] !

We're	young	!
是	年轻的	!

我们还年轻!

[wi:; wi][kæn; kən] [steɪ] [jʌŋ] !

We	can	stay	young	!
我们	能	停留	年轻的	!

我们可以永葆青春!

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

"	He	didn't	want	to	listen	.
"	他	没有	想	到	听	.

他根本不想听。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['temptɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] .

It	was	too	tempting	a	thing	to	listen	to	.
它	曾是	也	诱人的	一个	事物	到	听	到	.

听了之后实在太有诱惑力了。

[tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .

To	stay	here	.
到	停留	这里	.

留在这里。

[tu:; tə][lɪv; laɪv] .

To	live	.
到	居住	.

活着。

" [wɪv] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][mɔ:(r)][taɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , " [hi:; hi] [sed] .

"	We've	already	had	more	time	than	the	others	,	"	he	said	.
"	我们已经	已经	有	更多的	时间	比	这	其他的	,	"	他	说	.

他说：“我们已经比其他人有更多的时间了。”

" [ai] [ni:d] ['wɜ:kəz] .

"	I	need	workers	.
"	我	需要	工人	.

我需要工人。

[men][tu:; tə] [hi:l] [ðɪs] [ʃɪp] .

Men	to	heal	this	ship	.
男人	到	愈合	这	船	.

让男人们来修理这艘船。

[wi:l; wil][get][ɒn]['aʊə(r)] [fi:t] [naʊ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd][faɪnd] [fu:d] , [i:t] ,

We'll	get	on	our	feet	now	,	you	and	I	,	and	find	food	,	eat	,
出色地	得到	在	我们的	脚	现在	,	你	和	我	,	和	寻找	食物	,	吃	,

现在我们俩要站起来，去找吃的，吃饭。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['muːvəbl] .

and	see	if	the	ship	is	movable	.
和	看	如果	这	船	是	活动	.

看看这艘船是否可以移动。

[aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I'm	afraid	to	try	to	move	it	myself	.
我是	害怕的	到	尝试	到	移动	它	我	.

我不敢自己去搬它。

[ɪts] [səʊ][bɪg] .

It's	so	big	.
它是	所以	大的	.

它太大了。

[aɪl] [niːd] [help] . "

I'll	need	help	.	"
患病的	需要	帮助	.	"

我需要帮助。

" [bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] ! "

"	But	that	means	running	back	all	that	distance	!	"
"	但	那	方法	跑步	后退	全部	那	距离	!	"

"但那意味着要跑那么远的路！"

" [ai] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] ['wiːkli] .

"	He	lifted	himself	weakly	.
"	他	抬起	他自己	弱	.

他虚弱地站了起来。

" [bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	I'll	do	it	.	"
"	但	患病的	做	它	.	"

"但我会去做。"

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][get][ðə; ði][men] [bæk] [hɪə(r)] ? "

"	How	will	you	get	the	men	back	here	?	"
"	如何	将要	你	得到	这	男人	后退	这里	?	"

"你们打算怎么把这些人弄回来？"

" [wiːl; wil][juːz][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

"	We'll	use	the	river	.	"
"	出色地	使用	这	河	.	"

我们将利用这条河。

" [ɪf] [ɪts] [ðeə(r)] .

"	If	it's	there	.
"	如果	它是	那里	.

"如果它在那里的话。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [els] . "

It	may	be	somewhere	else	.	"
它	可能	是	某处	别的	.	"

它可能在别的地方。

" [wiːl; wil] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] , [ðen] .

"	We'll	wait	until	there	is	one	,	then	.
"	出色地	等待	直到	那里	是	一	,	然后	.

"那我们就等到有结果再说吧。"

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] , [laɪt] .
I've got to go back , Lyte .
我已经 得到 到 去 后退 , 电解质 .

我得回去了，莱特。

[ðə; ðiː][sʌn][ɒv; əv] - [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][əʊld] ['piːp(ə)l] ,
The son of Dienc is waiting for me , my sister , your brother , are old people ,
这 儿子 的 - 是 等待 为了 我 , 我的 姐姐 , 你的 兄弟 , 是 老的 人们 ,

迪恩克的儿子在等我，我的姐姐，你的哥哥，都老了。

['redi] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wɜːd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] —
ready to die , and waiting for some word from us —
准备好 到 死 , 和 等待 为了 一些 单词 从 我们 —

已做好赴死的准备，等待着我们的消息——

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [muːv] , ['drægɪŋ] [hɜː'self] ['taɪədli] [tuː; tə][hɪm] .
" After a long while he heard her move , dragging herself tiredly to him .
" 后 一个 长的 尽管 他 听到 她 移动 , 拖拽 她自己 疲惫地 到 他 .

过了好一会儿，他听到她动了，疲惫地拖着身子向他走来。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
She put her head upon his chest , her eyes closed , stroking his arm .
她 放 她 头 之上 他的 胸部 , 她 眼睛 关闭 , 抚摸 他的 手臂 .

她把头靠在他的胸膛上，闭着眼睛，抚摸着他的手臂。

" [aɪm] ['sɒri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .

"对不起。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
Forgive me .
原谅 我 .

对不起。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] .
You have to go back .
你 有 到 去 后退 .

你必须回去。

[aɪm][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [fuːl] .
I'm a selfish fool .
我是 一个 自私 傻子 .

我真是个自私的傻瓜。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , ['klʌmzɪli] .
" He touched her cheek , clumsily .
" 他 感动 她 脸颊 , 笨拙地 .

他笨拙地摸了摸她的脸颊。

" [jʊr; jər]['hjuːmən] .
" You're human .
" 你是 人类 .

"你是人。"

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
I understand you .
我 理解 你 .

我理解你。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] .

There's	nothing	to	forgive	.
有	没有什么	到	原谅	.

没有什么需要原谅的。

" [ðeɪ] [faʊnd] [fuːd] .

"	They	found	food	.
"	他们	成立	食物	.

他们找到了食物。

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

They	walked	through	the	ship	.
他们	步行	通过	这	船	.

他们穿过船舱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [mʌst; məst]

Only	in	the	control	room	did	they	find	the	remains	of	a	man	who	must
仅有的	在	这	控制	房间	做过	他们	寻找	这	遗迹	的	一个	男人	WHO	必须

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['paɪlət] .

have	been	the	chief	pilot	.
有	到过	这	首席	飞行员	.

只有在控制室里，他们才发现了一名男子的遗骸，此人应该是首席飞行员。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] ['evɪdəntli] [beɪld] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] [ɪn] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['laɪfbəʊts] .

The	others	had	evidently	bailed	out	into	space	in	emergency	lifeboats	.
这	其他的	有	显然	保释	出去	进入	空间	在	紧急情况	救生艇	.

其他人显然已经乘坐紧急救生艇逃往太空。

[ðɪs] ['paɪlət] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][kən'trəʊlz] , [ə'ləʊn] ,

This	pilot	,	sitting	at	his	controls	,	alone	,
这	飞行员	,	坐着	在	他的	控制	,	独自的	,

这位飞行员独自一人坐在驾驶舱里。

[hæd; həd]['lændɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['fɔːlən][ænd; ənd] [smæʃt]

had	landed	the	ship	on	a	mountain	within	sight	of	other	fallen	and	smashed
有	登陆	这	船	在	一个	山	之内	视线	的	其他	倒下	和	粉碎

[krɑːfts] .

crafts	.
工艺	.

飞船降落在山上，附近还能看到其他坠毁和破碎的飞船。

[ɪts] [ləʊ'keɪʃn] [ɒn] [haɪ] [graʊnd] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌdz] .

Its	location	on	high	ground	had	saved	it	from	the	floods	.
它是	地点	在	高的	地面	有	已保存	它	从	这	洪水	.

由于地处高地，它免受了洪水侵袭。

[ðə; ði]['paɪlət][hɪm'self][hæd; həd][daɪd] , ['prɒbəbli] [ɒv; əv] [hɑːt] ['feɪljə(r)] , [suːn] ['ɑːftə(r)] ['lændɪŋ] .

The	pilot	himself	had	died	,	probably	of	heart	failure	,	soon	after	landing	.
这	飞行员	他自己	有	死亡	,	大概	的	心	失败	,	很快	后	降落	.

飞行员本人在着陆后不久便去世了，很可能是死于心脏衰竭。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sər'vaɪvər] , ['pɜːfɪkt]

The	ship	had	remained	here	,	almost	within	reach	of	the	other	survivors	,	perfect
这	船	有	剩余	这里	,	几乎	之内	抵达	的	这	其他	幸存者	,	完美的

[æz; əz][æn; ən] [eg] ,

as	an	egg	,
作为	一个	蛋	,

那艘船就停在那里，几乎触手可及，完好无损，像个鸡蛋一样。

[bʌt; bət]['saɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)] — [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [deɪz] ?

but	silent	,	for	—	how	many	thousand	days	?
但	沉默的	,	为了	—	如何	许多	千	天	?

但沉默了，长达——多少千天?

[ɪf] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ,

If	the	pilot	had	lived	,
如果	这	飞行员	有	居住地	,

如果飞行员活了下来，

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][sɪm]

what	a	different	thing	life	might	have	been	for	the	ancestors	of	Sim
什么	一个	不同的	事物	生活	可能	有	到过	为了	这	祖先	的	西姆

[ænd; ənd] [laɪt] .

and	Lyte	.
和	电解质	.

Sim 和 Lyte 的祖先的生活可能会截然不同。

[sɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] — [felt][ðə; ði]['dɪstənt] , ['ɒmɪnəs] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] .

Sim	,	thinking	of	this	—	felt	the	distant	,	ominous	vibration	of	war	.
西姆	,	思维	的	这	—	毛毡	这	遥远	,	不祥的	振动	的	战争	.

想到这里，西姆感到远处传来战争不祥的预兆。

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [wɜːld] [kʌm] [aʊt] ?

How	had	the	war	between	worlds	come	out	?
如何	有	这	战争	之间	世界	来	出去	?

世界之间的战争最终结果如何?

[huː] [hæd; həd][wʌn] ?

Who	had	won	?
WHO	有	韩元	?

谁赢了?

[ɔː(r)][hæd; həd][bəuθ]['plænɪts] [lɒst] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['bɒðəd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sər'vaɪvər] ?

Or	had	both	planets	lost	and	never	bothered	trying	to	pick	up	survivors	?
或者	有	两个都	行星	丢失的	和	绝不	烦恼	尝试	到	挑选	向上	幸存者	?

或者说，这两个星球都战败了，根本没费心去营救幸存者?

[huː] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] ?

Who	had	been	right	?
WHO	有	到过	正确的	?

谁是对的?

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] ?

Who	was	the	enemy	?
WHO	曾是	这	敌人	?

谁是敌人?

[wɜː(r); wə(r)] [sɪmz] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [ɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [saɪd] ?

Were	Sim's	people	of	the	guilty	or	innocent	side	?
是	模拟人生	人们	的	这	有罪的	或者	清白的	边	?

西姆的人民是无辜的还是有罪的?

[ðeɪ] [maɪt] ['nevə(r)] [nəʊ] .

They	might	never	know	.
他们	可能	绝不	知道	.

他们或许永远不会知道。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['hʌrɪdli] .

He	checked	the	ship	hurriedly	.
他	已检查	这	船	匆匆	.

他匆匆检查了那艘船。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['wɜːkɪŋz] , [jet] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪts] ['kɔːrɪdɔːrz] , ['pætɪd] [ɪts]
He knew nothing of its workings , yet as he walked its corridors , patted its
他 知道 没有什么 的 它是 运作 , 然而 作为 他 步行 它是 走廊 , 轻拍 它是
[mə'ʃiːnz] ,
machines ,
机器 ,

他对它的运作一无所知，然而当他走过它的走廊，轻拍它的机器时，

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
he learned from it .
他 学习 从 它 .

他从中吸取了教训。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [kruː] .
It needed only a crew .
它 需要 仅有的 一个 全体人员 .

它只需要一个船员。

[wʌn][mæn]['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [set][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] .
One man couldn't possibly set the whole thing running again .
一 男人 不能 可能 放 这 所有的 事物 跑步 再次 .

一个人不可能让整个系统重新启动。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][wʌn] [raʊnd] , [snaʊt] - [laɪk] [mə'ʃiːn] .
He laid his hand upon one round , snout - like machine .
他 铺设 他的 手 之上 一 圆形的 , 鼻子 - 喜欢 机器 .

他将手放在一个圆形的、像鼻子一样的机器上。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [bɜːnt] .
He jerked his hand away , as if burnt .
他 猛地一抖 他的 手 离开 , 作为 如果 烧焦的 .

他猛地抽回了手，仿佛被烫伤了一样。

" [laɪt] ! "
" Lyte ! "
" 电解质 ! "

“莱特！”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'gen] , [kə'res] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] ['vaɪələntli] , [hɪz; ɪz]
" He touched the machine again , caressed it , his hand trembled violently , his
" 他 感动 这 机器 再次 , 被爱抚 它 , 他的 手 颤抖 暴力 , 他的
[aɪz] [wel] [wɪð] [tɪəz] ,
eyes welled with tears ,
眼睛 井 和 眼泪 ,

他再次触摸机器，抚摸着它，他的手剧烈颤抖，他的眼里噙满了泪水。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpənd][ænd; ənd][kləʊzd] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['lʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen]
his mouth opened and closed , he looked at the machine , loving it , then
他的 嘴 打开 和 关闭 , 他 看起来 在 这 机器 , 爱 它 , 然后
[lʊkt] [æt; ət] [laɪt] .
looked at Lyte .
看起来 在 电解质 .

他张了张嘴，闭上了嘴，看着机器，很喜欢，然后又看了看莱特。

" [wɪð] [ðɪs] [mə'ʃiːn] — " [hiː; hi] ['stæmə] , ['sɒftli] , [ɪn'kredjələsli] .
" With this machine — " he stammered , softly , incredulously .
" 和 这 机器 — " 他 结结巴巴 , 轻轻 , 难以置信地 .

“有了这台机器——”他结结巴巴地说，声音很轻，难以置信。

" [wɪð] — [wɪð] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ai][kæn; kən] — "
" With — with this machine I can — "
" 和 — 和 这 机器 我 能 — "

“有了——有了这台机器，我就可以——”

" [wɒt] , [sɪm] ?
" What , Sim ?
" 什么 , 西姆 ?

“什么事，西姆？”

" [hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ][kʌp] - [laɪk] [kən'træpʃn] [wɪð] [ə; eɪ]['liːvə(r)][ˌɪn'saɪd] .
" He inserted his hand into a cup - like contraption with a lever inside .
" 他 插入 他的 手 进入 一个 杯子 - 喜欢 装置 和 一个 杠杆 里面 .

“他把手伸进一个杯状装置里，里面有一个杠杆。”

[aʊt] [ɒv; əv] ['pɔːthəʊl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ]['dɪstənt] [laɪn][ɒv; əv] [klɪfs] .
Out of porthole in front of him he could see the distant line of cliffs .
出去 的 舷窗 在 正面 的 他 他 可以 看 这 遥远 线 的 悬崖 .

透过面前的舷窗，他可以看到远处连绵起伏的悬崖。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ðeə(r)] [maɪt] ['nevə(r)][biː; bi][ə'nʌðə(r)]['rɪvə(r)] ['rʌnɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['maʊntən] ,
" We were afraid there might never be another river running by this mountain ,
" 我们 是 害怕的 那里 可能 绝不 是 其他 河 跑步 经过 这 山 ,
[wɜːrnt] [wiː; wi] ?
weren't we ?
不是 我们 ?

“我们当时担心，这座山上可能再也不会有另一条河流流过了，对吧？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪg'zʌltəntli] .
" he asked , exultantly .
" 他 问 , 欣喜若狂 .

他兴奋地问道。

" [jes] , [sɪm] , [bʌt; bət] — "
" Yes , Sim , but — "
" 是的 , 西姆 , 但 — "

“是的，西姆，但是——”

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .
" There will be a river .
" 那里 将要 是 一个 河 .

将会有一条河。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [tə'naɪt] !
And I will come back , tonight !
和 我 将要 来 后退 , 今晚 !

我今晚就会回来！

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [men] [wɪð] [ˌem 'iː] .
And I'll bring men with me .
和 患病的 带来 男人 和 我 .

我还会带些人一起来。

[faɪv] ['hʌndrəd] [men] !
Five hundred men !
五 百 男人 !

五百人！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ai][kæn; kən][blɑːst][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['bɒtəm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

Because	with	this	machine	I	can	blast	a	river	bottom	all	the	way	to	the
因为	和	这	机器	我	能	爆炸	一个	河	底部	全部	这	方式	到	这

[klɪfs] ,

cliffs	,
悬崖	,

因为有了这台机器，我可以把河底一直炸到悬崖边。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪl] [rʌʃ] , ['gɪvɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði][men][ə; eɪ][swɪft] ,

down	which	the	waters	will	rush	,	giving	myself	and	the	men	a	swift	,
向下	哪个	这	水	将要	匆忙	,	给予	我	和	这	男人	一个	迅速	,

水流将奔涌而下，给我和我的伙伴们带来一阵猛烈的冲击。

[ʃʊə(r)] [wei] [ɒv; əv]['træv(ə)lɪŋ] [bæk] !

sure	way	of	traveling	back	!
当然	方式	的	旅行	后退	!

回程的可靠方法!

" [hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['bærəl] - [laɪk] ['bɒdi] .

"	He	rubbed	the	machine's	barrel	-	like	body	.
"	他	摩擦	这	机器的	桶	-	喜欢	身体	.

他摩擦着机器的桶状机身。

" [wen] [ai] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] !

"	When	I	touched	it	,	the	life	and	method	of	it	shot	into	me	!
"	什么时候	我	感动	它	,	这	生活	和	方法	的	它	射击	进入	我	!

“当我触摸它时，它的生命力和方法就涌入了我的体内！”

[wɒtʃ] !

Watch	!
手表	!

手表!

" [hiː; hi] [dɪ'prest] [ðə; ði]['liːvə(r)] .

"	He	depressed	the	lever	.
"	他	郁闷	这	杠杆	.

他按下了操纵杆。

[ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv][ˌɪnkæn'des(ə)nt]['faɪə(r)] [lɑːnst] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , ['skriːmɪŋ] .

A	beam	of	incandescent	fire	lanced	out	from	the	ship	,	screaming	.
一个	光束	的	白炽灯	火	刺破	出去	从	这	船	,	尖叫	.

一道炽热的火焰从船上喷射而出，发出尖啸声。

['stedəli] , ['ækjərətli] , [sɪm][bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt] [ə'weɪ][ə; eɪ]['rɪvə(r)][bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːm] ['wɔːtəz]

Steadily	,	accurately	,	Sim	began	to	cut	away	a	river	bed	for	the	storm	waters
稳步	,	准确	,	西姆	开始	到	切	离开	一个	河	床	为了	这	风暴	水

[tuː; tə] [fləʊ] [ɪn] .

to	flow	in	.
到	流动	在	.

西姆稳扎稳打，一丝不苟地开始挖出一条河床，以便暴雨的洪水能够流入。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] [deɪ] [baɪ][ɪts] ['hʌŋgri] ['iːtɪŋ] .

The	night	was	turned	to	day	by	its	hungry	eating	.
这	夜晚	曾是	转向	到	天	经过	它是	饥饿的	吃	.

它贪婪地吞噬着黑夜，使黑夜变成了白昼。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt][baɪ][sɪm][ə'ləʊn] .

The	return	to	the	cliffs	was	to	be	carried	out	by	Sim	alone	.
这	返回	到	这	悬崖	曾是	到	是	携带	出去	经过	西姆	独自的	.

返回悬崖的任务将由西姆独自完成。

[laɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['mɪshæp] .

Lyte	was	to	remain	in	the	ship	,	in	case	of	any	mishap	.
电解质	曾是	到	保持	在	这	船	,	在	案件	的	任何	意外	.

莱特要留在船上，以防发生任何意外。

[ðə; ði][trɪp] [bæk] [siːmd] , [æt; ət][fɜːst] [glɑːns] , [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

The	trip	back	seemed	,	at	first	glance	,	to	be	impossible	.
这	旅行	后退	似乎	,	在	第一的	瞥一眼	,	到	是	不可能的	.

乍一看，返程似乎是不可能的。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['rɪvə(r)] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][kʌt][hɪz; ɪz][taɪm] , [tuː; tə] [swiːp] [hɪm] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd]

There	would	be	no	river	rushing	to	cut	his	time	,	to	sweep	him	along	toward
那里	会	是	不	河	匆忙	到	切	他的	时间	,	到	扫	他	沿着	朝向

[hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

his	destination	.
他的	目的地	.

不会有奔腾的河流来缩短他的时间，也不会有河流带着他奔向目的地。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn]

He	would	have	to	run	the	entire	distance	in	the	dawn	,	and	the	sun
他	会	有	到	跑步	这	全部的	距离	在	这	黎明	,	和	这	太阳

[wʊd] [get][hɪm] ,

would	get	him	,
会	得到	他	,

他必须在黎明时分跑完全程，太阳会把他晒伤。

[kætʃ] [hɪm][bɪ'fɔː(r)] [id] [riːtʃt] ['seɪfti] .

catch	him	before	he'd	reached	safety	.
抓住	他	前	他会	达到	安全	.

在他到达安全地点之前抓住他。

" [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [stɑːt] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] . "

"	The	only	way	to	do	it	is	to	start	before	sunrise	.	"
"	这	仅有的	方式	到	做	它	是	到	开始	前	日出	.	"

“唯一的办法就是在日出前开始。”

" [bʌt; bət] [jʊd] [biː; bi]['frəʊz(ə)n] , [sɪm] . "

"	But	you'd	be	frozen	,	Sim	.	"
"	但	你会	是	冷冻	,	西姆	.	"

“但你会冻僵的，西姆。”

" [hɪə(r)] .

"	Here	.
"	这里	.

“这里。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə'dʒʌstmənts] [ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

"	He	made	adjustments	on	the	machine	that	had	just	finished	cutting	the	river
"	他	制成	调整	在	这	机器	那	有	只是	完成的	切割	这	河

[bed][ɪn][ðə; ði] [rɒk] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

bed	in	the	rock	floor	of	the	valley	.
床	在	这	岩石	地面	的	这	谷	.

“他对刚刚完成切割山谷岩石底部河床的机器进行了调整。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [smuːð] [snaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] , [prest] [ðə; ði]['liːvə(r)] , [left] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

He	lifted	the	smooth	snout	of	the	gun	,	pressed	the	lever	,	left	it	down	.
他	抬起	这	光滑的	鼻子	的	这	枪	,	按下	这	杠杆	,	左边	它	向下	.

他抬起枪光滑的枪口，按下扳机，然后放下枪。

[ə; eɪ] [gaʊt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ʃɒt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klɪfs] .

A	gout	of	fire	shot	toward	the	cliffs	.
一个	痛风	的	火	射击	朝向	这	悬崖	.

一道火柱射向悬崖。

[hiː; hi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði][reɪndʒ][kən'trəʊl] , ['fəʊkəst] [ðə; ði] [fleɪm] [end] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ɪts] [sɔːs]

He	fingered	the	range	control	,	focused	the	flame	end	three	miles	from	its	source
他	用手指	这	范围	控制	,	专注	这	火焰	结尾	三	英里	从	它是	来源

.

:

.

他拨动了射程控制旋钮，将火焰末端对准了距离火源三英里远的地方。

[dʌn] .

Done	.
完毕	.

完毕。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [laɪt] .

He	turned	to	Lyte	.
他	转向	到	电解质	.

他转向莱特。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	I	don't	understand	,	"	she	said	.
"	但	我	不	理解	,	"	她	说	.

“但我还是不明白，”她说。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] [dɔː(r)] .

He	opened	the	air	-	lock	door	.
他	打开	这	空气	-	锁	门	.

他打开了气闸门。

" [ɪts] ['bɪtə(r)][kəʊld][aʊt] , [ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [jet] [tɪl] [dɔːn] .

"	It's	bitter	cold	out	,	and	half	an	hour	yet	till	dawn	.
"	它是	苦的	寒冷的	出去	,	和	一半	一个	小时	然而	直到	黎明	.

外面非常冷，离天亮还有半个小时。

[ɪf] [aɪ] [rʌn] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	run	parallel	to	the	flame	from	the	machine	,	close	enough	to	it	,
如果	我	跑步	平行线	到	这	火焰	从	这	机器	,	关闭	足够的	到	它	,

如果我沿着机器的火焰方向平行移动，并且离它足够近，

[ðɛəl] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [hiːt] [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sə'steɪn][laɪf] , ['eniweɪ] . "

there'll	not	be	much	heat	but	enough	to	sustain	life	,	anyway	.	"
将会	不是	是	很多	热	但	足够的	到	维持	生活	,	反正	.	"

虽然不会很热，但足以维持生命。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [seɪf] , " [laɪt] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	It	doesn't	sound	safe	,	"	Lyte	protested	.
"	它	不	声音	安全的	,	"	电解质	抗议	.

“听起来不安全，”莱特抗议道。

" ['nʌθɪŋ] [dʌz] , [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] .

"	Nothing	does	,	on	this	world	.
"	没有什么	做	,	在	这	世界	.

在这个世界上，没有什么能做到这一点。

" [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] .

"	He	moved	forward	.
"	他	已搬	向前	.

他向前走了。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] [stɑːt] .

"	I'll	have	a	half	hour	start	.
"	患病的	有	一个	一半	小时	开始	.

“我将提前半小时开始。”

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [klɪfs] . "

That	should	be	enough	to	reach	the	cliffs	.	"
那	应该	是	足够的	到	抵达	这	悬崖	.	"

那样应该足够到达悬崖边了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃʊd; ʃəd][feɪl] [waɪl] [jʊr; jər] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [nɪə(r)][ɪts] [biːm] ? "

"	But	if	the	machine	should	fail	while	you're	still	running	near	its	beam	?	"
"	但	如果	这	机器	应该	失败	尽管	你是	仍然	跑步	靠近	它是	光束	?	"

“但是，如果你还在光束附近奔跑时，机器发生故障了呢？”

" [lets] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let's	not	think	of	that	,	"	he	said	.
"	我们来吧	不是	思考	的	那	,	"	他	说	.

“我们还是别想这件事了，”他说。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] .

A	moment	later	he	was	outside	.
一个	片刻	之后	他	曾是	外部	.

片刻之后，他已经到了外面。

[hiː; hi] ['stægəd] [æz; əz] [ɪf] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

He	staggered	as	if	kicked	in	the	stomach	.
他	交错	作为	如果	踢	在	这	胃	.

他踉跄了一下，好像肚子被人踢了一脚。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɔːlməʊst][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][hɪm] .

His	heart	almost	exploded	in	him	.
他的	心	几乎	爆炸了	在	他	.

他的心脏几乎要爆炸了。

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːld] [fɔːst] [hɪm]['ɪntuː] [swɪft] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] .

The	environment	of	his	world	forced	him	into	swift	living	again	.
这	环境	的	他的	世界	强制	他	进入	迅速	活的	再次	.

他所处的环境迫使他再次过上了快节奏的生活。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [raɪz] , ['kɪkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] .

He	felt	his	pulse	rise	,	kicking	through	his	veins	.
他	毛毡	他的	脉冲	上升	,	踢	通过	他的	静脉	.

他感到脉搏加快，在血管里奔涌。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kəʊld][æz; əz] [deθ] .

The	night	was	cold	as	death	.
这	夜晚	曾是	寒冷的	作为	死亡	.

夜里冷得像死人一样。

[ðə; ði] [hiːt] [reɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [slaɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] , ['hʌmɪŋ] , ['spɪd][ænd; ənd] [wɔːm]

The	heat	ray	from	the	ship	sliced	across	the	valley	,	humming	,	solid	and	warm
这	热	射线	从	这	船	切片	穿过	这	谷	,	哼唱	,	坚硬的	和	温暖的

.

:

.

飞船射出的热射线划过山谷，嗡嗡作响，坚实而温暖。

[hiː; hi] [muːvd] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['veri] [kləʊz] .

He	moved	next	to	it	,	very	close	.
他	已搬	下一个	到	它	,	非常	关闭	.

他走到它旁边，离得很近。

[wʌn] [ˌmɪs'step][ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] —

One	misstep	in	his	running	and	—
一	失误	在	他的	跑步	和	—

他跑步时稍有不慎——

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [laɪt] .

"	I'll	be	back	,	"	he	called	to	Lyte	.
"	患病的	是	后退	,	"	他	称为	到	电解质	.

“我会回来的，”他朝莱特喊道。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [went] [tə'geðə(r)] .

He	and	the	ray	of	light	went	together	.
他	和	这	射线	的	光	去	一起	.

他和那道光束形影不离。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['piːplz] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪvz] [sɔː] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ]

In	the	early	morning	the	peoples	in	the	caves	saw	the	long	finger	of	orange
在	这	早期的	早晨	这	人民	在	这	洞穴	锯	这	长的	手指	的	橙子

[ˌɪnkæn'desns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪəd] ['waɪtɪʃ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['fləʊtɪŋ] ,

incandescence	and	the	weird	whitish	apparition	floating	,
白炽	和	这	诡异的	白色	幻影	漂浮的	,

清晨，洞穴里的人们看到了一道长长的橙色光芒和漂浮的奇怪的白色幻影。

['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

running	along	beside	it	.
跑步	沿着	旁	它	.

沿着它旁边跑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

There	was	muttering	and	superstition	.
那里	曾是	喃喃自语	和	迷信	.

人们窃窃私语，迷信丛生。

[səʊ] [wen] [sɪm] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [klɪfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi] [sɔː] ['eɪliən] ['piːplz]

So	when	Sim	finally	reached	the	cliffs	of	his	childhood	he	saw	alien	peoples
所以	什么时候	西姆	最后	达到	这	悬崖	的	他的	童年	他	锯	外星人	人民

['swɔːmɪŋ] [ðeə(r)] .

swarming	there	.
蜂拥而至	那里	.

所以当辛姆最终到达他童年时代的悬崖边时，他看到外星人在那里聚集。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz] .

There	were	no	familiar	faces	.
那里	是	不	熟悉的	面孔	.

没有一张熟悉的面孔。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪk'spekt][fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz] .

Then	he	realized	how	foolish	it	was	to	expect	familiar	faces	.
然后	他	已实现	如何	愚蠢	它	曾是	到	预计	熟悉的	面孔	.

然后他意识到，期待见到熟悉的面孔是多么愚蠢。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊldə] [men] [glɛə] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .

One	of	the	older	men	glared	down	at	him	.
一	的	这	老	男人	怒目而视	向下	在	他	.

其中一位年纪较大的男人居高临下地怒视着他。

" ['huːə(r)] [juː; jʊ] ?

"	Who're	you	?
"	妓女	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [klɪf] ?
" Are you from the enemy cliff ?
" 是 你 从 这 敌人 悬崖 ?

"你是敌方悬崖上的吗？"

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
What's your name ? "
是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？"

" [ai][ˌeɪ 'em][sɪm] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][sɪm] ! "
" I am Sim , the son of Sim ! "
" 我 是 西姆 , 这 儿子 的 西姆 ! "

"我是辛姆，辛姆的儿子！"

" [sɪm] !
" Sim !
" 西姆 !

"Sim！

" [æn; ən][əʊld]['wʊmən] [ʃriːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv] [hɪm] .
" An old woman shrieked from the cliff above him .
" 一个 老的 女士 尖叫 从 这 悬崖 多于 他 .

"悬崖上方传来一位老妇人的尖叫声。"

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['hɔbl] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊn] ['pɑːθweɪ] .
She came hobbling down the stone pathway .
她 来了 跛行 向下 这 石头 路径 .

她一瘸一拐地沿着石板路走了过来。

" [sɪm] , [sɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] !
" Sim , Sim , it is you !
" 西姆 , 西姆 , 它 是 你 !

"Sim，Sim，是你啊！"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['fræŋkli] [bɪ'wɪldəd] .
" He looked at her , frankly bewildered .
" 他 看起来 在 她 , 坦率地说 困惑 .

他看着她，一脸茫然。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
" But I don't know you , " he murmured .
" 但 我 不 知道 你 , " 他 低声说道 .

"但我并不认识你，"他低声说道。

" [sɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?
" Sim , don't you recognize me ?
" 西姆 , 不 你 认出 我 ?

"辛姆，你不认识我了吗？"

[əʊ] , [sɪm] , [ɪts] [ˌem 'iː] !
Oh , Sim , it's me !
哦 , 西姆 , 它是 我 !

哦，Sim，是我！

[dɑːk] ! "
Dark ! "
黑暗的 ! "

黑暗的！ "

" [dɑːk] !
" Dark !
" 黑暗的 !

"黑暗的！

" [hiː; hi] [felt] [sɪk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

"	He	felt	sick	at	his	stomach	.
"	他	毛毡	生病的	在	他的	胃	.

他感到胃部不适。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

She	fell	into	his	arms	.
她	跌倒	进入	他的	武器	.

她跌入了他的怀里。

[ðɪs] [əʊld] , [tremblɪŋ] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːf] - [blaɪnd] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .

This	old	,	trembling	woman	with	the	half	-	blind	eyes	,	his	sister	.
这	老的	,	发抖	女士	和	这	一半	-	瞎的	眼睛	,	他的	姐姐	.

这位年迈颤抖、双目半盲的妇女，是他的妹妹。

[ə'nʌðə(r)] [feɪs] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] .

Another	face	appeared	above	.
其他	脸	出现	多于	.

上方出现了另一张脸。

[ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [mæn] .

That	of	an	old	man	.
那	的	一个	老的	男人	.

那是一位老人的。

[ə; eɪ] ['kruːəl] , ['bɪtə(r)] [feɪs] .

A	cruel	,	bitter	face	.
一个	残忍的	,	苦的	脸	.

一张残酷、冷酷的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [sɪm] [ænd; ənd] [snɑːrld] .

It	looked	down	at	Sim	and	snarled	.
它	看起来	向下	在	西姆	和	纠缠	.

它低头看着西姆，发出咆哮声。

" [draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] !

"	Drive	him	away	!
"	驾驶	他	离开	!

"把他赶走！"

" [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

"	cried	the	old	man	.
"	哭	这	老的	男人	.

"老人喊道。"

" [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

"	He	comes	from	the	cliff	of	the	enemy	.
"	他	来	从	这	悬崖	的	这	敌人	.

他来自敌人的悬崖边。

[hiːz] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] !

He's	lived	there	!
他是	居住地	那里	!

他曾住在那里！

[hiːz] [stɪl] [jʌŋ] !

He's	still	young	!
他是	仍然	年轻的	!

他还年轻！

[ðəʊz] [huː] [gəʊ] [ðeə(r)] [kæn; kən] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'mʌŋ] [juː 'es] .

Those	who	go	there	can	never	come	back	among	us	.
那些	WHO	去	那里	能	绝不	来	后退	之中	我们	.

去过那里的人永远无法回到我们中间。

[dɪs'lɔɪəl] [biːst] !
Disloyal beast !
不忠 兽 !

不忠的畜生!

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɒk] ['həːtl] [daʊn] .
" And a rock hurtled down .
" 和 一个 岩石 猛烈撞击 向下 .

一块巨石呼啸而下。

[sɪm] [liːpt] [ə'saɪd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [wɪð] [hɪm] .
Sim leaped aside , pulling the old woman with him .
西姆 跳跃 旁边 , 拉 这 老的 女士 和 他 .

西姆跳到一边，把老妇人也拉了过去。

[ə; eɪ][rɔː(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
A roar came from the people .
一个 吼 来了 从 这 人们 .

人群中传来一阵喧闹声。

[ðeɪ] [ræn] [tə'wɔːd] [sɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)][fɪsts] .
They ran toward Sim , shaking their fists .
他们 跑 朝向 西姆 , 摇晃 他们的 拳头 .

他们挥舞着拳头，朝西姆跑去。

" [kɪl] [hɪm] , [kɪl] [hɪm] !
" Kill him , kill him !
" 杀 他 , 杀 他 !

“杀了他，杀了他！”

" [reɪvd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][sɪm][dɪd][nɒt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
" raved the old man , and Sim did not know who he was .
" 赞不绝口 这 老的 男人 , 和 西姆 做过 不是 知道 WHO 他 曾是 .

“老人咆哮着，而西姆不知道他是谁。”

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

" [sɪm] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Sim held out his hands .
" 西姆 握住 出去 他的 双手 .

西姆伸出了双手。

" [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ! "
" I come from the ship ! "
" 我 来 从 这 船 ! "

“我来自船上！”

" [ðə; ði] [ʃɪp] ?
" The ship ?
" 这 船 ?

“那艘船？”

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [sləu] .
" The people slowed .
" 这 人们 减速 .

人们放慢了脚步。

[dɑːk] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] , ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts] ['smuːðnəs] .
Dark clung to him , looking up into his young face , puzzling over its smoothness .
黑暗的 紧紧抓住 到 他 , 寻找 向上 进入 他的 年轻的 脸 , 令人费解 超过 它是 平滑度 .

黑暗笼罩着他，仰望着他年轻的脸庞，疑惑着它光滑的质地。

" [kɪl] [hɪm] , [kɪl] [hɪm] , [kɪl] [hɪm] ! " [krəuk] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [rɒk] .

"	**Kill**	**him**	,	**kill**	**him**	,	**kill**	**him**	!	"	**croaked**	**the**	**old**	**man**	,	**and**	**picked**	**up**	**another**	**rock**	.
"	杀	他	,	杀	他	,	杀	他	!	"	呱呱叫	这	老的	男人	,	和	挑选	向上	其他	岩石	.

"杀了他，杀了他，杀了他！"老人嘶哑着嗓子喊道，然后又捡起一块石头。

" [ai]['ɒfə(r)][ju:; jʊ][ten] [deɪz] , ['twenti] [deɪz] , ['θɜ:ti] [mɔ:(r)] [deɪz] [ɒv; əv][laɪf] !

"	**I**	**offer**	**you**	**ten**	**days**	,	**twenty**	**days**	,	**thirty**	**more**	**days**	**of**	**life**	**!**
"	我	提供	你	十	天	,	二十	天	,	三十	更多的	天	的	生活	!

"我给你十天、二十天、三十天的生命！"

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [stɒpt] .

"	**The**	**people**	**stopped**	**.**
"	这	人们	停止	.

人们停了下来。

[ðeə(r)] [maʊðz] [hʌŋ] ['əʊpən] .

Their	**mouths**	**hung**	**open**	**.**
他们的	嘴	悬挂	打开	.

他们目瞪口呆。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kredjələs] .

Their	**eyes**	**were**	**incredulous**	**.**
他们的	眼睛	是	难以置信	.

他们眼中满是难以置信。

" ['θɜ:ti] [deɪz] ?

"	**Thirty**	**days**	**?**
"	三十	天	?

三十天?

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	**It**	**was**	**repeated**	**again**	**and**	**again**	**.**
"	它	曾是	重复	再次	和	再次	.

"它被反复重复。"

" [haʊ] ? "

"	**How**	**?**	**"**
"	如何	?	"

"如何？ "

" [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ˌem 'i:] .

"	**Come**	**back**	**to**	**the**	**ship**	**with**	**me**	**.**
"	来	后退	到	这	船	和	我	.

"跟我回船上去。"

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] , [wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv][fər'evə(r)] !

Inside	**it**	,	**one**	**can**	**live**	**forever**	**!**
里面	它	,	一	能	居住	永远	!

在里面，人可以永生!

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['lɪftɪd] [haɪ] [ə; eɪ] [rɒk] , [ðen] , ['tʃəʊkɪŋ] , [fel] ['fɔ:wəd] [ɪn][æn; ən][ˌæpə'plektɪk][fɪt] ,

"	**The**	**old**	**man**	**lifted**	**high**	**a**	**rock**	,	**then**	,	**choking**	,	**fell**	**forward**	**in**	**an**	**apoplectic**	**fit**	,
"	这	老的	男人	抬起	高的	一个	岩石	,	然后	,	窒息	,	跌倒	向前	在	一个	中风	合身	,

"老人高高举起一块石头，然后哽咽着，突然中风倒地。"

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] [tu:; tə][laɪ][æt; ət] [sɪmz] [fi:t] .

and	**tumbled**	**down**	**the**	**rocks**	**to**	**lie**	**at**	**Sim's**	**feet**	**.**
和	翻滚	向下	这	岩石	到	说谎	在	模拟人生	脚	.

然后从岩石上滚落下来，躺在西姆的脚边。

[sɪm] [bent] [tu:; tə][pɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌn] , [æt; ət][ðə; ði] ['blɪəri] , [ded] [aɪz] ,

Sim	**bent**	**to**	**peer**	**at**	**the**	**ancient**	**one**	,	**at**	**the**	**bleary**	,	**dead**	**eyes**	,
西姆	弯曲	到	同伴	在	这	古老的	一	,	在	这	迷迷糊糊的	,	死的	眼睛	,

西姆弯下腰，凝视着那个古老的身影，凝视着那双迷离、死寂的眼睛。

[ðə; ði] [luːs] , ['snɪrɪŋ] [lɪps] , [ðə; ði] ['krʌmpld] , ['kwaɪət] ['bɒdi] .

the	loose	,	sneering	lips	,	the	crumpled	,	quiet	body	.
这	松动的	,	冷笑	嘴唇	,	这	皱巴巴的	,	安静的	身体	.

松弛的、带着嘲讽的嘴唇，蜷缩的、安静的身体。

" ['kaɪən] ! "

"	Chion	!	"
"	奇翁	!	"

“奇昂！”

" [jes] , " [sed] [dɑːk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['krəʊkɪŋ] , [streɪndʒ] [vɔɪs] .

"	Yes	,	"	said	Dark	behind	him	,	in	a	croaking	,	strange	voice	.
"	是的	,	"	说	黑暗的	在后面	他	,	在	一个	呱呱叫	,	奇怪的	嗓音	.

“是的，”他身后的达克用沙哑而怪异的声音说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] .

"	Your	enemy	.
"	你的	敌人	.

你的敌人。

['kaɪən] .

Chion	.
奇翁	.

奇昂。

" [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪəz] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [ɪf] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔː(r)] .

"	That	night	a	thousand	warriors	started	for	the	ship	as	if	going	to	war	.
"	那	夜晚	一个	千	战士	开始	为了	这	船	作为	如果	去	到	战争	.

“当晚，一千名战士如同奔赴战场一般，向船只走去。”

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['tʃæn(ə)l] .

The	water	ran	in	the	new	channel	.
这	水	跑	在	这	新的	渠道	.

水流经新开辟的河道。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɔː(r)] [lɒst] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] .

Five	hundred	of	them	were	drowned	or	lost	behind	in	the	cold	.
五	百	的	他们	是	溺水	或者	丢失的	在后面	在	这	寒冷的	.

其中五百人溺水身亡或被困在寒冷中失踪。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [wɪð] [sɪm] , [gɒt] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	others	,	with	Sim	,	got	through	to	the	ship	.
这	其他的	,	和	西姆	,	得到	通过	到	这	船	.

其他人，包括西姆在内，都成功登上了船。

[laɪt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θruː] [waɪd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [dɔː(r)] .

Lyte	awaited	them	,	and	threw	wide	the	metal	door	.
电解质	等待中	他们	,	和	扔	宽的	这	金属	门	.

莱特等着他们，一把推开了金属门。

[ðə; ði] [wiːks] [pɑːst] .

The	weeks	passed	.
这	周	通过了	.

几周过去了。

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [klɪfs] , [waɪl] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['wɜːkəz] ['leɪbəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Generations	lived	and	died	in	the	cliffs	,	while	the	five	hundred	workers	labored	over	the	ship	,
几代人	居住地	和	死亡	在	这	悬崖	,	尽管	这	五	百	工人	辛勤劳作	超过	这	船	,

一代又一代人在悬崖边生活、死去，而五百名工人则在船上辛勤劳作。

['lɜːnɪŋ] [ɪts] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪts] [pɑːts] .

learning	its	functions	and	its	parts	.
学习	它是	函数	和	它是	部分	.

了解它的功能和组成部分。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ðeɪ] [dis'bænd] .

On	the	last	day	they	disbanded	.
在	这	最后的	天	他们	解散	.

最后一天，他们解散了。

[iːtʃ] [ræn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] .

Each	ran	to	his	station	.
每个	跑	到	他的	车站	.

每个人都跑向自己的岗位。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['destəni] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [huː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .

Now	there	was	a	destiny	of	travel	who	still	remained	behind	.
现在	那里	曾是	一个	命运	的	旅行	WHO	仍然	剩余	在后面	.

现在，还有一些注定要踏上旅途的人留了下来。

[sɪm] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [pleɪts] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

Sim	touched	the	control	plates	under	his	fingers	.
西姆	感动	这	控制	盘子	在下面	他的	手指	.

西姆用手指触摸了控制面板。

[laɪt] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] ,

Lyte	,	rubbing	her	eyes	,	came	and	sat	on	the	floor	next	to	him	,
电解质	,	擦	她	眼睛	,	来了	和	卫星	在	这	地面	下一个	到	他	,

莱特揉了揉眼睛，走过来在他旁边的地板上坐下。

['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] , ['draʊzɪli] .

resting	her	head	against	his	knee	,	drowsily	.
休息	她	头	反对	他的	膝盖	,	昏昏欲睡地	.

她昏昏欲睡地把头靠在他的膝盖上。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ɒf] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

"	I	had	a	dream	,	"	she	said	,	looking	off	at	something	far	away	.
"	我	有	一个	梦	,	"	她	说	,	寻找	离开	在	某物	远的	离开	.

"我做了一个梦，"她说着，目光投向远方。

" [aɪ] [driːmd] [aɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [keɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪf] [ɒn] [ə; eɪ] [kəʊld] - [hɒt] ['plænɪt] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [gruː]

"	I	dreamed	I	lived	in	caves	in	a	cliff	on	a	cold	-	hot	planet	where	people	grew
"	我	梦见	我	居住地	在	洞穴	在	一个	悬崖	在	一个	寒冷的	-	热的	行星	在哪里	人们	生长

[əʊld] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [eɪt] [deɪz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] . "

old	and	died	in	eight	days	and	were	burnt	.	"
老的	和	死亡	在	八	天	和	是	烧焦的	.	"

"我梦见自己住在寒冷炎热星球悬崖上的洞穴里，那里的人们会在八天内衰老死亡，然后被烧死。"

" [wɒt] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [driːm] , " [sed] [sɪm] .

"	What	an	impossible	dream	,	"	said	Sim	.
"	什么	一个	不可能的	梦	,	"	说	西姆	.

"多么不可能实现的梦想啊，"西姆说道。

" ['piːp(ə)l] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

"	People	couldn't	possibly	live	in	such	a	nightmare	.
"	人们	不能	可能	居住	在	这样的	一个	恶梦	.

人们不可能生活在这样的噩梦中。

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Forget	it	.
忘记	它	.

忘了它。

[jʊr; jər] [əˈweɪk] [naʊ] .
You're **awake** **now** **.**
你是 醒 现在 .

你醒了。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pleɪts] [ˈdʒentli] .
" **He** **touched** **the** **plates** **gently** **.**
" 他 感动 这 盘子 轻轻地 .

他轻轻地碰了碰盘子。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊz][ænd; ənd] [muːvd] [ˈɪntuː] [speɪs] .
The **ship** **rose** **and** **moved** **into** **space** **.**
这 船 玫瑰 和 已搬 进入 空间 .

飞船升空并进入太空。

[sɪm][wɒz; wəz] [raɪt] .
Sim **was** **right** **.**
西姆 曾是 正确的 .

西姆说得对。

[ðə; ði] [ˈnaɪtmeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][æt; ət][lɑːst] .
The **nightmare** **was** **over** **at** **last** **.**
这 恶梦 曾是 超过 在 最后的 .

噩梦终于结束了。

[[-] [nəʊt] : [nəʊ][ˈsekʃ(ə)n][θriː][ɔː(r)][viː] [ˈhedɪŋ] [ɪn][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] .]
[**Transcriber's** **Note** **:** **No** **Section** **III** **or** **V** **heading** **in** **original** **text** **.** **]**
[转录员的 笔记 : 不 部分 三、 或者 V 标题 在 原来的 文本 .]

【转录者注：原文中没有第三部分或第五部分标题。】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神